叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(barbara Blomberg — Volume 01) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(barbara Blomberg — Volume 01) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(barbara Blomberg — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(Barbara Blomberg — Volume 01)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑːrbrə] ['blɑːmbɝg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɝd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽J·萨福德从德语翻译

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [sʌn] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
The sun sometimes shone brightly upon the little round panes of the ancient
这 太阳 有时 闪耀 明亮地 之上 这 小的 圆形的 窗格 的 这 古老的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

阳光有时会明亮地照耀在古老建筑的小圆窗上，

[ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] , [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

the	Golden	Cross	,	on	the	northern	side	of	the	square	,
这	金的	叉	,	在	这	北方	边	的	这	正方形	,

广场北侧的金十字架

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-][kɔːl] " [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] " ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪld]

which	the	people	of	Ratisbon	call	"	on	the	moor	"	;	sometimes	it	was	veiled
哪个	这	人们	的	雷蒂斯邦	称呼	"	在	这	泊	"	;	有时	它	曾是	含蓄

[baɪ] [greɪ] [klaʊdz] .

by	gray	clouds	.
经过	灰色的	云	.

雷根斯堡人称之为"荒原"；有时它被灰色的云层笼罩。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['nəublz] , [iˌkliːzi'æstiks] , [ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [treɪn]

A	party	of	nobles	,	ecclesiastics	,	and	knights	belonging	to	the	Emperor's	train
一个	派对	的	贵族	,	教会人士	,	和	骑士	属于	到	这	皇帝的	火车

[wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

were	just	coming	out	.
是	只是	未来	出去	.

一群贵族、教士和皇帝随从骑士正走出来。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entrəns] [fɔːr; fər]

The	spring	breeze	banged	behind	them	the	door	of	the	little	entrance	for
这	春天	微风	砰的一声	在后面	他们	这	门	的	这	小的	入口	为了

[pə'destriənz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][meɪn] ['geɪtweɪ] .

pedestrians	close	beside	the	large	main	gateway	.
行人	关闭	旁	这	大的	主要的	网关	.

春风吹拂着他们身后的行人小门，小门紧挨着大正门。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	courtiers	and	ladies	who	were	in	the	chapel	at	the	right	of	the
这	朝臣	和	女士们	WHO	是	在	这	教堂	在	这	正确的	的	这

['kɔːrɪdɔːr] ['stɑːrtɪd] .

corridor	started	.
走廊	开始	.

走廊右侧小教堂里的侍臣和贵妇们开始动身。

" ['eɪprəl] ['weðər] !

"	April	weather	!
"	四月	天气	!

"四月的天气！"

" [grauld] [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˌhælbər'dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmræd][wɪð; wɪθ] [huːm]

"	growled	the	corporal	of	the	Imperial	Halberdiers	to	the	comrade	with	whom
"	咆哮	这	下士	的	这	帝国	戟兵	到	这	同志	和	谁

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ;

he	was	keeping	;
他	曾是	保持	;

"帝国戟兵团的下士向和他在一起的战友低声咆哮道；

[gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

guard	at	the	foot	of	the	staircase	leading	to	the	apartments	of	Charles
警卫	在	这	脚	的	这	楼梯	领导	到	这	公寓	的	查尔斯

[viː] ,

V	,
V	,

守卫在通往查理五世寓所的楼梯脚下。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][oʊld] [haʊs] .

in	the	second	story	of	the	huge	old	house	.
在	这	第二	故事	的	这	巨大的	老的	房子	.

在那栋巨大老房子的二楼。

" [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][ˌkætə'ləuniən] .

"	St	.	Peter's	day	,	"	replied	the	other	,	a	Catalonian	.
"	英石	.	彼得的	天	,	"	回复	这	其他	,	一个	加泰罗尼亚语	.

“圣彼得节，”另一位加泰罗尼亚人回答道。

" [æt; ət][maɪ][hoʊm] [freʃ] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][naʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er][ænd; ənd]['roʊziz]

"	At	my	home	fresh	strawberries	are	now	growing	in	the	open	air	and	roses
"	在	我的	家	新鲜的	草莓	是	现在	生长	在	这	打开	空气	和	玫瑰

[ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

are	blooming	in	the	gardens	.
是	盛开	在	这	花园	.

“我家现在露天生长着新鲜的草莓，花园里的玫瑰也盛开了。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

Take	it	all	in	all	,
拿	它	全部	在	全部	,

总而言之，

[its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [ɪn][ˌbaːsi'ləunə][ðæn; ðən][ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [lænd][ʌv; əv] ['herɪtɪks] !

it's	better	to	be	dead	in	Barcelona	than	alive	in	this	accursed	land	of	heretics	!
它是	更好的	到	是	死的	在	巴塞罗那	比	活	在	这	被诅咒的	土地	的	异端	!

"

"

"

与其活着待在这片异教徒的诅咒之地，不如死在巴塞罗那！

" [kʌm] , [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [laɪf][ɪz][laɪf] ! -

"	Come	,	come	,	"	replied	the	other	,	"	life	is	life	!	'
"	来	,	来	,	"	回复	这	其他	,	"	生活	是	生活	!	-

“来吧，来吧，”另一个人回答说，“生命就是生命！”

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɔːg][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [kɪŋ] , - [sez] [ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɪn][maɪ] ['kʌntri] . "

A	live	dog	is	better	than	a	dead	king	,	'	says	a	proverb	in	my	country	.	"
一个	居住	狗	是	更好的	比	一个	死的	国王	,	-	说道	一个	谚语	在	我的	国家	.	"

“我们国家有句谚语说，‘活着的狗胜过死去的国王’。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['spænjərd] .

"	And	it	is	right	,	too	,	"	replied	the	Spaniard	.
"	和	它	是	正确的	,	也	,	"	回复	这	西班牙人	.

“而且也确实如此，”西班牙人回答道。

" [bʌt; bət]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['mæstɝz] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'pɪriəl] [laɪf] ['dɪdnt]

"	But	ever	since	we	came	here	our	master's	face	looks	as	if	imperial	life	didn't
"	但	曾经	自从	我们	来了	这里	我们的	硕士学位	脸	看起来	作为	如果	帝国	生活	没有

[teɪst] [ɪg'zæktli][laɪk] [mʌld] [waɪn] ,

taste	exactly	like	mulled	wine	,
品尝	确切地	喜欢	仔细考虑	葡萄酒	,

“但是自从我们来到这里，主人脸上的表情就好像在说，皇室生活并没有像热红酒那样美味。”

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

" [ðə; ði] ['neðələndə] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['hælbərd][ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːrdz][fɜːrst]

"	The	Netherlander	lowered	his	halberd	and	answered	his	companion's	words	first
"	这	荷兰人	降低	他的	戟	和	回答	他的	同伴的	字	第一的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,

with	a	heavy	sigh	,
和	一个	重的	叹	,

“荷兰人放下戟，先是重重地叹了口气，回应了同伴的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] : " [bæd] ['weðər] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] — [ðə; ði]

and	then	with	the	remark	:	"	Bad	weather	upstairs	as	well	as	down	—	the
和	然后	和	这	评论	:	"	坏的	天气	楼上	作为	出色地	作为	向下	—	这

['veri] [wɜ:rst] !

very	worst	!
非常	最差	!

然后他说道："楼上楼下天气都很糟糕——糟透了！"

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðɪs] ,

I've	been	in	the	service	thirteen	years	,	but	I	never	saw	him	like	this	,
我已经	到过	在	这	服务	十三	年	,	但	我	绝不	锯	他	喜欢	这	,

我服役十三年了，但从未见过他这副模样。

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɪn][æl'dʒɪrz] .

not	even	after	the	defeat	in	Algiers	.
不是	甚至	后	这	击败	在	阿尔及尔	.

即使在阿尔及尔战败之后也没有。

[ðæt] [mi:nz] [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] .

That	means	we	must	keep	a	good	lookout	.
那	方法	我们	必须	保持	一个	好的	瞭望台	.

这意味着我们必须保持高度警惕。

['prez(ə)nt] ['hælbərd] !

Present	halberds	!
展示	戟	!

献上戟！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

Some	one	is	coming	down	.
一些	一	是	未来	向下	.

有人要下来了。

" [bəuθ] ['kwɪkli] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'rekt] ['ætɪtu:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərd] ['wɪspəd] [tu:; tə]

"	Both	quickly	assumed	a	more	erect	attitude	,	but	the	Spaniard	whispered	to
"	两个都	迅速地	假定	一个	更多的	直立	态度	,	但	这	西班牙人	低声说道	到

[hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] : " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hi:; hi] .

his	comrade	:	"	It	isn't	he	.
他的	同志	:	"	它	不是	他	.

两人很快都挺直了身子，但西班牙人低声对他的同伴说："不是他。"

[hɪz; ɪz] [step] ['hæznt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [gaʊt] — "

His	step	hasn't	sounded	like	that	since	the	gout	—	"
他的	步	还没有	听起来	喜欢	那	自从	这	痛风	—	"

自从得了痛风之后，他的脚步声就没这么响过——

" [kwi:'jɑ:də] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['neðələndə] ,

"	Quijada	!	"	whispered	the	Netherlander	,
"	基哈达	!	"	低声说道	这	荷兰人	,

"奎哈达！"荷兰人低声说道。

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˌbɑ:si'ləunə] [prɪ'zentɪd] ['hælbərd] [wɪð; wɪθ] [tru:]

and	both	he	and	the	man	from	Barcelona	presented	halberds	with	true
和	两个都	他	和	这	男人	从	巴塞罗那	呈现	戟	和	真的

['mɪləteri] ['berɪŋ] ;

military	bearing	;
军队	轴承	;

他和那位来自巴塞罗那的男子都展示了极具军事风范的戟；

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sendɪŋ] ['wɛpənz] [suːn] [strʌk] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	staves	of	their	descending	weapons	soon	struck	the	flags	of	the
但	这	杖	的	他们的	下降	武器	很快	击	这	旗帜	的	这

['peɪvmənt] [ə'gen] ,

pavement	again	,
路面	再次	,

但他们向下挥舞的武器的棍棒很快又击中了人行道上的石板路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

for	a	woman's	voice	had	detained	the	man	whom	the	soldiers	intended	to
为了	一个	女性的	嗓音	有	被拘留	这	男人	谁	这	士兵	故意的	到

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

因为一个女人的声音让士兵们原本打算敬礼的那个男人犹豫了片刻。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː] ['slendər] [lædz] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	in	his	place	two	slender	lads	rushed	down	the	steps	.
和	在	他的	地方	二	苗条	小伙子们	匆忙	向下	这	步骤	.

于是，两个身材瘦削的小伙子冲下台阶，取而代之的是他。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['velvɪt] ['gɑːrmənts] , [wɪð; wɪθ] [æʃ] - [greɪ] ['feɪsɪŋz] , [ænd; ənd][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	yellow	velvet	garments	,	with	ash	-	gray	facings	,	and	cap	of	the	same
这	黄色的	天鹅绒	服装	,	和	灰	-	灰色的	饰面	,	和	帽	的	这	相同的

[mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərz] ,

material	in	the	same	colours	,
材料	在	这	相同的	颜色	,

黄色天鹅绒服装，配以灰白色滚边，以及同款同色面料的帽子，

[wɜːr; wər] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [jʊθs] — [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['peɪdʒɪz] — [ænd; ənd] ,

were	very	becoming	to	these	youths	—	the	Emperor's	pages	—	and	,
是	非常	成为	到	这些	青年	—	这	皇帝的	页面	—	和	,

这些衣服非常适合这些年轻人——皇帝的侍童们——而且，

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [kaʊnts] ,

though	the	first	two	were	sons	of	German	and	Italian	counts	,
尽管	这	第一的	二	是	儿子们	的	德语	和	意大利语	计数	,

虽然前两位分别是德国伯爵和意大利伯爵的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlənd]['bærən] ,

and	the	third	who	followed	them	was	a	Holland	baron	,
和	这	第三	WHO	随后	他们	曾是	一个	荷兰	男爵	,

第三位紧随其后的是一位荷兰男爵。

[ðə; ði]['sentənəlz] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv] [kwiːn] ['mɛriːz] ['pɔɪntərz]

the	sentinels	took	little	more	notice	of	them	than	of	Queen	Mary's	pointers
这	哨兵	采取	小的	更多的	注意	的	他们	比	的	女王	玛丽的	指针

['fɑːloʊɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

following	swiftly	at	their	heels	.
下列的	迅速地	在	他们的	高跟鞋	.

哨兵们对他们的注意程度，几乎和对紧随其后的玛丽女王的指示犬一样少。

" [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌp][ðer; ðər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] [frʌm; frəm] ['hɑːrləm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Of	those	up	there	,	"	observed	the	halberdier	from	Haarlem	under	his	breath	,
"	的	那些	向上	那里	,	"	观察到	这	戟兵	从	哈勒姆	在下面	他的	气息	,

“上面那些人，”来自哈勒姆的戟兵低声说道。

" [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] ['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər][kwiː'jɑːdə] . "

"	a	man	would	most	willingly	stiffen	his	back	for	Quijada	.	"
"	一个	男人	会	最多	心甘情愿	变硬	他的	后退	为了	基哈达	.	"

“一个人会非常乐意为奎哈达挺直腰杆。”

" [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['mædʒistiz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌkætə'ləuniən] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	Except	their	Majesties	,	of	course	,	"	added	the	Catalonian	with	dignity	.
"	除了	他们的	陛下	,	的	课程	,	"	额外	这	加泰罗尼亚语	和	尊严	.

"当然，陛下除外，"这位加泰罗尼亚人庄重地补充道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Of	course	,	"	the	other	repeated	.
"	的	课程	,	"	这	其他	重复	.

"当然，"另一个人重复道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [hɪm'self] [bi'stəuz] ['evri] ['ɑ:nər] [ɑ:n] [dɑ:n] [lu:'i:s] .

"	Besides	,	the	Emperor	Charles	himself	bestows	every	honour	on	Don	Luis	.
"	除了	,	这	皇帝	查尔斯	他自己	授予	每一个	荣誉	在	大学教师	路易斯	.

此外，查理皇帝本人也给予唐·路易斯极高的荣誉。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [æl'dʒɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	was	in	Algiers	at	the	time	.
我	曾是	在	阿尔及尔	在	这	时间	.

我当时在阿尔及尔。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mætərz] ['dɪfrənt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

A	hundred	more	like	him	would	have	made	matters	different	,	I	can	tell	you	.
一个	百	更多的	喜欢	他	会	有	制成	事情	不同的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，如果再多一百个像他一样的人，事情就会不一样了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'si:md] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] ,

If	it	beseemed	an	insignificant	fellow	like	me	,
如果	它	看起来	一个	微不足道	同伴	喜欢	我	,

如果它看起来像我这样微不足道的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [æsk] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd]

I	should	like	to	ask	why	his	Majesty	took	him	from	the	army	and
我	应该	喜欢	到	问	为什么	他的	威严	采取	他	从	这	军队	和

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] .

placed	him	among	the	courtiers	.
放置	他	之中	这	朝臣	.

我想请问陛下为何将他从军队中召回，并让他进入朝廷任职。

" [hɪr] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪli] [drest] ['nəublz] [ænd; ənd]

"	Here	he	stopped	abruptly	,	for	,	in	spite	of	the	gaily	dressed	nobles	and
"	这里	他	停止	突然	,	为了	,	在	尽管如此	的	这	兴高采烈地	穿着	贵族	和

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

"他突然停了下来，因为，尽管贵族和女士们衣着华丽，

[pri:sts] , [naɪts] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

priests	,	knights	,	and	attendants	who	were	passing	up	and	down	the	corridor	,
神父	,	骑士	,	和	服务员	WHO	是	通过	向上	和	向下	这	走廊	,

走廊里来回走动的牧师、骑士和侍从们

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['futsteps] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [haɪ]

he	had	heard	footsteps	on	the	stairs	which	must	be	those	of	men	in	high
他	有	听到	脚步声	在	这	楼梯	哪个	必须	是	那些	的	男人	在	高的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他听到楼梯上有脚步声，那一定是身居要职的人的脚步声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][mɪ'steɪkən] — [wʌn][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋgər]

He	was	not	mistaken	—	one	was	no	less	a	personage	than	the	younger
他	曾是	不是	错误	—	一	曾是	不	较少的	一个	人士	比	这	年轻

[grɑ:n'vɛl] ,

Granvelle	,
格兰维尔	,

他没看错——其中一人丝毫不逊色于年轻的格兰维尔。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ærəs] , [hu:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,

the	Bishop	of	Arras	,	who	,	notwithstanding	his	nine	-	and	-	twenty	years	,
这	主教	的	阿拉斯	,	WHO	,	虽然	他的	九	-	和	-	二十	年	,

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] ;

was	already	the	favourite	counsellor	of	Charles	V	;
曾是	已经	这	最喜欢的	顾问	的	查尔斯	V	;

阿拉斯主教虽然只有二十九岁，但已经是查理五世最宠爱的顾问;

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][mæn] [kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz]['si:niər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['meɪθi:z] , [ʌv; əv] [bru:ʒ] , [ðə; ði]

the	other	,	a	man	considerably	his	senior	,	Dr	.	Mathys	,	of	Bruges	,	the
这	其他	,	一个	男人	相当	他的	高级的	,	博士	.	马蒂斯	,	的	布鲁日	,	这

['ɛmpɝɝz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Emperor's	physician	.
皇帝的	医生	.

另一位是比他年长许多的布鲁日人马蒂斯博士，他是皇帝的御医。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekrəteri] [klæd][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔ:rt'foʊlioʊ]['ʌndər]

The	bishop	was	followed	by	a	secretary	clad	in	black	,	with	a	portfolio	under
这	主教	曾是	随后	经过	一个	秘书	覆膜	在	黑色的	,	和	一个	文件夹	在下面

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;

his	arm	;
他的	手臂	;

主教身后跟着一位身穿黑衣的秘书，腋下夹着一个公文包;

[ðə; ði] [li:tʃ] , [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [ə'sɪstənt] .

the	leech	,	by	an	elderly	assistant	.
这	水蛭	,	经过	一个	老年	助手	.

一只水蛭，由一位年长的助手照料。

[ðə; ði] [faɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ærəs] , [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ]['neɪtʃər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The	fine	features	of	the	Bishop	of	Arras	,	which	revealed	a	nature	capable	of
这	美好的	特征	的	这	主教	的	阿拉斯	,	哪个	揭晓	一个	自然	有能力的	的

['læftər] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

laughter	and	enjoyment	,
笑声	和	享受	,

阿拉斯主教的容貌俊朗，展现出他天性中充满欢笑和享受的一面。

[naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'skeɪpt]

now	looked	as	grave	as	his	companion's	—	a	fact	which	by	no	means	escaped
现在	看起来	作为	严重	作为	他的	同伴的	—	一个	事实	哪个	经过	不	方法	逃脱

[ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ,

the	notice	of	the	courtiers	in	the	corridor	,
这	注意	的	这	朝臣	在	这	走廊	,

现在他的脸色和同伴一样凝重——走廊里的侍臣们自然都注意到了这一点。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

but	no	one	ventured	to	approach	them	with	a	question	,
但	不	一	冒险	到	方法	他们	和	一个	问题	,

但没有人敢上前询问他们。

[ɔːl'ðoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪn] [ə'gen] — [ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

although	—	it	had	begun	to	rain	again	—	they	stopped	before	going	out	of
虽然	—	它	有	开始	到	雨	再次	—	他们	停止	前	去	出去	的

[dɔːz] [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

doors	and	stood	talking	together	in	low	tones	.
门	和	站立	说	一起	在	低的	音调	.

虽然又开始下雨了，但他们还是停了下来，走到外面，低声交谈起来。

['meni] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kɔːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [derd]

Many	would	gladly	have	caught	part	of	their	conversation	,	but	no	one	dared
许多	会	乐意	有	捕捉	部分	的	他们的	对话	,	但	不	一	敢于

[tuː; tə] [muːv] ['nɪrər] ,

to	move	nearer	,
到	移动	更近	,

许多人都很乐意听听他们的谈话，但没有人敢靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərnər] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

and	the	Southerners	and	Germans	among	them	did	not	understand	the
和	这	南方人	和	德国人	之中	他们	做过	不是	理解	这

['flemɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] .

Flemish	which	they	spoke	.
弗拉芒语	哪个	他们	辐	.

他们当中的南方人和德国人听不懂他们所说的佛兰德斯语。

[nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][tɔːl] ,

Not	until	after	the	leech	had	raised	his	tall	,
不是	直到	后	这	水蛭	有	提高	他的	高的	,

直到水蛭抬起它高高的……

['pɔɪntɪd] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] [-] [kæp]['kloʊzər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

pointed	hat	and	the	statesman	had	pressed	his	prelate's	cap	closer	upon	his
尖	帽子	和	这	政治家	有	按下	他的	主教的	帽	更近	之上	他的

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

尖顶帽，这位政治家把他的主教帽压得更紧了些，遮住了他短短的……

['weɪvi][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] - [trɪmd] ['velvɪt] [kloʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][dɪd] ['sevrəl]

wavy	dark	hair	and	drawn	his	sable	-	trimmed	velvet	cloak	around	him	did	several
波浪状	黑暗的	头发	和	绘制	他的	黑貂	-	修剪过的	天鹅绒	披风	大约	他	做过	一些

['kɔːtiːəz] ['heɪs(ə)n]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃəs] [ziːl] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] [dɔːr] [fɔːr; fər]

courtiers	hasten	forward	with	officious	zeal	to	open	the	little	side	door	for
朝臣	趋	向前	和	爱管闲事的	热情	到	打开	这	小的	边	门	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他一头波浪状的黑发，裹紧了镶有貂皮边的天鹅绒斗篷，几个朝臣急忙上前，带着殷勤的热情为他们打开了侧门。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [ˌʌp'sterz] .

Something	must	be	going	wrong	upstairs	.
某物	必须	是	去	错误的	楼上	.

楼上肯定出问题了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['dʒoʊviəl] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl]

Dr	.	Mathys's	jovial	face	wore	a	very	different	expression	when	his	imperial
博士	.	-	欢乐的	脸	穿着	一个	非常	不同的	表达	什么时候	他的	帝国

['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [wel] ,

patient	was	doing	well	,
病人	曾是	正在做	出色地	,

马蒂斯医生那和蔼可亲的脸上，在他那位尊贵的病人病情好转时，却露出了截然不同的表情。

[ænd; ənd] [grɑ:n'vɛl] ['ɔ:lweɪz] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑ:d][ɑ:n][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪf] [hi:; hi]

and	Granvelle	always	bestowed	a	friendly	nod	on	one	and	another	if	he
和	格兰维尔	总是	授予	一个	友好的	点头	在	一	和	其他	如果	他

[hɪm'self][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] .

himself	had	cause	to	be	content	.
他自己	有	原因	到	是	内容	.

如果格兰维尔自己感到满意，他总是会友好地点头示意对方。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [hæd; həd][kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [per] , [ðə; ðɪ] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkli:zi'æstiks] ,

When	the	door	had	closed	behind	the	pair	,	the	tongues	of	the	ecclesiastics	,
什么时候	这	门	有	关闭	在后面	这	一对	,	这	舌头	的	这	教会人士	,

当门在两人身后关上后，神职人员的议论声响起。

[ðə; ðɪ]['sekjələr][lɔ:ds] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:rɪdɔ:r][wɜ:r; wər] [ə'gen] [lu:st] ;

the	secular	lords	,	and	the	ladies	in	the	corridor	were	again	loosed	;
这	世俗	领主们	,	和	这	女士们	在	这	走廊	是	再次	松开	;

世俗的贵族们和走廊里的女士们又被放开了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][laʊd] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [naʊ]

but	there	were	no	loud	discussions	in	the	various	languages	now
但	那里	是	不	大声	讨论	在	这	各种各样的	语言	现在

['miŋgliŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['goʊldən] [krɔ:s] ,

mingling	in	the	Golden	Cross	,
混杂	在	这	金的	叉	,

但是，在金十字区，并没有听到各种语言混杂在一起的喧闹讨论。

[fɑ:r] [les] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]

far	less	was	a	gay	exclamation	or	a	peal	of	laughter	heard	from	any	of
远的	较少的	曾是	一个	同性恋	感叹	或者	一个	皮尔	的	笑声	听到	从	任何	的

[ðə; ðɪ] [gru:ps] [hu:] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ʃaʊər] [tu:; tə] [si:s] .

the	groups	who	stood	waiting	for	the	shower	to	cease	.
这	团体	WHO	站立	等待	为了	这	淋浴	到	停止	.

在等待淋浴结束的人群中，几乎没有听到任何欢呼声或哄堂大笑。

[ɔ:l'ðoʊ] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'ferz] , [wʌn] [θɔ:t] ,

Although	each	individual	was	concerned	about	his	own	affairs	,	one	thought	,
虽然	每个	个人	曾是	担心的	关于	他的	自己的	事务	,	一	想法	,

[ˌnevərðə'les] , [ru:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [ðə; ðɪ]['empərər] [tʃɑ:rlz] ,

nevertheless	,	ruled	them	all	—	the	Emperor	Charles	,
尽管如此	,	裁决	他们	全部	—	这	皇帝	查尔斯	,

虽然每个人都关心自己的事务，但有一个念头却主宰着他们所有人——那就是查理皇帝。

[hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪzənz] .

his	health	,	and	his	decisions	.
他的	健康	,	和	他的	决策	.

他的健康状况和他的决定。

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [dɪ'pendɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ðɪ]['destəni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

Upon	them	depended	not	only	the	destiny	of	the	world	,
之上	他们	取决于	不是	仅有的	这	命运	的	这	世界	,

世界的命运不仅取决于他们，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ðɪ] [wi:l] [ænd; ənd][woʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌmbl]

but	also	the	weal	and	woe	of	the	greatest	as	well	as	the	humblest
但	还	这	福利	和	悲哀	的	这	最	作为	出色地	作为	这	最谦逊的

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sembld] [hɪr] .

of	those	assembled	here	.
的	那些	组装	这里	.

但也包括聚集于此的所有人的福祉和苦难，无论是最伟大的人还是最卑微的人。

" ['empərər] [tʃɑ:rlz] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜ:rld]

"	Emperor	Charles	"	was	the	spell	by	which	the	inhabitants	of	half	the	world
"	皇帝	查尔斯	"	曾是	这	拼写	经过	哪个	这	居民	的	一半	这	世界

[əb'teɪnd] [prɑ:'sperəti][ɔ:r] [ɪl] - [lʌk] ,

obtained	prosperity	or	ill	-	luck	,
获得	繁荣	或者	患病的	-	运气	,

“查理大帝”是一种能给半个世界的居民带来繁荣或厄运的咒语。

[wɔ:r][ɔ:r] [pi:s] , [fʊl'fɪlmənt] [ɔ:r][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [moʊst] ['di:pli] [stɜ:rd] [ðer; ðər]

war	or	peace	,	fulfilment	or	denial	of	the	wishes	which	most	deeply	stirred	their
战争	或者	和平	,	履行	或者	拒绝	的	这	愿望	哪个	最多	深	搅拌	他们的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

战争或和平，实现或违背他们内心最深处的愿望。

['i:v(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Even	the	highest	in	the	land	,
甚至	这	最高	在	这	土地	,

即使是这片土地上最高的人，

[hu:] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ɔ:r] ['feɪvər] [freʃ] [gʊd] - ['fɔ:rtʃən] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'və:tɪŋ] [ʌv; əv]

who	expected	from	his	justice	or	favour	fresh	good	-	fortune	or	the	averting	of
WHO	预期的	从	他的	正义	或者	偏爱	新鲜的	好的	-	财富	或者	这	避免	的

[ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] ,

impending	disasters	,
即将到来的	灾难	,

谁曾期望他的公正或恩惠能带来新的好运或化解即将到来的灾难?

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wer'evər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['dʒə:niz] , [hi:; hi]

found	their	way	to	him	wherever	,	on	his	long	and	numerous	journeys	,	he
成立	他们的	方式	到	他	无论	,	在	他的	长的	和	很多的	旅程	,	他

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .

established	his	court	.
已确立的	他的	法庭	.

在他漫长而无数次的旅途中，无论他在哪里建立宫廷，他们都会找到他。

['nu:mərəs] [pə'tɪʃənə(r)] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [flɑ:kt] [tu:; tə]['rætizbɔn,-is-] ,

Numerous	petitioners	had	also	flocked	to	Ratisbon	,
很多的	请愿者	有	还	成群结队的	到	雷蒂斯邦	,

许多请愿者也涌向了雷根斯堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['nəublz] [hu:] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði]['goʊldən] [krɔ:s] ['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ]

but	the	two	great	nobles	who	now	entered	the	Golden	Cross	certainly	did	not	belong
但	这	二	伟大的	贵族	WHO	现在	进入	这	金的	叉	当然	做过	不是	属于

[tu:; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

to	their	number	.
到	他们的	数字	.

但如今加入金十字会的两位大贵族，显然不属于他们之中。

[wʌn] [ʃʊk] [ðə; ði]['reɪndrɑ:ps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['velvɪt] [kloʊk][ænd; ənd][ðə; ði]

One	shook	the	raindrops	from	his	richly	embroidered	velvet	cloak	and	the
一	摇晃	这	雨滴	从	他的	丰富	绣花	天鹅绒	披风	和	这

[plu:mz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

plumes	in	his	cap	,
羽流	在	他的	帽	,

其中一人抖落了绣花天鹅绒斗篷和帽子上的羽毛上的雨滴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] [ænd; ənd][suːt][ʌv; əv][mɪ'læn][meɪl] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld]

the	other	from	his	steel	helmet	and	suit	of	Milan	mail	,	inlaid	with	gold
这	其他	从	他的	钢	头盔	和	套装	的	米兰	邮件	,	镶嵌	和	金子

.

:

.

另一件来自他的钢盔和米兰锁子甲，上面镶嵌着黄金。

['tʃeɪmbərlɪn] [diː] [prɛt] [əˈkɔst] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [duːk] ['piːtər][ʌv; əv] ['kəlʌmnə] , [ɪn][ɪ'tæliən] ; [ðə; ði]

Chamberlain	de	Praet	accosted	the	former	,	Duke	Peter	of	Columna	,	in	Italian	;	the
管家	德	praet	被骚扰	这	以前的	,	公爵	彼得	的	柱状	,	在	意大利语	;	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

张伯伦·德·普雷特用意大利语上前搭讪前者，即科卢姆纳的彼得公爵；后者，

[ðə; ði] ['lændˌgreɪv] [ʌv; əv] [lɔɪktənbɜːg] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flemɪʃ]

the	Landgrave	of	Leuchtenberg	,	in	a	mixture	of	German	and	his	Flemish
这	领地	的	洛伊希滕贝格	,	在	一个	混合物	的	德语	和	他的	弗拉芒语

['neɪtɪv] [tʌŋ] .

native	tongue	.
本国的	舌头	.

洛伊希滕贝格伯爵，用德语和他的弗拉芒语母语混合而成。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

He	had	no	occasion	to	say	much	,	for	the	Emperor	wished	to	be	alone	.
他	有	不	场合	到	说	很多	,	为了	这	皇帝	希望	到	是	独自的	.

他没什么机会多说什么，因为皇帝只想一个人待着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['iːv(ə)n] [kraʊnd] ['hedz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd]

He	had	ordered	even	crowned	heads	and	ambassadors	to	be	denied
他	有	订购	甚至	加冕	头部	和	大使们	到	是	否认

[æd'mɪt(ə)ns] .

admittance	.
准入	.

他甚至下令禁止君主和大使入境。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kəlʌmnə] ['geɪli] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz]

The	Duke	of	Columna	gaily	begged	for	a	dry	shelter	until	the	shower	was
这	公爵	的	柱状	兴高采烈地	乞求	为了	一个	干燥	庇护所	直到	这	淋浴	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

科卢姆纳公爵兴高采烈地恳求提供一个干燥的避雨处，直到雨停为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændˌgreɪv] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

but	the	Landgrave	requested	to	be	announced	to	the	Queen	of	Hungary	.
但	这	领地	请求	到	是	宣布	到	这	女王	的	匈牙利	.

但领主请求觐见匈牙利女王。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][grænt] ['eni] ['ɔːdɪənsɪz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	latter	,	however	,	had	also	declined	to	grant	any	audiences	that	afternoon	.
这	后者	,	然而	,	有	还	拒绝	到	授予	任何	观众	那	下午	.

然而，后者当天下午也拒绝接见任何人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['ɛmpɜːɜːz] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [əˈdʒɔɪnɪŋ]

The	royal	lady	,	the	Emperor's	favourite	sister	,	was	in	her	own	room	,	adjoining
这	皇家	女士	,	这	皇帝的	最喜欢的	姐姐	,	曾是	在	她	自己的	房间	,	相邻的

[hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['brʌðɜːz] ,

her	imperial	brother's	,
她	帝国	兄弟	,

这位皇室女性，也就是皇帝最宠爱的妹妹，当时正在自己的房间里，她的房间与她哥哥的房间相邻。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [lu:'i:s][kwi:'jɑ:də] ,

talking	with	Don	Luis	Quijada	,
说	和	大学教师	路易斯	基哈达	,

与唐·路易斯·奎哈达交谈，

[ðə; ði] [breɪv] ['nɔʊblmən] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɛðɚlənd] ['soʊldʒərz][hæd; həd]

the	brave	nobleman	of	whom	the	Spanish	and	the	Netherland	soldiers	had
这	勇敢的	贵族	的	谁	这	西班牙语	和	这	荷兰	士兵	有

['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [wɔ:rmθ] .

spoken	with	equal	warmth	.
说	和	平等的	温暖	.

这位勇敢的贵族，西班牙士兵和荷兰士兵都对他赞不绝口。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti]

His	personal	appearance	rendered	it	an	easy	matter	to	believe	in	the	sincerity
他的	个人的	外貌	渲染	它	一个	简单的	事情	到	相信	在	这	诚意

[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rdz] ,

of	their	words	,
的	他们的	字	,

他的个人形象使人很容易相信他们话语的真诚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['slendər] , ['vɪgərəs] [fɔ:rm] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	carriage	of	his	slender	,	vigorous	form	revealed	all	the	pride	of	the
为了	这	运输	的	他的	苗条	,	蓬勃	形式	揭晓	全部	这	自豪	的	这

[kæs'tɪljən] ['noʊb(ə)l] .

Castilian	noble	.
卡斯蒂利亚语	高贵	.

他修长健壮的身姿，尽显卡斯蒂利亚贵族的骄傲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kloʊsli] [kʌt] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:]

His	face	,	with	its	closely	cut	pointed	beard	,	was	the	countenance	of	a	true
他的	脸	,	和	它是	密切	切	尖	胡须	,	曾是	这	面容	的	一个	真的

['wɔ:riər] ,

warrior	,
战士	,

他那张脸，配上修剪整齐的尖须，是一张真正的战士的面容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['væliənt]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ,

and	the	expression	of	his	black	eyes	showed	the	valiant	spirit	of	a	loyal	,
和	这	表达	的	他的	黑色的	眼睛	显示	这	英勇	精神	的	一个	忠诚	,

他那双黑眼睛里流露出的忠诚而英勇的精神，

[kaɪnd] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [hɑ:rt] .

kind	,	and	simple	heart	.
种类	,	和	简单的	心	.

善良而单纯的心。

[ðə; ði][wɔ:rm] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meri] , [ðə; ði]['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

The	warm	confidence	with	which	Mary	,	the	widow	of	the	King	of	Hungary	,
这	温暖的	信心	和	哪个	玛丽	,	这	寡妇	的	这	国王	的	匈牙利	,

匈牙利国王遗孀玛丽所展现出的那种温暖而自信，

[hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] [wɔ:r] , [geɪzd] ['ɪntu:] - ['faɪnli] ['mɑ:dəld] ,

who	fell	in	the	Turkish	war	,	gazed	into	Quijada's	finely	modelled	,
WHO	跌倒	在	这	土耳其	战争	,	凝视	进入	-	精细地	建模	,

在土耳其战争中阵亡的人，凝视着奎哈达精心塑造的，

['slaɪtli] [brɑ:nzd] ['kaʊntənəns] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ]
slightly **bronzed** **countenance** **proved** **that** **she** **knew** **how** **to** **estimate** **his** **worth**
轻微地 古铜色 面容 已证实 那 她 知道 如何 到 估计 他的 值得
[ə'raɪt] .
aright **.**
好的 .

她略带古铜色的脸庞证明她懂得如何正确地评估他的价值。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] .
She **had** **sent** **for** **him** **to** **open** **her** **whole** **heart** **.**
她 有 发送 为了 他 到 打开 她 所有的 心 .

她召他来是为了向他敞开心扉。

[ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [faʊnd] [laɪf][ɪn]['rætizbɔn,-is-]
The **vivacious** **woman** **,** **a** **passionate** **lover** **of** **the** **chase** **,** **found** **life** **in** **Ratisbon**
这 活泼 女士 , 一个 热情的 情人 的 这 追赶 , 成立 生活 在 雷蒂斯邦
[ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
unendurable **.**
难以忍受 .

这位活泼开朗、热爱追逐的女子，觉得雷根斯堡的生活难以忍受。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði]['sɪti] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][tu:; tə][pər'fɔ:rm][hɜ:r; hər] ['du:tiz] [ɪn][ðə; ði]
She **would** **have** **left** **the** **city** **long** **ago** **to** **perform** **her** **duties** **in** **the**
她 会 有 左边 这 城市 长的 前 到 履行 她 职责 在 这
['neðərləndz] — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ru:ld] [æz; əz]['ri:dʒənt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] ['brʌðər] —
Netherlands **—** **which** **she** **ruled** **as** **regent** **in** **the** **name** **of** **her** **imperial** **brother** **—**
荷兰 — 哪个 她 裁决 作为 摄政 在 这 姓名 的 她 帝国 兄弟 —
[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['hʌntɪŋ] ,
and **devote** **herself** **to** **hunting** **,**
和 奉献 她自己 到 打猎 ,

她本应很久以前就离开这座城市，前往荷兰履行她的职责——她以她皇帝哥哥的名义摄政——并专心从事狩猎。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , [ɪf] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:ˌnɑ:rks] [helθ] [hæd; həd][nɑ:t]
to **her** **heart's** **content** **,** **if** **the** **condition** **of** **the** **monarch's** **health** **had** **not**
到 她 心脏的 内容 , 如果 这 状况 的 这 君主的 健康 有 不是
[di'teind] [hɜ:r; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
detained **her** **near** **him** **.**
被拘留 她 靠近 他 .

如果不是因为君主的健康状况让她不得不留在他身边，她一定会尽情享受。

[ʃi:; ʃi] ['pitid] [tʃɑ:rlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
She **pitied** **Charles** **because** **she** **loved** **him** **,** **yet** **she** **was** **weary** **of** **playing** **the**
她 可怜的 查尔斯 因为 她 喜爱 他 , 然而 她 曾是 厌倦 的 玩耍 这
[sɪk] [nɜ:rs] .
sick **nurse** **.**
生病的 护士 .

她怜悯查尔斯，因为她爱他，但她也厌倦了扮演生病护士的角色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪn'fɔ:rmd] [kwi:'jɑ:də] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
She **had** **just** **indignantly** **informed** **Quijada** **what** **an** **immense** **burden** **of** **work** **,**
她 有 只是 愤慨地 知情的 基哈达 什么 一个 巨大 负担 的 工作 ,

她刚刚愤愤不平地告诉奎哈达，工作负担有多么沉重。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ,
in **spite** **of** **the** **pangs** **of** **the** **gout** **,**
在 尽管如此 的 这 疼痛 的 这 痛风 ,

尽管痛风疼痛难忍，

[hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] ['brʌðər] [hæd; həd][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm'self]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:k] - [kroʊ] .
her **suffering** **brother** **had** **imposed** **upon** **himself** **ever** **since** **the** **first** **cock** **-** **crow** **.**
她 痛苦 兄弟 有 强加 之上 他自己 曾经 自从 这 第一的 公鸡 - 乌鸦 .

她那饱受折磨的哥哥从鸡鸣第一声起就一直折磨着自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	he	would	take	no	better	care	of	himself	,	and	therefore	it	was
但	他	会	拿	不	更好的	关心	的	他自己	,	和	所以	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

difficult	to	help	him	.
难的	到	帮助	他	.

但他丝毫没有照顾好自己的意愿，因此很难帮助他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ʌtərli] [ʌn'presɪdentɪd] ?

Was	it	not	utterly	unprecedented	?
曾是	它	不是	完全地	空前的	?

这难道不是史无前例的吗?

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [mæs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['pepərz] , [meɪd] [noʊts] [ɑːn]

Directly	after	mass	he	had	examined	dozens	of	papers	,	made	notes	on
直接地	后	大量的	他	有	检查	几十个	的	文件	,	制成	笔记	在

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] ,

the	margins	,
这	边距	,

弥撒结束后，他立即审阅了数十份文件，并在页边空白处做了笔记。

[ænd; ənd] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɑːðər] ['pedroʊ][diː]['soʊtoʊ] , [hɪz; ɪz]

and	affixed	his	signature	;	then	he	received	Father	Pedro	de	Soto	,	his
和	已粘贴	他的	签名	;	然后	他	已收到	父亲	佩德罗	德	索托	,	他的

[kən'fesər] ,

confessor	,
忏悔者	,

他签了名；然后他接见了他的告解神父佩德罗·德·索托神父。

[ðə; ði]['nʌnsioʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃn] [æm'bæsədərz] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [hæd; həd]

the	nuncio	,	the	English	and	the	Venetian	ambassadors	;	and	,	lastly	,	had
这	教廷大使	,	这	英语	和	这	威尼斯	大使们	;	和	,	最后	,	有

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [grɑːn'vɛl] ,

an	interview	with	young	Granvelle	,
一个	面试	和	年轻的	格兰维尔	,

教廷大使、英国大使和威尼斯大使；最后，还与年轻的格朗维尔进行了面谈。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ærəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [θriː] [fʊl] ['aʊərz] ,

the	Bishop	of	Arras	,	which	had	continued	three	full	hours	,
这	主教	的	阿拉斯	,	哪个	有	持续	三	满的	小时	,

阿拉斯主教，这场会议持续了整整三个小时。

[ænd; ənd][pər'hæps] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [stɪl] [hæd; həd][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪθiːz] , [ðə; ði] [liːtʃ] ,

and	perhaps	might	be	going	on	still	had	not	Dr	.	Mathys	,	the	leech	,
和	也许	可能	是	去	在	仍然	有	不是	博士	.	马蒂斯	,	这	水蛭	,

如果不是马蒂斯博士，那个吸血鬼，或许事情还会继续下去。

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

put	an	end	to	it	.
放	一个	结尾	到	它	.

结束这一切。

[kwiːn] ['meri] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn]

Queen	Mary	had	just	found	him	utterly	exhausted	,	with	his	face	buried	in
女王	玛丽	有	只是	成立	他	完全地	筋疲力尽的	,	和	他的	脸	埋葬	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

玛丽王后发现他精疲力竭，双手捂着脸。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	And	you	,	too	,	"	she	added	in	conclusion	,
"	和	你	,	也	,	"	她	额外	在	结论	,

“还有你，”她最后补充道。

" [kæn; kən][nɑːt][help][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðæt] [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːz] [ðer; ðər]

"	can	not	help	admitting	that	if	this	state	of	things	continues	there
"	能	不是	帮助	承认	那	如果	这	状态	的	事物	继续	那里

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l][end] .

must	be	an	evil	end	.
必须	是	一个	邪恶的	结尾	.

不得不承认，如果这种情况继续下去，必然会有一个糟糕的结局。

" [kwiː'jɑːdə][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ['mɑːdɪstli] :

"	Quijada	bent	his	head	in	assent	,	and	then	answered	modestly	:
"	基哈达	弯曲	他的	头	在	同意	,	和	然后	回答	谦虚地	:

奎哈达低头表示同意，然后谦虚地回答道：

" [jet] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mæstɚz] ['neɪtʃər] .

"	Yet	your	Majesty	knows	our	royal	master's	nature	.
"	然而	你的	威严	知道	我们的	皇家	硕士学位	自然	.

“然而，陛下深知我们君主的本性。”

[hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['kɑːmli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	will	listen	calmly	to	you	,	whom	he	loves	,	or	to	me	,
他	将要	听	平静地	到	你	,	谁	他	爱	,	或者	到	我	,

他会平静地倾听你（他所爱的人）或我的话。

[huː] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ɔːr]['prɑːbəbli][tuː; tə]

who	was	permitted	to	remain	at	his	side	as	a	page	,	or	probably	to
WHO	曾是	允许	到	保持	在	他的	边	作为	一个	页	,	或者	大概	到

[ðə; ði] [tuː] - ,

the	two	Granvelles	,
这	二	-	,

谁被允许留在他身边做侍童，或者可能是格兰维尔兄弟俩的侍童？

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [hiː; hi] [trʌsts] , [wen] [ðeɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] —

Malfalconnet	,	and	others	whom	he	trusts	,	when	they	venture	to	warn	him	—
-	,	和	其他的	谁	他	信托	,	什么时候	他们	风险投资	到	警告	他	—

"

"

"

马尔法尔科内特和其他他信任的人，当他们冒险警告他时——

" [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [kə'rɪr] ,

"	And	yet	keep	on	in	his	mad	career	,
"	和	然而	保持	在	在	他的	疯狂的	职业	,

然而，他却继续着他疯狂的职业生涯，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [kwiːn] ['meri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	interrupted	Queen	Mary	with	an	angry	gesture	of	the	hand	.
"	中断	女王	玛丽	和	一个	生气的	手势	的	这	手	.

“玛丽女王愤怒地挥了挥手，打断了她的话。”

" [plʌs] ['ʌltrə] — [mɔːr] , ['fɑːrðər] — [ɪz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] , " [əb'zɜːrvd] [kwiː'jɑːdə][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

"	Plus	ultra	—	more	,	farther	—	is	his	motto	,	"	observed	Quijada	in	a	tone	of
"	加	极端主义者	—	更多的	,	更远	—	是	他的	座右铭	,	"	观察到	基哈达	在	一个	语气	的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	.
理由	.

“Plus ultra——更多、更远——是他的座右铭，”奎哈达辩解道。

" ['fɔːrwərd] ['siːsləsli] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Forward ceaselessly , for aught I care , so long as the stomach and the**
" 向前 不停地 , 为了 零 我 关心 , 所以 长的 作为 这 胃 和 这
[fiːt] [ɑːr; ər] [saʊnd] !
feet are sound !
脚 是 声音 !

"只要胃和脚都健康，我就不停地前进，我才不在乎呢！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [leɪs] [rʌf] ,
" **replied the Queen , raising her hand to the high lace ruff ,**
" 回复 这 女王 , 提高 她 手 到 这 高的 蕾丝 粗糙 ,

"女王回答道，同时抬起手抚摸高高的蕾丝领口。"

[wɪtʃ] [ə'prest] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [er] .
which oppressed the breathing of one so accustomed to the outdoor air .
哪个 受压迫者 这 呼吸 的 一 所以 习惯 到 这 户外的 空气 .

这使得习惯了户外空气的人呼吸困难。

" [bʌt; bət] [wen] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,
" **But when , like him ,**
" 但 什么时候 , 喜欢 他 ,

但是，当像他一样的时候，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [dɪr] - ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪ]
a man must give up deer - stalking and at every movement makes a wry
一个 男人 必须 给 向上 鹿 - 跟踪 和 在 每一个 移动 制作 一个 讽刺
[feɪs] [ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'pres] [ə; eɪ][groʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [muːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] ['pɪti] !
face and can scarcely repress a groan — it might move a stone to pity !
脸 和 能 几乎 抑 一个 呻吟 — 它 可能 移动 一个 石头 到 遗憾 !

一个人必须放弃猎鹿，每动一下都会露出苦笑，几乎忍不住发出呻吟——这呻吟可能会让石头都心生怜悯！

— [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'nʌðər] ['mɑːtoʊ] .
— he ought to choose another motto .
— 他 应该 到 选择 其他 座右铭 .

他应该换个座右铭。

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [kwiː'jɑːdə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [frend] .
Persuade him to do so , Quijada , if you are really his friend .
说服 他 到 做 所以 , 基哈达 , 如果 你 是 真的 他的 朋友 .

奎哈达，如果你真是他的朋友，就劝他这么做吧。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðə; ði]
" **The smile with which the nobleman listened to this request plainly showed the**
" 这 微笑 和 哪个 这 贵族 听着 到 这 要求 显然 显示 这
[fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd] .
futility of the demand .
无用 的 这 要求 .

"这位贵族听着这个请求时脸上露出的微笑，清楚地表明了这个要求的徒劳无功。"

[ðə; ði] [kwiːn] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'lɔːft][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ]
The Queen noticed it , threw her arm aloft as if she were hurling a
这 女王 注意到 它 , 扔 她 手臂 高空 作为 如果 她 是 投掷 一个
['hʌntɪŋ] [spɪr] ,
hunting spear ,
打猎 矛 ,

女王注意到了，她高高举起手臂，仿佛要投掷一支狩猎长矛。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] " [aɪm][nɑːt] ['iːzəli] [di'siːvd] , [luː'iːs] .
and exclaimed " I'm not easily deceived , Luis .
和 惊呼 " 我是 不是 容易地 受骗 , 路易斯 .

他大声说道："路易斯，我可不是那么容易被骗的。"

['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['lækɪŋ] .

Whether	you	could	or	not	,	the	will	is	lacking	.
无论	你	可以	或者	不是	,	这	将要	是	缺乏	.

无论你是否有能力，你都缺乏这种意愿。

[juː; jʊ] [ʃʌn] [ðə; ði] [ə'tempt] !

You	shun	the	attempt	!
你	回避	这	试图	!

你拒绝尝试!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][kæn; kən] [stɪl] [koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber]

Because	you	are	young	yourself	,	and	can	still	cope	with	the	bear
因为	你	是	年轻的	你自己	,	和	能	仍然	应付	和	这	熊

[ænd; ənd][waɪld] [bɔːr] ,

and	wild	boar	,
和	荒野	公猪	,

因为你还年轻，还能应付熊和野猪，

[juː; jʊ][laɪk][ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [liːd] [tuː; tə] [nuː] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]

you	like	the	motto	,	which	will	probably	lead	to	new	wars	,	and	thereby	to
你	喜欢	这	座右铭	,	哪个	将要	大概	带领	到	新的	战争	,	和	从而	到

[freʃ] [rɪ'naʊn] .

fresh	renown	.
新鲜的	名声	.

你喜欢这个格言，它很可能会导致新的战争，从而带来新的声望。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['brʌðər] , [huː] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

my	poor	,	poor	brother	,	who	—	how	long	ago	it	is	!
我的	贫穷的	,	贫穷的	兄弟	,	WHO	—	如何	长的	前	它	是	!

我可怜的哥哥，——那已经是很久以前的事了!

— [kʊd; kəd][wʌns][hæv; həv] [θroʊn] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] , [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ,

—	could	once	have	thrown	even	you	upon	the	sand	,	what	can	he	do	,
—	可以	一次	有	抛掷	甚至	你	之上	这	沙	,	什么	能	他	做	,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [gaʊt] ?

with	this	accursed	gout	?
和	这	被诅咒的	痛风	?

——他曾经甚至能把你摔倒在沙滩上，如今又能怎样呢，可恶的痛风让他束手无策?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [geɪn] ,

And	besides	,	what	more	can	the	Emperor	Charles	gain	,
和	除了	,	什么	更多的	能	这	皇帝	查尔斯	获得	,

而且，查理皇帝还能得到什么好处呢?

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

since	there	is	no	chance	of	obtaining	the	sovereignty	of	the	world	,	of	which
自从	那里	是	不	机会	的	获得	这	主权	的	这	世界	,	的	哪个

[hiː; hi][wʌns] [driːmd] ?

he	once	dreamed	?
他	一次	梦见	?

既然他曾经梦想的统治世界的机会已经渺茫，那又该如何实现呢?

[hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] !

He	must	learn	to	be	content	!
他	必须	学习	到	是	内容	!

他必须学会知足!

['ʃʊrli] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
Surely **at** **his** **age** **!**
一定 在 他的 年龄 !

他这把年纪了，肯定不行!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
It **is** **easy** **to** **calculate** **,** **for** **his** **life** **began** **with** **the** **century** **,**
它 是 简单的 到 计算 , 为了 他的 生活 开始 和 这 世纪 ,

这很容易计算，因为他的生命始于那个世纪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪts] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [jɪr] .
and **this** **is** **its** **forty** **-** **sixth** **year** **.**
和 这 是 它是 四十 - 第六 年 .

今年是它的第四十六年。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['soʊldʒərz][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [kaʊnt] ['dʌb(ə)l] ,
Of **course** **,** **with** **you** **soldiers** **the** **years** **of** **warfare** **count** **double** **,**
的 课程 , 和 你 士兵 这 年 的 战争 数数 双倍的 ,

当然，对于你们这些军人来说，战争的岁月是双倍的。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [duːk] ['ælbə] [sed] [soʊ] — [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
and **he** **—** **Duke** **Alba** **said** **so** **—** **was** **born** **a** **general** **.**
和 他 — 公爵 阿尔巴 说 所以 — 曾是 出生 一个 一般的 .

阿尔巴公爵曾说过，他生来就是一位将军。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekən] [fɑːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['nʌmbər] [haʊ] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi]
One **need** **not** **be** **able** **to** **reckon** **far** **in** **order** **to** **number** **how** **many** **months** **he**
需要 不是 是 有能力的 到 估计 远的 在 命令 到 数字 如何 许多 几个月 他
[hæz; həz] [spent] [ɪn] [kəm'pliːt] [piːs] .
has **spent** **in** **complete** **peace** **.**
有 花费 在 完全的 和平 .

无需仔细计算，就能算出他已经享受了多少个月的完全和平。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ,
And **then** **he** **attained** **his** **majority** **at** **fifteen** **,**
和 然后 他 已达到 他的 多数 在 十五 ,

然后，他十五岁就成年了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['weɪti] ['kɛrz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [plʌs] ['ʌltrə] - [hæz; həz] ['loʊdɪd]
and **with** **what** **weighty** **cares** **the** **man** **of** **the** **'** **plus** **ultra** **'** **has** **loaded**
和 和 什么 重 关心 这 男人 的 这 - 加 极端主义者 - 有 已加载
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] !
his **shoulders** **since** **that** **time** **!**
他的 肩膀 自从 那 时间 !

从那时起，这位“超越极限”的人肩负起了多么沉重的负担!

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] ,
You **,** **and** **many** **others** **at** **the** **court** **,** **had** **still** **more** **to** **do** **,** **but** **,**
你 , 和 许多 其他的 在 这 法庭 , 有 仍然 更多的 到 做 , 但 ,

你和法庭上的许多其他人还有更多的事情要做，但是，

[luː'iːs] , [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['bɜːrd(ə)n] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [sperd] .
Luis **,** **one** **thing** **,** **and** **it** **is** **the** **hardest** **burden** **,** **you** **were** **all** **spared** **.**
路易斯 , 一 事物 , 和 它 是 这 最难 负担 , 你 是 全部 幸存 .

路易斯，有一件事，也是最沉重的负担，那就是你们都幸免于难。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **it** **.**
我 知道 它 .

我知道这。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

It	is	called	responsibility	.
它	是	称为	责任	.

这叫做责任。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈfɛðɚz] .

Compared	with	this	all	others	are	mere	fluttering	feathers	.
比较的	和	这	全部	其他的	是	仅仅	飘动	羽毛	.

与此相比，其他一切都如同飘动的羽毛。

[ɪts] [weɪt] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [wen] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][woʊ][ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld]

Its	weight	may	become	unendurable	when	the	weal	and	woe	of	half	the	world
它是	重量	可能	变得	难以忍受	什么时候	这	福利	和	悲哀	的	一半	这	世界

[ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .

are	at	stake	.
是	在	赌注	.

当半个世界的福祉和苦难都受到威胁时，它的重量可能会变得难以承受。

[ðʌs] [ˈevri] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][wɔːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

Thus	every	year	of	government	was	equal	to	three	of	war	;	but	you	,
因此	每一个	年	的	政府	曾是	平等的	到	三	的	战争	;	但	你	,

因此，政府执政的每一年都相当于战争的三年；但是你，

[luːˈiːs] — [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [əˈlaʊəbl] [wen] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Luis	—	the	question	is	allowable	when	put	to	a	man	-	how	old	are	you	?	"
路易斯	—	这	问题	是	允许的	什么时候	放	到	一个	男人	-	如何	老的	是	你	?	"

路易斯——问一个男人“你多大了？”这个问题是可以的。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] . "

"	Within	a	few	months	of	forty	.	"
"	之内	一个	很少	几个月	的	四十	.	"

“距离四十岁还有几个月的时间。”

" [soʊ] [jʌŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] .

"	So	young	!	"	cried	the	Queen	.
"	所以	年轻的	!	"	哭	这	女王	.

“这么年轻！”女王惊呼道。

" [jet] , [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈkloʊsli] , [jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [ˌkɔrisˈpɔndz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Yet	,	when	one	looks	at	you	closely	,	your	appearance	corresponds	with	your
"	然而	,	什么时候	一	看起来	在	你	密切	,	你的	外貌	对应	和	你的

[ˈjɪrz] .

years	.
年	.

“然而，仔细观察你，你会发现你的外貌与你的年龄相符。”

" [kwiːˈjɑːdə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [ˈlɑːks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ˈiːgərli]

"	Quijada	pointed	to	the	gray	locks	on	his	temples	,	but	the	Queen	eagerly
"	基哈达	尖	到	这	灰色的	锁	在	他的	寺庙	,	但	这	女王	急切地

[kənˈtɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

奎哈达指了指他鬓角的灰白头发，但女王却急切地继续说道：

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [ˈbrʌslz] .

I	noticed	that	at	Brussels	.
我	注意到	那	在	布鲁塞尔	.

我在布鲁塞尔注意到了这一点。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] [fjuː]

And	do	you	know	what	gave	you	those	few
和	做	你	知道	什么	给予	你	那些	很少

你知道是什么给了你那几个吗？

[waɪt] [her] ?
white hairs ?
白色的 头发 ?

白头发?

['sɪmpli] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [soʊ] ['kruːəli] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]
Simply the responsibility that so cruelly shortened the
简单地 这 责任 那 所以 残酷地 缩短 这

仅仅是那份残酷地缩短了生命的责任.....

['ɛmpɚɚz] [juːθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] ['greɪzɪz][juː; jʊ] .
Emperor's youth , and which at least grazes you .
皇帝的 青年 , 和 哪个 在 至少 放牧 你 .

皇帝的青春，至少能让你感到一丝慰藉。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,
As I saw him to - day ,
作为 我 锯 他 到 - 天 ,

我今天见到他时，

[luːˈiːs] , ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ə'pɪrəns] . "
Luis , many a man of sixty has a more vigorous appearance . "
路易斯 , 许多 一个 男人 的 六十 有 一个 更多的 蓬勃 外貌 . "

路易斯，很多六十岁的人看起来都比他精神矍铄。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
" And yet , if your Majesty will permit me to say so ,
" 和 然而 , 如果 你的 威严 将要 允许 我 到 说 所以 ,

“然而，如果陛下允许我这么说的话，

" [kwiːˈjɑːdə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
" Quijada replied with a low bow , " he may be in a very different
" 基哈达 回复 和 一个 低的 弓 , " 他 可能 是 在 一个 非常 不同的
[kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
condition to - morrow .
状况 到 - 明天 .

奎哈达深深鞠了一躬，回答说：“他明天的情况可能会大不相同。”

[aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [hɪm'self] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaʊti] ['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]
I heard Dr . Mathys himself remark that the life of a gouty patient was
我 听到 博士 . 马蒂斯 他自己 评论 那 这 生活 的 一个 痛风 病人 曾是
[laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊəri] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] — ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]
like a showery day in July — gloomy enough while the thunder - storm was raging
喜欢 一个 阵雨 天 在 七月 — 阴沉 足够的 尽管 这 雷 - 风暴 曾是 愤怒
,
,
,

我曾亲耳听到马蒂斯医生说过，痛风患者的生活就像七月里一个阴雨天——雷雨交加时，天气已经够阴沉的了。

[bʌt; bət]['reɪdiənt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftərwərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [klaʊdz] [roʊz] [ə'gen] .
but radiant before and afterward until the clouds rose again .
但 辐射状 前 和 之后 直到 这 云 玫瑰 再次 .

但前后都容光焕发，直到乌云再次升起。

['ʃʊrli] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ri'membəz] [haʊ] [ɪ'rekt] , [haʊ] ['vɪgərəs] ,
Surely your Majesty remembers how erect , how vigorous ,
一定 你的 威严 记得 如何 直立 , 如何 蓬勃 ,

陛下想必还记得它曾经多么挺拔，多么健壮，

[ænd; ənd] [haʊ] ['naɪtli] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .
and how knightly his bearing was when he greeted you on your arrival .
和 如何 骑士精神 他的 轴承 曾是 什么时候 他 问候 你 在 你的 到达 .

他迎接你时，举止多么英勇无畏啊。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['perəlaɪzd] ['bɔɪənsi]

The	happiness	of	having	his	beloved	sister	again	restored	his	paralyzed	buoyancy
这	幸福	的	拥有	他的	心爱	姐姐	再次	恢复	他的	瘫痪	浮力

['spi:dəli] [ɪ'nʌf] ,

speedily	enough	,
迅速地	足够的	,

再次见到心爱的妹妹，他的喜悦迅速恢复了瘫痪后的活力。

[ɔ:l'ðoʊ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɛrz] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

although	just	at	present	there	is	certainly	no	lack	of	cares	pressing	upon	him	,
虽然	只是	在	展示	那里	是	当然	不	缺少	的	关心	紧迫	之上	他	,

虽然他目前确实有很多烦心事缠身，

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	notwithstanding	the	disastrous	conditions	which	we	found	existing	among	the
和	虽然	这	灾难性的	状况	哪个	我们	成立	现存的	之中	这

['gɑ:dləs] ['pɑ:pjələs] [hɪr] .

godless	populace	here	.
无神论者	民众	这里	.

尽管我们发现这里无神论民众的状况极其糟糕。

[ðæt] [ðɪs] ['kru:əl][rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] , [haʊ'evər] ,

That	this	cruel	responsibility	,	however	,
那	这	残忍的	责任	,	然而	,

然而，这种残酷的责任，

[kæn; kən] [mə'tʃʊr] [ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:mɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

can	mature	the	mind	without	harming	the	body	your	Majesty	is	a	living
能	成熟	这	头脑	没有	伤害	这	身体	你的	威严	是	一个	活的

[ɪg'zæmp(ə)l] . "

example	.	"
例子	.	"

“既能使心智成熟又不损害身体，陛下就是最好的例证。”

" ['nɑ:nsens] ! " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]['ri:dʒənt][ɪn]['proʊtest] .

"	Nonsense	!	"	retorted	the	regent	in	protest	.
"	废话	!	"	反驳	这	摄政	在	反对	.

“胡说！”摄政王抗议道。

" [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][fər'bɪd]['aɪd(ə)l] ['flætəri] !

"	From	you	,	at	least	,	I	forbid	idle	flattery	!
"	从	你	,	在	至少	,	我	禁止	闲置的	奉承	!

“至少，我禁止你这种空洞的奉承！”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [wɪp] , [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	As	she	spoke	she	pointed	with	the	riding	whip	,	which	,	on	account	of	her
"	作为	她	辐	她	尖	和	这	骑术	鞭	,	哪个	,	在	帐户	的	她

[fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['feivərits] ,

four	-	footed	favourites	,
四	-	有脚的	收藏夹	,

“她一边说话，一边用马鞭指着，因为她有四条腿的爱马，

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [her] .

she	carried	in	her	hand	,	to	her	own	hair	.
她	携带	在	她	手	,	到	她	自己的	头发	.

她把它拿在手里，放到自己的头发上。

[truː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [stɪf] ['dʒuːəld] ['velvɪt] [kæp] [wɪtʃ]

True	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**was**	**visible**	**under**	**the**	**stiff**	**jewelled**	**velvet**	**cap**	**which**
真的	,	所以	远的	作为	它	曾是	可见的	在下面	这	僵硬的	珠宝	天鹅绒	帽	哪个

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] ,

covered	**her**	**head**	**,**
涵盖	她	头	,

没错，至少从她头上那顶硬挺的镶满宝石的天鹅绒帽子下能看到的部分来看是这样的。

[ðə; ði] [fer] ['tresɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌstrəs] [ʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][breɪdz] , [ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ]

the	**fair**	**tresses**	**had**	**a**	**lustrous**	**sheen**	**,**	**and**	**the**	**braids**	**,**	**interwoven**	**with**
这	公平的	头发	有	一个	光泽的	光泽	,	和	这	辫子	,	交织	和

[pɜːrlz] , [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [θɪk] ,

pearls	**,**	**were**	**unusually**	**thick**	**,**
珍珠	,	是	异常地	厚的	,

她金色的秀发闪闪发亮，辫子上交织着珍珠，显得格外浓密。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] [θredz] [ə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːks] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

but	**a**	**few**	**silver**	**threads**	**appeared**	**amid**	**the**	**locks**	**which**	**clustered**	**around**	**the**
但	一个	很少	银	线程	出现	之中	这	锁	哪个	聚类	大约	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] .

intellectual	**brow**	**.**
知识分子	眉头	.

但在那睿智的额头周围簇拥着的发丝中，却隐约透出几缕银丝。

[kwiː'jɑːdə] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ] , ['ænsər] .

Quijada	**saw**	**them**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**respectful**	**bow**	**,**	**answered**	**.**
基哈达	锯	他们	,	和	,	和	一个	尊重	弓	,	回答	.

奎哈达看见了他们，恭敬地鞠了一躬，回答道。

" [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neðərləndz] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]

"	**The**	**heavy**	**burden**	**of**	**anxiety**	**for**	**the**	**Netherlands**	**,**	**which**	**is**	**not**	**always**
"	这	重的	负担	的	焦虑	为了	这	荷兰	,	哪个	是	不是	总是

[riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] ['grætɪtuːd] . "

rewarded	**with**	**fitting**	**gratitude**	**.**	**"**
奖励	和	配件	感激	.	"

“荷兰背负着沉重的焦虑负担，但这种焦虑却并非总能得到应有的感激。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Queen**	**,**	**shrugging**	**her**	**shoulders**	**contemptuously**	**.**
"	哦	,	不	,	"	回复	这	女王	,	耸肩	她	肩膀	轻蔑地	.

“哦，不，”女王耸了耸肩，轻蔑地回答道。

" [jes] , ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['brʌslz] [raʊz] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [her]

"	**Yes**	**,**	**many**	**things**	**in**	**Brussels**	**rouse**	**my**	**indignation**	**,**	**but**	**they**	**do**	**not**	**turn**	**my**	**hair**
"	是的	,	许多	事物	在	布鲁塞尔	唤醒	我的	愤慨	,	但	他们	做	不是	转动	我的	头发

[greɪ] .

gray	**.**
灰色的	.

“是的，布鲁塞尔有很多事情让我感到愤慨，但它们并不会让我白了头发。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['waɪtn] [ʌp] [hɪr] , ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kæp] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

It	**began**	**to**	**whiten**	**up**	**here**	**,**	**under**	**the**	**widow's**	**cap**	**,**	**if**	**you**	**care**	**to**	**know**	**it**
它	开始	到	漂白	向上	这里	,	在下面	这	寡妇的	帽	,	如果	你	关心	到	知道	它

,

,

,

如果你想知道的话，它就是从这里，也就是“寡妇帽”下面开始变白的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [helθ] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] ,

and	**,**	**if**	**the**	**Emperor's**	**health**	**does**	**not**	**improve**	**,**
和	,	如果	这	皇帝的	健康	做	不是	提升	,

如果皇帝的健康状况没有好转，

[ðə; ði] ['lɑːks] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [lʊk] [laɪk] [maɪ] [waɪt] [daɪ'ænəz] .

the	locks	there	will	soon	look	like	my	white	Diana's	.
这	锁	那里	将要	很快	看	喜欢	我的	白色的	戴安娜的	.

那里的发型很快就会像我的白色戴安娜发型一样了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

"	Here	she	hesitated	,	and	,
"	这里	她	犹豫了一下	,	和	,

“她犹豫了一下，然后……”

[ə'kʌstəmd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

accustomed	both	in	the	discharge	of	the	duties	of	her	office	and	during
习惯	两个都	在	这	释放	的	这	职责	的	她	办公室	和	期间

[ðə; ði] [tʃeɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['diːvieɪt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

the	chase	not	to	deviate	too	far	from	the	goal	she	had	in	view	,
这	追赶	不是	到	偏离	也	远的	从	这	目标	她	有	在	看法	,

她无论是在履行公务时还是在追捕过程中，都习惯于不偏离既定目标太远。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [geɪv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [dɔːg] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [liːpt] [ɑːn] [dɑːn] [luː'iːs][ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

she	first	gave	her	favourite	dog	,	which	had	leaped	on	Don	Luis	in	friendly	greeting	,
她	第一的	给予	她	最喜欢的	狗	,	哪个	有	跳跃	在	大学教师	路易斯	在	友好的	问候	,

她首先献上了她最喜欢的狗，这条狗曾友好地扑向唐·路易斯表示问候。

[ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [toʊn] :

a	blow	with	her	whip	,	and	then	said	in	a	totally	different	tone	:
一个	吹	和	她	鞭	,	和	然后	说	在	一个	完全	不同的	语气	:

她用鞭子抽了一下，然后用完全不同的语气说道：

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] .

"	But	I	am	not	the	person	in	question	.
"	但	我	是	不是	这	人	在	问题	.

但我并不是所指的那个人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː] , [luː'iːs] .

You	have	already	heard	that	you	must	help	me	,	Luis	.
你	有	已经	听到	那	你	必须	帮助	我	,	路易斯	.

路易斯，你已经听说你必须帮助我了。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['empərər] ['jestərdeɪ] ['æftər]['vespərz] ? "

Did	you	see	the	Emperor	yesterday	after	vespers	?	"
做过	你	看	这	皇帝	昨天	后	晚祷	?	"

昨天晚祷后你见到皇帝了吗?

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

"	I	had	the	honour	,	your	Majesty	.	"
"	我	有	这	荣誉	,	你的	威严	.	"

“陛下，我荣幸之至。”

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] [fɔːrs] [ɪt'self][ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "

"	And	did	not	the	conviction	that	he	is	in	evil	case	force	itself	upon	you	?	"
"	和	做过	不是	这	定罪	那	他	是	在	邪恶的	案件	力量	本身	之上	你	?	"

难道你没有强烈地感受到他身处险境吗?

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

"	I	felt	it	so	keenly	that	I	spoke	to	Dr	.	Mathys	of	his	feeble	appearance	,
"	我	毛毡	它	所以	敏锐地	那	我	辐	到	博士	.	马蒂斯	的	他的	微弱	外貌	,

“我对此感受非常强烈，以至于我跟马蒂斯医生谈到了他虚弱的外表。”

[hɪz; ɪz] [boʊd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [soʊ]['glædli][hæv; həv] [siːn]
his **bowed** **figure** **,** **and** **the** **other** **things** **which** **I** **would** **so** **gladly** **have** **seen**
他的 鞠躬 数字 , 和 这 其他 事物 哪个 我 会 所以 乐意 有 已见
['ʌðərwaɪz] . "
otherwise **.** **"**
否则 . "

他佝偻的身影，以及其他我原本很想看到的景象。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" **And** **these** **things** **?**
" 和 这些 事物 ?

"还有这些东西？"

[spiːk] ['fræŋkli] ! "
Speak **frankly** **!** **"**
说话 坦率地说 ! "

坦诚相待！

" [ðiːz] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **These** **things** **,** **"** **replied** **the** **major** **-** **domo** **,** **after** **a** **brief** **hesitation** **,**
" 这些 事物 , " 回复 这 主要的 - 家政 , 后 一个 简短的 犹豫 ,

"这些东西，"管家略作犹豫后回答道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [mudz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['ɔːf(ə)n] [ri'zainz] [hɪm'self][fɔːr; fər]
" **are** **the** **melancholy** **moods** **to** **which** **his** **Majesty** **often** **resigns** **himself** **for**
" 是 这 忧郁 情绪 到 哪个 他的 威严 经常 辞职 他自己 为了
['aʊərz] . "
hours **.** **"**
小时 . "

"这是陛下经常会陷入数小时的忧郁情绪中。"

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [kwiːn] ['hwɑːnɑː] , ['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] ? " [æskt]
" **And** **which** **remind** **you** **of** **Queen** **Juana** **,** **our** **unhappy** **mother** **?** **"** **asked**
" 和 哪个 提醒 你 的 女王 胡安娜 , 我们的 不开心 母亲 ? " 问
[ðə; ði]
the
这

"那么，哪一样让你想起了我们不幸的母亲胡安娜女王呢？"

[kwiːn] [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] .
Queen **with** **downcast** **eyes** **.**
女王 和 沮丧 眼睛 .

女王低垂着眼帘。

" [rɪ'maɪnd][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'kleɪm] , " [rɪ'plaɪd]
" **Remind** **is** **a** **word** **which** **your** **Majesty** **will** **permit** **me** **to** **disclaim** **,** **"** **replied**
" 提醒 是 一个 单词 哪个 你的 威严 将要 允许 我 到 放弃 , " 回复
[kwiː'jɑːdə] ['rezəluːtli] .
Quijada **resolutely** **.**
基哈达 坚决地 .

"陛下，请允许我免除'提醒'这个词，"奎哈达断然回答道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkər] , [huː] ['nevər]['luːzɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt][goʊl] ,
" **The** **great** **thinker** **,** **who** **never** **loses** **sight** **of** **the** **most** **distant** **goal** **,**
" 这 伟大的 思想家 , WHO 绝不 失败 视线 的 这 最多 遥远 目标 ,

"伟大的思想家，从不忘记最遥远的目标，

[huː] [weɪz] [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [er] [hiː; hi] [di'təːminz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊnli]
who **weighs** **and** **considers** **again** **and** **again** **ere** **he** **determines** **upon** **the** **only**
WHO 重量 和 考虑 再次 和 再次 埃雷 他 决定 之上 这 仅有的

[raɪt] [kɔːrs] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] — [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fɑːr]
right **course** **in** **each** **instance** **—** **the** **great** **general** **who** **understands** **how** **to** **make** **far**
正确的 课程 在 每个 实例 — 这 伟大的 一般的 WHO 明白 如何 到 制作 远的

- [riːtʃɪŋ] [plænz][fɔːr; fər] ['mɪləteri] [kæm'peinz] [æz; əz]['eɪbli][æz; əz][tuː; tə][də'rekt][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [ə'tæk]
- **reaching** **plans** **for** **military** **campaigns** **as** **ably** **as** **to** **direct** **a** **cavalry** **attack**
- 到达 计划 为了 军队 竞选活动 作为 能够 作为 到 直接的 一个 骑兵 攻击

— [ðə; ði] ['steɪtsmən] [huːz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['pɪəsɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
— **the** **statesman** **whose** **penetration** **pierces** **deeper** **than** **the** **keen** **intelligence** **of**
— 这 政治家 谁 渗透 穿孔 更深 比 这 敏锐的 智力 的

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kaʊnsələr] — [ðə; ði][waɪz] [lɔː] - ['gɪvər] ,
his **famous** **councillors** **—** **the** **wise** **law** **-** **giver** **,**
他的 著名的 议员们 — 这 明智的 法律 - 赠予者 ,

在每件事上，他都会反复权衡和思考，最终才决定唯一正确的做法——伟大的将军，既能制定影响深远的军事计划，也能指挥骑兵进攻——政治家，他的洞察力比他那些著名顾问的敏锐智慧还要深刻——明智的立法者，

[ðə; ði]['ruːlər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] ,
the **ruler** **with** **the** **iron** **strength** **of** **will** **and** **unfailing** **memory** **,**
这 统治者 和 这 铁 力量 的 将要 和 永不失败 记忆 ,

这位统治者拥有钢铁般的意志和过人的记忆力，

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst]['pɜːrs(ə)n] ['mentəli] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət] [kɔːrt] -
is **perhaps** **the** **soundest** **person** **mentally** **among** **all** **of** **us** **at** **court** **-**
是 也许 这 最响亮的 人 精神上 之中 全部 的 我们 在 法庭 -

或许他是法庭上所有人中心理素质最健全的人——

[neɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
nay **,** **among** **the** **millions** **who** **obey** **him** **.**
不 , 之中 这 百万 WHO 服从 他 .

不，在数百万服从他的人当中。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
But **,** **so** **far** **as** **my** **small** **share** **of** **knowledge** **extends** **,**
但 , 所以 远的 作为 我的 小的 分享 的 知识 扩展 ,

但是，就我有限的知识而言，

['meləŋkɑːli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] .
melancholy **has** **nothing** **to** **do** **with** **the** **mind** **.**
忧郁 有 没有什么 到 做 和 这 头脑 .

忧郁症与思维无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][baɪl] — —
It **is** **dependent** **upon** **the** **state** **of** **the** **spirits** **,** **and** **springs** **from** **bile** **—** **—**
它 是 依赖 之上 这 状态 的 这 烈酒 , 和 弹簧 从 胆汁 — —
"
"
"

它取决于精神状态，源自胆汁——

" [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] ,
" **You** **learned** **that** **from** **Dr** **.** **Mathys** **,** **"** **interrupted** **the** **royal** **lady** **,**
" 你 学习 那 从 博士 . 马蒂斯 , " 中断 这 皇家 女士 ,

“你是从马蒂斯博士那里学到的，”王后打断道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwæks] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd]['geilin] .
" **and** **the** **quacks** **repeat** **it** **from** **their** **masters** **Hippocrates** **and** **Galen** **.**
" 和 这 庸医 重复 它 从 他们的 大师 希波克拉底 和 盖伦 .

“而庸医们则重复着他们的老师希波克拉底和盖伦的话。”

[sʌtʃ] ['pærət] ['gæb(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [ˌem 'i:] .
Such parrot gabble does not please me .
这样的 鹦鹉 数落 做 不是 请 我 .

这种鹦鹉学舌般的喋喋不休让我感到厌烦。

[tu:; tə][maɪ] ['wʊmənz] ['ri:z(ə)n] ,
To my woman's reason ,
到 我的 女性的 原因 ,

就我女人的理由而言，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [ðæt] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪl] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ə; eɪ] ['remədi] [hu:z] [ɪ'fekt]
it seems rather that when the mind is ill we should try a remedy whose effect
它 似乎 相当 那 什么时候 这 头脑 是 患病的 我们 应该 尝试 一个 补救 谁 影响
[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pru:vd] ,
upon it has already been proved ,
之上 它 有 已经 到过 已证实 ,

似乎当精神出现问题时，我们应该尝试一种已被证明有效的疗法。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . "
and I think I have found it . "
和 我 思考 我 有 成立 它 . "

我想我找到了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [kwi:'jɑ:də] ['i:gərli] ;
" I am still ignorant of it , " replied Quijada eagerly ;
" 我 是 仍然 无知 的 它 , " 回复 基哈达 急切地 ;

“我对此仍然一无所知，”奎哈达急切地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [swer] [baɪ][maɪ] [seɪnt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spi:diənt] . "
" but I would swear by my saint that you have hit upon the right expedient . "
" 但 我 会 发誓 经过 我的 圣 那 你 有 打 之上 这 正确的 权宜 . "

“但我可以以圣人的名义发誓，你找到了正确的权宜之计。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent]
" Listen , then , and this time I believe you will have no cause to repent
" 听 , 然后 , 和 这 时间 我 相信 你 将要 有 不 原因 到 悔改
[jʊr; jər]['heɪsti] [oʊθ] .
your hasty oath .
你的 仓促 誓言 .

“那么，听着，这一次我相信你不会再后悔你仓促发下的誓言了。”

[sɪns] [deθ] [rɔbd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Since death robbed our sovereign lord of his wife ,
自从 死亡 被抢劫 我们的 主权 主 的 他的 妻子 ,

自从死神夺走了我们君主的妻子之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz] [pri'ventid] [hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf]
and the gout has prevented his enjoyment of the chief pleasures of life
和 这 痛风 有 阻止 他的 享受 的 这 首席 快乐 的 生活
— ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði] ['tʊrnəmənt] ,
— hunting , the tournament ,
— 打猎 , 这 比赛 ,

痛风使他无法享受人生的主要乐趣——狩猎、比武大会等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:staimz] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ræŋk]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pər'su:] — [ɪn]
and the other pastimes which people of our rank usually pursue — in
和 这 其他 消遣 哪个 人们 的 我们的 秩 通常 追求 — 在
[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][faɪnd][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ?
what can he find diversion ?
什么 能 他 寻找 导流 ?

以及我们这个阶层的人通常从事的其他消遣——他能从中找到什么乐趣呢?

[ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] , [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [mɛkənɪʃənz]

The	masterpieces	of	painters	and	other	artists	,	the	inventions	of	mechanicians
这	杰作	的	画家	和	其他	艺术家	,	这	发明	的	机械师

[ænd; ənd] [klɑ:k] - ['meɪkɜ-z] ,

and	clock	-	makers	,
和	钟	-	制造商	,

画家和其他艺术家的杰作，机械师和钟表匠的发明，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [s'kɒləz] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [hɪr] , [bʌt; bət]['prɑ:bəbli] — — "

and	the	works	of	scholars	have	no	place	here	,	but	probably	—	—	"
和	这	作品	的	学者们	有	不	地方	这里	,	但	大概	—	—	"

学者的著作在这里没有立足之地，但或许——"

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][ɪn] [vju:] ,

"	Then	it	is	the	noble	art	of	music	which	your	Majesty	has	in	view	,
"	然后	它	是	这	高贵	艺术	的	音乐	哪个	你的	威严	有	在	看法	,

"那么，陛下所看重的便是高贵的音乐艺术。"

" [kwi:'jɑ:də] ['i:gərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Quijada	eagerly	interrupted	.
"	基哈达	急切地	中断	.

奎哈达急切地打断道。

" ['ædmərəb(ə)l] !

"	Admirable	!
"	令人钦佩的	!

"令人钦佩！"

[fɔ:r; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ]

For	,	since	the	days	of	King
为了	,	自从	这	天	的	国王

因为自从国王时代以来

[sɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rpər]['deɪvɪd] — — "

Saul	and	the	harper	David	—	—	"
扫罗	和	这	哈珀	大卫	—	—	"

扫罗和竖琴手大卫——

" [ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][noʊ] ['betər] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['meləŋkɑ:li] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,

"	There	is	certainly	no	better	remedy	for	melancholy	,	"	said	the	Queen	,
"	那里	是	当然	不	更好的	补救	为了	忧郁	,	"	说	这	女王	,

"这绝对是治疗忧郁症最好的方法，"女王说道。

[kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [mæn] .

completing	the	exclamation	of	the	loyal	man	.
完成	这	感叹	的	这	忠诚	男人	.

完成了忠诚者的感叹。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'fekt] [noʊ][wʌn] [mɔ:r] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empərər] .

"	But	it	could	affect	no	one	more	favourably	than	the	Emperor	.
"	但	它	可以	影响	不	一	更多的	有利	比	这	皇帝	.

但这件事对皇帝的影响可能最为有利。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [noʊ] [haʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [hi:; hi][ɪz] ,

You	yourself	know	how	keen	a	connoisseur	he	is	,
你	你自己	知道	如何	敏锐的	一个	行家	他	是	,

你自己也知道他是一位多么敏锐的鉴赏家。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['mæstərz] .

and	how	often	this	has	been	confirmed	by	our	greatest	masters	.
和	如何	经常	这	有	到过	确认的	经过	我们的	最	大师	.

而我们最伟大的大师们也多次证实了这一点。

[niːd] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [mæs] [ɪn] [kə'loʊn] ,

Need	I	remind	you	of	the	high	mass	in	Cologne	,
需要	我	提醒	你	的	这	高的	大量的	在	科隆	,

还需要我提醒你们科隆的弥撒吗?

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪŋɪŋ] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]

at	which	the	magnificent	singing	seemed	fairly	to	reanimate	him	after	the
在	哪个	这	壮丽	歌唱	似乎	相当	到	复活	他	后	这

[dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] — [wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs]

defection	of	the	heretical	archbishop	—	which	threatens	to	have	a	disastrous
叛逃	的	这	异端	大主教	—	哪个	威胁	到	有	一个	灾难性的

['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][maɪ] ['neðələndə] ['ɔːlsoʊ] — [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['remnənt]

influence	upon	my	Netherlanders	also	—	had	robbed	him	of	the	last	remnant
影响	之上	我的	荷兰人	还	—	有	被抢劫	他	的	这	最后的	剩

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] ,

of	his	enjoyment	of	life	,
的	他的	享受	的	生活	,

这时，美妙的歌声似乎让他重新焕发了活力，此前，异端大主教的叛变——这也有可能对我的荷兰同胞造成灾难性的影响——夺走了他最后一点生活乐趣。

[ɔːl'redi] ['klaʊdɪd] ?

already	clouded	?
已经	阴天	?

已经阴天了吗?

[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['prɪnsəz] ,

The	indignation	aroused	by	the	German	princes	,
这	愤慨	被唤醒	经过	这	德语	王子们	,

德国诸侯激起的愤慨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ækt][ə'pɑːn]

and	the	difficult	decision	to	which	their	conduct	is	forcing	him	,	act	upon
和	这	难的	决定	到	哪个	他们的	执行	是	强制	他	,	行为	之上

[hɪz; ɪz][soʊl] [laɪk] ['pɔɪzn] .

his	soul	like	poison	.
他的	灵魂	喜欢	毒	.

他们的行为迫使他做出艰难的决定，这种决定如同毒药般毒害着他的灵魂。

[bʌt; bət][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ]['neɪtʃər] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] : [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk] — [gʊd] ,

But	hesitation	is	not	in	my	nature	,	so	I	thought	:	Let	us	have	music	—	good	,
但	犹豫	是	不是	在	我的	自然	,	所以	我	想法	:	让	我们	有	音乐	—	好的	,

['dʒenjuɪn]['mjuːzɪk] .

genuine	music	.
真的	音乐	.

但我生性不爱犹豫，所以我想：让我们享受音乐吧——美好的、真正的音乐。

[ðen] [aɪ][sent][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]['ɔːrdər]['gɑːmbɜːt] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	I	sent	a	mounted	messenger	to	order	Gombert	,	the	conductor	of	his
然后	我	发送	一个	安装	信使	到	命令	戈姆贝尔	,	这	导体	的	他的

['ɔːrkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

然后我派了一名骑马的信使去命令他的乐队指挥贡贝尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][maɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] [bɔɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [mju'zɪʃənz] [tuː; tə]

and	the	director	of	my	choir	of	boys	,	to	bring	their	musicians	to
和	这	导演	的	我的	唱诗班	的	男孩们	,	到	带来	他们的	音乐家	到

['rætizbɔn,-is-] .

Ratisbon	.
雷蒂斯邦	.

以及我的男童合唱团指挥，带领他们的乐手们前往雷根斯堡。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɪl] [ə'raɪv] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

The	whole	company	will	arrive	this	evening	.
这	所有的	公司	将要	到达	这	晚上	.

公司全体员工将于今晚抵达。

[dæʃ] ['fɔ:rwərd][ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

Dash	forward	is	my	motto	,	and	not	only	while	in	the	saddle	during	the	chase	.
短跑	向前	是	我的	座右铭	,	和	不是	仅有的	尽管	在	这	鞍	期间	这	追赶	.

勇往直前是我的座右铭，不仅仅是在追逐战中骑马时。

[bʌt; bət] , [lu:'i:s] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] — "

But	,	Luis	,	you	must	now	tell	me	—	"
但	,	路易斯	,	你	必须	现在	告诉	我	—	"

但是，路易斯，你现在必须告诉我——"

" [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [kɔ:rs] , " [kraɪd]

"	That	your	Majesty's	sisterly	affection	has	discovered	the	only	right	course	,	"	cried
"	那	你的	陛下的	姐妹情谊	感情	有	发现	这	仅有的	正确的	课程	,	"	哭

[kwi:'jɑ:də] ,

Quijada	,
基哈达	,

"陛下对妹妹的爱找到了唯一正确的做法，"奎哈达喊道。

['di:pli] [tʌtʃt] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [sli:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊb]

deeply	touched	,	pressing	his	lips	respectfully	to	the	flowing	sleeve	of	her	robe
深	感动	,	紧迫	他的	嘴唇	尊敬	到	这	流动	袖子	的	她	长袍

.

:

.

他深受感动，恭敬地将嘴唇贴在她飘逸的长袍袖子上。

[ðə; ði]['meɪdʒər] — [doʊmoʊz] [ə'ʃʊrəns] [ʌn'daʊtɪdli] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	major	—	domo's	assurance	undoubtedly	sprang	from	the	depths	of	his
这	主要的	—	Domo's	保证	无疑	弹簧	从	这	深度	的	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

这位少校——管家的保证无疑是发自内心的。

[jet] [ðə; ði] [dauts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['heɪsti]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['sɑ:vrɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]

yet	the	doubts	which	the	hasty	action	of	the	vivacious	sovereign	aroused	in	his
然而	这	疑虑	哪个	这	仓促	行动	的	这	活泼	主权	被唤醒	在	他的

[maɪnd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

mind	compelled	him	to	represent	to	her	,
头脑	被迫	他	到	代表	到	她	,

然而，这位性情活泼的君主仓促的举动在他心中激起了疑虑，迫使他向她陈述：

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [di'mɑ:ndid] ,

though	with	the	courteous	caution	which	his	position	demanded	,
尽管	和	这	有礼貌	警告	哪个	他的	位置	要求	,

尽管他出于身份所要求的礼貌和谨慎，

[ðæt] [hɜ:r; hər][boʊld] ['meʒər] [maɪt] ['oʊnli] [tu:] ['i:zəli] [ə'raʊz] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	her	bold	measure	might	only	too	easily	arouse	the	displeasure	of	the
那	她	大胆的	措施	可能	仅有的	也	容易地	引起	这	不满	的	这

['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['benɪfɪt] .

person	whom	it	was	intended	to	benefit	.
人	谁	它	曾是	故意的	到	益处	.

她的大胆举措很可能很容易引起受益人的不满。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ɪ'speʃəli] ['trʌbld] [kwiː'jɑːdə] ,

The	expense	it	would	entail	especially	troubled	Quijada	,
这	费用	它	会	包含	尤其	麻烦	基哈达	,

这将带来的开支尤其令奎哈达感到担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ]

and	the	Queen	herself	appeared	surprised	when	he	estimated	the	sum	which
和	这	女王	她自己	出现	惊讶	什么时候	他	估计的	这	和	哪个

[wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər]

would	be	required	for	the	transportation	of	the	band	and	the	boy	choir
会	是	必需的	为了	这	运输	的	这	乐队	和	这	男生	唱诗班

[frʌm; frəm] ['brʌslz] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

from	Brussels	to	Ratisbon	and	back	again	.
从	布鲁塞尔	到	雷蒂斯邦	和	后退	再次	.

当他估算出乐队和男童合唱团从布鲁塞尔到雷根斯堡再返回所需的交通费用时，女王本人似乎也感到惊讶。

['fɔːrti] [mju'zɪʃənz] , [twelv] [bɔɪ] ['sɪŋərz] , [ðə; ði] ['lidər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmæstər] [mʌst; məst]

Forty	musicians	,	twelve	boy	singers	,	the	leaders	,	and	the	paymaster	must
四十	音乐家	,	十二	男生	歌手	,	这	领导人	,	和	这	出纳员	必须

[biː; bi] [muːvd] ,

be	moved	,
是	已搬	,

四十名乐师、十二名童声歌手、领队和司库必须转移。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][treɪn][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [grumz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,

and	in	their	train	were	numerous	grooms	and	attendants	,
和	在	他们的	火车	是	很多的	新郎	和	服务员	,

他们的随行人员中还有许多马夫和侍从，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'veɪənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

as	well	as	conveyances	for	the	baggage	and	the	valuable	instruments	.
作为	出色地	作为	运输	为了	这	行李	和	这	有价值的	仪器	.

以及运送行李和贵重物品的运输工具。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi]

Besides	,	the	question	of	accommodation	for	this	large	number	in	the	already
除了	,	这	问题	的	住宿	为了	这	大的	数字	在	这	已经

['kraʊdɪd] ['sɪti] [naʊ] [ə'roʊz] ,

crowded	city	now	arose	,
挤	城市	现在	出现	,

此外，如何安置这个已经十分拥挤的城市里的大量人口也成了一个问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [kən'fest] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sər'praɪz] [kəm'pliːt] ,

for	the	Queen	confessed	that	,	in	order	to	make	the	surprise	complete	,
为了	这	女王	坦白	那	,	在	命令	到	制作	这	惊喜	完全的	,

女王坦言，为了让惊喜更加完美，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][faɪnd] ['lɑːdʒɪŋz] .

no	one	had	been	commissioned	to	find	lodgings	.
不	一	有	到过	委托	到	寻找	住宿	.

没有人受命去寻找住处。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][moʊst] ['preɪzwɜːrði] ['prɑːmptnəs] ,

The	musicians	,	who	had	displayed	the	most	praiseworthy	promptness	,
这	音乐家	,	WHO	有	显示	这	最多	值得称赞	迅速	,

这些音乐家们表现出了最值得称赞的准时性，

[wʊd] [ə'raɪv] [θriː] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

would	arrive	three	days	earlier	than	she	had	expected	.
会	到达	三	天	早些时候	比	她	有	预期的	.

比她预期的提前三天到达。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

The	royal	lady	readily	admitted	that	the	utmost	haste	was	necessary	.
这	皇家	女士	容易	承认	那	这	极致	匆忙	曾是	必要的	.

这位王室成员坦然承认，必须尽快行动。

[jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Yet	she	knew	that	,	if	any	one	could	accomplish	the	impossible	,	it	was
然而	她	知道	那	, 如果	任何	一	可以	完成	这	不可能的	,	它	曾是

但她知道，如果说有人能做到不可能的事，那一定是她。

[kwi:'jɑ:də] , [wer] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] .

Quijada	,	where	the	object	in	view	was	to	serve	her	and	the	Emperor	.
基哈达	,	在哪里	这	目的	在	看法	曾是	到	服务	她	和	这	皇帝	.

基哈达，其目的是为了服侍她和皇帝。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:lədʒi][wʌz; wəz] ['dʌbld] [baɪ][ə; eɪ]['tendər] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

The	influence	of	this	eulogy	was	doubled	by	a	tender	glance	from	her
这	影响	的	这	颂	曾是	双倍	经过	一个	投标	瞥一眼	从	她

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

她明亮双眸中流露出的温柔目光，更增添了这篇悼词的感染力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

and	the	Spaniard	promised	to	do	everything	in	his	power	to	secure	the
和	这	西班牙人	承诺	到	做	一切	在	他的	力量	到	安全的	这

[sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [sər'praɪz] .

success	of	her	beautiful	surprise	.
成功	的	她	美丽的	惊喜	.

这位西班牙人承诺会尽一切努力确保她精心准备的惊喜获得成功。

[ðer; ðər] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər]

There	would	undoubtedly	be	difficulties	with	his	Majesty	and	the	treasurer
那里	会	无疑	是	困难	和	他的	威严	和	这	财务主管

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] ,

on	the	score	of	the	expense	,
在	这	分数	的	这	费用	,

毫无疑问，国王陛下和财政大臣在开支问题上会产生分歧。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz] fə'nænsɪz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [eb] .

for	their	finances	were	at	the	very	lowest	ebb	.
为了	他们的	财政	是	在	这	非常	最低	落潮	.

因为他们的财务状况处于非常低迷的时期。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nɔɪəns] [wer] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , " [kraɪd][ðə; ði] [kwi:n]

"	There	is	always	the	same	annoyance	where	money	is	concerned	,	"	cried	the	Queen
"	那里	是	总是	这	相同的	烦恼	在哪里	钱	是	担心的	,	"	哭	这	女王

['ɪrɪtəbli] ,

irritably	,
易怒地	,

"只要涉及到钱，就总会有同样的烦恼，"女王烦躁地喊道。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [sʌmz] [wɪtʃ] [maɪ] ['neðərləndz] [pɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] — [fɔ:r]

"	in	spite	of	the	vast	sums	which	my	Netherlands	pour	into	the	treasury	—	four
"	在	尽管如此	的	这	广阔的	总和	哪个	我的	荷兰	倒	进入	这	财政部	—	四

[taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [speɪn] [sə'plaɪz] ,

times	as	much	as	Spain	supplies	,
时代	作为	很多	作为	西班牙	补给品	,

"尽管我的荷兰向国库投入了巨额资金——是西班牙的四倍，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

including	the	gold	and	silver	of	the	New	World	.
包括	这	金子	和	银	的	这	新的	世界	.

包括新大陆的黄金和白银。

[juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] ,

You	keep	it	secret	,
你	保持	它	秘密	,

你要保守秘密。

[bʌt; bət] [tuː] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [reɪn]

but	two	fifths	of	the	revenue	from	all	the	countries	over	which	Charles	reigns
但	二	五分之一	的	这	收入	从	全部	这	国家	超过	哪个	查尔斯	统治

[ɑːr; ər][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][maɪ]['prɑːvənsəz] .

are	contributed	by	my	provinces	.
是	贡献	经过	我的	省份	.

但查理统治下所有国家收入的五分之二都来自我的省份。

['tɔrənts] [ʌv; əv] ['dʌkət] ['ɪnʌndeɪt] [jʊr; jər] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [jet] — [jet] — [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv]

Torrents	of	ducats	inundate	your	treasury	,	and	yet	—	yet	—	it's	enough	to	drive
种子	的	杜卡特	淹没	你的	财政部	,	和	然而	—	然而	—	它是	足够的	到	驾驶

[wʌn][mæd] !

one	mad	!
一	疯狂的	!

大量的金币涌入你的金库，然而——然而——这足以让人发疯！

— [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l]['pɑːrsɪmoʊni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərər]

—	in	spite	of	this	and	the	lamentable	parsimony	with	which	the	Emperor
—	在	尽管如此	的	这	和	这	令人惋惜的	节俭	和	哪个	这	皇帝

[diˈpraɪvz] [hɪm'self][ʌv; əv][bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pleʒərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [əb'sɜːrd] !

deprives	himself	of	both	great	and	small	pleasures	—	it	is	simply	absurd	!
剥夺	他自己	的	两个都	伟大的	和	小的	快乐	—	它	是	简单地	荒诞	!

尽管如此，皇帝却吝啬得令人遗憾，连大大小小的快乐都舍弃了——这简直太荒谬了！

— [ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['ɔːlweɪz] : [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] —

—	the	story	is	always	:	The	finances	are	at	the	lowest	ebb	—
—	这	故事	是	总是	:	这	财政	是	在	这	最低	落潮	—

[seɪv] [ænd; ənd] [seɪv] [ə'gen] .

save	and	save	again	.
节省	和	节省	再次	.

—故事总是：财务状况处于最低点——省吃俭用，再省吃俭用。

[tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kæp][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

To	protect	the	plumes	in	his	new	cap	from	being	injured	by	the	rain	,
到	保护	这	羽流	在	他的	新的	帽	从	存在	受伤	经过	这	雨	,

为了保护他新帽子上的羽毛不被雨水损坏，

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrld] ['ɔːrdərd] [æn; ən][oʊld][hæt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,

the	sovereign	of	half	the	world	ordered	an	old	hat	to	be	brought	,
这	主权	的	一半	这	世界	订购	一个	老的	帽子	到	是	带来	,

统治半个世界的君主下令送来一顶旧帽子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃæbi] [felt] [keɪm] .

and	waited	in	the	shower	until	the	shabby	felt	came	.
和	等待	在	这	淋浴	直到	这	破旧	毛毡	来了	.

然后就待在淋浴间里，直到那件破旧的毛毡被送来。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪ'kɑːnəmɪst] [seɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

And	where	are	the	millions	which	this	excellent	economist	saves	from	his
和	在哪里	是	这	百万	哪个	这	出色的	经济学家	保存	从	他的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ?

personal	expenses	?
个人的	开支	?

这位杰出的经济学家从个人开支中节省下来的数百万美元都到哪里去了?

[ðə; ði]['drægən][wɔːr] [di'vauəz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	dragon	War	devours	them	all	.
这	龙	战争	吞噬	他们	全部	.

巨龙之战吞噬了他们所有人。

[truː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [foʊz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , [ðæt]

True	,	he	has	vanquished	foes	enough	,	but	the	demon	of	melancholy	,	that
真的	,	他	有	战败者	敌人	足够的	,	但	这	恶魔	的	忧郁	,	那

[meɪks] ['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] ['æŋkʃəs] ,

makes	even	Dr	.	Mathys	anxious	,
制作	甚至	博士	.	马蒂斯	焦虑的	,

没错，他已经战胜了足够多的敌人，但是忧郁的恶魔，甚至让马蒂斯博士也感到焦虑。

[ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [bɪ'fɔːr] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt]

is	far	worse	than	the	infidels	before	whom	you	were	compelled	to	retreat
是	远的	更糟	比	这	异教徒	前	谁	你	是	被迫	到	撤退

[ɪn][æl'dʒɪrz] — [fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜːks] [ænd; ənd] ['herɪtɪks] [kəm'baɪnd] .

in	Algiers	—	far	more	terrible	than	the	Turks	and	heretics	combined	.
在	阿尔及尔	—	远的	更多的	糟糕的	比	这	土耳其人	和	异端	合并	.

比你们在阿尔及尔被迫撤退的异教徒还要糟糕得多——比土耳其人和异教徒加起来还要可怕得多。

[jet] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ['treʒərər] ['duːɪŋ] ?

Yet	what	are	you	and	the	wise	treasurer	doing	?
然而	什么	是	你	和	这	明智的	财务主管	正在做	?

那么，你和那位睿智的司库在做什么呢?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - [ɪn] - ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	idea	of	lessening	the	salaries	of	the	physician	-	in	-	ordinary	and	his
这	主意	的	减少	这	薪资	的	这	医生	-	在	-	普通的	和	他的

['kɑːliːgz] [hæz; həz]['nevər] ['entərd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['estɪməb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kɔːl]

colleagues	has	never	entered	the	heads	of	the	estimable	gentlemen	who	call
同事	有	绝不	进入	这	头部	的	这	可估量的	先生们	WHO	称呼

[ðəm'selvz] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

themselves	his	Majesty's	faithful	servants	.
他们自己	他的	陛下的	忠实	仆人	.

自诩为国王陛下忠实仆人的那些令人尊敬的绅士们，从未想过要降低普通医生及其同事的薪水。

['veri] [wel] !

Very	well	!
非常	出色地	!

很好!

[ðen] [pʊt][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] - ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [bɪl] .

Then	put	the	musicians	'	travelling	expenses	upon	the	apothecary's	bill	.
然后	放	这	音乐家	-	旅行	开支	之上	这	药剂师的	账单	.

然后把乐手们的差旅费记在药剂师的账单上。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['senə] [liːvz] .

They	have	as	much	right	to	be	there	as	the	senna	leaves	.
他们	有	作为	很多	正确的	到	是	那里	作为	这	番泻叶	树叶	.

它们和番泻叶一样，都有权利生长在那里。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['peni] ['pɪntʃərz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['faɪnæns] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði]
But , if the penny pinchers in the council of finance refuse to advance the
但 , 如果 这 一分钱 钳子 在 这 理事会 的 金融 拒绝 到 进步 这
['nesəseri] [fʌndz] ,
necessary funds ,
必要的 资金 ,

但是，如果财政委员会里那些吝啬鬼拒绝拨付必要的资金，

[waɪ] — [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
why — charge this medicine to my account .
为什么 — 收费 这 药品 到 我的 帐户 .

为什么——把这笔药费记在我的账户上。

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['liːtʃɪz] [ðæt] [sʌk] [maɪ] ['sʌbstəns] . "
I'll pay for it , in spite of the numerous leeches that suck my substance . "
患病的 支付 为了 它 , 在 尽管如此 的 这 很多的 水蛭 那 吸 我的 物质 . "

即便有无数吸血鬼在吸我的血，我也会为此付出代价。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [kwiː'jɑːdə] ['suːðɪŋli] .
" It certainly will not come to that , your Majesty , " replied Quijada soothingly .
" 它 当然 将要 不是 来 到 那 , 你的 威严 , " 回复 基哈达 舒缓地 .

"陛下，肯定不会走到那一步，"奎哈达安抚道。

" ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [noʊz] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'siːmz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [les] ['rɪdʒɪd][ɪn]
" Our sovereign lord knows , too , that it beseems him to be less rigid in
" 我们的 主权 主 知道 , 也 , 那 它 似乎 他 到 是 较少的 死板的 在
['seɪvɪŋ] .
saving .
保存 .

"我们的君主也知道，在储蓄方面，他最好不要那么死板。"

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ['diːpli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['remədi] . "
Only yesterday he dipped into his purse deeply enough for another remedy . "
仅有的 昨天 他 浸入 进入 他的 钱包 深 足够的 为了 其他 补救 . "

就在昨天，他才从钱包里掏出一大笔钱，买了另一种药。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [sər'praɪz] .
" What was that ? " asked the Queen in surprise .
" 什么 曾是 那 ? " 问 这 女王 在 惊喜 .

"那是什么？"女王惊讶地问道。

" [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːg] - , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd]
" He paid the debts of my colleague Malfalconnet - , not less than ten thousand
" 他 有薪酬的 这 债务 的 我的 同事 - , 不是 较少的 比 十 千
['dʌkət] . "
ducats . "
杜卡特 . "

"他替我的同事马尔法尔科内特偿还了不少于一万杜卡特的债务。"

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" There it is ! "
" 那里 它 是 !

"找到了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['riːdʒənt] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['ʃɑːrpli] [tə'geðər] .
" exclaimed the regent , striking her hands sharply together .
" 惊呼 这 摄政 , 引人注目 她 双手 尖锐地 一起 .

"摄政王惊呼道，双手猛地拍在一起。"

" [ðə; ði]['bærən][dɪ'spelz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['meləŋkɑːli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] ,
" The baron dispels the Emperor's melancholy by his ready wit ,
" 这 男爵 驱散 这 皇帝的 忧郁 经过 他的 准备好 有 ,

男爵凭借机智幽默驱散了皇帝的忧郁情绪。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] ,

which	often	hits	the	nail	on	the	head	,	and	his	nimble	tongue	,
哪个	经常	点击量	这	指甲	在	这	头	,	和	他的	灵活	舌头	,

他常常一针见血，而且口齿伶俐。

[bʌt; bət] [maɪ] ['medɪs(ə)n] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [muːd] [fɔːr; fər] - ['dɪrli]

but	my	medicine	must	provide	the	fitting	mood	for	Malfalconnet's	dearly
但	我的	药品	必须	提供	这	配件	情绪	为了	-	亲爱的

[bɔːt] [dʒests] [ænd; ənd] ['witisizəmz] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['ɪnfluəns] . "

bought	jests	and	witticisms	to	exert	the	proper	influence	.	"
买	笑话	和	妙语	到	发挥	这	恰当的	影响	.	"

但是，我的药物必须营造出合适的氛围，才能让马尔法尔科内特那些来之不易的笑话和俏皮话发挥应有的作用。"

" [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , " [kwiː'jɑːdə] ['ædɪd] ['geɪli] , " [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðə; ði]

"	And	,	moreover	,	"	Quijada	added	gaily	,	"	your	Majesty	will	present	the
"	和	,	而且	,	"	基哈达	额外	兴高采烈地	,	"	你的	威严	将要	展示	这

[kəm'pliːtɪd] [diːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɛʒɚɝz] ['ækʃ(ə)n] .

completed	deed	for	the	treasurer's	action	.
完全的	契据	为了	这	财务主管的	行动	.

"而且，"奎哈达兴高采烈地补充道，"陛下将把完成的契约呈交给财务主管处理。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [moʊst] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] .

But	now	I	most	humbly	entreat	you	to	dismiss	me	.
但	现在	我	最多	谦卑地	恳求	你	到	解雇	我	.

但现在我恳请您放我走。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [æt; ət] [wʌns] ,

I	must	inform	the	quartermasters	at	once	,
我	必须	通知	这	军需官	在	一次	,

我必须立即通知军需官。

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] [ɪf] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] ['kɔːstli] ['mædʒɪk] [pɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt]

and	look	after	the	matter	myself	if	your	Majesty's	costly	magic	pills	are	not
和	看	后	这	事情	我	如果	你的	陛下的	昂贵	魔法	药片	是	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] [wet] ['eɪprəl] ['weðər] .

to	be	spoiled	by	this	wet	April	weather	.
到	是	被宠坏了	经过	这	湿的	四月	天气	.

如果陛下昂贵的灵丹妙药被四月这潮湿的天气破坏了，我将亲自处理此事。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [men] .

Besides	,	many	of	the	musicians	are	not	the	strongest	of	men	.
除了	,	许多	的	这	音乐家	是	不是	这	最强	的	男人	.

此外，许多音乐家的体格并不强壮。

" ['bəuiŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Bowing	as	he	spoke	,	he	prepared	to	take	leave	of	the	Queen	,
"	鞠躬	作为	他	辐	,	他	准备	到	拿	离开	的	这	女王	,

他一边鞠躬一边说着，准备向女王告别。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [di'teind] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

but	she	detained	him	with	the	remark	:
但	她	被拘留	他	和	这	评论	:

但她用一句话让他犹豫了片刻：

" ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [went] [tuː; tə] [sɜːr] [wʊlf] - ['ɔːlsoʊ] .

"	Our	invitation	went	to	Sir	Wolf	Hartschwert	also	.
"	我们的	邀请	去	到	先生	狼	-	还	.

"我们的邀请也发给了沃尔夫·哈特施沃特爵士。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

He	is	a	native	of
他	是	一个	本国的	的

他是本地人

['rætizbɔn,-is-] , [ænd; ənd][kæn; kən][eɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] ['lɑ:dʒɪŋz] .

Ratisbon	**,**	**and**	**can**	**aid**	**you**	**and**	**the**	**quartermasters**	**in**	**assigning**	**lodgings**	**.**
雷蒂斯邦	,	和	能	援助	你	和	这	军需官	在	分配	住宿	.

"

"

"

雷根斯堡，可以协助您和军需官安排住宿。

" [ə; eɪ] [freʃ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔ:gəst] ['mɪstrəs] , " [rɪ'plaɪd] [kwi:'jɑ:də] .

"	**A**	**fresh**	**proof**	**of**	**the**	**wise**	**caution**	**of**	**my**	**august**	**mistress**	**,**	**"**	**replied**	**Quijada**	**.**
"	一个	新鲜的	证明	的	这	明智的	警告	的	我的	八月	情妇	,	"	回复	基哈达	.

"这再次证明了我尊敬的女主人的明智谨慎，"奎哈达回答道。

" [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [pər'mɪt] ,

"	**If**	**your**	**Majesty**	**will**	**permit**	**,**
"	如果	你的	威严	将要	允许	,

"如果陛下允许的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['rɔɪəl] [ˌpeɪtrə'nes] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ['ʃɔ:rtli] .

I	**should**	**like**	**to**	**talk**	**with**	**my**	**royal**	**patroness**	**about**	**this**	**man**	**shortly**	**.**
我	应该	喜欢	到	讲话	和	我的	皇家	女赞助人	关于	这	男人	不久	.

我想尽快和我的女赞助人谈谈这个人。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli]

I	**have**	**something**	**in**	**my**	**mind**	**concerning**	**him**	**which**	**can**	**not**	**be**	**easily**
我	有	某物	在	我的	头脑	有关	他	哪个	能	不是	是	容易地

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

explained	**in**	**a**	**few**	**words**	**,**
解释	在	一个	很少	字	,

我心中有一件关于他的事情，难以用几句话解释清楚。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dɪst] , ['trʌstwɜ:rði] ['feloʊ] — — "

especially	**as**	**I**	**know**	**that**	**the**	**modest**	**,**	**trustworthy**	**fellow**	**—**	**—**	**"**
尤其	作为	我	知道	那	这	谦虚的	,	值得信赖的	同伴	—	—	"

尤其是我知道，这位谦逊可靠的人——"

" [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [vju:] [ɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , " [ðə; ði] [kwi:n] ['i:gərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	**If**	**what**	**you**	**have**	**in**	**view**	**is**	**for**	**his**	**benefit**	**,**	**"**	**the**	**Queen**	**eagerly**	**interrupted**	**,**
"	如果	什么	你	有	在	看法	是	为了	他的	益处	,	"	这	女王	急切地	中断	,

"如果你所想的是为了他好，"女王急切地打断道，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['græntɪd] [ɪn] [æd'væns] .

"	**it**	**is**	**granted**	**in**	**advance**	**.**
"	它	是	的确	在	进步	.

这是事先批准的。

" [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ri:tʃt] [kwi:'jɑ:də][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ; [er] [hi:; hi] [krɔ:st]

"	**The**	**promise**	**reached**	**Quijada**	**just**	**as**	**he**	**gained**	**the**	**threshold**	**;**	**ere**	**he**	**crossed**
"	这	承诺	达到	基哈达	只是	作为	他	获得	这	临界点	;	埃雷	他	交叉

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

"奎哈达刚踏上门槛，还没跨过门槛，就听到了那应许；

[kwi:n] ['meri] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['fræŋkli] : " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][goʊ][soʊ] , [lu:'i:s]

Queen	**Mary**	**called**	**to**	**him**	**again**	**,**	**saying**	**frankly**	**:**	**"**	**I**	**will**	**not**	**let**	**you**	**go**	**so**	**,**	**Luis**
女王	玛丽	称为	到	他	再次	,	说	坦率地说	:	"	我	将要	不是	让	你	去	所以	,	路易斯

!

!

!

玛丽王后再次呼唤他，坦率地说："路易斯，我不会让你就这样离开的！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

You	are	an	honest	man	,	and	I	am	ashamed	to	deceive	you	.
你	是	一个	诚实的	男人	,	和	我	是	羞愧	到	欺骗	你	.

你是个诚实的人，欺骗你让我感到羞愧。

[ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['melənkɑːli] [ɪz][maɪ]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	cure	of	his	Majesty's	melancholy	is	my	principal	object	,	it	is	true	,
这	治愈	的	他的	陛下的	忧郁	是	我的	主要的	目的	,	它	是	真的	,

治愈陛下的忧郁症确实是我的主要目标。

[bʌt; bət][wʌn][hæf][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

but	one	half	the	expense	of	this	medicine	ought	to	be	credited	to	me	;
但	一	一半	这	费用	的	这	药品	应该	到	是	已认可	到	我	;

但这笔药费的一半应该由我承担；

[fɔːr; fər] — [bʌt; bət][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['treʒərər] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [rɪ'liːf] ['ɔːlsoʊ] .

for	—	but	do	not	tell	the	treasurer	—	for	it	will	afford	me	relief	also	.
为了	—	但	做	不是	告诉	这	财务主管	—	为了	它	将要	买得起	我	宽慰	还	.

但不要告诉司库，因为这也能让我得到解脱。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][noʊ][lɔːŋgər] .

I	can	endure	these	rooms	no	longer	.
我	能	忍受	这些	房间	不	更长	.

我再也无法忍受这样的房间了。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts][fɜːrst] [griːn] ['lifɪdʒ] .

The	forest	is	putting	forth	its	first	green	leafage	.
这	森林	是	推杆	前进	它是	第一的	绿色的	叶子	.

森林里冒出了第一片绿叶。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

The	birds	are	returning	.
这	鸟类	是	返回	.

鸟儿们回来了。

[red] [dɪr] [ɑːr; ər] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dænjuːb] .

Red	deer	are	plenty	in	the	woods	along	the	Danube	.
红色的	鹿	是	很多	在	这	树林	沿着	这	多瑙河	.

多瑙河沿岸的森林里有很多红鹿。

[aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

I	must	get	out	of	doors	into	the	open	air	.
我	必须	得到	出去	的	门	进入	这	打开	空气	.

我必须到户外呼吸新鲜空气。

[æz; əz] ['mætərz] [ɑːr; ər] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

As	matters	are	now	,	I	could	not	leave	his	Majesty	;
作为	事情	是	现在	,	我	可以	不是	离开	他的	威严	;

就目前的情况而言，我不能离开陛下；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər][ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

but	when	the	band	and	the	boy	choir	are	at	his	disposal	,
但	什么时候	这	乐队	和	这	男生	唱诗班	是	在	他的	处理	,

但当他可以调动乐队和男童合唱团时，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spel][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [mudz] ,

they	will	dispel	his	melancholy	moods	,
他们	将要	打消	他的	忧郁	情绪	,

它们会驱散他的忧郁情绪。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] ['leɪtər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] - ,

and	I	can	venture	later	to	leave	him	to	you	and	Malfalconnet	,
和	我	能	风险投资	之后	到	离开	他	到	你	和	-	,

之后我可以冒险把他留给你和马尔法尔科内特。

[huːz] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] ['freʃli] ['siːznd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛts] .

whose	wit	will	be	freshly	seasoned	by	the	payment	of	his	debts	.
谁	有	将要	是	新鲜的	经验丰富的	经过	这	支付	的	他的	债务	.

偿还债务后，他的机智将会更加敏锐。

[oʊ][luːˈiːs] !

O	Luis	!
哦	路易斯	!

哦，路易斯!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] !

if	only	I	can	get	out	of	doors	!
如果	仅有的	我	能	得到	出去	的	门	!

如果我能出门就好了!

['miːnwaɪl] , [meɪ] ['mjuːzɪk][duː][fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['brʌðər] [wʌt] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] !

Meanwhile	,	may	music	do	for	my	imperial	brother	what	we	anticipate	!
同时	,	可能	音乐	做	为了	我的	帝国	兄弟	什么	我们	预料	!

与此同时，愿音乐为我的皇室兄弟带来我们所期待的一切!

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [teɪk] ['mæstər]['eɪdriən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	one	thing	more	:	Take	Master	Adrian	with	you	.
和	一	事物	更多的	:	拿	掌握	阿德里安	和	你	.

还有一件事：带上艾德里安大师。

[aɪ] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empərər] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

I	released	him	from	attendance	upon	the	Emperor	until	midnight	.
我	发布	他	从	出席	之上	这	皇帝	直到	午夜	.

我允许他不必侍奉皇帝，直到午夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

It	was	no	easy	matter	.
它	曾是	不	简单的	事情	.

这并非易事。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋz] , [kʌm] [tuː; tə]

When	you	have	provided	the	favourites	of	Apollo	with	lodgings	,	come	to
什么时候	你	有	假如	这	收藏夹	的	阿波罗	和	住宿	,	来	到

[ˌem 'iː] [ə'gen] ,

me	again	,
我	再次	,

当你为阿波罗的宠儿们安排好住处之后，再来找我吧。

[haʊ'evər] [leɪt] [ðə; ði]['aʊər] [meɪ] [biː; bi] .

however	late	the	hour	may	be	.
然而	晚的	这	小时	可能	是	.

然而，即使时间已晚。

[sɜːr] [wʊlf] - [mʌst; məst][kɔːl] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Sir	Wolf	Hartschwert	must	call	early	to	-	morrow	morning	.
先生	狼	-	必须	称呼	早期的	到	-	明天	早晨	.

沃尔夫·哈特施韦特爵士必须明天一早打电话。

[ðə; ði]['nʌnsioʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [nuː] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [roʊm] .

The	nuncio	brought	some	new	songs	from	Rome	.
这	教廷大使	带来	一些	新的	歌曲	从	罗马	.

教廷大使从罗马带来了一些新歌。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] ,

The	music	is	too	high	for	my	voice	,
这	音乐	是	也	高的	为了	我的	嗓音	,

这音乐的音调太高了，我的嗓子唱不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˌʌndə'stændz] [haʊ][tu:; tə][træn'spoʊz][ðə; ði][noʊts][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['betər]

and	the	knight	understands	how	to	transpose	the	notes	for	me	better
和	这	骑士	明白	如何	到	转置	这	笔记	为了	我	更好的

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

than	even	the	leader	of	the	choir	,
比	甚至	这	领导者	的	这	唱诗班	,

这位骑士比合唱团的领唱更懂得如何为我移调。

- .

Appenzelder	.

- .

阿彭泽尔德。

" ['tʃæptər] [i:] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði]['eɪprəl][sʌn] , [er] [ˌaɪ 'ti:][sæŋk][tu:; tə][rest] ,

The	April	sun	,	ere	it	sank	to	rest	,
这	四月	太阳	,	埃雷	它	沉没	到	休息	,

四月的太阳，在它落山之前，

[hæd; həd][wʌn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['kaɪndli][draɪd][ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] [hu:]

had	won	the	victory	and	kindly	dried	the	garments	of	the	horsemen	who
有	韩元	这	胜利	和	亲切地	干燥	这	服装	的	这	骑兵	WHO

[wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rætizbɔn,-is-][baɪ][ðə; ði]['njuərəmbə:g][roʊd] .

were	approaching	Ratisbon	by	the	Nuremberg	road	.
是	接近	雷蒂斯邦	经过	这	纽伦堡	路	.

他赢得了胜利，并好心地帮那些沿着纽伦堡路前往雷根斯堡的骑兵烘干了衣服。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] ['fɔ:rwərd][ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [treɪn][ʌv; əv]

A	young	man	who	had	ridden	forward	in	advance	of	the	great	train	of
一个	年轻的	男人	WHO	有	骑	向前	在	进步	的	这	伟大的	火车	的

['trævələz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

travellers	behind	him	checked	his	steed	above	the	village	of	Kneiting	,
旅行者	在后面	他	已检查	他的	骏马	多于	这	村庄	的	-	,

一位年轻人骑马走在后面庞大的旅行队伍前面，在克奈廷村上方勒住了马。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

just	where	the	highway	descended	in	many	a	curve	to	the	valley	of	the
只是	在哪里	这	公路	下降	在	许多	一个	曲线	到	这	谷	的	这

['dænju:b] ,

Danube	,
多瑙河	,

就在公路蜿蜒而下通往多瑙河谷的地方，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['lændskeɪp] [hu:z] [gri:n] [sprɪŋ] ['lifɪdʒ] , ['freʃənd] [baɪ][reɪn] ,

and	gazed	at	the	landscape	whose	green	spring	leafage	,	freshened	by	rain	,
和	凝视	在	这	景观	谁	绿色的	春天	叶子	,	清新	经过	雨	,

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

appeared	before	him	.
出现	前	他	.

他凝视着眼前的景色，雨水滋润下，春天的树叶绿意盎然。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɔbd] ['fæstər] ,

His	heart	throbbed	faster	,
他的	心	悸动	快点	,

他的心跳加快了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['fɛrɚ] ['prɑːspekt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd][trækt]

and	he	thought	that	he	had	seen	no	fairer	prospect	in	all	the	wide	tract
和	他	想法	那	他	有	已见	不	更公平	前景	在	全部	这	宽的	通道

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] .

of	earth	over	which	he	had	wandered	during	the	past	five	years	.
的	地球	超过	哪个	他	有	漫步	期间	这	过去的	五	年	.

他认为，在他过去五年游历过的广袤大地上，再也没有见过比这更美好的前景了。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [fiːldz] , ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr]

Below	him	were	green	meadows	and	fields	,	pleasant	villages	,	and	the	clear
以下	他	是	绿色的	草地	和	字段	,	令人愉快的	村庄	,	和	这	清除

, [fʊl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] ,

,	full	current	of	the	Danube	,
,	满的	当前的	的	这	多瑙河	,

在他脚下是绿色的草地和农田，宜人的村庄，以及清澈奔流的多瑙河。

[ə'lɔːŋ] [huːz] [left][bæŋk][ɪk'stendɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,

along	whose	left	bank	extended	a	beautifully	formed	mountain	chain	,
沿着	谁	左边	银行	扩展	一个	非常漂亮	形成	山	链	,

沿着它的左岸延伸着一条形态优美的山脉，

[huːz] [dɪ'klɪvəti] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [və'raɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

whose	declivity	toward	the	river	presented	a	rich	variety	to	the	eye	,
谁	斜坡	朝向	这	河	呈现	一个	富有的	种类	到	这	眼睛	,

其面向河流的坡地呈现出丰富多彩的视觉效果，

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['bʌdɪŋ] [groʊvz] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spleɪd] [ˌpɪktʃə'resk]

for	sometimes	it	was	clothed	in	budding	groves	,	sometimes	displayed	picturesque
为了	有时	它	曾是	穿着衣服	在	萌芽	小树林	,	有时	显示	如画

[ber] [klɪfs] ,

bare	cliffs	,
裸	悬崖	,

有时它绿树成荫，有时它又展现出风景如画的裸露悬崖。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['vɪnjədz] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

and	again	vineyards	in	which	labourers	were	working	.
和	再次	葡萄园	在	哪个	劳工	是	在职的	.

还有工人们正在劳作的葡萄园。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] ['ɔːfərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ]

From	the	farthest	distance	the	steeples	of	Ratisbon	offered	the	first	greeting
从	这	最远	距离	这	尖顶	的	雷蒂斯邦	提供	这	第一的	问候

[tuː; tə][ðə; ði] ['restɪŋ] ['hɔːrsmən] .

to	the	resting	horseman	.
到	这	休息	骑手	.

从最远的地方，雷根斯堡的尖顶向休息的骑手致以了第一个问候。

[wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['meməriz] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪp] [ə'woʊk][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

What	a	wealth	of	memories	this	pleasant	landscape	awoke	in	the	mind	of	the
什么	一个	财富	的	回忆	这	令人愉快的	景观	醒来	在	这	头脑	的	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['trævələr] !

returning	traveller	!
返回	游客	!

这片宜人的风景唤起了归来旅客心中多么丰富的回忆啊！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['væliz] , [klaɪmd] [ðiːz] [haɪts] ,

How	often	he	had	walked	through	these	charming	valleys	,	climbed	these	heights	,
如何	经常	他	有	步行	通过	这些	迷人	山谷	,	攀登	这些	高度	,

[stɑːpt] [ɪn] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] !

stopped	in	these	villages	!
停止	在	这些	村庄	!

他曾多少次漫步于这些迷人的山谷，攀登过这些山峰，在这些村庄驻足停留！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] ,

It	was	difficult	for	him	to	turn	from	this	view	,
它	曾是	难的	为了	他	到	转动	从	这	看法	,

他很难放弃这种想法。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][hɪz; ɪz][beɪ] [hɔːrs] [hæv; həv][ɪts] [weɪ] [wen] [ðə; ði][kəm'pænjən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	let	his	bay	horse	have	its	way	when	the	companion	whom	he	had
但	他	让	他的	湾	马	有	它是	方式	什么时候	这	伴侣	谁	他	有

[left][bɪ'haɪnd][ˌoʊvər'tʊk][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

left	behind	overtook	him	here	,
左边	在后面	超越	他	这里	,

但当他留下的同伴在这里追上他时，他便任由他的枣红色骏马自行其是。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [blæk] [brə'bænt] [stiːd] ,

and	the	animal	followed	the	other's	black	Brabant	steed	,
和	这	动物	随后	这	其他的	黑色的	布拉班特	骏马	,

那只动物跟在了另一匹黑色布拉班特骏马后面。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn][fə'mɪliər][tɜːrmz] .

with	which	it	had	long	been	on	familiar	terms	.
和	哪个	它	有	长的	到过	在	熟悉的	条款	.

它与对方一直保持着密切的联系。

[hiː; hi][roʊd] ['sloʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

He	rode	slowly	at	his	friend's	side	into	the	valley	.
他	骑	缓慢地	在	他的	朋友们	边	进入	这	谷	.

他与朋友并肩缓缓骑马进入山谷。

[bəuθ]['saɪləntli] [fiːst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [mæg'nɪfɪsns]

Both	silently	feasted	their	eyes	upon	the	scene	opening	with	increasing	magnificence
两个都	默默	盛宴	他们的	眼睛	之上	这	场景	开幕	和	增加	壮丽

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

两人默默地欣赏着眼前越来越壮丽的景象。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪnzɚ] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

As	they	reached	the	village	of	Winzer	,	the	victorious	sun	was	approaching	the
作为	他们	达到	这	村庄	的	温泽	,	这	胜利者	太阳	曾是	接近	这

['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,

western	horizon	,
西	地平线	,

当他们到达温泽村时，胜利的太阳正接近西方的地平线。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv]['goʊldən]['reɪz] .

and	diffused	over	it	a	fan	of	golden	rays	.
和	扩散	超过	它	一个	扇子	的	金的	射线	.

并向其上洒下一片金色的光芒。

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊd][bæŋk] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	gray	cloud	bank	above	,	which	a	light	breeze	was	driving	before	it	,
这	灰色的	云	银行	多于	,	哪个	一个	光	微风	曾是	驾驶	前	它	,

头顶上灰色的云层，被微风吹拂着向前移动。

[wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

was	bordered	with	golden	edges	.
曾是	带边框	和	金的	边缘	.

边缘镶有金边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] ['foʊliɪdʒ] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , ['glitəd] [æz; əz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd]

The	young	green	foliage	,	refreshed	by	the	rain	,	glittered	as	richly	and
这	年轻的	绿色的	叶子	,	焕然一新	经过	这	雨	,	闪闪发光	作为	丰富	和

[mæg'nɪfɪsntli] [æz; əz] ['emərəld] [ænd; ənd] ['krɪsəˌpreɪz] ,

magnificently	as	emerald	and	chrysoprase	,
壮丽	作为	翠	和	绿玉髓	,

雨水滋润了嫩绿的树叶，它们闪闪发光，如同祖母绿和绿玉髓一般绚丽夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

and	the	primroses	and	other	early	spring	flowers	,
和	这	报春花	和	其他	早期的	春天	花朵	,

还有报春花和其他早春花卉，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [groʊn] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

which	had	just	grown	up	along	the	roadside	and	in	the	meadows	,
哪个	有	只是	生长	向上	沿着	这	路边	和	在	这	草地	,

它们就生长在路边和草地上，

[ʃoʊn] [ɪn] [braitə] ['kʌlərz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [nuːn] .

shone	in	brighter	colours	than	in	the	full	light	of	noon	.
闪耀	在	更亮	颜色	比	在	这	满的	光	的	中午	.

比正午的阳光还要明亮，色彩更加鲜艳。

[ðə; ði][bɪg] [freʃ] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði]

The	big	fresh	drops	on	the	leaves	and	blossoms	sparkled	and	glittered	in	the
这	大的	新鲜的	滴	在	这	树叶	和	花朵	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这

[læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

last	rays	of	the	sun	.
最后的	射线	的	这	太阳	.

夕阳的余晖洒在叶片和花朵上，晶莹剔透的水珠闪闪发光。

[naʊ] ['rætizbɔn,-is-]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] .

Now	Ratisbon	also	appeared	.
现在	雷蒂斯邦	还	出现	.

现在雷根斯堡也出现了。

[ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['stiːpl] ,

The	city	,	with	its	throng	of	steeples	,
这	城市	,	和	它是	人群	的	尖顶	,

这座城市，拥有众多尖顶教堂，

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][dæmp] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['kʌlərd]

was	surrounded	by	a	damp	vapour	which	the	reflection	of	the	sun	coloured
曾是	包围	经过	一个	潮湿	汽	哪个	这	反射	的	这	太阳	有色

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ,

with	a	faint	,
和	一个	头晕的	,

周围弥漫着潮湿的水汽，阳光照射下，水汽泛着淡淡的色彩。

['skersli] [pər'septəb(ə)l] ['roʊziət] [hjuː] .

scarcely	perceptible	roseate	hue	.
几乎	可感知的	玫瑰	色调	.

几乎难以察觉的玫瑰色调。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪn] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	notes	of	bells	from	the	twin	towers	of	the	cathedral	and	the
这	笔记	的	铃铛	从	这	双	塔楼	的	这	大教堂	和	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] ['niːdɚ] ['mʌnstɚ] ,

convent	of	Nieder	Munster	,
修道院	的	尼德	芒斯特	,

尼德明斯特大教堂和修道院双塔的钟声，

[frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈɛmərˌɑːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊˈmɪnɪkənz][ɑːn]

from	St	.	Emmeram	on	the	right	,	and	the	church	of	the	Dominicans	on
从	英石	.	埃默拉姆	在	这	正确的	,	和	这	教会	的	这	多米尼加人	在

[ðə; ði][left] ,

the	left	,
这	左边	,

右边是圣埃默兰教堂，左边是多明我会教堂。

[ˈekəud] [ˈsɔːftli][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] [wen] [ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ˈhjuːmən][æk'tɪvəti][wɜːr; wər][æt; ət][rest] — [ˈɔːf(ə)n]

echoed	softly	in	this	hour	when	Nature	and	human	activity	were	at	rest	—	often
回声	轻轻	在	这	小时	什么时候	自然	和	人类	活动	是	在	休息	—	经常

[ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] — [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈsɪtɪzn] .

dying	away	in	the	distance	—	to	greet	the	returning	citizen	.
垂死	离开	在	这	距离	—	到	迎接	这	返回	公民	.

在这个自然和人类活动都处于静止状态的时刻——通常远处的声音渐渐消失——它轻轻地回荡着，迎接归来的市民。

[əuˈbeiŋ] [æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈɪmpʌls] , [wʊlf] - [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Obeying	an	involuntary	impulse	,	Wolf	Hartschwert	raised	his	hat	.
服从	一个	非自愿	冲动	,	狼	-	提高	他的	帽子	.

出于不由自主的冲动，沃尔夫·哈特施沃特举起了帽子。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈsɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz]

Within	the	shelter	of	the	walls	of	this	venerable	city	he	had	played	as
之内	这	庇护所	的	这	墙壁	的	这	可敬	城市	他	有	玩	作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

在这座古老城市的城墙庇护下，他曾度过童年时光。

[kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ænd; ənd][ˈstuːd(ə)nt][deɪz] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [felt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwɪkənd]

completed	his	school	and	student	days	,	and	early	felt	the	first	quickened
完全的	他的	学校	和	学生	天	,	和	早期的	毛毡	这	第一的	加速

[θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

throbbing	of	the	heart	.
悸动	的	这	心	.

结束了学业和学生时代，他很早就感受到了心脏第一次加速跳动。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][test] [wʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɪn]

Here	he	had	first	been	permitted	to	test	what	knowledge	he	had	won	in
这里	他	有	第一的	到过	允许	到	测试	什么	知识	他	有	韩元	在

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

the	schools	of	poetry	and	music	.
这	学校	的	诗	和	音乐	.

在这里，他第一次被允许检验他在诗歌和音乐学校所获得的知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	remained	in	Ratisbon	until	his	twenty	-	first	year	,	then	he	had
他	有	剩余	在	雷蒂斯邦	直到	他的	二十	-	第一的	年	,	然后	他	有

['ventʃərd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

ventured	out	into	the	world	,
冒险	出去	进入	这	世界	,

他在雷根斯堡一直待到二十一岁，然后才走出去，走向世界。

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [əˈgen] .

and	,	after	an	absence	of	five	years	,	he	was	returning	home	again	.
和	,	后	一个	缺席	的	五	年	,	他	曾是	返回	家	再次	.

阔别五年之后，他终于回到了家乡。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtli] ['sɪti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [hɪz; ɪz][hoʊm] ?

But	was	the	stately	city	before	him	really	his	home	?
但	曾是	这	庄严	城市	前	他	真的	他的	家	?

但眼前这座庄严的城市真的是他的家吗?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ,

When	he	had	just	gazed	down	upon	it	from	the	height	,
什么时候	他	有	只是	凝视	向下	之上	它	从	这	高度	,

当他刚刚从高处俯瞰它时，

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] [maɪnd] .

this	question	had	occupied	his	thoughtful	mind	.
这	问题	有	占领	他的	周到	头脑	.

这个问题一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] .

He	had	not	been	born	on	the	shore	of	this	river	,	but	of	the	Main	.
他	有	不是	到过	出生	在	这	支撑	的	这	河	,	但	的	这	主要的	.

他并非出生在这条河的岸边，而是出生在缅因河的岸边。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈrætizbɔn,-is-] — [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

All	who	had	been	dearest	to	him	in	Ratisbon	—	the	good	people	who	had
全部	WHO	有	到过	亲爱的	到	他	在	雷蒂斯邦	—	这	好的	人们	WHO	有

[riəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [jɪr] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

reared	him	from	his	fourth	year	as	their	own	child	,
饲养	他	从	他的	第四	年	作为	他们的	自己的	孩子	,

所有他在雷根斯堡最亲近的人——那些从他四岁起就把他视如己出的好心人，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] ,

the	woman	who	gave	him	birth	,
这	女士	WHO	给予	他	出生	,

生他的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] — [wɜːr; wər]

and	the	many	others	to	whom	he	was	indebted	for	kindnesses	—	were
和	这	许多	其他的	到	谁	他	曾是	负债累累	为了	善意	—	是

[noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

no	longer	there	.
不	更长	那里	.

而其他许多曾受他恩惠的人——都已经不在人世了。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,

But	why	had	he	not	thought	first	of	the	mother	,
但	为什么	有	他	不是	想法	第一的	的	这	母亲	,

但他为什么没有首先想到母亲呢?

[huː] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈfɪgjər]

who	is	usually	the	centre	of	the	circle	of	love	,	and	whose	figure
WHO	是	通常	这	中心	的	这	圆圈	的	爱	,	和	谁	数字

[ˌpriˈsiːdz] [ˈevri] [ˈʌðər] ,

precedes	every	other	,
之前	每一个	其他	,

他通常是爱情圈的中心，他的身影总是出现在其他所有人之前。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][tɜːrf] ?

now	that	he	was	approaching	the	place	where	she	rested	beneath	the	turf	?
现在	那	他	曾是	接近	这	地方	在哪里	她	休息	下面	这	草皮	?

现在他正接近她安息在草皮下的地方吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself][ðə; ði][ˈkwestʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] ,

He	asked	himself	the	question	with	a	faint	feeling	of	self	-	reproach	,
他	问	他自己	这	问题	和	一个	头晕的	感觉	的	自己	-	责备	,

他带着一丝淡淡的自责感问了自己这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈfes] [ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] .

but	he	did	not	confess	the	true	reason	.
但	他	做过	不是	承认	这	真的	原因	.

但他没有透露真正的原因。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə]['rætizbɔn,-is-][hæd; həd] [ri:ʧt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['brʌslz] ,

When	the	summons	to	Ratisbon	had	reached	him	in	Brussels	,
什么时候	这	传票	到	雷蒂斯邦	有	达到	他	在	布鲁塞尔	,

当他身在布鲁塞尔收到前往雷根斯堡的传票时，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔɪəsli] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [neɪ] ,

he	had	been	joyously	ready	to	obey	it	—	nay	,
他	有	到过	欣喜地	准备好	到	服从	它	—	不	,

他原本欣然接受——不，

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

he	had	felt	it	a	great	happiness	to	see	again	the	beloved	place	for
他	有	毛毡	它	一个	伟大的	幸福	到	看	再次	这	心爱	地方	为了

[wɪʧ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] .

which	he	had	never	ceased	to	long	.
哪个	他	有	绝不	停止	到	长的	.

再次见到他一直魂牵梦萦的故乡，他感到无比幸福。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['nɪrər] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['æŋkʃəsli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

And	yet	,	the	nearer	he	approached	it	,	the	more	anxiously	his	heart
和	然而	,	这	更近	他	接近	它	,	这	更多的	焦虑地	他的	心

[θrɔbd] .

throbbed	.
悸动	.

然而，他越靠近它，他的心跳就越急促。

[wen] , [su:n] ['æftər] ['nu:ndeɪ] , [ðə; ði][reɪn] [drentʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [noʊ]

When	,	soon	after	noonday	,	the	rain	drenched	him	,	he	had	experienced	no
什么时候	,	很快	后	午	,	这	雨	湿透了	他	,	他	有	经验丰富的	不

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

午后不久，大雨倾盆而下，将他淋了个透，但他却丝毫没有感到不适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌni] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd] ['hɔvəd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

because	such	exquisite	sunny	visions	of	the	future	had	hovered	before	him	;
因为	这样的	精美的	阳光明媚	愿景	的	这	未来	有	悬停	前	他	;

因为他眼前浮现出如此美好而阳光灿烂的未来景象；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

but	as	the	sky	cleared	they	had	shrivelled	and	doubt	of	the	result	of
但	作为	这	天空	已清除	他们	有	干瘪	和	怀疑	的	这	结果	的

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪʧ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hæd; həd][kæst] ['evriθɪŋ] [els] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	decision	which	he	was	riding	to	meet	had	cast	everything	else	into	the
这	决定	哪个	他	曾是	骑术	到	见面	有	投掷	一切	别的	进入	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

但随着天空放晴，它们都萎靡不振，他对即将面临的决定结果的疑虑，让其他一切都黯然失色。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Now	the	whole	city	appeared	before	him	,	and	,	as	he	looked	at	the
现在	这	所有的	城市	出现	前	他	,	和	,	作为	他	看起来	在	这

[kə'θi:drəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

此刻，整座城市都呈现在他眼前，当他望向大教堂时，

[huːz] [mætʃɪkəʊ'leɪtɪd] ['taʊər] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['roʊzi][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] ,

whose	machicolated	tower	permitted	the	rosy	hue	of	the	sky	to	shine	through	,
谁	雉堞	塔	允许	这	红润	色调	的	这	天空	到	闪耀	通过	,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz] [ə'gen] ,

his	heart	rose	again	,
他的	心	玫瑰	再次	,

透过那座带有雉堞的塔楼，玫瑰色的天空映照出来，他的心再次雀跃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [sprɪŋ] [ə'taɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	gazed	with	grateful	delight	at	the	verdant	spring	attire	of	his
和	他	凝视	和	感激的	喜	在	这	葱茏	春天	服装	的	他的

[hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ;

home	and	the	magnificence	with	which	she	greeted	him	;
家	和	这	壮丽	和	哪个	她	问候	他	;

他满怀感激和喜悦地凝视着家中翠绿的春装，以及她迎接他的盛大场面；

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌn] .

her	returning	son	.
她	返回	儿子	.

她归来的儿子。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns][æz; əz][hiː; hi]

"	Isn't	it	beautiful	here	?	"	he	asked	,	suddenly	breaking	the	silence	as	he
"	不是	它	美丽的	这里	?	"	他	问	,	突然	打破	这	沉默	作为	他

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['mæsi] ,

turned	to	Massi	,
转向	到	马西	,

"这里真美，不是吗？"他突然打破沉默，转向马西问道。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [huː] [roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]

the	violinist	,	who	rode	at	his	side	,	and	then	was	secretly	grateful	to
这	小提琴手	,	WHO	骑	在	他的	边	,	和	然后	曾是	偷偷	感激的	到

[hɪm; ɪm] [wen] ,

him	when	,
他	什么时候	,

那位小提琴手一直骑马在他身边，后来，当.....时，她暗自感激他。

['æftər][ə; eɪ][kɜːrt] " ['veri] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] .

after	a	curt	"	Very	pleasant	,	"	he	disturbed	him	with	no	further	speech	.
后	一个	简短	"	非常	令人愉快的	,	"	他	不安	他	和	不	更远	演讲	.

他简短地说了句"非常愉快"之后，便不再说话，打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

It	was	so	delightful	to	listen	to	the	notes	of	the	bells	,	so	familiar	to
它	曾是	所以	愉快	到	听	到	这	笔记	的	这	铃铛	,	所以	熟悉的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

聆听那熟悉的钟声，真是令人愉悦。

[huːz] [pjʊr] [toʊnz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['meləди] [ɔːl][hɪz; ɪz]

whose	pure	tones	had	accompanied	with	their	charming	melody	all	his
谁	纯的	音调	有	伴随	和	他们的	迷人	旋律	全部	他的

['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .

wanderings	in	childhood	and	youth	.
漫游	在	童年	和	青年	.

他的童年和青年时期，他所有的游历都伴随着他那纯净的嗓音和动人的旋律。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk(ə)l] [aɪ'diːəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'paʊəd]

the	mood	in	which	the	best	musical	ideas	came	to	him	suddenly	overpowered
这	情绪	在	哪个	这	最好的	音乐	想法	来了	到	他	突然	实力悬殊

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他突然间被那种灵感迸发的情绪所控制。

[ə; eɪ] [nuː] [er] , [wel] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] , [prest] [ɪt'self] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] ,

A	new	air	,	well	worth	remembering	,	pressed	itself	on	him	unbidden	,
一个	新的	空气	,	出色地	值得	记住	,	按下	本身	在	他	未邀请的	,

一种全新的、值得铭记的气息，不请自来地涌入他的体内。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] [treɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

and	his	excited	imagination	showed	him	in	its	train	himself	,	and	by	his
和	他的	兴奋的	想像力	显示	他	在	它是	火车	他自己	,	和	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他兴奋的想象力让他看到了自己，以及他身边的人，

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['rɑːmpɪŋ] , ['meri] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bʌdɪŋ]

first	,	a	romping	,	merry	child	,	and	then	a	girlish	figure	in	the	first	budding
第一的	,	一个	嬉戏	,	欢乐	孩子	,	和	然后	一个	少女	数字	在	这	第一的	萌芽

[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] .

charm	of	youth	.
魅力	的	青年	.

首先，她是一个活泼快乐的孩子；然后，她变成了一个充满青春活力、初露青春魅力的少女。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [oʊld] ,

He	thought	he	heard	her	sing	,	and	old	,
他	想法	他	听到	她	唱歌	,	和	老的	,

他觉得他听到她唱歌了，而且很老了。

[ˌʌnfə'ˆɔtən] [noʊts] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ['swɪftli] ['kraʊdɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l] [kriː'eɪʃənz] .

unforgotten	notes	of	songs	swiftly	crowded	out	his	own	musical	creations	.
难以忘怀	笔记	的	歌曲	迅速地	挤	出去	他的	自己的	音乐	作品	.

那些令人难忘的歌曲音符迅速掩盖了他自己的音乐创作。

['evri] [toʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [freʃ] [red] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [fer] - ['herd] [gɜːrl] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]

Every	tone	from	the	fresh	red	lips	of	the	lovely	fair	-	haired	girl	awakened	a
每一个	语气	从	这	新鲜的	红色的	嘴唇	的	这	迷人的	公平的	-	头发	女孩	觉醒	一个

[nuː] ['meməri] .

new	memory	.
新的	记忆	.

这位金发碧眼的美丽女孩鲜红的嘴唇散发出的每一个气息，都唤醒了一段新的回忆。

[ðə; ði] [pæst] [lɪvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

The	past	lived	again	,	and	,	without	his	volition	,
这	过去的	居住地	再次	,	和	,	没有	他的	意志	,

往事重现，而且，并非出于他的意愿。

[træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [wen'evər] [hiː; hi]

transformed	the	image	of	the	child	of	whom	he	had	thought	whenever	he
转变	这	图像	的	这	孩子	的	谁	他	有	想法	每当	他

[riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braɪd] ,

recalled	his	youthful	days	in	Ratisbon	into	that	of	a	lovely	bride	,
召回	他的	青春	天	在	雷蒂斯邦	进入	那	的	一个	迷人的	新娘	,

每当他回忆起在雷根斯堡的少年时代，脑海中浮现的那个孩子的形象，如今已变成了一位美丽的新娘。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtl] [riːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] [her] ,

with	the	myrtle	wreath	on	her	waving	hair	,
和	这	桃金娘	花圈	在	她	挥手	头发	,

她头戴桃金娘花环，头发随风飘扬。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wedɪŋ] [buː'keɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [slæʃt]

while	beside	her	he	beheld	himself	with	the	wedding	bouquet	on	his	slashed
尽管	旁	她	他	观看	他自己	和	这	婚礼	花束	在	他的	削减

['velvɪt] ['hɑːlədeɪ] ['dʌblət] .

velvet	holiday	doublet	.
天鹅绒	假期	双联体	.

他站在她身边，看着自己手捧婚礼花束，身穿开衩天鹅绒假日紧身衣。

[hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [siːzd] [ðə; ði] ['sædlbæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɪft][hiː; hi]

He	involuntarily	seized	the	saddlebag	which	contained	the	handsomest	gift	he
他	不由自主	查获	这	马鞍袋	哪个	包含	这	最英俊的	礼物	他

[hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['brʌslz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

had	bought	in	Brussels	for	the	person	who	had	drawn	him	back	to
有	买	在	布鲁塞尔	为了	这	人	WHO	有	绘制	他	后退	到

['rætizbɔn,-is-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

Ratisbon	with	a	stronger	power	of	attraction	than	anything	else	.
雷蒂斯邦	和	一个	更强	力量	的	景点	比	任何事物	别的	.

他不由自主地抓起马鞍袋，里面装着他在布鲁塞尔买的最贵重的礼物，那是送给那个用比任何事物都更强大的吸引力将他拉回雷根斯堡的人的。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ðæt] ['veri] [deɪ] , [pər'hæps] ,

If	all	went	well	,	that	very	day	,	perhaps	,
如果全部	去	出色地	,	那	非常	天	,	也许	,	

如果一切顺利，或许就在那天，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	might	have	the	right	to	call	her	his	own	.
他	可能	有	这	正确的	到	称呼	她	他的	自己的	.

他或许有权称她为自己的。

[ðiːz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'raʊzd] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] [ðæt]

These	visions	of	the	future	aroused	so	joyous	a	feeling	in	his	young	soul	that
这些	愿景	的	这	未来	被唤醒	所以	欢乐	一个	感觉	在	他的	年轻的	灵魂	那

['mæsi] ,

Massi	,
马西	,

这些对未来的憧憬在他年轻的心灵中激起了如此喜悦的情感，以至于马西.....

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['moʊbəl] [fitʃər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	violinist	,	read	in	his	by	no	means	mobile	features	what	was	passing	in	his
这	小提琴手	,	读	在	他的	经过	不	方法	移动的	特征	什么	曾是	通过	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

小提琴手从他那并不灵活的面部表情中读出了他内心的想法。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪri] " [wel] , [sɜːr] [naɪt] ! " [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]['evər] - ['kɜːrtiəs] ['kɑːliːg] [ænd; ənd]

His	cheery	"	Well	,	Sir	Knight	!	"	awakened	his	ever	-	courteous	colleague	and
他的	欢快的	"	出色地	,	先生	骑士	!	"	觉醒	他的	曾经	-	有礼貌	同事	和

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] ,

travelling	companion	from	his	dream	,
旅行	伴侣	从	他的	梦	,

他那句欢快的"您好，骑士先生！"把这位一向彬彬有礼的同事兼旅伴从梦中唤醒。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , - ['geɪli] [kən'tɪnjuːd]

and	,	when	the	latter	started	and	turned	toward	him	,	Alassi	gaily	continued
和	,	什么时候	这	后者	开始	和	转向	朝向	他	,	-	兴高采烈地	持续

:
:
:

当后者起身转向他时，阿拉西兴高采烈地继续说道：

" [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'gen] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [meɪk] ['eni] [mæn] [glæd] !

"	To	see	his	home	and	his	family	again	does	,	indeed	,	make	any	man	glad	!
"	到	看	他的	家	和	他的	家庭	再次	做	,	的确	,	制作	任何	男人	高兴的	!

“能够再次见到自己的家乡和家人，的确会让任何男人感到高兴！”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['ʃaɪnɪŋ] ['stiːpl] [ænd; ənd] [ruːfs] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [læf]

The	sight	of	yonder	shining	steeples	and	roofs	seems	to	make	your	heart	laugh
这	视线	的	远处	灼灼	尖顶	和	屋顶	似乎	到	制作	你的	心	笑

,
,
,

看到远处闪闪发光的尖顶和屋顶，你的心似乎都会不由自主地发笑。

[sɜːr] [wʊlf] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ,

Sir	Wolf	,	and	,	by	Our	Lady	,
先生	狼	,	和	,	经过	我们的	女士	,

沃尔夫爵士，以及，以圣母玛利亚的名义，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['kændlz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ,

you	have	good	reason	to	bestow	one	or	more	candles	upon	her	,	for	,
你	有	好的	原因	到	赐给	一	或者	更多的	蜡烛	之上	她	,	为了	,

你有充分的理由送她一根或多根蜡烛，因为

[bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] .

besides	other	delightful	things	,	a	goodly	heritage	is	awaiting	you	in	Ratisbon	.
除了	其他	愉快	事物	,	一个	很好	遗产	是	等待中	你	在	雷蒂斯邦	.

除了其他令人愉悦的事物外，雷根斯堡还有丰富的文化遗产等着你。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌni] ['reɪdiəns] ['vænɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	Here	he	paused	,	for	the	sunny	radiance	vanished	simultaneously	from	the
"	这里	他	暂停	,	为了	这	阳光明媚	辐射	消失了	同时地	从	这

[skaɪ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

sky	and	from	his	companion's	face	.
天空	和	从	他的	同伴的	脸	.

“他停顿了一下，因为阳光的光芒同时从天空和同伴的脸上消失了。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'pɑːlədʒi] , ['ædɪd] : " [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdz] [æn; ən]

The	violinist	,	as	if	in	apology	,	added	:	"	Some	trouble	always	precedes	an
这	小提琴手	,	作为	如果	在	道歉	,	额外	:	"	一些	麻烦	总是	之前	一个

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

小提琴手仿佛在道歉似的补充道：“继承遗产之前总会有些麻烦事。”

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ['weðər] , [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

and	who	knows	whether	,	in	your	case	also	,
和	WHO	知道	无论	,	在	你的	案件	还	,

谁知道，在你的情况下是否也是如此呢？

['ruːmər] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ði]['iːv(ə)l]['kʌstəm] [ʌv; əv]['laɪɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
rumour did not follow the evil custom of lying or making a mountain out of a
谣言 做过 不是 跟随 这 邪恶的 风俗 的 说谎 或者 制作 一个 山 出去 的 一个
['moʊlhɪl] ?
molehill ?
鼹鼠丘 ?

谣言没有遵循撒谎或小题大做的恶习吗?

" [wʊlf] - ['slaɪtli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['ænsər] :
" Wolf Hartschwert slightly shrugged his shoulders and calmly answered :
" 狼 - 轻微地 耸了耸肩 他的 肩膀 和 平静地 回答 :

沃尔夫·哈特施韦特微微耸了耸肩，平静地回答道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] , ['mæsi] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
" It is all true about the heritage , Massi , and also the trouble ,
" 它 是 全部 真的 关于 这 遗产 , 马西 , 和 还 这 麻烦 ,

“关于遗产和困境，马西，你说的都是真的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [tuː] , [kɔːl][ˌem 'iː] - [sɜːr] . -
but it is unpleasant to hear you , too , call me ' Sir . '
但 它 是 令人不快的 到 听到 你 , 也 , 称呼 我 - 先生 . -

但是听到你也叫我“先生”，我感觉很不舒服。

[let] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] .
Let it drop for the future , if we are to be intimate .
让 它 降低 为了 这 未来 , 如果 我们 是 到 是 亲密的 .

如果我们想要保持亲密关系，就让这段关系留待将来吧。

[tuː; tə] ['ʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [ˌkævə'lɪr] .
To others I shall , of course , be the knight or cavalier .
到 其他的 我 将 , 的 课程 , 是 这 骑士 或者 骑士 .

当然，在其他人眼中，我就是骑士或骑兵。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][prəʊ'kjʊəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] —
You know what the title procures for a man , though your saying —
你 知道 什么 这 标题 采购 为了 一个 男人 , 尽管 你的 说 —

你知道头衔能给一个人带来什么，尽管你这么说——

- ['naɪtli] ['naɪtli] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv][lænd]
' Knightly Knightly rank with lack of land
- 骑士精神 骑士精神 秩 和 缺少 的 土地

骑士，骑士等级，但缺乏土地

[mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] [hæθ] [æt; ət] [kə'mænd] , -
More care than joy hath at command , '
更多的 关心 比 喜悦 有 在 命令 , -

忧虑多于快乐。

[ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .
is but too true .
是 但 也 真的 .

确实如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] , [æn; ən][oʊld] [frend] [hæz; həz] ['riːəli] [neɪmd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
As for the heritage , an old friend has really named me in his will ,
作为 为了 这 遗产 , 一个 老的 朋友 有 真的 命名 我 在 他的 将要 ,

至于遗产方面，一位老朋友确实在遗嘱中指定我为继承人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪ'kwest] .
but you must not expect that it is a large bequest .
但 你 必须 不是 预计 那 它 是 一个 大的 遗赠 .

但你不要指望这是一笔巨额遗产。

[ðə; ði][mæn] [huː] [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['prɑːpərti] ,

The	man	who	left	it	to	me	was	a	plain	person	of	moderate	property	,
这	男人	WHO	左边	它	到	我	曾是	一个	清楚的	人	的	缓和	财产	,

把遗产留给我的那个人是个家境一般的普通人，财产也一般。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɜːrn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn]

and	I	myself	shall	not	learn	until	the	next	few	days	what	I	am	to	receive	in
和	我	我	将	不是	学习	直到	这	下一个	很少	天	什么	我	是	到	收到	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [haʊs] . "

addition	to	his	modest	house	.	"
添加	到	他的	谦虚的	房子	.	"

而我本人要过几天才能知道，除了他那间简陋的房子之外，我还会得到什么。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]

"	The	more	it	is	,	the	more	cordially	I	shall	congratulate	you	,	"	cried	the
"	这	更多的	它	是	,	这	更多的	诚挚地	我	将	祝贺	你	,	"	哭	这

[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

violinist	,
小提琴手	,

“越多越好，我越要衷心祝贺你！”小提琴手喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] .

and	then	looked	back	toward	the	other	travellers	.
和	然后	看起来	后退	朝向	这	其他	旅行者	.

然后他回头看向其他旅客。

[wʊlf] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Wolf	did	the	same	,	and	turned	his	horse	.
狼	做过	这	相同的	,	和	转向	他的	马	.

沃尔夫也照做了，调转了马头。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊzd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

If	he	did	not	urge	on	the	loiterers	the	gate	,	which	was	closed	at	nightfall	,
如果	他	做过	不是	敦促	在	这	游荡者	这	门	,	哪个	曾是	关闭	在	黄昏	,

如果他不催促那些游荡的人打开大门（大门在夜幕降临时关闭），

[wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

would	need	to	be	opened	for	them	,
会	需要	到	是	打开	为了	他们	,

需要为他们打开大门，

[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['truːpəz] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['eskɔːrt][hæd; həd] [diːmd] [ðer; ðər]['duːti] [dʌn] [wen]

for	the	five	troopers	who	acted	as	escort	had	deemed	their	duty	done	when
为了	这	五	骑警	WHO	行动	作为	护送	有	被认为	他们的	责任	完毕	什么时候

['wɪnzɚ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

Winzer	was	reached	,
温泽	曾是	达到	,

当温泽被护送到指定地点时，负责护送的五名骑兵认为他们的任务已经完成。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['eksələnt] ['tævərn][ðer; ðər] .

and	made	themselves	comfortable	in	the	excellent	tavern	there	.
和	制成	他们自己	舒服的	在	这	出色的	酒馆	那里	.

他们随后在附近一家很棒的酒馆里舒舒服服地坐了下来。

[ðə; ði]['kɑːrtɚz][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [læʃ] ['staʊtli] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]

The	carters	had	used	the	lash	stoutly	,	yet	it	had	been	no	easy	matter	to
这	卡特	有	用过的	这	睫毛	坚定地	,	然而	它	有	到过	不	简单的	事情	到

[æd'væns] ['ræpɪdli] .

advance	rapidly	.
进步	快速	.

车夫们用力挥动鞭子，但要快速前进并非易事。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði][roʊd] ,

The	rain	had	softened	the	road	,
这	雨	有	软化	这	路	,

雨水使路面变得松软。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ]

and	the	horses	and	beasts	of	burden	were	sorely	wearied	by	the	long
和	这	马匹	和	野兽	的	负担	是	非常	疲惫	经过	这	长的

[trɪp][frʌm; frəm] ['brʌslz] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] ,

trip	from	Brussels	to	Ratisbon	,
旅行	从	布鲁塞尔	到	雷蒂斯邦	,

从布鲁塞尔到雷根斯堡的长途跋涉，让马匹和驮畜都疲惫不堪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['hɜːrid] [deɪz] - ['dʒəːniz] .

which	had	been	made	in	hurried	days	-	journeys	.
哪个	有	到过	制成	在	慌忙	天	-	旅程	.

那是在匆忙的旅途中完成的。

[ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd]['wægənz] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

The	train	of	horsemen	and	wagons	stretched	almost	beyond	the	range	of
这	火车	的	骑兵	和	马车	拉伸	几乎	超过	这	范围	的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

骑兵和马车组成的队伍几乎延伸到视线之外。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

for	it	comprised	the	whole	world	-	renowned	orchestra	of	the	Emperor	Charles	,
为了	它	包括	这	所有的	世界	-	著名	乐队	的	这	皇帝	查尔斯	,

[ænd; ənd] [kwiːn] ['mɛriːz] [bɔɪ] ['kwaɪər] .

and	Queen	Mary's	boy	choir	.
和	女王	玛丽的	男生	唱诗班	.

因为它包含了举世闻名的查理皇帝管弦乐队和玛丽女王的男童合唱团。

['oʊnli][ðə; ði] ['lidər] [wɜːr; wər]['æbsənt] .

Only	the	leaders	were	absent	.
仅有的	这	领导人	是	缺席的	.

只有领导层缺席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(Barbara Blomberg — Volume 01)
第2/3页

['gɑːmbɜːt]	[hæd; həd]	[left]	['brʌslz]	['leɪtər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	['heɪsnd]	['æftər]	[ðem; ðəm]
Gombert	**had**	**left**	**Brussels**	**later**	**than**	**the**	**others**	**,**	**and**	**hastened**	**after**	**them**
戈姆贝尔	有	左边	布鲁塞尔	之后	比	这	其他的	,	和	加快	后	他们

[wɪð; wɪθ]	[poʊst]	-	['hɔːrsɪz]	,
with	**post**	**-**	**horses**	**,**
和	邮政	-	马匹	,

戈姆贝尔比其他人晚些离开布鲁塞尔，他带着驿马赶在他们后面。

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ɪn'djʊst]	-	,	[ðə; ði]
overtaking	**them**	**about**	**an**	**hour**	**before**	**,**	**when**	**he**	**induced**	**Appenzelder**	**,**	**the**
超车	他们	关于	一个	小时	前	,	什么时候	他	诱导	-	,	这

['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['kwaɪər]	,
leader	**of**	**the**	**boy**	**choir**	**,**
领导者	的	这	男生	唱诗班	,

大约一个小时前，他追上了他们，当时他诱使了男童合唱团的领唱阿彭泽尔德。

[tuː; tə]	['entər]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	,
to	**enter**	**his**	**carriage**	**,**
到	进入	他的	运输	,

进入他的马车，

[ðoʊ]	[ðə; ði]	['lætər]	[wʌz; wəz]	[rɪ'lʌktənt]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['sɪŋərz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ɪn'trʌst]
though	**the**	**latter**	**was**	**reluctant**	**to**	**leave**	**the**	**young**	**singers**	**who**	**were**	**intrusted**
尽管	这	后者	曾是	不情愿的	到	离开	这	年轻的	歌手	WHO	是	受托人

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ker]	.
to	**his**	**care**	**.**
到	他的	关心	.

尽管后者不愿离开托付给他照顾的年轻歌手们。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['trævələz]	,
As	**to**	**the**	**other**	**travellers**	**,**
作为	到	这	其他	旅行者	,

至于其他旅客，

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ænd; ənd]	[dɑːn]	[luː'iːs]	[kwiː'jɑːdə]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mis'teik]	[ɪn]	[ðer; ðər]
the	**Queen**	**and**	**Don**	**Luis**	**Quijada**	**had**	**made**	**a**	**great**	**mistake**	**in**	**their**
这	女王	和	大学教师	路易斯	基哈达	有	制成	一个	伟大的	错误	在	他们的

[ˌkælkjə'leɪʃənz]	—	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[kən'sɪdərəbli]	[ɪk'siːdɪd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	.
calculations	**—**	**the**	**number**	**considerably**	**exceeded**	**a**	**hundred**	**.**
计算	—	这	数字	相当	超出	一个	百	.

女王和唐·路易斯·基哈达的计算有误——实际数字远远超过了一百。

['niːðər]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[huː]	[ə'kʌmpənid]	[ðə; ði]
Neither	**had**	**thought**	**of**	**the**	**women**	**and**	**children**	**who**	**accompanied**	**the**
两者都不	有	想法	的	这	女性	和	孩子们	WHO	伴随	这

[mjuˈzɪʃənz]	.
musicians	**.**
音乐家	.

他们都没有想到那些陪伴乐手的妇女和儿童。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[waɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	,
Most	**of**	**the**	**women**	**were**	**the**	**wives**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**	**orchestra**	**,**
最多	的	这	女性	是	这	妻子们	的	这	成员	的	这	乐队	,

这些女性大多是乐团成员的妻子。

[huː] [hæd; həd] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	availed	themselves	of	this	opportunity	to	see	something	of	the
WHO	有	已利用	他们自己	的	这	机会	到	看	某物	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他们利用这个机会去看看外面的世界。

['ʌðər] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['dʒeləsi] , [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Others	,	from	motives	of	love	or	jealousy	,	would	not	part	from	their
其他的	,	从	动机	的	爱	或者	妒忌	,	会	不是	部分	从	他们的

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

还有一些人出于爱或嫉妒的动机，不愿与丈夫分离。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [huː] [wɜːr; wər][fɑːnd]

The	little	children	had	been	taken	because	their	mothers	,	who	were	fond
这	小的	孩子们	有	到过	已采取	因为	他们的	母亲们	,	WHO	是	喜爱

[ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ,

of	travelling	and	,
的	旅行	和	,

这些小孩被带走是因为他们的母亲喜欢旅行，

[laɪk][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] ,

like	their	husbands	,	were	natives	of	all	countries	,
喜欢	他们的	丈夫们	,	是	本地人	的	全部	国家	,

她们的丈夫来自世界各地，她们的妻子也是如此。

[pə'zest] [noʊ] ['relətɪvz] [ɪn] ['brʌslz] [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

possessed	no	relatives	in	Brussels	who	would	care	for	them	.
拥有	不	亲属	在	布鲁塞尔	WHO	会	关心	为了	他们	.

他们在布鲁塞尔没有亲戚可以照顾他们。

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['spaʊsɪz] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] ['koʊdʒənt]['riːz(ə)nz] ,

The	jealous	spouses	especially	had	not	joined	the	party	without	cogent	reasons	,
这	嫉妒的	配偶	尤其	有	不是	加入	这	派对	没有	令人信服的	原因	,

尤其是那些心怀嫉妒的配偶，他们参加聚会并非没有充分的理由。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɜːrθ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] ['wægən] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪnɪn] [tɪlt] , [wʌz; wəz]

for	the	mirth	in	the	first	long	wagon	,	covered	with	a	linen	tilt	,	was
为了	这	欢笑	在	这	第一的	长的	车皮	,	涵盖	和	一个	亚麻布	倾斜	,	曾是

[ʌp'rɔːriəs] [ɪ'nʌf] .

uproarious	enough	.
哄然	足够的	.

第一辆长车厢里，铺着亚麻布，车厢里充满了欢声笑语。

[wʊlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [hɜːrd] [ʃrɪl] ['læftər] [ænd; ənd] [laʊd] [ʃriːks] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm]

Wolf	and	his	companion	heard	shrill	laughter	and	loud	shrieks	echoing	from
狼	和	他的	伴侣	听到	尖锐	笑声	和	大声	尖叫	回声	从

[ɪts] ['dʌski] [ɪn'tɪriər] .

its	dusky	interior	.
它是	昏暗	内部的	.

沃尔夫和他的同伴听到从昏暗的屋内传来刺耳的笑声和响亮的尖叫声。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [laɪkt] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['mɑːtli]

The	younger	men	and	the	women	who	liked	journeying	were	sitting	in	motley
这	年轻	男人	和	这	女性	WHO	喜欢	旅程	是	坐着	在	杂乱无章

[kən'fjuːʒ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

confusion	upon	the	straw	which	covered	the	bottom	of	the	vehicle	,
困惑	之上	这	稻草	哪个	涵盖	这	底部	的	这	车辆	,

喜欢旅行的年轻男女们衣衫褴褛地坐在铺在车厢底部的稻草上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [geɪv] ['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði][hjuːdʒ]

and	the	boisterous	mirth	of	the	travellers	gave	ample	proof	that	the	huge
和	这	喧闹的	欢笑	的	这	旅行者	给予	充足	证明	那	这	巨大的

[dʒʌgz][ʌv; əv][waɪn] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpɜɜz] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

jugs	of	wine	carried	with	them	as	the	Emperor's	provision	for	the
水罐	的	葡萄酒	携带	和	他们	作为	这	皇帝的	条款	为了	这

['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] ['friːli] [juːst] .

journey	had	been	freely	used	.
旅行	有	到过	自由	用过的	.

旅客们的喧闹欢笑充分证明，皇帝为旅途准备的大罐葡萄酒已被他们尽情享用。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][kɑːrt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [ɑːrk] ,

In	the	second	cart	,	an	immense	ark	,
在	这	第二	大车	,	一个	巨大	方舟	,

第二辆货车里，是一艘巨大的方舟，

['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [wiːlz] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

swaying	between	four	wheels	and	drawn	by	a	team	of	four	horses	,
摇晃	之间	四	车轮	和	绘制	经过	一个	团队	的	四	马匹	,

由四匹马拉着，在四个轮子之间摇摆不定。

[greɪv] ['oʊldər]['ɑːrtɪsts][sæt]['saɪləntli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

grave	older	artists	sat	silently	opposite	to	each	other	,
严重	老	艺术家	卫星	默默	对面的	到	每个	其他	,

两位神情严肃的老艺术家静静地对面坐着。

[ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] .

all	more	or	less	exhausted	by	the	continual	rocking	motion	of	the	long	ride	.
全部	更多的	或者较少的		筋疲力尽的	经过	这	持续的	摇滚	运动	的	这	长的	骑	.

长途旅行中不断的摇晃让所有人都或多或少感到疲惫。

[ðiːz] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfəli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

These	men	and	the	other	travellers	were	joyfully	surprised	by	the	news	that	the
这些	男人	和	这	其他	旅行者	是	欣喜地	惊讶	经过	这	消息	那	这

[goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hænd] .

goal	of	the	journey	was	already	at	hand	.
目标	的	这	旅行	曾是	已经	在	手	.

得知旅程的目的地近在眼前，这些人和其他旅客都欣喜若狂。

['presɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ,

Pressing	their	heads	together	,
紧迫	他们的	头部	一起	,

他们头挨着头，

[ðeɪ] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['lɪnɪn] [tɪlt] [wɪtʃ] [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːrt][ɔːr] ['kraʊdɪd]

they	gazed	out	of	the	open	linen	tilt	which	arched	above	the	first	cart	or	crowded
他们	凝视	出去	的	这	打开	亚麻布	倾斜	哪个	拱形	多于	这	第一的	大车	或者	挤

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['rætizbɔn,-is-] .

to	the	little	windows	of	the	coaches	to	see	Ratisbon	.
到	这	小的	视窗	的	这	教练	到	看	雷蒂斯邦	.

他们透过敞篷亚麻布拱门向外凝望，拱门就在第一辆马车上方；或者挤到马车的小窗户边，眺望雷根斯堡。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ˌniə'pɑːlətən] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæk]

Even	the	old	Neapolitan	nurse	,	who	was	predicting	future	events	from	a	pack
甚至	这	老的	那不勒斯	护士	,	WHO	曾是	预测	未来	活动	从	一个	盒

[ʌv; əv][kɑːrdz] ,

of	cards	,
的	牌	,

就连那位能根据一副扑克牌预测未来事件的那不勒斯老护士，

[drɑːpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

dropped	them	and	peered	out	.
掉落	他们	和	窥视	出去	.

扔下它们，向外望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tɪltɪd] ['wægən][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'fjuːzd] ,

But	the	noise	in	the	second	tilted	wagon	was	especially	confused	,
但	这	噪音	在	这	第二	斜	车皮	曾是	尤其	使困惑	,

但第二节倾斜车厢里的噪音尤其混乱。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [geɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] , ['oʊnli][hæf][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ɑːn]

for	there	the	gay	shouts	of	the	boy	choir	,	only	half	of	whom	were	on
为了	那里	这	同性恋	喊叫	的	这	男生	唱诗班	,	仅有的	一半	的	谁	是	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

因为那里传来男童合唱团欢快的呐喊声，而他们中只有一半骑在马上。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ,

mingled	with	the	loud	talking	of	the	women	,	the	screams	of	the	babies	,
混合	和	这	大声	说	的	这	女性	,	这	尖叫	的	这	婴儿	,

夹杂着女人们的大声交谈声和婴儿的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

and	the	barking	of	the	dogs	.
和	这	叫声	的	这	狗	.

还有狗吠声。

[ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['sɪŋərz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ɪl] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]

The	groans	of	two	young	singers	who	were	seriously	ill	were	drowned	by	the
这	呻吟	的	二	年轻的	歌手	WHO	是	严重地	患病的	是	溺水	经过	这

[dɪn][ænd; ənd] [hiːdid] [baɪ][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][oʊld] ['drʌmərz] ['pɪtiɪŋ] [waɪf] ,

din	and	heeded	by	no	one	except	the	old	drummer's	pitying	wife	,
din	和	听从了	经过	不	一	除了	这	老的	鼓手的	怜悯	妻子	,

两名年轻歌手身患重病，他们的呻吟声被喧闹声淹没，除了老鼓手的妻子，没有人注意到他们。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərəz] - [braʊz] [ɔːr][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

who	sometimes	wiped	the	perspiration	from	the	sufferers	'	-	brows	or	supported
WHO	有时	擦拭	这	汗	从	这	受害者	'	-	眉毛	或者	有

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们有时会擦去病人额头的汗水，或者扶住他们的头。

['ʌðər] [kɑːrts] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] - ['ɪnstrʊmənts] , ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['tɪltɪd] ['wægən] .

Other	carts	,	containing	the	musicians	'	instruments	,	followed	this	tilted	wagon	.
其他	购物车	,	包含	这	音乐家	'	仪器	,	随后	这	斜	车皮	.

其他载着乐手乐器的马车跟在这辆倾斜的马车后面。

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðerz] ,

Some	members	of	the	orchestra	would	not	part	with	theirs	,
一些	成员	的	这	乐队	会	不是	部分	和	他们的	,

乐团里有些成员不愿意交出他们的唱片。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][ɔːr] [ə'tendənt] [wʌz; wəz]

and	behind	the	saddle	of	many	a	mounted	virtuoso	or	attendant	was
和	在后面	这	鞍	的	许多	一个	安装	大师	或者	服务员	曾是

['fɑːsənd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [bæg] [wɪtʃ] [kən'siːld] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] .

fastened	a	violin	case	or	a	shapeless	bag	which	concealed	some	other	instrument	.
系紧	一个	小提琴	案件	或者	一个	无形	包	哪个	暗	一些	其他	乐器	.

许多骑马的演奏家或侍从的马鞍后面都系着一个小提琴盒或一个不成形的袋子，里面藏着其他乐器。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [mjuːlz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] -

A	large	number	of	musicians	mounted	on	horses	or	mules	surrounded	the	two	-
一个	大的	数字	的	音乐家	安装	在	马匹	或者	骡子	包围	这	二	-

[wiːld] [kɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] - [ʌv; əv] [gent] ,

wheeled	cart	in	which	sat	Hernbeize	of	Ghent	,
带轮子的	大车	在	哪个	卫星	-	的	根特	,

一大群骑着马或骡子的乐师围着一辆双轮马车，车上坐着根特的赫恩贝兹。

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæt] [waɪf] .

the	treasurer	of	the	orchestra	,	and	his	fat	wife	.
这	财务主管	的	这	乐队	,	和	他的	胖的	妻子	.

乐团的财务主管和他肥胖的妻子。

[ðə; ði] ['kɔːrpjələnt] ['kʌp(ə)l] , [skwiːzd] ['kloʊsli] [tə'geðər] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

The	corpulent	couple	,	squeezed	closely	together	,	silent	and	out	of	humour	,
这	肥胖的	夫妻	,	挤压	密切	一起	,	沉默的	和	出去	的	幽默	,

这对体态臃肿的夫妇紧紧依偎在一起，沉默不语，毫无兴致。

[hæd; həd] ['teɪkən] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋ] [sɪns] [fraʊ] [əu'limpiə]

had	taken	no	notice	of	each	other	or	their	surrounding	since	Frau	Olympia
有	已采取	不	注意	的	每个	其他	或者	他们的	周围	自从	弗劳	奥林匹亚

[hæd; həd] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] [fɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wægən] ,

had	presumed	to	drag	her	husband	by	force	out	of	the	first	wagon	,
有	假定	到	拖	她	丈夫	经过	力量	出去	的	这	第一的	车皮	,

自从奥林匹亚夫人强行把她丈夫从第一辆马车里拖出来后，他们就完全忽略了彼此和周围的环境。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klæriə'net] ['pleɪɚz] ['prɪti] [jʌŋ] [waɪf] .

where	he	was	paying	a	visit	to	a	clarionet	player's	pretty	young	wife	.
在哪里	他	曾是	付费	一个	访问	到	一个	单簧管	球员的	漂亮的	年轻的	妻子	.

他当时正在拜访一位单簧管演奏家年轻漂亮的妻子。

[wen'evər] [wʊlf] [ə'pɪrd] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['draɪvər] [tuː; tə] ['greɪtər] [heɪst] ,

Whenever	Wolf	appeared	he	urged	the	horsemen	and	drivers	to	greater	haste	,
每当	狼	出现	他	敦促	这	骑兵	和	司机	到	更大的	匆忙	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kærəvæn] ,

and	thus	the	musical	caravan	,
和	因此	这	音乐	大篷车	,

每当狼出现，他都会催促骑手和车夫加快速度，于是，这支音乐车队便开始行进。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [kəm'pænjənz] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

with	its	unauthorized	companions	,	succeeded	in	passing	through	the	gate
和	它是	未经授权	同伴	,	成功了	在	通过	通过	这	门

伙同其未经授权的同伴，成功穿过了大门。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

ere	it	closed	.
埃雷	它	关闭	.

在它关闭之前。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [kwi:'jɑːdə] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

Beyond	it	the	travellers	were	received	by	Quijada	,	the	imperial	valet	,
超过	它	这	旅行者	是	已收到	经过	基哈达	,	这	帝国	代客泊车	,

['eɪdriən] [dju'bwɑː] ,

Adrian	Dubois	,
阿德里安	杜波依斯	,

穿过这里，旅客们受到了皇家贴身男仆奎哈达和阿德里安·杜波依斯的迎接。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kwɔːrtərmæstər] , [huː] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['lɑːdʒɪŋz] .

and	several	quartermasters	,	who	meanwhile	had	provided	lodgings	.
和	一些	军需官	,	WHO	同时	有	假如	住宿	.

还有几名军需官，他们当时已经提供了住宿。

[ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] ['griːtɪd] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , [wʊlf] [wɪð; wɪθ]

The	major	-	domo	greeted	the	musicians	with	dignified	condescension	,	Wolf	with
这	主要的	-	家政	问候	这	音乐家	和	凝重	居高临下	,	狼	和

[fə'mɪliər] ['frendʃɪp] .

familiar	friendship	.
熟悉的	友谊	.

管家以庄重的居高临下的态度迎接乐师们，而沃尔夫则以亲切友好的语气迎接他。

['mæstər]['eɪdriən] , [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , ['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Master	Adrian	,	the	valet	,	also	shook	hands	cordially	with	him	and
掌握	阿德里安	,	这	代客泊车	,	还	摇晃	双手	诚挚地	和	他	和

['mæsi] ,

Massi	,
马西	,

贴身男仆阿德里安先生也与他和马西热情地握手。

[ðə; ði] " [fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

the	"	first	violin	"	of	the	orchestra	.
这	"	第一的	小提琴	"	的	这	乐队	.

乐团的"第一小提琴手"。

['faɪnəli] [dɑːn] [luːˈiːs][roʊd][ʌp][tuː; tə][wʊlf][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

Finally	Don	Luis	rode	up	to	Wolf	and	informed	him	that	the	Queen	of
最后	大学教师	路易斯	骑	向上	到	狼	和	知情的	他	那	这	女王	的

['hʌŋgəri] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Hungary	wished	to	speak	to	him	early	the	next	morning	,
匈牙利	希望	到	说话	到	他	早期的	这	下一个	早晨	,

最后，唐·路易斯骑马来到沃尔夫面前，告诉他匈牙利女王希望第二天一早与他谈话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

and	that	he	also	had	something	important	to	discuss	at	the	earliest
和	那	他	还	有	某物	重要的	到	讨论	在	这	最早

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他还表示，他有一件重要的事情要尽快商讨。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .

Then	he	listened	to	the	complaints	of	the	quartermasters	.
然后	他	听着	到	这	投诉	的	这	军需官	.

然后他听取了军需官们的抱怨。

[ðiːz] [men] , [huː] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

These	men	,	who	performed	their	duties	with	great	lack	of	consideration	,
这些	男人	,	WHO	执行	他们的	职责	和	伟大的	缺少	的	考虑	,

这些人履行职责时极不顾及他人感受，

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪvlz] ,

had	supposed	that	they	had	provided	for	all	the	expected	arrivals	,
有	据称	那	他们	有	假如	为了	全部	这	预期的	到达	,

[bʌt; bət] , ['æftər] [kaʊntɪŋ] ['hedz] ,

but	,	after	counting	heads	,
但	,	后	计数	头部	,

他们原以为已经为所有预期到达的人员做好了准备，但是清点人数后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bilits] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['oʊnli][hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] .

they	discovered	that	the	billets	were	sufficient	for	only	half	the	number	.
他们	发现	那	这	坯料	是	充足的	为了	仅有的	一半	这	数字	.

他们发现这些木料只够一半的人使用。

[ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪvz] [wʌz; wəz] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs]

Their	attempt	to	escape	providing	for	the	wives	was	baffled	by	the	vigorous
他们的	试图	到	逃脱	提供	为了	这	妻子们	曾是	困惑	经过	这	蓬勃

[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][kwi:'jɑ:də] .

interposition	of	the	treasurer	and	by	a	positive	order	from	Quijada	.
插入	的	这	财务主管	和	经过	一个	积极的	命令	从	基哈达	.

他们企图逃避赡养妻子的责任，但遭到司库的强力干预和基哈达的明确命令，他们的企图落空了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][sɜ:r] [wʊlf] -

under	these	circumstances	they	were	very	glad	to	have	Sir	Wolf	Hartschwert
在下面	这些	情况	他们	是	非常	高兴的	到	有	先生	狼	-

[rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] — [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [kreɪn] [ə'lɔtid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

return	his	billet	—	the	room	in	the	Crane	allotted	to	him	by	the
返回	他的	坯料	—	这	房间	在	这	起重机	分配	到	他	经过	这

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] .

valet	was	large	enough	to	accommodate	half	a	dozen	women	.
代客泊车	曾是	大的	足够的	到	容纳	一半	一个	打	女性	.

在这种情况下，他们非常高兴沃尔夫·哈特施韦特爵士能回到他的住处——贴身男仆分配给他的鹤形酒店的房间足够大，可以容纳六名妇女。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]

The	nobleman	returning	to	his	home	had	no	occasion	to	find	shelter	in	a
这	贵族	返回	到	他的	家	有	不	场合	到	寻找	庇护所	在	一个

['tævərn] .

tavern	.
酒馆	.

这位贵族返回家乡时，没有必要在酒馆里寻求栖身之所。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] [er] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]

as	he	wished	to	remove	the	traces	of	the	long	ride	ere	he	entered	his
作为	他	希望	到	消除	这	痕迹	的	这	长的	骑	埃雷	他	进入	他的

[oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [hi:; hi][hæd; həd]['glædli]

own	house	and	appeared	before	the	person	for	whose	sake	he	had	gladly
自己的	房子	和	出现	前	这	人	为了	谁	清酒	他	有	乐意

[left] ['brʌslz] ,

left	Brussels	,
左边	布鲁塞尔	,

他希望在进入自己家、出现在他为之欣然离开布鲁塞尔的那个人面前之前，抹去长途跋涉的痕迹。

[hi:; hi] [æskt] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [red] [kɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

he	asked	Massi's	permission	to	use	his	room	in	the	Red	Cock	for	a	short
他	问	-	允许	到	使用	他的	房间	在	这	红色的	公鸡	为了	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他请求马西允许他暂时使用他在红公鸡旅馆的房间。

['li:ənhɑ:rt] [laɪtgɪb] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,

Leonhard	Leitgeb	,	the	landlord	,
莱昂哈德	莱特格布	,	这	房东	,

莱昂哈德·莱特格布，房东，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌslɪŋ] ['betər] [hæf] [rɪ'si:vd] [wʊlf] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [sʌn] [ænd; ənd][æn; ən]

and	his	bustling	better	half	received	Wolf	as	a	neighbour's	son	and	an
和	他的	繁华	更好的	一半	已收到	狼	作为	一个	邻居	儿子	和	一个

[oʊld] [ə'kweɪntəns] .

old	acquaintance	.
老的	熟人	.

而他那忙碌的另一半则把沃尔夫当作邻居的儿子和老相识一样接待了。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

after	they	had	shown	him	and	Massi	to	the	room	intended	for	them
后	他们	有	所示	他	和	马西	到	这	房间	故意的	为了	他们

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ,

and	gone	downstairs	again	,
和	已消失	楼下	再次	,

他们把马西和他带到为他们准备的房间后，又下楼去了。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['seɪɪŋ] :

the	landlady	of	the	Cock	shook	her	head	,	saying	:
这	房东	的	这	公鸡	摇晃	她	头	,	说	:

“公鸡”旅店的女老板摇了摇头，说道：

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər][wʌn] , [tu:] ,

"	He	was	always	a	good	lad	and	a	clever	one	,	too	,
"	他	曾是	总是	一个	好的	小伙子	和	一个	聪明的	一	,	也	,

“他一直是个好孩子，而且也很聪明。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['du:ks] [ˌkɔ:rə'net][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪn] ['lɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

but	even	if	a	duke's	coronet	should	fall	upon	the	thin	locks	of	the	poor
但	甚至	如果	一个	公爵的	冠	应该	落下	之上	这	薄的	锁	的	这	贫穷的

['naɪts] [sʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] ['noʊblmən] . "

knight's	son	I	should	never	take	him	for	a	real	nobleman	.	"
骑士的	儿子	我	应该	绝不	拿	他	为了	一个	真实的	贵族	.	"

即使公爵的冠冕落在可怜骑士儿子稀疏的头发上，我也绝不会把他当成真正的贵族。

" ['betər] [let] [ðæt] [drɑ:p] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	Better	let	that	drop	,	"	replied	her	husband	.
"	更好的	让	那	降低	,	"	回复	她	丈夫	.

“还是别再提这件事了，”她丈夫回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [faɪn] ['feloʊ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['legəsi] .

"	Besides	,	the	fine	fellow	is	of	more	consequence	since	he	had	the	legacy	.
"	除了	,	这	美好的	同伴	是	的	更多的	结果	自从	他	有	这	遗产	.

此外，这位优秀的人更有分量，因为他继承了遗产。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] - , [aɪl] ['weɪdʒər][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm]

If	he	should	come	here	for	our	Kattl	,	I'll	wager	you	wouldn't	keep	him
如果	他	应该	来	这里	为了	我们的	-	,	患病的	赌注	你	不会	保持	他

['weɪtɪŋ] . "

waiting	.	"
等待	.	"

如果他来这里是为了我们的卡特尔，我敢打赌你不会让他久等的。

" [ɪn'di:d] [aɪ] ['wʊdnt] , " [kraɪd][ðə; ði]['lændleɪdi] , ['læfɪŋ] .

"	Indeed	I	wouldn't	,	"	cried	the	landlady	,	laughing	.
"	的确	我	不会	,	"	哭	这	房东	,	笑	.

“我当然不会，”房东太太笑着喊道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə'gen] [daʊn] [bɪ'loʊ] !

"	But	just	hear	what	a	racket	those	soldiers	are	making	again	down	below	!
"	但	只是	听到	什么	一个	球拍	那些	士兵	是	制作	再次	向下	以下	！

“但是听听下面那些士兵又在制造多大的噪音啊！”

" ['miːnwaɪl] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aʊtər][mæn] .

"	Meanwhile	Wolf	was	hurriedly	attending	to	his	outer	man	.
"	同时	狼	曾是	匆匆	参加	到	他的	外	男人	.

与此同时，沃尔夫正匆忙地照料着他的外在人。

['mæsi] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Massi	had	stretched	himself	on	the	thin	cushion	which	covered	the	seat	of	the
马西	有	拉伸	他自己	在	这	薄的	软垫	哪个	涵盖	这	座位	的	这

['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] ,

wooden	bench	in	the	bay	-	window	,
木制的	长椅	在	这	湾	-	窗户	,

马西伸展身体，躺在凸窗木凳座位上的薄垫子上。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	thrust	his	feet	far	out	in	front	of	him	.
和	推力	他的	脚	远的	出去	在	正面	的	他	.

然后将双脚深深地伸到身前。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] [naɪt] ['dɪlɪdʒəntli][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ['mɪrər] [waɪl]

As	he	watched	the	Ratisbon	knight	diligently	use	the	little	hand	mirror	while
作为	他	观看	这	雷蒂斯邦	骑士	勤勉地	使用	这	小的	手	镜子	尽管

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] ,

arranging	his	smooth	,
安排	他的	光滑的	,

他看着雷根斯堡的骑士认真地用小手镜整理他光滑的……

[fer] ['lɑːks] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] :

fair	locks	,	he	straightened	himself	,	saying	:
公平的	锁	,	他	拉直	他自己	,	说	:

他挺直身子，露出一头漂亮的头发，说道：

" [noʊ] [ə'fens] , [sɜːr] [naɪt] ,

"	No	offence	,	Sir	Knight	,
"	不	罪行	,	先生	骑士	,

“无意冒犯，爵士。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	when	I	think	of	the	radiant	face	with	which	you	gazed	down	into	the
但	什么时候	我	思考	的	这	辐射状	脸	和	哪个	你	凝视	向下	进入	这

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wer] [juː; jʊ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

valley	of	the	Danube	from	the	hill	where	you	stopped	before	sunset	,
谷	的	这	多瑙河	从	这	爬坡道	在哪里	你	停止	前	日落	,

但是，每当我想起你日落前停在山坡上，俯瞰多瑙河谷时那容光焕发的面容，

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [haʊ] ['zeləsli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ,

and	now	see	how	zealously	you	are	striving	to	adorn	your	person	,
和	现在	看	如何	热忱地	你	是	努力	到	装饰	你的	人	,

现在看看你多么热衷于打扮自己吧！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [gʊd] ['sɪti] [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər]

it	seems	to	me	that	there	must	be	in	this	good	city	some	one	for
它	似乎	到	我	那	那里	必须	是	在	这	好的	城市	一些	一	为了

[huːm] [juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][left][bɪ'haɪnd][ɪn] ['brʌslz] .

whom	you	care	more	than	for	all	you	left	behind	in	Brussels	.
谁	你	关心	更多的	比	为了	全部	你	左边	在后面	在	布鲁塞尔	.

我觉得在这座美好的城市里，一定有那么一个人，你对他的关心胜过你在布鲁塞尔留下的一切。

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ðæt][ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][keɪs] ,

At	your	age	,	that	is	a	matter	of	course	,	if	there	is	a	woman	in	the	case	,
在	你的	年龄	,	那	是	一个	事情	的	课程	,	如果	那里	是	一个	女士	在	这	案件	,

以你的年纪来说，如果案件中涉及女性，这都是理所当然的。

[æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] .

as	I	suppose	.
作为	我	认为	.

我猜也是这样。

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

I	know	very	well	what	I	should	do	if	I	were	in	your	place	.
我	知道	非常	出色地	什么	我	应该	做	如果	我	是	在	你的	地方	.

我知道如果我处在你的位置，我应该怎么做。

['lɔːŋɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [əːdʒz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [speɪn] [laɪk][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] .

Longing	often	urges	me	back	to	Spain	like	a	scourge	.
渴望	经常	敦促	我	后退	到	西班牙	喜欢	一个	祸害	.

思念之情常常像瘟疫一样驱使我回到西班牙。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][left][maɪ] [dɪr] [waɪf][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr][hoʊm] .

I	have	already	told	you	why	I	left	my	dear	wife	there	in	our	home	.
我	有	已经	讲述	你	为什么	我	左边	我的	亲爱的	妻子	那里	在	我们的	家	.

我已经告诉过你我为什么把我亲爱的妻子留在家里。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

A	few	more	years	in	the	service	,
一个	很少	更多的	年	在	这	服务	,

再服役几年，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penʃən] [təˈgeðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt]

and	our	savings	and	the	pension	together	will	be	enough	to	support
和	我们的	节省	和	这	养老金	一起	将要	是	足够的	到	支持

[ˌjuː 'es][ðer; ðər][ænd; ənd] [leɪ] [əˈsaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mærɪdʒ] ['daʊri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] .

us	there	and	lay	aside	a	little	marriage	dowry	for	our	daughter	.
我们	那里	和	躺	旁边	一个	小的	婚姻	嫁妆	为了	我们的	女儿	.

我们的积蓄和养老金加起来足够我们在那里生活，还能给我们的女儿留一些嫁妆。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] ,

When	I	have	what	is	necessary	,
什么时候	我	有	什么	是	必要的	,

当我拥有了所需的一切之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['brʌslz] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

I	shall	turn	my	back	on	the	orchestra	and	the	court	of	Brussels	that	very	day	,
我	将	转动	我的	后退	在	这	乐队	和	这	法庭	的	布鲁塞尔	那	非常	天	,

我将在那天背弃乐团和布鲁塞尔宫廷。

[dɪr] [æz; əz]['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

dear	as	music	is	to	me	,
亲爱的	作为	音乐	是	到	我	,

音乐对我来说无比珍贵，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [əˈgen] [faɪnd][ə; eɪ] ['liːdər] [laɪk]['aʊər; ɑːr]

and	sure	as	I	am	that	I	shall	never	again	find	a	leader	like	our
和	当然	作为	我	是	那	我	将	绝不	再次	寻找	一个	领导者	喜欢	我们的

['gɑːmbɜ˞t] .

Gombert	.
戈姆贝尔	.

我敢肯定，我再也找不到像戈姆贝尔这样的领导人了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][jet] [noʊ] [wɪð; wɪθ][haʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [tuːθ] ['jɜːrnɪŋ] [rend] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

You	do	not	yet	know	with	how	sharp	a	tooth	yearning	rends	the	soul	of	the
你	做	不是	然而	知道	和	如何	锋利的	一个	齿	渴望	撕裂	这	灵魂	的	这

[mæn] [huːm] [feɪt] [kən'demz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .

man	whom	Fate	condemns	to	live	away	from	his	family	.
男人	谁	命运	谴责	到	居住	离开	从	他的	家庭	.

你还不知道，命运注定要与家人分离的人，内心深处的渴望是多么尖锐地撕裂着他的灵魂。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][jʊr; jər][hoʊm] , [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

This	place	is	your	home	,	and	dearer	to	you	than	any	other	,
这	地方	是	你的	家	,	和	更贵	到	你	比	任何	其他	,

这里是你的家，比任何其他地方都更让你感到亲切。

[soʊ] [bɪld] [jɔːr'self] [ə; eɪ][snʌg] [nest] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . "

so	build	yourself	a	snug	nest	here	with	the	person	you	have	in	mind	.	"
所以	建造	你自己	一个	舒适	巢	这里	和	这	人	你	有	在	头脑	.	"

所以，和您心仪的那个人一起，在这里打造一个温馨舒适的家吧。

" [haʊ] ['glædli][aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] ! " [rɪ'plaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,

"	How	gladly	I	would	do	so	!	"	replied	the	young	knight	,
"	如何	乐意	我	会	做	所以	!	"	回复	这	年轻的	骑士	,

“我非常乐意这样做！”年轻的骑士回答道。

" [bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][fjuː][deɪvz] . "

"	but	whether	I	can	must	be	decided	within	the	next	few	davs	.	"
"	但	无论	我	能	必须	是	决定	之内	这	下一个	很少	戴维斯	.	"

“但我能否做到，必须在接下来的几天内决定。”

" [ɪn'diː] - [iː] - [ed] ? " [drɔːld] ['mæsi] ; [ðen] [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

"	Inde	-	e	-	ed	?	"	drawled	Massi	;	then	he	bent	his	eyes	thoughtfully	upon	the	floor
"	印度	-	e	-	编辑	?	"	拖长音	马西	;	然后	他	弯曲	他的	眼睛	深思熟虑	之上	这	地面

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

“真的吗？”马西慢吞吞地问道；然后他若有所思地低头看了看地板，看了片刻。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [wʊlf][baɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['frendli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	,	after	calling	Wolf	by	name	in	a	tone	of	genuine	friendly	affection	,
和	,	后	呼叫	狼	经过	姓名	在	一个	语气	的	真的	友好的	感情	,

然后，用真挚友好的语气喊出了沃尔夫的名字，

[hiː; hi]['fræŋkli] ['ædɪd] : " ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [ə; eɪ]['kɑːmræd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

he	frankly	added	:	"	Surely	you	know	how	dear	a	comrade	you	are	to	me	!
他	坦率地说	额外	:	"	一定	你	知道	如何	亲爱的	一个	同志	你	是	到	我	!

他坦率地补充道：“你肯定知道你对我来说是多么珍贵的同志！”

[jet] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ]['kaʊns(ə)l] .

Yet	precisely	for	that	reason	I	stick	to	my	counsel	.
然而	恰恰	为了	那	原因	我	戳	到	我的	法律顾问	.

正因如此，我才坚持我的建议。

[its] [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsɪknəs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

It's	not	only	on	account	of	the	homesickness	—	I	am	,	thinking	rather	of	your
它是	不是	仅有的	在	帐户	的	这	思乡之情	—	我	是	,	思维	相当	的	你的

[pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] — [ænd; ənd] ,

position	at	court	—	and	,
位置	在	法庭	—	和	,

这不仅仅是因为思乡——我更多的是考虑到你在宫廷中的处境——而且，

[let][ˌem 'iː] [spiːk] ['kændɪdli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
let **me** **speak** **candidly** **,** **it** **is** **unworthy** **of** **a** **nobleman** **and** **a** **musician** **of**
让 我 说话 坦率地说 , 它 是 不配 的 一个 贵族 和 一个 音乐家 的
[sʌtʃ] [ə'bɪlətɪ] .
such **ability** **.**
这样的 能力 .

恕我直言，这对于一位如此有才华的贵族和音乐家来说，实在有失身份。

[ðə; ðɪ]['riːdʒənt][ɪz] ['greɪʃəsli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [preɪz] [hɜːr; hər][ˌlɪbə'rælətɪ] ,
The **regent** **is** **graciously** **disposed** **toward** **you** **,** **and** **you** **praise** **her** **liberality** **,**
这 摄政 是 亲切地 处置 朝向 你 , 和 你 称赞 她 自由主义 ,

摄政王对你十分仁慈，你也赞扬她的慷慨。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [jɔːr'self] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪl] ?
but **do** **you** **yourself** **know** **the** **name** **of** **the** **office** **which** **you** **fill** **?**
但 做 你 你自己 知道 这 姓名 的 这 办公室 哪个 你 充满 ?

但你自己知道你所担任的职位名称吗?

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] , ['nʌθɪŋ]
More **than** **enough** **is** **placed** **upon** **you** **,** **and** **yet** **,** **so** **far** **as** **I** **see** **,** **nothing**
更多的 比 足够的 是 放置 之上 你 , 和 然而 , 所以 远的 作为 我 看 , 没有什么
[kəm'pliːt] .
complete **.**
完全的 .

你所肩负的重任已经够多了，然而，就我看来，却没有一件事情是圆满完成的。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ['ædmərəbli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
They **understand** **admirably** **how** **to** **make** **use** **of** **you** **.**
他们 理解 令人钦佩地 如何 到 制作 使用 的 你 .

他们非常懂得如何利用你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðæt] [ə'plaɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
It **would** **be** **well** **if** **that** **applied** **solely** **to** **the** **musician** **.**
它 会 是 出色地如果 那 应用 仅 到 这 音乐家 .

如果这仅仅适用于音乐家就好了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] ['sekrəteri] ,
But **sometimes** **she** **makes** **you** **secretary** **,**
但 有时 她 制作 你 秘书 ,

但有时她会让你当秘书，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [hoʊl] [deɪz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd][duː] ['penəns] [fɔːr; fər]
and **you** **have** **to** **waste** **whole** **days** **in** **writing** **letters** **and** **do** **penance** **for**
和 你 有 到 浪费 所有的 天 在 写作 信件 和 做 忏悔 为了
['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
having **learned** **so** **many** **languages** **;**
拥有 学习 所以 许多 语言 ;

而且你还得花好几天时间写信，还要为学习了这么多语言而忏悔；

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] ,
sometimes **you** **must** **share** **in** **the** **folly** **of** **arranging** **performances** **,**
有时 你 必须 分享 在 这 蠢事 的 安排 表演 ,

有时你不得不参与安排演出这种愚蠢的行为，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [welθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ɪn'dʌstriəsli] ['juːtəˌlaɪzd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]
and **your** **wealth** **of** **knowledge** **is** **industriously** **utilized** **in** **preparing** **mythological**
和 你的 财富 的 知识 是 勤奋地 利用 在 准备 神话
['fɪgjərz] [ænd; ənd] [di'vaizɪŋ] [nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
figures **and** **devising** **new** **ideas** **for** **the** **exhibitions** **at** **which** **we** **have** **to**
数据 和 设计 新的 想法 为了 这 展览 在 哪个 我们 有 到
['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
furnish **the** **music** **.**
提供 这 音乐 .

您丰富的知识被勤奋地用于准备神话人物和为我们需要提供音乐的展览构思新想法。

[ðɪs] [ə'fɔːrdz] ['plenti] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [riːp] [ðə; ði]['kredɪt] .
This **affords** **plenty** **of** **labour** **,** **but** **others** **reap** **the** **credit** **.**
这 提供 很多 的 劳动 , 但 其他的 收割 这 信用 .

这提供了大量的劳动力，但功劳却落到了别人头上。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] ['iːv(ə)n] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['dʒɜːrmən] [wʌt] [hiː; hi]
Recently **the** **Bishop** **of** **Arras** **even** **asked** **you** **to** **write** **in** **German** **what** **he**
最近 这 主教 的 阿拉斯 甚至 问 你 到 写 在 德语 什么 他
[dik'teitid] [ɪn] [frentʃ] ,
dictated **in** **French** **,**
口述 在 法语 ,

最近，阿拉斯主教甚至要求你用德语写下他用法语口述的内容。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts] ['sɜːrvɪs] ,
although **you** **are** **in** **the** **regent's** **service** **,**
虽然 你 是 在 这 摄政王 服务 ,

虽然你效力于摄政王，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][træns'pəusiŋ][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **just** **at** **that** **time** **you** **were** **transposing** **the** **old** **church** **songs** **for** **the**
和 只是 在 那 时间 你 是 转置 这 老的 教会 歌曲 为了 这
[bɔɪ] ['kwaɪər] .
boy **choir** **.**
男生 唱诗班 .

就在那时，你正在为男童合唱团改编古老的教堂歌曲。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] ['treɪdzmənz] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔːrd] .
I **regret** **to** **see** **you** **do** **such** **tradesmen's** **work** **without** **adequate** **reward** **.**
我 后悔 到 看 你 做 这样的 工匠们的 工作 没有 足够的 报酬 .

我很遗憾看到你从事这样的手艺工作却没有得到应有的报酬。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fæt] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
even **if** **her** **Majesty** **would** **give** **you** **a** **fat** **living** **or** **appoint** **you** **to** **the**
甚至 如果 她 威严 会 给 你 一个 胖的 活的 或者 委 你 到 这
[ɪm'pɪriəl] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [di'rekts] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] !
imperial **council** **which** **directs** **musical** **affairs** **in** **the** **Netherlands** **!**
帝国 理事会 哪个 导演 音乐 事务 在 这 荷兰 !

即使女王陛下会给你一份优渥的生活，或者任命你进入负责荷兰音乐事务的帝国委员会！

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] [wʊlf] !
Pardon **me** **,** **Sir** **Wolf** **!**
赦免 我 , 先生 狼 !

对不起，沃尔夫爵士！

[bʌt; bət] [gɪv] ['pi:p(ə)l] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [el] ,

But	give	people	an	inch	,	and	they	take	an	ell	,
但	给	人们	一个	英寸	,	和	他们	拿	一个	艾尔	,

但给人们一寸，他们就会得寸进尺。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['evər] ['redi] [ə´blaidʒiŋnis] [wɪl] ['ɪndʒər][ju:; jʊ] ,

and	your	ever	ready	obligingness	will	injure	you	,
和	你的	曾经	准备好	乐于助人	将要	损伤	你	,

你这种永远乐于助人的性格最终会害了你。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rdər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪts]['vælju:] [bɪ'kʌmz] .

for	the	harder	it	is	to	win	a	thing	the	higher	its	value	becomes	.
为了	这	更难	它	是	到	赢	一个	事物	这	更高	它是	价值	变成	.

越难得到的东西，它的价值就越高。

[ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:r'self] [tu:] [tʃi:p] [æt; ət] [kɔ:rt] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['ʃʊrli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]

You	made	yourself	too	cheap	at	court	here	people	will	surely	know	how	to	put	a
你	制成	你自己	也	便宜的	在	法庭	这里	人们	将要	一定	知道	如何	到	放	一个

['haɪər] ['vælju:]['ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['i:kwəli] ['skɪlfl] [ɪn] ['nɛðɚlənd] ,

higher	value	upon	a	man	who	is	equally	skilful	in	Netherland	,
更高	价值	之上	一个	男人	WHO	是	同样地	熟练	在	荷兰	,

你在这里的法庭上表现得太卑鄙了，人们肯定知道如何给予一个在荷兰同样技艺精湛的人更高的评价。

[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['mju:zɪk] .

Italian	,	and	German	music	.
意大利语	,	和	德语	音乐	.

意大利音乐和德国音乐。

[ɪn] ['kaʊntərpɔɪnt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə]['maɪstroʊ] ['gɑ:mbɚt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

In	counterpoint	you	are	little	inferior	to	Maestro	Gombert	,	and	,	besides	,
在	对位	你	是	小的	下	到	大师	戈姆贝尔	,	和	,	除了	,

在对位法方面，你与戈姆贝尔大师相比略逊一筹，而且，

[ju:; jʊ] [pleɪ] [æz; əz] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['fɪŋgərz][ɑ:n][jʊr; jər][hændz] .

you	play	as	many	instruments	as	you	have	fingers	on	your	hands	.
你	玩	作为	许多	仪器	作为	你	有	手指	在	你的	双手	.

你手上有多少根手指，你就能演奏多少种乐器。

[wi:; wi] [ɔ:l] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [li:d] [ˌju: 'es] ,

We	all	like	to	have	you	lead	us	,
我们	全部	喜欢	到	有	你	带领	我们	,

我们都喜欢由你来领导我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkət] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

because	you	do	it	with	such	delicate	taste	and	comprehension	,	and	,
因为	你	做	它	和	这样的	精美的	品尝	和	理解	,	和	,

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

因为你做得如此细腻，品味如此高雅，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgər] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['skersli] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

with	a	vigour	which	one	would	scarcely	expect	from	you	.
和	一个	活力	哪个	一	会	几乎	预计	从	你	.

你展现出的活力令人难以置信。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [læk] ['peitrənz] .

You	will	not	lack	patrons	.
你	将要	不是	缺少	顾客	.

你不会缺少顾客。

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːr] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə]

Look	around	you	here	or	elsewhere	for	a	position	as	leader	of	an	orchestra
看	大约	你	这里	或者	别处	为了	一个	位置	作为	领导者	的	一个	乐队

.

:

.

在你周围，或者其他地方，寻找乐团指挥的职位。

-, [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l], [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][diː] [hɔːnt] [kʌm]

Goinbert	,	to	relieve	himself	a	little	,	would	like	to	have	de	Hondt	come
-	,	到	缓解	他自己	一个	小的	,	会	喜欢	到	有	德	洪特	来

[frʌm; frəm]['æntwɜːrp][tuː; tə] ['brʌslz] .

from	Antwerp	to	Brussels	.
从	安特卫普	到	布鲁塞尔	.

戈因贝尔为了稍微放松一下，希望德洪特能从安特卫普来布鲁塞尔。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ]

His	place	would	be	the	very	one	for	you	if	you	find	nothing	worthy	of	you
他的	地方	会	是	这	非常	一	为了	你	如果	你	寻找	没有什么	值得	的	你

[hɪr] ,

here	,
这里	,

如果你觉得这里没有什么配得上你的地方，那么他的地方就是最适合你的。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə]

where	you	have	a	house	of	your	own	and	other	things	that	bind	you	to
在哪里	你	有	一个	房子	的	你的	自己的	和	其他	事物	那	绑定	你	到

[ðə; ði] ['sɪti] . "

the	city	.	"
这	城市	.	"

在那里，你拥有自己的房子，还有其他一些东西将你与这座城市联系在一起。

" [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kraʊd] ['sʌmbɑːdi] [els] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ɪn]['ɔːrdər]

"	Here	I	should	probably	be	obliged	to	crowd	somebody	else	out	of	one	in	order
"	这里	我	应该	大概	是	有义务	到	人群	某人	别的	出去	的	一	在	命令

[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	obtain	a	position	,
到	获得	一个	位置	,

“在这里，我可能不得不挤掉别人的位置才能获得一个职位。”

" [rɪ'plaɪd] [wʊlf] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

"	replied	Wolf	,	"	and	I	am	unwilling	to	do	so	.	"
"	回复	狼	,	"	和	我	是	不情愿	到	做	所以	.	"

沃尔夫回答说：“我不愿意这样做。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [kraɪd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

"	You	are	wrong	,	"	cried	the	violinist	.
"	你	是	错误的	,	"	哭	这	小提琴手	.

“你错了！”小提琴手喊道。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][strɔːŋgər] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [tuː; tə]

"	The	course	of	the	world	causes	the	stronger	—	and	that	you	are	—	to
"	这	课程	的	这	世界	原因	这	更强	—	和	那	你	是	—	到

[teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] .

take	precedence	of	the	weaker	.
拿	优先权	的	这	较弱	.

“世事变迁，强者——而你正是强者——终将战胜弱者。”

[lɜːrn] [æt; ət][læst][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [wɪð'drɔːəl] [ænd; ənd] ['elboʊ] [jʊr; jər] [weɪ] ['fɔːrwərd] ! "

Learn	at	last	to	give	up	this	modest	withdrawal	and	elbow	your	way	forward	!	"
学习	在	最后的	到	给	向上	这	谦虚的	退出	和	弯头	你的	方式	向前	!	"

最终要学会放弃这种小打小闹的退缩策略，奋力向前！

" ['presɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔsliŋ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ]['neɪtʃər] ;
" **Pressing** **and** **jostling** **are** **not** **in** **my** **nature** **;**
" 紧迫 和 推搡 是 不是 在 我的 自然 ;

"我的天性不是推搡拥挤;

" [rɪ'plaɪd] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" **replied** **Wolf** **with** **a** **slight** **shrug** **of** **the** **shoulders** **.**
" 回复 狼 和 一个 轻微 耸肩 的 这 肩膀 .

"沃尔夫耸了耸肩回答道。"

" [sɪns] [aɪ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ]['deɪli] [bred] ,
" **Since** **I** **may** **hope** **to** **be** **relieved** **of** **anxiety** **concerning** **my** **daily** **bread** **,**
" 自从 我 可能 希望 到 是 松了口气 的 焦虑 有关 我的 日常的 面包 ,

"既然我有望摆脱对每日温饱的忧虑,

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [siːk] ['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
I **am** **disposed** **to** **leave** **the** **court** **and** **seek** **quiet** **happiness** **in** **a** **more**
我 是 处置 到 离开 这 法庭 和 寻找 安静的 幸福 在 一个 更多的
['defɪnət] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['duːtiz] [æt; ət][hoʊm] .
definite **circle** **of** **duties** **at** **home** **.**
定 圆圈 的 职责 在 家 .

我倾向于离开宫廷,在家中过上更安稳的生活,追求平静的幸福。

[juː; jʊ] [siː] , ['mæsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
You **see** **,** **Massi** **,** **it** **is** **just** **the** **same** **with** **us** **human** **beings** **as** **with**
你 看 , 马西 , 它 是 只是 这 相同的 和 我们 人类 生物 作为 和
[mə'tɪriəl] [θɪŋz] .
material **things** **.**
材料 事物 .

你看,马西,我们人类对待事物的方式和对待物质事物的方式是一样的。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ][mæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm]['jɑːndər] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [naɪf] .
There **is** **my** **man** **cutting** **the** **rope** **from** **yonder** **package** **with** **his** **sharp** **knife** **.**
那里 是 我的 男人 切割 这 绳索 从 远处 包裹 和 他的 锋利的 刀 .

看,我的手下正在用锋利的刀割断那边包裹上的绳子。

[ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
The **contents** **are** **distributed** **in** **a** **trice** **,**
这 内容 是 分布式 在 一个 瞬间 ,

内容瞬间分发完毕。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
and **yet** **it** **was** **tiresome** **to** **collect** **them** **and** **pack** **them** **carefully** **.**
和 然而 它 曾是 令人厌烦 到 收集 他们 和 盒 他们 小心 .

然而,收集和仔细包装它们却是一件很累人的事。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ;
Thus **it** **would** **need** **only** **a** **word** **to** **separate** **myself** **from** **the** **court** **;**
因此 它 会 需要 仅有的 一个 单词 到 分离 我 从 这 法庭 ;

因此,我只需一句话就能与法庭划清界限;

[bʌt; bət][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ə'fer] .
but **to** **join** **it** **again** **would** **be** **a** **totally** **different** **affair** **.**
但 到 加入 它 再次 会 是 一个 完全 不同的 事务 .

但再次加入则完全是另一回事。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nuːmərəs] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [sɪns] [aɪ][went] [ə'weɪ] ,
There **have** **been** **numerous** **changes** **in** **this** **city** **since** **I** **went** **away** **,**
那里 有 到过 很多的 变化 在 这 城市 自从 我 去 离开 ,

自从我离开后,这座城市发生了许多变化。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [prest] [maɪn][ɪn] [ˌfer'wel] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] ,
and many a hand which pressed mine in farewell is no longer here ,
和 许多 一个 手 哪个 按下 矿 在 告别 是 不 更长 这里 ,

许多曾与我道别时紧紧握住的手，如今已不复存在。

[ɔːr] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [wɪð'drɔːn] ,
or would perhaps be withdrawn ,
或者 会 也许 是 撤回 ,

或者可能会被撤回，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
merely because I am a Catholic and intend to stay here among the
仅仅 因为 我 是 一个 天主教 和 打算 到 停留 这里 之中 这
['prɔtistənts] .
Protestants .
新教徒 .

仅仅因为我是天主教徒，却打算留在这里与新教徒生活在一起。

[bɪ'saɪdz] — [leɪ] [ðə; ði][roʊl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , - — [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi]
Besides — lay the roll on the table , Janche — besides , as you have already
除了 — 躺 这 卷 在 这 桌子 , - — 除了 , 作为 你 有 已经
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

此外——把面包卷放在桌子上，詹奇——此外，正如你已经听到的，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ'self] . — [teɪk] [ker] , [dʒæn] .
the final decision does not depend upon myself . — Take care , Jan .
这 最终的 决定 做 不是 依赖 之上 我 . — 拿 关心 , 一月 .

最终决定权不在我手中。——保重，简。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪz] ['breɪkəbl] !
That little package is breakable !
那 小的 包裹 是 易碎 !

这个小包裹易碎！

" [ðɪs] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['wʊlfs] ['nɛðɝlənd] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz]
" This last exclamation was addressed to Wolf's Netherland servant , who was
" 这 最后的 感叹 曾是 已解决 到 狼的 荷兰 仆人 , WHO 曾是
[dʒʌst] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['leðər] [bæg] .
just unpacking his master's leather bag .
只是 拆包 他的 硕士学位 皮革 包 .

"最后这句感叹是说给沃尔夫的荷兰仆人的，当时他正在打开主人的皮包。"

['mæsi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz]['teɪkən] [aʊt] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Massi noticed that the articles taken out could scarcely be intended for a
马西 注意到 那 这 文章 已采取 出去 可以 几乎 是 故意的 为了 一个
['mænz][juːz] ,
man's use ,
男人的 使用 ,

马西注意到，取出的物品几乎不可能是供男人使用的。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['flændərz] ['velvɪt] , [hiː; hi] ['geɪli] [ri'mɑːkt] :
and , pointing to a piece of Flanders velvet , he gaily remarked :
和 , 指向 到 一个 片 的 弗兰德斯 天鹅绒 , 他 兴高采烈地 评论 :

他指着一块弗兰德斯天鹅绒，兴高采烈地说：

" [soʊ][maɪ] [ges] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
" So my guess was correct .
" 所以 我的 猜测 曾是 正确的 .

"所以我的猜测是对的。"

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ] ['biədlis] [lɪps] .

Here	**,**	**too**	**,**	**the**	**verdict**	**is**	**to**	**be**	**pronounced**	**by**	**beardless**	**lips**	**.**
这里	,	也	,	这	判决	是	到	是	发音	经过	无胡须	嘴唇	.

在这里，最终的判决也将由没有胡须的嘴唇来宣布。

" [wʊlf] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət] ,

"	**Wolf**	**blushed**	**like**	**a**	**girl**	**,**	**but**	**,**
"	狼	脸红了	喜欢	一个	女孩	,	但	,

沃尔夫像个女孩子一样脸红了，但是，

['æftər][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

after	**the**	**violinist**	**had**	**waited**	**a**	**short**	**time**	**for**	**the**	**confirmation**	**of**	**his**
后	这	小提琴手	有	等待	一个	短的	时间	为了	这	确认	的	他的

[kən'dʒektʃər] ,

conjecture	**,**
推测	,

小提琴家稍等片刻，便得到了他猜想的证实。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['greɪvli] :

he	**continued**	**more**	**gravely**	**:**
他	持续	更多的	严重地	:

他语气更加严肃地继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bi'fits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['siːkrət] .

"	**It**	**ill**	**befits**	**me**	**to**	**intrude**	**upon**	**your**	**secret**	**.**
"	它	患病的	适合	我	到	侵入	之上	你的	秘密	.

“打扰你的秘密，实在有失我的本分。”

['evri] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

Every	**one**	**must**	**go**	**his**	**own**	**way**	**,**
每一个	一	必须	去	他的	自己的	方式	,

每个人都必须走自己的路。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [waɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [soʊ] ['redɪli] ['rendərz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

and	**I**	**have**	**wondered**	**why**	**a**	**person**	**who**	**so**	**readily**	**renders**	**a**	**service**	**to**
和	我	有	想知道	为什么	一个	人	WHO	所以	容易	渲染	一个	服务	到

['ʌðər] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [soʊ] [ʌn'soʊʃəli] .

others	**pursues**	**his**	**own**	**path**	**so**	**unsocially**	**.**
其他的	追寻	他的	自己的	小路	所以	不合群	.

我一直很疑惑，为什么一个如此乐于助人的人，却如此不合群地追求自己的道路。

[wɪl] [juː; jʊ]['evər][let][jʊr; jər] [frend] [noʊ] [wʌt] [stəːz][jʊr; jər] [hɑːrt] ? "

Will	**you**	**ever**	**let**	**your**	**friend**	**know**	**what**	**stirs**	**your**	**heart**	**?**	**"**
将要	你	曾经	让	你的	朋友	知道	什么	搅拌	你的	心	?	"

你是否会告诉你的朋友，是什么让你心动?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][kən'faidid][ɪn][juː; jʊ]['glædli] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ,

"	**I**	**should**	**often**	**have**	**confided**	**in**	**you**	**gladly**	**,**	**"**	**replied**	**Wolf**	**,**
"	我	应该	经常	有	坦白	在	你	乐意	,	"	回复	狼	,

“我应该经常乐意向你倾诉，”沃尔夫回答说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃaɪnəs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] .

"	**but**	**a**	**certain**	**shyness**	**always**	**restrained**	**me**	**.**
"	但	一个	肯定	害羞	总是	克制	我	.

但某种羞怯感总是让我止步不前。

[haʊ] [kæn; kən] ['ʌðər] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [bɪ'fɔːlz] [ə; eɪ] ['loʊnli] , ['kwaɪət] ['feloʊ] [laɪk][ˌem 'iː] ?

How	**can**	**others**	**be**	**interested**	**in**	**what**	**befalls**	**a**	**lonely**	**,**	**quiet**	**fellow**	**like**	**me**	**?**
如何	能	其他的	是	感兴趣的	在	什么	发生	一个	孤独	,	安静的	同伴	喜欢	我	?

别人怎么会对像我这样孤独、安静的人的遭遇感兴趣呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə][tɔːk] [mʌtʃ] ,

It	is	not	my	habit	to	talk	much	,
它	是	不是	我的	习惯	到	讲话	很多	,

我平时不爱说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə][juːz][hænd][ænd; ənd][breɪn][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][wʌn]

but	you	will	always	find	me	ready	to	use	hand	and	brain	in	behalf	of	one
但	你	将要	总是	寻找	我	准备好	到	使用	手	和	脑	在	代表	的	一

[huː] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] ,

who	is	as	dear	to	me	as	you	,
WHO	是	作为	亲爱的	到	我	作为	你	,

但是，对于像你这样对我来说很重要的人，我永远都会竭尽全力，不遗余力地帮助你。

['mæsi] . "

Massi	.	"
马西	.	"

马西。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

"	You	have	already	given	me	proof	of	that	,	"	replied	the	violinist	,
"	你	有	已经	给定	我	证明	的	那	,	"	回复	这	小提琴手	,

"你已经向我证明了这一点，"小提琴手回答道。

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ,

"	and	I	often	marvel	how	you	find	time	,	without	neglecting	your	own	business	,
"	和	我	经常	奇迹	如何	你	寻找	时间	,	没有	疏忽	你的	自己的	商业	,

"我常常惊叹于你是如何在不耽误自己事业的情况下抽出时间的。"

[tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['peɪmənt] [ɪk'sept] [θæŋks] .

to	do	so	much	for	others	with	no	payment	except	thanks	.
到	做	所以	很多	为了	其他的	和	不	支付	除了	谢谢	.

他为别人做了很多事，除了感谢之外不求任何回报。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə]

I	thought	you	would	accomplish	something	great	,	because	you	paid	no	heed	to
我	想法	你	会	完成	某物	伟大的	,	因为	你	有薪酬的	不	注意	到

['wɪmɪn] ;

women	;
女性	;

我以为你会成就一番伟业，因为你对女人毫不在意；

[bʌt; bət]['prɑːbəbli][juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɑːn] ['ʌðər] ['paʊɚz] ,

but	probably	you	depend	on	other	powers	,
但	大概	你	依赖	在	其他	权力	,

但你可能依赖于其他力量。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [huːz] [glæns] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

for	if	it	is	a	pair	of	beautiful	eyes	whose	glance	is	to	decide	so	important
为了	如果	它	是	一个	一对	的	美丽的	眼睛	谁	瞥一眼	是	到	决定	所以	重要的

[ə; eɪ] ['mætər] — — "

a	matter	—	—	"
一个	事情	—	—	"

因为如果决定如此重要事情的，是一双美丽的眼睛——"

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʊlf] [bɪ'siːtʃɪŋli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['suːðɪŋli] .

"	Never	mind	that	,	"	interrupted	Wolf	beseechingly	,	raising	his	hand	soothingly	.
"	绝不	头脑	那	,	"	中断	狼	恳求地	,	提高	他的	手	舒缓地	.

"别在意，"沃尔夫恳求地打断他，同时抬起手安抚道。

" [aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ] [tə'rɛnʃiəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	confess	with	Terentius	that	nothing	human	is	strange	to	me	.
"	我	承认	和	特伦提乌斯	那	没有什么	人类	是	奇怪的	到	我	.

"我和泰伦提乌斯一样坦白，人类的一切都不让我感到陌生。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][əˈloʊn] — ['sevrəl]

As	soon	as	the	decision	comes	,	I	will	tell	you	—	but	you	alone	—	several
作为	很快	作为	这	决定	来	,	我	将要	告诉	你	—	但	你	独自的	—	一些

[pəˈtikuːləz] .

particulars	.
细节	.

一旦有了决定，我会告诉你一些细节——而且只告诉你一个人。

[naʊ] [əkˈsept][maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wel] - [ment] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər]

Now	accept	my	thanks	for	your	well	-	meant	counsel	and	the	use	of	your
现在	接受	我的	谢谢	为了	你的	出色地	-	意思是	法律顾问	和	这	使用	的	你的

[ruːm] .

room	.
房间	.

现在，请接受我对您善意建议和借用房间的感谢。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	see	you	again	early	to	-	morrow	.
患病的	看	你	再次	早期的	到	-	明天	.

我明天一早还会再见到你。

[aɪ] ['prɑːmɪst] ['gɑːmbɝt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər][tuː; tə][lend][ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	promised	Gombert	and	the	leader	of	the	boy	choir	to	lend	them	a
我	承诺	戈姆贝尔	和	这	领导者	的	这	男生	唱诗班	到	借	他们	一个

['helpɪŋ] [hænd] ,

helping	hand	,
帮助	手	,

我答应过戈姆贝尔和男童合唱团的指挥，会帮助他们。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] . — [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , - ,

so	we	shall	probably	meet	at	the	rehearsal	.	—	Go	to	the	stable	,	Janche	,
所以	我们	将	大概	见面	在	这	排演	.	—	去	到	这	稳定的	,	-	,

所以我们大概会在排练时见面。——去马厩吧，扬切。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gruːm] [hæz; həz] [rʌbd] [ðə; ði] [beɪ] [daʊn] ['θɜːrəli] .

and	see	that	the	groom	has	rubbed	the	bay	down	thoroughly	.
和	看	那	这	新郎	有	摩擦	这	湾	向下	彻底	.

并查看新郎是否已将马匹彻底擦干。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊlz][ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [hɪr] — — "

As	for	the	rolls	and	packages	here	—	—	"
作为	为了	这	卷	和	包裹	这里	—	—	"

至于这里的卷饼和包装——"

" [aɪl] [help][juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ;

"	I'll	help	you	carry	them	,	"	said	the	violinist	,	seizing	his	shoes	;
"	患病的	帮助	你	携带	他们	,	"	说	这	小提琴手	,	抓住	他的	鞋	;

"我帮你拿吧，"小提琴手说着，抓起自己的鞋子；

[bʌt; bət] [wʊlf] ['iːgərli] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,

but	Wolf	eagerly	declined	his	assistance	,
但	狼	急切地	拒绝	他的	协助	,

但沃尔夫断然拒绝了他的帮助。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

and	went	out	to	ask	the	landlord	to	let	him	have	one	of	his	men	.
和	去	出去	到	问	这	房东	到	让	他	有	一	的	他的	男人	.

然后他出去请求房东让他带走自己的一名手下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [red] [kɑːk] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] ,

But	the	servants	of	the	overcrowded	Red	Cock	all	had	their	hands	full	,
但	这	仆人	的	这	过度拥挤	红色的	公鸡	全部	有	他们的	双手	满的	,

但是，人满为患的红公鸡旅馆里的仆人们都忙得不可开交。

[soʊ][ðə; ðɪ][naɪn] - [jɪr] - [oʊld][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪtgɪb] ['kʌp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['selər]['mænz] [tuː]

so	the	nine	-	year	-	old	son	of	the	Leitgeb	couple	and	the	cellar	man's	two
所以	这	九	-	年	-	老的	儿子	的	这	莱特格布	夫妻	和	这	地窖	男人的	二

['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ,

somewhat	younger	boys	,
有些	年轻	男孩们	,

所以，莱特格布夫妇的九岁儿子和地窖管理员的两个年纪稍小的儿子，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [wɜːr; wər] [meɪd] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrslz] .

who	had	not	yet	gone	to	bed	,	were	made	bearers	of	the	parcels	.
WHO	有	不是	然而	已消失	到	床	,	是	制成	持有者	的	这	包裹	.

那些还没上床睡觉的人，被安排去递送包裹。

[haʊ] ['iːgər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ,

How	eager	they	were	to	do	something	which	suited	grown	people	,	and	,
如何	渴望的	他们	是	到	做	某物	哪个	适合	生长	人们	,	和	,

他们多么渴望做一些适合成年人的事情啊！

[wen] [wʊlf] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [fræn]

when	Wolf	described	the	place	where	they	were	to	carry	the	articles	,	Fran
什么时候	狼	描述	这	地方	在哪里	他们	是	到	携带	这	文章	,	弗兰

[laɪtgɪb] ['simpəθaiz] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

Leitgeb	sympathizingly	helped	him	,
莱特格布	同情地	帮助	他	,

当沃尔夫描述他们运送物品的地点时，弗兰·莱特格布同情地帮助了他。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ]['væljuəb(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['veri] ['kerfəli] .

and	charged	the	children	to	hold	the	valuable	packages	very	carefully	.
和	带电	这	孩子们	到	抓住	这	有价值的	包裹	非常	小心	.

并嘱咐孩子们要小心保管贵重物品。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [sper] [ðə; ðɪ] ['nɑːkər] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæntɔːr] [haʊs] ,

They	must	not	spare	the	knocker	in	the	second	story	of	the	cantor	house	,
他们	必须	不是	空闲的	这	敲击器	在	这	第二	故事	的	这	领唱者	房子	,

他们绝不能放过唱诗班席位二楼的门环。

[fɔːr; fər][oʊld]['ɜːrsjʊləz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ][best] ,

for	old	Ursula's	hearing	was	no	longer	the	best	,
为了	老的	乌苏拉的	听力	曾是	不	更长	这	最好的	,

因为老乌苏拉的听力已经大不如前了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] — - [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [nuːz] [hoʊm] — [ʃiː; ʃi]

and	since	the	day	before	yesterday	—	Kathl	had	brought	the	news	home	—	she
和	自从	这	天	前	昨天	—	-	有	带来	这	消息	家	—	她

[hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

had	been	ill	.
有	到过	患病的	.

从前天——凯瑟尔把消息带回家后——她就病了。

" [sʌm; səm] [rer] [lʌk] , " [ðə; ðɪ]['lændleɪdi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɪl] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌp][tuː; tə]

"	Some	rare	luck	,	"	the	landlady	continued	,	"	will	surely	follow	the	knight	up	to
"	一些	稀有的	运气	,	"	这	房东	持续	,	"	将要	一定	跟随	这	骑士	向上	到

[ðə; ðɪ] .

the	Blombergs	.
这	布隆伯格	.

"一些难得的好运，"女房东继续说道，"一定会伴随这位骑士来到布隆伯格家族。"

[ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld] [stiːp] [pæθ] , [liːdz] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wɔɝ] !

The	same	old	steep	path	,	leads	there	;	but	as	to	Wawer	!
这	相同的	老的	陡	小路	,	线索	那里	;	但	作为	到	瓦威尔	!

通往那里的还是那条古老的陡峭小路；但是，至于瓦韦尔！

— [ˌaɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] ['jʊŋˌfraʊ] ['bɑːrbrə] — [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrɝ] ['oʊpən][jʊr; jər]

—	it	would	be	improper	to	say	Jungfrau	Barbara	—	you	will	surer	open	your
—	它	会	是	不当	到	说	少女峰	芭芭拉	—	你	将要	确定	打开	你的

[aɪz] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

eyes	—	"	Here	she	was	summoned	to	the	kitchen	,
眼睛	—	"	这里	她	曾是	被召唤	到	这	厨房	,

——说"芭芭拉·少女峰"是不合适的——你最好睁开眼睛——"说着，她就被叫到了厨房。

[ænd; ənd] [wʊlf] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	Wolf	followed	his	little	assistants	into	the	street	.
和	狼	随后	他的	小的	助理	进入	这	街道	.

沃尔夫跟着他的小助手们走到了街上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ]['kæntɔːr] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [red] [kɑːk] ,

The	cantor	house	was	only	a	few	steps	from	the	Red	Cock	,
这	领唱者	房子	曾是	仅有的	一个	很少	步骤	从	这	红色的	公鸡	,

唱诗班领唱的住所离红公鸡旅馆只有几步之遥。

[ænd; ənd] [wʊlf] [nuː] ['evri] [stoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['tævərn] .

and	Wolf	knew	every	stone	in	the	street	,	which	was	named	for	the	tavern	.
和	狼	知道	每一个	石头	在	这	街道	,	哪个	曾是	命名	为了	这	酒馆	.

沃尔夫对这条街上的每一块石头都了如指掌，这条街正是以这家酒馆的名字命名的。

[jet] [ðæt] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ,

Yet	that	very	circumstance	delayed	him	,
然而	那	非常	环境	延迟	他	,

然而，正是这种情况耽误了他。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə'træktɪd]

for	even	the	smallest	trifle	which	had	changed	during	his	absence	attracted
为了	甚至	这	最小	琐事	哪个	有	已更改	期间	他的	缺席	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

即使是他不在期间发生的最微小的变化也会引起他的注意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	had	already	noticed	at	the	familiar	inn	that	the	gay	image	of	the
他	有	已经	注意到	在	这	熟悉的	客栈	那	这	同性恋	图像	的	这

[mə'dɑːnə] [ænd; ənd] [klʌld] ,

Madonna	and	Cluld	,
麦当娜	和	CLULD	,

他已经在熟悉的旅店里注意到圣母玛利亚和克劳德的同性恋形象了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][læmp] [ə'bʌv] , [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .

and	the	little	lamp	above	,	were	no	longer	there	.
和	这	小的	灯	多于	,	是	不	更长	那里	.

上面的小灯也不见了。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ruːmz; rʊmz] ,

The	pictures	of	the	saints	had	been	removed	from	the	public	rooms	,
这	图片	的	这	圣徒	有	到过	已移除	从	这	民众	房间	,

圣徒画像已从公共房间移除。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] [frʌm; frəm]

and	even	the	painting	which	had	been	impressed	upon	his	memory	from
和	甚至	这	绘画	哪个	有	到过	印象深刻	之上	他的	记忆	从

['bɔɪhʊd] — [laɪk][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

boyhood	—	like	a	sign	of	the	house	—	had	vanished	.
童年	—	喜欢	一个	符号	的	这	房子	—	有	消失了	.

甚至连他从小就铭记在心的那幅画——就像房子的标志一样——也消失了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [kɑ:k] , [krəuɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [bi:k] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['pi:tər] , [hæd; həd]

A	large	red	cock	,	crowing	with	wide	-	open	beak	at	the	Apostle	Peter	,	had
一个	大的	红色的	公鸡	,	鸣叫	和	宽的	-	打开	喙	在	这	使徒	彼得	,	有

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

一只体型硕大的红色公鸡张着大嘴对着使徒彼得啼叫，它曾在那里。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ɑ:rtɪst] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ,

This	venerable	work	of	an	old	artist	ought	to	have	been	retained	,
这	可敬	工作	的	一个	老的	艺术家	应该	到	有	到过	保留	,

这位老艺术家的这件珍贵作品本应被保留下来。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dɑ:ktrɪn] [ðə; ði] - [naʊ] [prə'fest] .

no	matter	what	doctrine	the	Leitgebs	now	professed	.
不	事情	什么	教义	这	-	现在	声称	.

无论莱特格布家族现在信奉何种教义。

[ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'plezntli] .

Its	disappearance	affected	the	knight	unpleasantly	.
它是	消失	做作的	这	骑士	令人不快的	.

它的消失令骑士感到很不愉快。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɔ:dz][ɪn][hɜ:r; hər]

It	also	induced	him	to	see	whether	the	Madonna	with	the	swords	in	her
它	还	诱导	他	到	看	无论	这	麦当娜	和	这	剑	在	她

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

这也促使他去看看那位胸前插着剑的圣母像，

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][ɑ:rk] ,

which	,	at	the	time	of	his	departure	,	had	adorned	the	Ark	,
哪个	,	在	这	时间	的	他的	离开	,	有	装饰	这	方舟	,

在他离开时，这些装饰品曾装在约柜上。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

the	great	house	at	the	corner	of	the	Haidplatz	,	had	met	with	the	same
这	伟大的	房子	在	这	角落	的	这	-	,	有	遇见	和	这	相同的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

海德广场拐角处的那栋大房子也遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] [hæd; həd]['laɪkwaɪz] [bɪn] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði]

and	this	sacred	witness	of	former	days	had	likewise	been	sacrificed	to	the
和	这	神圣	证人	的	以前的	天	有	同样地	到过	牺牲	到	这

[aɪ'kɑ:nəklæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['prɑ:tɪstənt] [feɪθ] .

iconoclasm	of	the	followers	of	the	new	Protestant	faith	.
破坏偶像运动	的	这	追随者	的	这	新的	新教	信仰	.

而昔日的神圣见证也同样被新教信徒的破坏偶像运动所牺牲。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [griːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,

This	also	grieved	him	,	and	urged	him	to	go	from	street	to	street	,
这	还	伤心	他	,	和	敦促	他	到	去	从	街道	到	街道	,

这也让他感到悲伤，促使他挨家挨户地走访。

[frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] ['mɑːnəsteri] ,

from	church	to	church	,	from	monastery	to	monastery	,
从	教会	到	教会	,	从	修道院	到	修道院	,

从一座教堂到另一座教堂，从一座修道院到另一座修道院，

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] [wɪtʃ] [noʊ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [lækt] [tuː; tə]

from	one	of	the	chapels	which	no	great	mansion	in	his	native	land	lacked	to
从	一	的	这	小教堂	哪个	不	伟大的	大厦	在	他的	本国的	土地	缺乏	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

从他家乡每座豪宅都必备的众多小教堂之一，到另一座小教堂，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [els] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ;

in	order	to	ascertain	what	else	religious	fanaticism	had	destroyed	;
在	命令	到	探明	什么	别的	宗教	狂热	有	损毁	;

为了查明宗教狂热还摧毁了什么；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn]

but	he	was	obliged	to	hasten	if	he	wished	to	be	received	by	those	in
但	他	曾是	有义务	到	趋	如果	他	希望	到	是	已收到	经过	那些	在

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [huːm] [hiː; hi] [moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] .

his	home	whom	he	most	desired	to	see	.
他的	家	谁	他	最多	想要的	到	看	.

但他若想见到家中那些他最想见的人，就不得不加快脚步。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [krɔːs] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrk] ,

The	windows	of	the	second	story	in	the	Golden	Cross	,	opposite	to	the	Ark	,
这	视窗	的	这	第二	故事	在	这	金的	叉	,	对面的	到	这	方舟	,

[wɜːr; wər] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

were	brilliantly	lighted	.
是	精彩	照明	.

金十字大厦二楼（与方舟相对）的窗户灯火通明。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪstər] ['ɔːlsoʊ] .

The	Emperor	Charles	lodged	there	,	and	probably	his	royal	sister	also	.
这	皇帝	查尔斯	已提交	那里	,	和	大概	他的	皇家	姐姐	还	.

查理皇帝曾在此下榻，他的王后妹妹可能也住过那里。

[wʊlf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Wolf	had	given	his	heart	to	her	with	the	devotion	with	which	he
狼	有	给定	他的	心	到	她	和	这	虔诚	和	哪个	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [æn'viː]

had	always	clung	to	every	one	to	whom	he	was	indebted	for	anv
有	总是	紧紧抓住	到	每一个	一	到	谁	他	曾是	负债累累	为了	anv

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

沃尔夫将他的心献给了她，就像他对待每一个曾给予他恩惠和帮助的人一样，倾注了全部的爱。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['brʌðɝz] [kən'vikʃənz] , [tuː] ,

He	knew	her	imperial	brother's	convictions	,	too	,
他	知道	她	帝国	兄弟	定罪	,	也	,

他也了解她皇兄的信念。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] ,

and	when	he	saw	at	one	of	the	windows	a	man's	figure	leaning	,
和	什么时候	他	锯	在	一	的	这	视窗	一个	男人的	数字	倾斜	,

当他看到其中一个窗户边倚着一个人影时，

['moʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

motionless	against	the	casement	with	his	hand	pressed	upon	his	brow	,
静止不动	反对	这	窗扇	和	他的	手	按下	之上	他的	眉头	,

他一动不动地倚在窗台上，一只手按在额头上。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [diːp] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['daʊtləs] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

he	realized	what	deep	indignation	had	doubtless	seized	upon	him	at	the	sight
他	已实现	什么	深的	愤慨	有	毫无疑问	查获	之上	他	在	这	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	the	changes	which	had	taken	place	here	during	the	five	years	of	his
的	这	变化	哪个	有	已采取	地方	这里	期间	这	五	年	的	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他意识到，在他离开的五年间，这里发生了如此巨大的变化，他无疑会感到多么愤慨。

[bʌt; bət] ['empərər] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] ['mætərz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]

But	Emperor	Charles	was	not	the	man	to	allow	matters	which	aroused	his
但	皇帝	查尔斯	曾是	不是	这	男人	到	允许	事情	哪个	被唤醒	他的

[ræθ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌdɪsə'pruːvl] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] .

wrath	and	strong	disapproval	to	pass	unpunished	.
愤怒	和	强的	不赞成	到	经过	未受惩罚	.

但查理皇帝绝不会容忍那些激起他愤怒和强烈不满的事情逍遥法外。

[wʊlf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] ['jɑːndər] ['mɑːnərk] [æt; ət][ðə; ði]

Wolf	suspected	that	the	time	was	not	far	distant	when	yonder	monarch	at	the
狼	怀疑	那	这	时间	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	远处	君主	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

沃尔夫怀疑，当窗外的君主出现时，时间已经不远了。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] ['meni] ['viktəriz] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

who	had	won	so	many	victories	,	would	have	a	reckoning	with	the	Smalcalds
WHO	有	韩元	所以	许多	胜利	,	会	有	一个	清算	和	这	-

,

,

,

那些曾取得无数胜利的人，终将与斯马尔卡尔德家族清算旧账。

[ðə; ði]['ælaɪd] ['prɔtistənts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]

the	allied	Protestants	of	Germany	,	and	his	vivid	imagination	surrounded	him
这	盟军	新教徒	的	德国	,	和	他的	生动	想像力	包围	他

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['mɪstɪkl] ['paʊər] .

with	an	almost	mystical	power	.
和	一个	几乎	神秘	力量	.

德国的盟军新教徒，以及他丰富的想象力，都赋予了他一种近乎神秘的力量。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [sək'siːd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəz] ;

He	would	surely	succeed	in	becoming	the	master	of	the	Protestant	princes	;
他	会	一定	成功	在	成为	这	掌握	的	这	新教	王子们	;

他肯定会成功成为新教诸侯之王的领袖；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [stiːl] [sɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	the	steel	sword	the	right	weapon	to	destroy	this	agitation	of	the
但	曾是	这	钢	剑	这	正确的	武器	到	破坏	这	搅动	的	这

[soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪtʃər] ?

soul	which	had	sprung	from	the	inmost	depths	of	the	German	nature	?
灵魂	哪个	有	弹簧	从	这	最	深度	的	这	德语	自然	?

但是，用钢剑来摧毁这种源自德国人内心深处的灵魂躁动，是否是正确的武器呢?

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fɜːrm] , ['ɑːbstɪnət] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dɑːktrɪn] ,

He	knew	the	firm	,	obstinate	followers	of	the	new	doctrine	,
他	知道	这	公司	,	顽固	追随者	的	这	新的	教义	,

他认识那些坚定顽固的新教条追随者，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jʌŋ] [maɪnd][hæd; həd] [liːnd] [tɔːrd]

for	there	had	been	a	time	when	his	own	young	mind	had	leaned	toward
为了	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	他的	自己的	年轻的	头脑	有	倾斜	朝向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为曾经有一段时间，他年轻时的思想也倾向于此。

[sɪns] [ðoʊz] [deɪz] , [haʊ'evər] ,

Since	those	days	,	however	,
自从	那些	天	,	然而	,

然而，自那时起，

[ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['fetərz] [tuː; tə][ðə; ði]

events	had	happened	which	had	bound	him	by	indestructible	fetters	to	the
活动	有	发生	哪个	有	边界	他	经过	坚不可摧	镣铐	到	这

[oʊld] [feɪθ] .

old	faith	.
老的	信仰	.

发生了一些事，使他被牢牢地束缚在了古老的信仰之中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ]

He	had	vowed	to	his	dying	mother	to	remain	faithful	to	the	Holy	Church
他	有	发誓	到	他的	垂死	母亲	到	保持	忠实	到	这	圣	教会

[ænd; ənd] ['lɔɪəli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .

and	loyally	to	keep	his	oath	.
和	忠诚地	到	保持	他的	誓言	.

他曾向临终的母亲发誓，要忠于圣教会，忠实地履行誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] ['temprəmənt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent]

It	was	not	difficult	for	one	of	his	modest	temperament	to	be	content
它	曾是	不是	难的	为了	一	的	他的	谦虚的	气质	到	是	内容

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] .

with	the	position	of	spectator	of	the	play	of	life	which	he	occupied	.
和	这	位置	的	旁观者	的	这	玩	的	生活	哪个	他	占领	.

对于他这种性格谦逊的人来说，满足于自己所处的人生舞台旁观者的位置并不难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][fɔːr; fər]['kɑːnflɪkt] ,

He	was	not	born	for	conflict	,
他	曾是	不是	出生	为了	冲突	,

他生来就不是为了冲突，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	from	the	seat	to	which	he	had	retired	he	thought	he	had
和	从	这	座位	到	哪个	他	有	退休	他	想法	他	有

[pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [ber] ,

perceived	that	the	burden	of	existence	was	easier	to	bear	,
感知	那	这	负担	的	存在	曾是	更轻松	到	熊	,

他退到那张椅子上，觉得似乎可以更容易地承受生活的重担了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nɑ:t]['oʊnli] [əb'teɪnd] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]

and	the	individual	not	only	obtained	external	comfort	,	but	peace	of	mind
和	这	个人	不是	仅有的	获得	外部的	舒适	,	但	和平	的	头脑

[mɔ:r] ['spi:dəli] ,

more	speedily	,
更多的	迅速地	,

这样一来，个人不仅能更快地获得外在的舒适，也能更快地获得内心的平静。

[ɪf] [hi:; hi][left][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

if	he	left	to	the	Church	many	things	which	the	Protestant	was	obliged	to
如果	他	左边	到	这	教会	许多	事物	哪个	这	新教	曾是	有义务	到

['set(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

settle	for	himself	.
定居	为了	他自己	.

如果他把许多新教徒必须自己解决的事情留给了教会。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

Besides	,	as	such	,
除了	,	作为	这样的	,

此外，正因如此，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ]

he	would	have	missed	many	beautiful	and	noble	things	which	the	old	faith
他	会	有	错过	许多	美丽的	和	高贵	事物	哪个	这	老的	信仰

['deɪli] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

daily	bestowed	upon	him	,
日常的	授予	之上	他	,

他会错过古老信仰每天赐予他的许多美好而高尚的事物。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

这位艺术家。

['pi:p(ə)l][ɪn]['rætizbɔn,-is-][held][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

People	in	Ratisbon	held	a	different	opinion	.
人们	在	雷蒂斯邦	握住	一个	不同的	观点	.

雷根斯堡的人们则持不同意见。

[dɪ'fekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌreprɪ'hensəb(ə)l]

Defection	from	the	Roman	Catholic	Church	,	which	seemed	to	him	reprehensible
叛逃	从	这	罗马	天主教	教会	,	哪个	似乎	到	他	应受谴责的

, [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [hɪr] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['du:ti] ,

,	was	considered	here	a	sacred	duty	,
,	曾是	经过考虑的	这里	一个	神圣	责任	,

在他看来，背弃罗马天主教会是应受谴责的行为，但在这里却被视为神圣的职责。

['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['evri] ['sækrɪfaɪs] .

worthy	of	every	sacrifice	.
值得	的	每一个	牺牲	.

一切牺牲都是值得的。

[ðɪs] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [hɪm; ɪm][ɪn] [freʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'flɪkts] , [ænd; ənd] ,

This	threatened	to	involve	him	in	fresh	spiritual	conflicts	,	and	,
这	威胁	到	涉及	他	在	新鲜的	精神	冲突	,	和	,

这可能会让他卷入新的精神冲突，而且，

[æz; əz][hiː; hi] ['dredɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][nɑːk'tɜːrn(ə)l][bɜːrdz] [ʃʌn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl]

as	he	dreaded	such	things	as	nocturnal	birds	shun	the	sunlight	,	he	stood	still
作为	他	令人恐惧的	这样的	事物	作为	夜	鸟类	回避	这	阳光	,	他	站立	仍然

,

,

,

因为他害怕诸如夜行鸟类避开阳光之类的事情，所以他一动不动地站着。

['θɔːtfəli] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dɪ'zaɪər]

thoughtfully	asking	himself	whether	he	ought	not	at	once	to	give	up	the	desire
深思熟虑	问	他自己	无论	他	应该	不是	在	一次	到	给	向上	这	欲望

[ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [nuː] [ruːts] ['ɪntuː] [ðɪs] ['perələs] [sɔɪl] .

of	striking	new	roots	into	this	perilous	soil	.
的	引人注目	新的	根	进入	这	危险的	土壤	.

他若有所思地问自己，是否应该立即放弃在这片危险的土地上扎根的愿望。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['riːəli] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] ,

Only	one	thing	really	bound	him	to	Ratisbon	,
仅有的	一	事物	真的	边界	他	到	雷蒂斯邦	,

只有一件事真正将他与雷根斯堡联系在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	that	was	by	no	means	the	house	which	he	had	inherited	,	but	a
和	那	曾是	经过	不	方法	这	房子	哪个	他	有	遗传	,	但	一个

['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

very	young	girl	,
非常	年轻的	女孩	,

而且那根本不是他继承的房子，而是一个非常年轻的女孩。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l][wʌn] ,

and	,	moreover	,	a	very	changeable	one	,
和	,	而且	,	一个	非常	多变	一	,

而且，它还是一个变化无常的人。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns]

of	whose	development	and	life	he	had	heard	nothing	during	his	absence
的	谁	发展	和	生活	他	有	听到	没有什么	期间	他的	缺席

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðɚz] [waɪf] .

except	that	she	had	not	become	another's	wife	.
除了	那	她	有	不是	变得	另一个的	妻子	.

在他离开的这段时间里，他没有听到任何关于她生活和发展的消息，只知道她没有嫁给别人。

[pər'hæps] [ðɪs] [gɜːrl] , [huːz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

Perhaps	this	girl	,	whose	charm	and	musical	talent	,	according	to	his	opinion	,
也许	这	女孩	,	谁	魅力	和	音乐	天赋	,	根据	到	他的	观点	,

[wɜːr; wər] [ʌn'iːkwəld] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] ,

were	unequalled	in	Ratisbon	,
是	无与伦比	在	雷蒂斯邦	,

或许，在他看来，这位女孩的魅力和音乐才华在雷根斯堡无人能及。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [friː] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [wen] ,

had	remained	free	solely	because	she	was	keeping	the	promise	made	when	,
有	剩余	自由的	仅	因为	她	曾是	保持	这	承诺	制成	什么时候	,

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,

a	child	of	sixteen	,
一个	孩子	的	十六	,

她之所以能保持自由，仅仅是因为她信守了十六岁时许下的承诺。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

she	bade	him	farewell	.
她	巴德	他	告别	.

她向他道别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] ['laɪvli] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

She	had	told	him	,	though	only	in	her	lively	childish	fashion	,
她	有	讲述	他	,	尽管	仅有的	在	她	热闹	幼稚	时尚	,

她曾告诉他，虽然只是用她活泼稚嫩的方式。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

that	she	would	wait	for	him	and	become	his	wife	when	he	returned	home
那	她	会	等待	为了	他	和	变得	他的	妻子	什么时候	他	返回	家

[ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .

a	made	man	.
一个	制成	男人	.

她会等他回来，等他功成名就后成为他的妻子。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [sɪn'sɪrli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðæt] ['juːθfl]

Yet	it	now	seemed	that	she	had	been	as	sincerely	in	earnest	in	that	youthful
然而	它	现在	似乎	那	她	有	到过	作为	真挚地	在	认真	在	那	青春

[bɪ'troʊð(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] .

betrothal	as	he	himself	.
订婚	作为	他	他自己	.

然而现在看来，她在年轻时的那桩婚约中，和他一样是真心实意的。

[ðɪs] [fer] [hoʊp] ['kraʊdɪd] ['evri] ['skruːp(ə)l][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

This	fair	hope	crowded	every	scruple	far	into	the	shade	.
这	公平的	希望	挤	每一个	顾忌	远的	进入	这	阴影	.

这种美好的希望将所有顾虑都抛诸脑后。

[ɪf] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [trɑːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] .

If	Barbara	had	kept	her	troth	to	him	,	he	would	reward	her	.
如果	芭芭拉	有	保留	她	誓言	到	他	,	他	会	报酬	她	.

如果芭芭拉信守了对他的承诺，他会给她奖励。

[wer'evər] [hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wherever	he	might	build	his	nest	with	her	,	he	would	be	sure	of	the
无论	他	可能	建造	他的	巢	和	她	,	他	会	是	当然	的	这

[rɪtʃɪst] ['hæpinəs] .

richest	happiness	.
最富有的	幸福	.

无论他和她在哪里安家，他都能获得最幸福的结局。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Therefore	he	persisted	in	making	his	decision	for	the	future	depend	upon	her
所以	他	持续	在	制作	他的	决定	为了	这	未来	依赖	之上	她

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

因此，他坚持将自己的未来决定取决于她的反应。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [groʊn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	only	question	was	whether	it	had	not	already	grown	too	late	for	him
这	仅有的	问题	曾是	无论	它	有	不是	已经	生长	也	晚的	为了	他

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

to	visit	her	and	her	father	,
到	访问	她	和	她	父亲	,

唯一的问题是，他现在去探望她和她的父亲是否为时已晚。

[huː] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

who	went	to	bed	with	the	chickens	.
WHO	去	到	床	和	这	鸡	.

谁和鸡一起睡了？

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [klɑːk] [ɪn] - [piːld] ['oʊnli][naɪn] [bel] - [laɪk] [stroʊks] [θruː] [ðə; ði]

But	the	new	clock	in	Jacobsplatz	pealed	only	nine	bell	-	like	strokes	through	the
但	这	新的	钟	在	-	剥皮	仅有的	九	钟	-	喜欢	笔画	通过	这

['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

stillness	of	the	evening	,
寂静	的	这	晚上	,

但是，雅各布广场上的新钟在寂静的夜晚只响起了九声钟鸣。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][gɪfts][ɪn][æd'væns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and	,	as	he	had	sent	his	gifts	in	advance	,	he	was	obliged	to
和	,	作为	他	有	发送	他的	礼物	在	进步	,	他	曾是	有义务	到

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

既然他已提前送去了礼物，他就有义务履行承诺。

[hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['kæntɔːr] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [geɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	might	now	regard	the	cantor	house	,	which	was	quickly	gained	,	as	his	own
他	可能	现在	看待	这	领唱者	房子	,	哪个	曾是	迅速地	获得	,	作为	他的	自己的

.

:
.

他现在可以把迅速获得的唱诗班席位视为自己的了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ,

Though	it	was	now	in	the	deepest	darkness	,	he	gazed	up	at	the	high	,
尽管	它	曾是	现在	在	这	最深处	黑暗	,	他	凝视	向上	在	这	高的	,

['nærəʊ] ['bɪldɪŋ] ,

narrow	building	,
狭窄的	建筑	,

虽然此时已是漆黑一片，他仍然抬头凝视着那座高耸狭窄的建筑物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brækɪt] [wɪtʃ]

with	the	pointed	arches	of	the	windows	and	the	bracket	which
和	这	尖	拱门	的	这	视窗	和	这	括号	哪个

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [kaːvd] [frʌm; frəm]['sændstoʊn] ,

supported	the	image	of	St	.	Cecilia	carved	from	sandstone	,
有	这	图像	的	英石	.	塞西莉亚	雕刻	从	砂岩	,

窗户的尖拱以及支撑圣塞西莉亚雕像的砂岩托架，

[æz; əz] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evri] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

as	intently	as	if	he	could	distinguish	every	defect	in	the	windows	,
作为	专注地	作为	如果	他	可以	区分	每一个	缺点	在	这	视窗	,

他看得异常专注，仿佛能分辨出窗户上的每一处瑕疵。

['evri] ['ɔːrnəmənt] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] .

every	ornament	carved	in	the	ends	of	the	beams	.
每一个	装饰品	雕刻	在	这	结束	的	这	光束	.

梁端雕刻的每一处装饰。

[ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [wʌz; wəz]

The	second	story	,	which	projected	above	the	ground	floor	into	the	street	,	was
这	第二	故事	,	哪个	预计	多于	这	地面	地面	进入	这	街道	,	曾是

[kəm'pliːtli] [dɑːrk] ;

completely	dark	;
完全地	黑暗的	;

二楼突出于地面层，伸入街道，里面一片漆黑；

[bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪndoʊ]['oʊvər][ðə; ði]

but	a	faint	glimmer	of	light	streamed	from	the	little	window	over	the
但	一个	头晕的	微光	的	光	流媒体	从	这	小的	窗户	超过	这

[spɜːrdʒ] ['lɒːrəl] [triː] ,

spurge	laurel	tree	,
大戟	月桂树	树	,

但从月桂树上的小窗户里透出一丝微弱的光线。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] — [ðə; ði][baʊ; boʊ]['wɪndoʊ][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['stɔːri]

and	—	this	was	the	main	thing	—	the	bow	window	in	the	third	story
和	—	这	曾是	这	主要的	事物	—	这	弓	窗户	在	这	第三	故事

[wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪtɪd] .

was	still	lighted	.
曾是	仍然	照明	.

而且——这才是最重要的——三楼的凸窗仍然亮着灯。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	whom	he	sought	was	waiting	there	with	her	father	,
她	谁	他	寻求	曾是	等待	那里	和	她	父亲	,

他要找的那个人正和她的父亲在那里等着他。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sentər] [ænd; ənd]['ɔːrgənɪst]

while	beneath	it	was	the	former	abode	of	the	precentor	and	organist
尽管	下面	它	曾是	这	以前的	住所	的	这	前导	和	管风琴师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

而楼下则是领唱兼管风琴师及其妻子的故居。

[huː] [hæd; həd] [riəd] [wʊlf] , [ænd; ənd] [huːz] [er] , ['æftər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [deθ] , [hiː; hi]

who	had	reared	Wolf	,	and	whose	heir	,	after	the	old	man's	death	,	he
WHO	有	饲养	狼	,	和	谁	继承人	,	后	这	老的	男人的	死亡	,	他

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

had	become	.
有	变得	.

沃尔夫是由谁抚养长大的，在老人去世后，沃尔夫成为了老人的继承人。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ]

He	would	take	up	his	quarters	in	the	room	which	he	had	occupied	as	a
他	会	拿	向上	他的	四分之一	在	这	房间	哪个	他	有	占领	作为	一个

['skɑːlər] ,

scholar	,
学者	,

他将入住他求学时住过的房间。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] , ['præktɪst] ['mjuːzɪk] , [treɪnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

where	he	had	studied	,	practised	music	,	trained	himself	in	the	art	of
在哪里	他	有	研究	,	已实践	音乐	,	受过训练	他自己	在	这	艺术	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

他曾在此学习、练习音乐，并自学作曲技巧。

[ænd; ənd][ɪn] ['liːʒər] ['aʊərz][hæd; həd]['iːv(ə)n] [drɔːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	in	leisure	hours	had	even	drawn	and	painted	a	little	.
和	在	闲暇	小时	有	甚至	绘制	和	绘	一个	小的	.

闲暇时，他甚至还画过一些画。

[oʊld] ['əːsjulə] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd]

Old	**Ursula**	**,**	**as**	**he**	**had**	**learned**	**from**	**the**	**legal**	**document**	**which**	**informed**
老的	乌苏拉	,	作为	他	有	学习	从	这	合法的	文档	哪个	知情的

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,

him	**of**	**his**	**inheritance**	**,**
他	的	他的	遗产	,

老乌苏拉，正如他从告知他继承权的法律文件中了解到的那样，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	**taking**	**care**	**of**	**the**	**property**	**bequeathed**	**to**	**him**	**.**
曾是	采取	关心	的	这	财产	遗赠	到	他	.

他一直在照管别人留给他的遗产。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pleʒər] [ðə; ði][oʊld][meɪd] - ['sɜːrvənt] , ['feɪθf(ə)l] [soʊl] ,

With	**what**	**pleasure**	**the**	**old**	**maid**	**-**	**servant**	**,**	**faithful**	**soul**	**,**
和	什么	乐趣	这	老的	女佣	-	仆人	,	忠实	灵魂	,

老女仆，忠诚的灵魂，多么高兴啊！

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	**had**	**come**	**with**	**him**	**—**	**then**	**a**	**little**	**four**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**—**	**and**	**his**
WHO	有	来	和	他	—	然后	一个	小的	四	-	年	-	老的	男生	—	和	他的

['mʌðər] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

mother	**to**	**Ratisbon**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**ago**	**,**
母亲	到	雷蒂斯邦	二十	-	二	年	前	,

二十二年前，他和当时只有四岁的小男孩以及他的母亲一起来到了雷根斯堡。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [kʊk] [ðə; ði] ['pænkeɪks] ,

would	**make**	**a**	**bed**	**for**	**him**	**and**	**again**	**cook**	**the**	**pancakes**	**,**
会	制作	一个	床	为了	他	和	再次	厨师	这	煎饼	,

会为他铺好床，然后再次煎薄饼。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] !

which	**she**	**knew**	**to**	**be**	**his**	**favourite**	**dish**	**!**
哪个	她	知道	到	是	他的	最喜欢的	盘子	!

她知道那是他最喜欢的菜！

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [di'speld] [ðə; ði][tɪ'mɪdəti]

The	**thought**	**of**	**the**	**greeting**	**awaiting**	**him**	**from**	**her**	**dispelled**	**the**	**timidity**
这	想法	的	这	问候	等待中	他	从	她	驱散	这	胆怯

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [steps] [ðæt] [led] [ʌp]

with	**which**	**he**	**had**	**set**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**first**	**of**	**the**	**three**	**steps**	**that**	**led**	**up**
和	哪个	他	有	放	他的	脚	在	这	第一的	的	这	三	步骤	那	引领	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**house**	**.**
到	这	临界点	的	这	房子	.

想到她即将对他的迎接，他便不再感到胆怯，迈上了通往房子门槛的三级台阶中的第一级。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['nɑːkər] ; [ə; eɪ] ['næroʊ] , [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt]

He	**had**	**no**	**occasion**	**to**	**use**	**the**	**knocker**	**;**	**a**	**narrow**	**,**	**long**	**streak**	**of**	**light**
他	有	不	场合	到	使用	这	敲击器	;	一个	狭窄的	,	长的	条纹	的	光

[ʃoʊd] [ðæt] ,

showed	**that**	**,**
显示	那	,

他无需使用门环；一道狭长的光线表明，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] , [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .

notwithstanding	**the**	**late**	**hour**	**,**	**the**	**outer**	**door**	**was**	**ajar**	**.**
虽然	这	晚的	小时	,	这	外	门	曾是	半开	.

尽管时间已晚，外门却半开着。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [ə'raʊzd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hiː; hi]

Now	**he**	**heard**	**an**	**inner**	**door**	**open**	**,**	**and**	**this**	**again**	**aroused**	**the**	**anxiety**	**he**
现在	他	听到	一个	内	门	打开	,	和	这	再次	被唤醒	这	焦虑	他

[hæd; həd][dʒʌst] ['kɔŋkəd] .

had	**just**	**conquered**	**.**
有	只是	征服	.

现在他听到里面的门开了，这又唤起了他刚刚克服的焦虑。

[sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] - [bɪ'loʊ] ?

Suppose	**that**	**he**	**should**	**find**	**Wawerl**	**below**	**?**
认为	那	他	应该	寻找	-	以下	?

假设他应该在下面找到 Wawerl?

['ɑːrdntli] [æz; əz][hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Ardently	**as**	**he**	**yearned**	**for**	**her**	**to**	**whom**	**all**	**the**	**love**	**of**	**his**	**heart**
热切地	作为	他	渴望	为了	她	到	谁	全部	这	爱	的	他的	心

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	**,**
属于	,

他热切地思念着她，他心中所有的爱都属于她。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] ['kwɪkli] .

this	**meeting**	**would**	**have**	**come**	**too**	**quickly**	**.**
这	会议	会	有	来	也	迅速地	.

这次会面来得太仓促了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] ,

Yet	**she**	**might**	**very**	**easily**	**happen**	**to**	**be**	**in**	**the**	**lower**	**story**	**,**
然而	她	可能	非常	容易地	发生	到	是	在	这	降低	故事	,

但她很可能恰好在楼下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['tʃæp(ə)l] ,

for	**the**	**lighted**	**window**	**beside**	**the**	**door**	**belonged**	**to**	**the**	**little**	**house**	**chapel**	**,**
为了	这	照明	窗户	旁	这	门	属于	到	这	小的	房子	教堂	,

门旁那扇亮着灯的窗户属于那间小教堂。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [kliːn] [ðə; ði]

and	**since**	**her**	**confirmation**	**she**	**had**	**undertaken**	**to**	**sweep**	**it**	**,**	**clean**	**the**
和	自从	她	确认	她	有	已	到	扫	它	,	干净的	这

['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][læmps] ,

candlesticks	**and**	**lamps**	**,**
烛台	和	灯	,

自从她受洗以来，她就一直负责打扫房间，清洗烛台和油灯。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] , [fɪl] [ðə; ði] [veisis] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltər][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,

and	**keep**	**them**	**in**	**order**	**,**	**fill**	**the**	**vases**	**on**	**the**	**little**	**altar**	**with**	**blossoms**	**,**
和	保持	他们	在	命令	,	充满	这	花瓶	在	这	小的	坛	和	花朵	,

把它们摆放整齐，在小祭坛上的花瓶里插满鲜花。

[ænd; ənd][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn] ['leɪdi] [deɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**adorn**	**the**	**image**	**of**	**the**	**Madonna**	**with**	**flowers**	**on**	**Lady**	**day**	**and**	**other**
和	装饰	这	图像	的	这	麦当娜	和	花朵	在	女士	天	和	其他

['festəvəlz] .

festivals	**.**
节日	.

在圣母领报节和其他节日，人们会用鲜花装饰圣母像。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['fɑːðər][kɔːl][hɜːr; hər] "

How	often	he	had	helped	the	child	and	heard	her	father	call	her	"
如何	经常	他	有	帮助	这	孩子	和	听到	她	父亲	称呼	她	"

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sækrɪst] " !

his	little	sacrist	"	!
他的	小的	圣器保管员	"	!

他曾多次帮助过这个孩子，也曾多次听到她的父亲称她为"他的小圣器保管员"!

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [hɪr] [hæd; həd] [geɪnd] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]

The	chapel	here	had	gained	greater	importance	to	him	when	the	Blombergs
这	教堂	这里	有	获得	更大的	重要性	到	他	什么时候	这	布隆伯格

[pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd][tʃaɪld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

placed	above	the	altar	the	Madonna	and	Child	which	he	,
放置	多于	这	坛	这	麦当娜	和	孩子	哪个	他	,

当布隆伯格家族将圣母子像安放在祭坛上方时，这座小教堂对他来说变得更加重要了。

[huː] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði][aːts] , [hæd; həd]['kɑːpɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt]

who	tried	all	the	arts	,	had	copied	with	his	own	hand	from	an	ancient
WHO	尝试	全部	这	艺术	,	有	复制	和	他的	自己的	手	从	一个	古老的

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

他尝试过各种艺术形式，还亲手临摹过一幅古代画作。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ; [bʌt; bət] [wen] , [ɑːn][ðə; ði]['vɝːdʒənz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

This	had	been	in	July	;	but	when	,	on	the	Virgin's	Assumption	day	in	August	,
这	有	到过	在	七月	;	但	什么时候	,	在	这	处女的	假设	天	在	八月	,

那是七月份的事；但是到了八月份圣母升天节那天，

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] ['twaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['sʌmər] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

Barbara	was	twining	a	beautiful	garland	of	summer	flowers	around	it	,	and
芭芭拉	曾是	缠绕	一个	美丽的	花环	的	夏天	花朵	大约	它	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

芭芭拉正用美丽的夏日鲜花编织花环缠绕着它，而他，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk]

with	an	overflowing	heart	,	was	helping	her	,	his	head	accidentally	struck
和	一个	溢出	心	,	曾是	帮助	她	,	他的	头	偶然	击

[ə'genst] [hɜːrz] ,

against	hers	,
反对	她的	,

他满怀爱心地帮助她，不小心头撞到了她的头。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [kəm'pæʃənətli] [kɪst] [ðə; ði] [bruːzd] [spɑːt] .

and	to	comfort	her	he	compassionately	kissed	the	bruised	spot	.
和	到	舒适	她	他	充满同情心	亲吻	这	瘀伤	点	.

为了安慰她，他怜悯地亲吻了她受伤的地方。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fræŋkli] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ɪf]

Only	a	short	time	ago	she	had	frankly	thrown	her	arms	around	his	neck	if
仅有的	一个	短的	时间	前	她	有	坦率地说	抛掷	她	武器	大约	他的	脖子	如果

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr] [fər'gɪv] [æn; ən] [ə'fens] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [rɪ'siːvɪŋ]

she	wanted	him	to	gratify	a	wish	or	forgive	an	offence	without	ever	receiving
她	通缉	他	到	满足	一个	希望	或者	原谅	一个	罪行	没有	曾经	接收

[ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

a	response	to	her	affection	.
一个	回复	到	她	感情	.

就在不久前，如果她想让他满足她的愿望或原谅她的过错，她还会毫不犹豫地搂住他的脖子，而他从未对她的爱意做出任何回应。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈgresər] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈæŋgri] [rɪˈbʌf] ;

This	time	he	had	been	the	aggressor	,	and	received	an	angry	rebuff	;
这	时间	他	有	到过	这	侵略者	,	和	已收到	一个	生气的	回绝	;

这一次他是挑衅者，却遭到了愤怒的拒绝；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌf(ə)l] [wɪtʃ] [naʊ] [ˈfɑːloʊd] , [ˈwʊlfs] [hɑːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [hɑːt] ,

during	the	little	scuffle	which	now	followed	,	Wolf's	heart	suddenly	grew	hot	,
期间	这	小的	扭打	哪个	现在	随后	,	狼的	心	突然	生长	热的	,

在随后的小规模冲突中，沃尔夫的心突然发热起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪs] [fel] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈskɑːrlət] [lɪps] .

and	his	kiss	fell	upon	her	scarlet	lips	.
和	他的	吻	跌倒	之上	她	猩红	嘴唇	.

他的吻落在了她鲜红的嘴唇上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] ,

The	first	was	followed	by	several	others	,
这	第一的	曾是	随后	经过	一些	其他的	,

第一件之后又陆续出现了几件。

[ʌnˈtɪl] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

until	steps	on	the	stairs	parted	the	young	lover	from	the	girl	,
直到	步骤	在	这	楼梯	分手了	这	年轻的	情人	从	这	女孩	,

直到楼梯上的脚步声将这对年轻的恋人与女孩分开，

[huː] [ˈɔːfərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] .

who	offered	but	a	feeble	resistance	.
WHO	提供	但	一个	微弱	反抗	.

他们只进行了微弱的抵抗。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] [əˈgen] .

Now	he	remembered	the	incident	,	and	his	cheeks	flushed	again	.
现在	他	记得	这	事件	,	和	他的	脸颊	酡	再次	.

现在他想起了这件事，脸颊又红了。

[oʊ] , [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] [rɪˈfræktəri] [lɪps] [æt; ət]

Oh	,	if	to	-	day	he	should	possess	the	right	to	have	those	refractory	lips	at
哦	,	如果	到	-	天	他	应该	具有	这	正确的	到	有	那些	耐火	嘴唇	在

[hɪz; ɪz] [dɪˈspoʊz(ə)l] !

his	disposal	!
他的	处理	!

哦，如果他今天有权支配那对桀骜不驯的嘴唇该多好啊！

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [mʌnθs] [spent] [ɪn] [ˈrætizbɔn,-is-] [ˈæftər] [ðæt] [əˈtæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd]

During	the	five	months	spent	in	Ratisbon	after	that	attack	in	the	chapel	he	had
期间	这	五	几个月	花费	在	雷蒂斯邦	后	那	攻击	在	这	教堂	他	有

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈkɪsɪz] ,

more	than	once	been	bold	enough	to	strive	for	more	kisses	,
更多的	比	一次	到过	大胆的	足够的	到	努力	为了	更多的	吻	,

在教堂袭击事件发生后的五个月里，他一直待在雷根斯堡，期间不止一次大胆地试图索取更多的吻。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [wɪˈðaʊt] [ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈreprəmænd] ,

but	always	in	vain	,	and	rarely	without	bearing	away	a	sharp	reprimand	,
但	总是	在	徒劳	,	和	很少	没有	轴承	离开	一个	锋利的	训诫	,

但总是徒劳无功，而且几乎每次都会遭到严厉的斥责。

[fɔːr; fər] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] [slaɪt] [rɪˈzɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] [əˈfens]

for	Barbara	had	felt	her	slight	resistance	in	the	chapel	as	a	grave	offence
为了	芭芭拉	有	毛毡	她	轻微	反抗	在	这	教堂	作为	一个	严重	罪行

.

:

.

因为芭芭拉觉得自己在教堂里表现出的轻微反抗是一种严重的冒犯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fərˈbɪdn] [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːdʒənz][ˈɪmɪdʒ] ,

She	had	permitted	something	forbidden	under	the	eyes	of	the	Virgin's	image	,
她	有	允许	某物	禁止	在下面	这	眼睛	的	这	处女的	图像	,

她竟在圣母像的注视下做了禁忌之事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈwɪkɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈfest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	this	had	seemed	to	her	so	wicked	that	she	had	confessed	it	,
和	这	有	似乎	到	她	所以	邪恶	那	她	有	坦白	它	,

她觉得这件事太邪恶了，所以就坦白了。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈstɜːrnli] [ˈsenʃərd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpenəns] [ɪmˈpoʊzd] .

and	not	only	been	sternly	censured	,	but	had	a	penance	imposed	.
和	不是	仅有的	到过	严厉地	受谴责	,	但	有	一个	忏悔	强加	.

不仅受到严厉谴责，还被处以惩罚。

[ˈbɑːrbrə] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

Barbara	had	not	forgotten	this	,	and	had	understood	how	to	keep	him
芭芭拉	有	不是	被遗忘的	这	,	和	有	理解	如何	到	保持	他

[əˈluːf] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdənli] [ɔːˈsterəti] [ʌnˈtɪl] ,

aloof	with	maidenly	austerity	until	,
超然	和	少女	紧缩政策	直到	,

芭芭拉没有忘记这一点，她懂得如何用少女般的冷漠疏离他，直到.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

on	the	evening	before	his	departure	,
在	这	晚上	前	他的	离开	,

在他离开的前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [nek] [ðə; ði][bɪg][goʊld] [ˈtɑːlər] [hɪz; ɪz][ˈgɑːdfɑːðər][hæd; həd]

he	had	hung	around	her	neck	the	big	gold	thaler	his	godfather	had
他	有	悬挂	大约	她	脖子	这	大的	金子	泰勒	他的	教父	有

[ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

他把教父送给他的那枚硕大的金塔勒挂在了她的脖子上。

[ðen] , [əuˈbeiŋ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd]

Then	,	obeying	an	impulse	of	gratitude	,	she	had	thrown	her	arms	around
然后	,	服从	一个	冲动	的	感激	,	她	有	抛掷	她	武器	大约

[hɪz; ɪz] [nek] ;

his	neck	;
他的	脖子	;

然后，出于感激之情，她一把抱住了他的脖子；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][lɪps] [əˈgen] .

but	even	then	she	would	not	allow	him	to	kiss	her	lips	again	.
但	甚至	然后	她	会	不是	允许	他	到	吻	她	嘴唇	再次	.

但即便如此，她也不允许他再次亲吻她的嘴唇。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi][ˈheɪstɪli] [druː] [bæk] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][goʊld] [ˈtɑːlər] [ˈkloʊsli] , [preɪzd] [ɪts] [weɪt]

Instead	,	she	hastily	drew	back	to	examine	the	gold	thaler	closely	,	praised	its	weight
反而	,	她	草草	画	后退	到	检查	这	金子	泰勒	密切	,	赞扬	它是	重量

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

相反，她急忙后退，仔细端详那枚金币，称赞它的重量和美观。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɑ:mɪst] [wʊlf] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	then	promised	Wolf	that	when	she	was	rich	and	he	had	become	a
和	然后	承诺	狼	那	什么时候	她	曾是	富有的	和	他	有	变得	一个

[greɪt] [lɔ:rd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['gɑ:blət] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [kɔɪnz]

great	lord	she	would	have	a	new	goblet	made	for	him	out	of	just	such	coins
伟大的	主	她	会	有	一个	新的	高脚杯	制成	为了	他	出去	的	只是	这样的	硬币

,

,

,

然后她向沃尔夫承诺，等她变得富有，而他成为一位伟大的领主时，她会用这些硬币为他打造一个新的酒杯。

[laɪk] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk] ,

like	one	which	she	had	seen	at	the	Wollers	in	the	Ark	,
喜欢	一	哪个	她	有	已见	在	这	沃勒斯	在	这	方舟	,

就像她在沃勒斯方舟餐厅看到的那种一样，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['welθi] ['relətɪvz] .

the	richest	of	her	wealthy	relatives	.
这	最富有的	的	她	富裕	亲属	.

她最富有的亲戚。

[æz; əz] [wʊlf] [naʊ] [ri'kɔ:ld] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [vekst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

As	Wolf	now	recalled	this	promise	it	vexed	him	again	.
作为	狼	现在	召回	这	承诺	它	烦恼	他	再次	.

沃尔夫现在回想起这个承诺，又感到一阵恼火。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑ:rtɪŋ] ['aʊər] — [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fɪ'deləti] ,

What	had	he	expected	from	that	parting	hour	—	the	vow	of	eternal	fidelity	,
什么	有	他	预期的	从	那	离别	小时	—	这	发誓	的	永恒	忠诚	,

[ə; eɪ][fɜ:rm][bɪ'troʊð(ə)l] ,

a	firm	betrothal	,
一个	公司	订婚	,

他究竟期待在那离别的时刻会是什么——永恒忠贞的誓言，坚定的订婚？

['ɑ:rd(ə)nt] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [ɪm'breɪs] ?

ardent	kisses	,	and	a	tender	embrace	?
热心	吻	,	和	一个	投标	拥抱	?

热吻和温柔的拥抱？

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

But	,	instead	of	obtaining	even	one	of	these	beautiful	things	,
但	,	反而	的	获得	甚至	一	的	这些	美丽的	事物	,

但是，他非但没有得到这些美好事物中的任何一件，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rbrə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd]

he	had	become	involved	in	a	dispute	with	Barbara	because	he	desired
他	有	变得	涉及	在	一个	争议	和	芭芭拉	因为	他	想要的

[tu:; tə] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

to	receive	nothing	from	her	,
到	收到	没有什么	从	她	,

他与芭芭拉发生争执，是因为他不想从她那里得到任何东西。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ʃaʊərɪŋ] [gɪfts][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['leɪtər] .

and	only	claimed	the	right	of	showering	gifts	upon	her	later	.
和	仅有的	声称	这	正确的	的	淋浴	礼物	之上	她	之后	.

后来才声称自己有权向她赠送礼物。

[ðɪs] [hæd; həd] [pli:zd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,

This	had	pleased	her	,	and	,
这	有	高兴	她	,	和	,

这让她很高兴，而且，

[wen] [hiː; hi]['ɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə]['prɑːmɪs] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

when	he	urged	her	to	promise	to	wait	for	him	and	become	his
什么时候	他	敦促	她	到	承诺	到	等待	为了	他	和	变得	他的

[waɪf] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] ,

wife	when	he	returned	home	a	made	man	,
妻子	什么时候	他	返回	家	一个	制成	男人	,

当他恳求她答应等他回来，成为他手下的一员后就嫁给他时

[ʃiː; ʃi] [læft] ['geɪli] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

she	laughed	gaily	,	and	declared	that	she	liked	him	,	and	,
她	笑了	兴高采烈地	,	和	声明	那	她	喜欢	他	,	和	,

她开怀大笑，并表示她喜欢他，而且

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

if	it	should	be	he	who	obtained	for	her	what	she	now	had	in	mind	,
如果	它	应该	是	他	WHO	获得	为了	她	什么	她	现在	有	在	头脑	,

如果真是他为她实现了她现在的心愿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

she	would	be	glad	.
她	会	是	高兴的	.

她会很高兴的。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ˌoʊvɝ'floʊd] ,

Then	his	loving	heart	overflowed	,
然后	他的	爱	心	溢出	,

于是他那颗充满爱的心就充满了

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz]

and	with	her	hands	clasped	in	his	he	entreated	her	to	give	up	these
和	和	她	双手	紧握	在	他的	他	恳求	她	到	给	向上	这些

['ærəgənt] [θɔːts] ,

arrogant	thoughts	,
傲慢的	想法	,

他紧紧握住她的双手，恳求她放弃这些傲慢的想法。

[biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['retʃɪd] .

be	faithful	to	him	,	and	not	make	him	wretched	.
是	忠实	到	他	,	和	不是	制作	他	可怜	.

要忠于他，不要让他痛苦。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [pɔːd] [soʊ] ['ɑːrdntli] , [soʊ] ['pæʃənətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ,

The	words	had	poured	so	ardently	,	so	passionately	from	the	quiet	,
这	字	有	倾倒	所以	热切地	,	所以	热情地	从	这	安静的	,

那些话语如此热烈，如此激情地从寂静中倾泻而出，

[sɪ'deɪt] [jʌŋ] ['mænz][lɪps] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [rentʃt]

sedate	young	man's	lips	that	the	girl	was	thoroughly	frightened	,	and	wrenched
稳重	年轻的	男人的	嘴唇	那	这	女孩	曾是	彻底	害怕	,	和	扭动

[hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

her	hands	from	his	grasp	.
她	双手	从	他的	抓牢	.

这位沉稳的年轻男子的嘴唇让女孩吓得魂飞魄散，她挣脱了他的手。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][ˌvɑːlən'terəli] [held] [aʊt]

But	when	she	saw	how	deeply	her	struggling	hurt	him	,	she	voluntarily	held	out
但	什么时候	她	锯	如何	深	她	挣扎	伤害	他	,	她	自愿	握住	出去

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

her	right	hand	,
她	正确的	手	,

但当她看到自己的挣扎深深地伤害了他时，她主动伸出了右手。

[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming **:**
惊呼 :

惊呼:

" ['oʊnli] [sək'si:d] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æbsənt] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk]['aʊər; ɑ:r][oʊld]
" Only succeed while you are absent sufficiently to build a house like our old
" 仅有的 成功 尽管 你 是 缺席的 足够 到 建造 一个 房子 喜欢 我们的 老的
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [kræmgæs] ,
one in the Kramgasse ,
一 在 这 克拉姆加斯 ,

"只有当你离开足够长的时间，才能在克拉姆街建起像我们以前住的房子那样的房子，才能成功。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ru:f] [ɪz][ɑ:n][ænd; ənd][jʊr; jər] ['naɪtli] [ɪ'skʌtʃn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi]
and when the roof is on and your knightly escutcheon above the door we
和 什么时候 这 屋顶 是 在 和 你的 骑士精神 盾形纹章 多于 这 门 我们
[wɪl] [mu:v] [ɪn] [tə'geðər] ,
will move in together ,
将要 移动 在 一起 ,

等屋顶盖好，门上挂上你的骑士徽章，我们就可以一起搬进去了。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
and life will be nothing but music and happiness .
和 生活 将要 是 没有什么 但 音乐 和 幸福 .

生活将只有音乐和幸福。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kən'sɪdər][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd]
" This was all that gave him the right to consider her as his betrothed
" 这 曾是 全部 那 给予 他 这 正确的 到 考虑 她 作为 他的 未婚妻
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

"仅凭这一点，他就有资格视她为未婚妻。"

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [flʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
for after a brief farewell and a few kisses of the hand flung to him
为了 后 一个 简短的 告别 和 一个 很少 吻 的 这 手 扔 到 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
from the threshold ,
从 这 临界点 ,

短暂告别后，她从门槛边向他伸出手，轻轻吻了几下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - ['windəud] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ɔ:lsoʊ]
she had escaped to the little bow - windowed room and thereby also
她 有 逃脱 到 这 小的 弓 - 窗口 房间 和 从而 还
[i'veidid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['lʌvər][æn; ən] [ɪm'presɪv] ,
evaded from the departing lover an impressive ,
躲避 从 这 离开 情人 一个 感人的 ,

她逃到了那间带凸窗的小房间里，从而也躲过了即将离去的爱人的纠缠，留下了深刻的印象。

[wel] - [prɪ'perd] [spi:tʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] ['kʌp(ə)l] .
well - prepared speech concerning the duties of a betrothed couple .
出色地 - 准备 演讲 有关 这 职责 的 一个 未婚妻 夫妻 .

一篇精心准备的关于订婚夫妇职责的演讲稿。

[jet] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['brʌslz] [wʊlf] [hæd; həd] [held] [fæst] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ]
Yet in Rome and Brussels Wolf had held fast to the conviction that a
然而 在 罗马 和 布鲁塞尔 狼 有 握住 快速地 到 这 定罪 那 一个
[bɪ'lʌvɪd] [bɪ'troʊðd] [braɪd] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['rætizbɔn,-is-] .
beloved betrothed bride was awaiting him in Ratisbon .
心爱 未婚妻 新娘 曾是 等待中 他 在 雷蒂斯邦 .

然而，在罗马和布鲁塞尔，沃尔夫始终坚信，他心爱的未婚妻正在雷根斯堡等着他。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['perənts] [lɪvd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

So	long	as	his	foster	-	parents	lived	he	had	had	news	from	them
所以	长的	作为	他的	促进	-	父母	居住地	他	有	有	消息	从	他们

[ʌv; əv][ðə; ði] .

of	the	Blombergs	.
的	这	布隆伯格	.

只要他的养父母在世，他就能从他们那里得到布隆伯格一家的消息。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l] ,

After	the	death	of	the	old	couple	,
后	这	死亡	的	这	老的	夫妻	,

老夫妇去世后，

['bɑːrbɝəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] ['mænər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Barbara's	father	had	answered	in	a	very	awkward	manner	the	questions	which	he
芭芭拉的	父亲	有	回答	在	一个	非常	尴尬的	方式	这	问题	哪个	他

[hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,

had	addressed	to	him	in	a	letter	,
有	已解决	到	他	在	一个	信	,

芭芭拉的父亲在一封信中回答了他提出的问题，回答得非常尴尬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [roʊt] [ə; eɪ] ['frendli] ['mesɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] ['kæptənz] ['sɪgnətʃər] .

and	his	daughter	wrote	a	friendly	message	under	the	old	captain's	signature	.
和	他的	女儿	写道	一个	友好的	信息	在下面	这	老的	船长的	签名	.

他的女儿在老船长的签名下写了一条友好的留言。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [briːf] ,

True	,	it	was	extremely	brief	,
真的	,	它	曾是	极其	简短的	,

没错，时间非常短暂。

[bʌt; bət] [fjuː] ['faɪəri] [lʌv] ['letərz] ['evər] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['hæpiːɝ] [ɔːr][wɜːr; wər] [mɔːr] ['tendərli]

but	few	fiery	love	letters	ever	made	the	recipient	happier	or	were	more	tenderly
但	很少	火热	爱	信件	曾经	制成	这	接受者	更快乐	或者	是	更多的	温柔地

[prest] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

pressed	to	the	lips	.
按下	到	这	嘴唇	.

但很少有炽热的情书能让收信人更快乐，或者更被温柔地拥入唇边。

[ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ['blɑːmbɝg] .

The	girl	he	loved	still	bore	the	name	of	Barbara	Blomberg	.
这	女孩	他	喜爱	仍然	钻孔	这	姓名	的	芭芭拉	布隆伯格	.

他心爱的女孩仍然叫芭芭拉·布隆伯格。

[ðɪs] [aʊt'weɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrkaɪv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['letərz] .

This	outweighed	a	whole	archive	of	long	letters	.
这	被压倒	一个	所有的	档案	的	长的	信件	.

这比一整批长信都更有价值。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

The	captain	,	who	,	for	the	sake	of	fighting	the	infidels	,
这	队长	,	WHO	,	为了	这	清酒	的	斗争	这	异教徒	,

这位船长，为了与异教徒作战，

[hæd; həd][soʊ] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kræmgæs] [fel]

had	so	sadly	neglected	his	property	that	his	own	house	in	the	Kramgasse	fell
有	所以	令人遗憾的是	被忽视的	他的	财产	那	他的	自己的	房子	在	这	克拉姆加斯	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ,

into	the	hands	of	his	creditors	,
进入	这	双手	的	他的	债权人	,

他疏于照管自己的财产，以至于位于克拉姆街的房子最终落入了债权人手中。

[hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ðɪ]['sekənd] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæntɔːr] [haʊs] .

had	rented	the	second	story	in	the	cantor	house	.
有	租来的	这	第二	故事	在	这	领唱者	房子	.

租下了唱诗班席位的二楼。

['bɑːrbrə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]

Barbara	at	that	time	was	very	small	,	but	now	she	had	ceased	to	be
芭芭拉	在	那	时间	曾是	非常	小的	,	但	现在	她	有	停止	到	是

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

当时的芭芭拉个子很小，但现在她已经不再是孩子了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜːr'self] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜˈɪŋ][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

and	,	after	she	devoted	herself	earnestly	to	acquiring	the	art	of	singing
和	,	后	她	奉献	她自己	切实	到	收购	这	艺术	的	歌唱

,

,

,

在她全身心投入学习歌唱技巧之后，

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wɔːriər] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][ɪn]['ɔːrdər] .

the	old	warrior	had	undertaken	to	keep	the	little	chapel	in	order	.
这	老的	战士	有	已	到	保持	这	小的	教堂	在	命令	.

这位老战士承诺会维护这座小教堂的秩序。

[ðə; ðɪ][tæsk]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn]

The	task	certainly	seemed	strangely	ill	-	suited	to	the	tall	,	broad	-	shouldered	man
这	任务	当然	似乎	奇怪的	患病的	-	适合	到	这	高的	,	广阔	-	肩部	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

with	the	bushy	eyebrows	,
和	这	茂密的	眉毛	,

这项任务对于这位身材高大、肩膀宽阔、浓眉大眼的男子来说，似乎确实不太合适。

[lɔːŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['twɪstɪd] ['stɪfli] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɛndz] ,

long	beard	,	and	mustache	twisted	stiffly	up	at	the	ends	,
长的	胡须	,	和	胡子	扭曲	僵硬地	向上	在	这	结束	,

长长的胡须，以及末端僵硬地向上卷曲的八字胡。

[huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn]['tjuːnis][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	had	obtained	in	Tunis	and	during	the	Turkish	war	the	reputation	of
WHO	有	获得	在	突尼斯	和	期间	这	土耳其	战争	这	名声	的

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['fɪrləs] ['hɪroʊz] ,

being	one	of	the	most	fearless	heroes	,
存在	一	的	这	最多	无畏	英雄	,

他在突尼斯和土耳其战争期间赢得了无畏英雄的美誉，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [sɪ'vɪr] ['wuːndz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['skɔːfərz] [kiːp]

and	carried	away	severe	wounds	;	but	he	knew	how	to	make	scoffers	keep
和	携带	离开	严重	伤口	;	但	他	知道	如何	到	制作	嘲讽者	保持

[ðer; ðər] ['dɪstəns] ,

their	distance	,
他们的	距离	,

他身负重伤，却懂得如何让嘲笑者远离他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['trʌb(ə)l] [hɪm'self][æt; ət][ɔːl][ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	did	not	trouble	himself	at	all	about	other	people	.
和	做过	不是	麻烦	他自己	在	全部	关于	其他	人们	.

他丝毫不在意别人的看法。

['regjələrli] ['evri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['du:ti][hi:; hi]

Regularly	**every**	**evening**	**he**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**and**	**performed**	**the**	**duty**	**he**
经常	每一个	晚上	他	去	向下	这	楼梯	和	执行	这	责任	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:t] ['haʊswaɪf] .

had	**undertaken**	**with**	**the**	**punctilious**	**care**	**of**	**a**	**neat**	**housewife**	**.**
有	已	和	这	一丝不苟	关心	的	一个	整洁的	家庭主妇	.

每天晚上，他都会准时下楼，一丝不苟地履行他所承担的职责，就像一个爱干净的家庭主妇一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] ,

He	**was**	**a**	**devout**	**man**	**,**
他	曾是	一个	虔诚的	男人	,

他是个虔诚的信徒，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] ,

and	**did**	**his**	**work**	**there**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**pleasing**	**the**	**Holy**	**Virgin**	**,**
和	做过	他的	工作	那里	在	这	希望	的	令人愉悦	这	圣	处女	,

他在那里工作，希望能取悦圣母玛利亚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['rekləs] [oʊld] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

because	**the**	**reckless**	**old**	**warrior**	**was**	**indebted**	**to**	**her**	**for**	**more**	**than**
因为	这	鲁莽	老的	战士	曾是	负债累累	到	她	为了	更多的	比

[wʌn] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] ,

one	**deliverance**	**from**	**impending**	**death**	**,**
一	解救	从	即将到来的	死亡	,

因为这位鲁莽的老战士曾多次从死亡边缘被她救回，因此对他感激不尽。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	**because**	**he**	**trusted**	**that**	**she**	**would**	**repay**	**it**	**to**	**him**	**in**	**his**	**child**	**.**
和	因为	他	可信	那	她	会	偿还	它	到	他	在	他的	孩子	.

因为他相信她会通过孩子回报他的这份信任。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][meɪd] -

Besides	**,**	**his**	**income**	**was**	**not**	**large**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**keep**	**a**	**maid**	**-**
除了	,	他的	收入	曾是	不是	大的	足够的	为了	他	到	保持	一个	女佣	-

['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

servant	**of**	**his**	**own**	**,**
仆人	的	他的	自己的	,

此外，他的收入不足以让他雇佣自己的女佣。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][oʊld]['ɜ:r.səl] , [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'sentər]

and	**he**	**could**	**not**	**expect**	**old**	**Ursel**	**,**	**who**	**had**	**worked**	**for**	**the**	**precentor**
和	他	可以	不是	预计	老的	厄塞尔	,	WHO	有	工作	为了	这	前导

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	**his**	**wife**	**,**
和	他的	妻子	,

他不可能指望老乌尔塞尔，那个曾为领唱和他的妻子工作过的人。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['rʌfəst] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd]['stɔ:ri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] " [θæŋk] [ju:; jʊ]

and	**performed**	**the**	**roughest**	**labour**	**in**	**the**	**third**	**story**	**for**	**a**	**mere**	**"**	**thank**	**you**
和	执行	这	最粗糙	劳动	在	这	第三	故事	为了	一个	仅仅	"	感谢	你

,

,

,

并在三楼从事最艰苦的体力劳动，仅仅得到了一句“谢谢”，

" [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['ɔ:lsoʊ] .

"	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**chapel**	**also**	**.**
"	到	拿	关心	的	这	教堂	还	.

还要照看教堂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [θriː]

She	had	plenty	to	do	,	and	besides	she	had	been	a	Protestant	three
她	有	很多	到	做	,	和	除了	她	有	到过	一个	新教	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

她有很多事要做，而且她已经信奉新教三年了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .

and	took	the	Lord's	Supper	in	a	different	form	.
和	采取	这	主场	晚餐	在	一个	不同的	形式	.

并以不同的形式领受了圣餐。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ['evri] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]

This	would	have	induced	him	to	break	off	every	connection	with	his	old
这	会	有	诱导	他	到	休息	离开	每一个	联系	和	他的	老的

['frɛndz] [meɪd] - ['sɜːrvənt][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

friend's	maid	-	servant	had	not	his	kind	,
朋友们	女佣	-	仆人	有	不是	他的	种类	,

如果不是因为他的本性，他早就和这位老朋友的女仆断绝一切关系了。

['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

grateful	heart	forbidden	him	to	hurt	her	feelings	.
感激的	心	禁止	他	到	伤害	她	情怀	.

感恩的心阻止他伤害她的感情。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː]

Besides	,	she	was	almost	indispensable	to	his	daughter	and	himself	;	it
除了	,	她	曾是	几乎	必不可少	到	他的	女儿	和	他自己	;	它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ,

was	difficult	enough	,
曾是	难的	足够的	,

此外，她对他女儿和他自己来说几乎是不可或缺的；这已经够难了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊbli][bɔːrn] ['kæptɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪm'poʊzd][baɪ][hɪz; ɪz]

in	any	case	,	for	the	nobly	born	captain	to	meet	the	obligations	imposed	by	his
在	任何	案件	,	为了	这	高贵地	出生	队长	到	见面	这	义务	强加	经过	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

总之，出身高贵的船长必须履行其职位所带来的义务。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbər] [treɪd]

He	now	received	only	a	very	small	portion	of	the	profits	of	the	lumber	trade
他	现在	已收到	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	这	利润	的	这	木材	贸易

[wɪtʃ] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

which	had	supported	his	ancestors	,
哪个	有	有	他的	祖先	,

他现在只能获得祖辈赖以生存的木材贸易利润的一小部分。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['veri] ['hænsəmli] ,

his	father	,	and	himself	very	handsomely	,
他的	父亲	,	和	他自己	非常	英俊地	,

他的父亲，以及他本人，都非常英俊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mɔːrgɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

for	he	had	been	compelled	to	mortgage	his	share	in	the	business	.
为了	他	有	到过	被迫	到	抵押	他的	分享	在	这	商业	.

因为他被迫抵押了他在公司中的股份。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['kæptɪn] " [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪrɪəl] [kə'mændər]

Notwithstanding	**the**	**title**	**of**	**"**	**Captain**	**"**	**with**	**which**	**his**	**imperial**	**commander**
虽然	这	标题	的	"	队长	"	和	哪个	他的	帝国	指挥官

[hæd; həd] ['ɑːnɝd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

had	**honoured**	**him**	**when**	**he**	**received**	**his**	**discharge**	**,**
有	荣幸	他	什么时候	他	已收到	他的	释放	,

尽管他的帝国指挥官在他退役时授予他"上尉"的头衔，

[ðə; ði] ['penʃən] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['skersli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]

the	**pension**	**he**	**had**	**was**	**scarcely**	**worth**	**mentioning**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**it**
这	养老金	他	有	曾是	几乎	值得	提及	,	和	,	除了	,	它

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'regjələrli] [peɪd] .

was	**very**	**irregularly**	**paid**	**.**
曾是	非常	不规则地	有薪酬的	.

他的养老金少得可怜，而且发放也很不规律。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]

Therefore	**the**	**father**	**and**	**daughter**	**had**	**tried**	**to**	**obtain**	**some**	**means**	**of**
所以	这	父亲	和	女儿	有	尝试	到	获得	一些	方法	的

['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['siːkrət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

earning	**money**	**which**	**could**	**be**	**kept**	**secret**	**from**	**their**	**fellow**	**-**	**citizens**	**.**
收入	钱	哪个	可以	是	保留	秘密	从	他们的	同伴	-	公民	.

因此，这对父女试图找到一种可以不让同胞知道的赚钱方法。

[ðə; ði] " ['kæptɪn] " ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['treɪsɪŋ] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd]

The	**"**	**Captain**	**"**	**busied**	**himself**	**with**	**tracing**	**coats**	**-**	**of**	**-**	**arms**	**,**	**ornaments**	**,**	**and**
这	"	队长	"	忙碌	他自己	和	追踪	外套	-	的	-	武器	,	装饰品	,	和

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'pɑːn][tɪn] ['gɑːblət] , [mʌgz] , ['tæŋkərd] , [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

inscriptions	**upon**	**tin**	**goblets**	**,**	**mugs**	**,**	**tankards**	**,**	**and**	**dishes**	**.**
铭文	之上	锡	高脚杯	,	马克杯	,	酒杯	,	和	菜肴	.

"船长"忙着在锡制高脚杯、马克杯、啤酒杯和盘子上描绘纹章、装饰图案和铭文。

['bɑːrbrə] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [wɑːʃt] [faɪn] ['leɪsiz] .

Barbara	**,**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**her**	**exercises**	**in**	**singing**	**,**	**washed**	**fine**	**laces**	**.**
芭芭拉	,	什么时候	她	有	完成的	她	练习	在	歌唱	,	洗过	美好的	鞋带	.

芭芭拉做完声乐练习后，就去洗漂亮的蕾丝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪərli][ɪn]['siːkrət] .

This	**was**	**done**	**entirely**	**in**	**secret**	**.**
这	曾是	完毕	完全	在	秘密	.

这件事完全是在秘密进行的。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fraʊ] ['lɝːk] , [huː] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [sɜːrvd] ['bɑːrbɝəz] [ded] ['mʌðər] [æz; əz]

A	**certain**	**Frau**	**Lerch**	**,**	**who**	**when**	**a**	**girl**	**had**	**served**	**Barbara's**	**dead**	**mother**	**as**
一个	肯定	弗劳	勒奇	,	WHO	什么时候	一个	女孩	有	服务	芭芭拉的	死的	母亲	作为

['weɪtɪŋ] [meɪd] ,

waiting	**maid**	**,**
等待	女佣	,

一位名叫勒奇的女士，曾经是芭芭拉已故母亲的侍女，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][əˌrɪstə'krætɪk] ['wɪmɪn] [ɪn]

and	**now**	**worked**	**as**	**a**	**dressmaker**	**for**	**the**	**most**	**aristocratic**	**women**	**in**
和	现在	工作	作为	一个	裁缝	为了	这	最多	贵族	女性	在

['rætizbɔn,-is-] , ['praɪvətli] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .

Ratisbon	**,**	**privately**	**obtained**	**this**	**employment**	**.**
雷蒂斯邦	,	私下	获得	这	就业	.

她现在在雷根斯堡为最上流社会的女性做裁缝，这份工作是她私下获得的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tendid]

It	was	partly	from	affection	for	the	young	lady	whom	she	had	tended
它	曾是	部分	从	感情	为了	这	年轻的	女士	谁	她	有	倾向于

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;

when	a	child	;
什么时候	一个	孩子	;

部分原因是出于对这位她从小照顾过的年轻女子的感情;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːrbɚ-əz] ['ɜːrnɪŋz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	the	largest	portion	of	Barbara's	earnings	returned	to	her	,
但	这	最大	部分	的	芭芭拉的	收益	返回	到	她	,

但芭芭拉收入的大部分还是回到了她自己手中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][ɔːl][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ]

for	she	cut	for	the	former	all	the	garments	she	needed	to	appear	among
为了	她	切	为了	这	以前的	全部	这	服装	她	需要	到	出现	之中

[hɜːr; hər] ['welθi] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kəm'pænjənz][æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

her	wealthy	relatives	and	young	companions	at	dances	,
她	富裕	亲属	和	年轻的	同伴	在	舞蹈	,

因为她为前者裁剪了所有她需要在舞会上出现在她富有的亲戚和年轻同伴面前的服装。

['mjuːzɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] , ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

musical	entertainments	,	banquets	,	and	excursions	to	the	country	.
音乐	娱乐	,	宴会	,	和	短途旅行	到	这	国家	.

音乐娱乐、宴会和乡村游览。

[truː] , [fraʊ] ['lɚːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] , [wɜːrkt] ['veri] ['tʃiːpli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

True	,	Frau	Lerch	,	who	was	a	childless	woman	,	worked	very	cheaply	for	her	,
真的	,	弗劳	勒奇	,	WHO	曾是	一个	无子女	女士	,	工作	非常	便宜	为了	她	,

没错，没有孩子的勒尔希夫人为她工作，工资很低。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː]

and	,	when	she	heard	that	Barbara	had	again	been	the	greatest	beauty	,	it
和	,	什么时候	她	听到	那	芭芭拉	有	再次	到过	这	最	美丽	,	它

[pliːzd] [hɜːr; hər] ,

pleased	her	,
高兴	她	,

当她听说芭芭拉再次被评为最美的姑娘时，她很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [siːd] ['raɪpənɪŋ] .

and	she	saw	her	seed	ripening	.
和	她	锯	她	种子	成熟	.

她看到自己的种子成熟了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ðə; ði][veɪn] ['dɑːrlɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] ,

What	a	customer	the	vain	darling	,	who	was	very	ambitious	,
什么	一个	顾客	这	徒劳	亲爱的	,	WHO	曾是	非常	雄心勃勃	,

这位虚荣的宠儿真是个难缠的顾客，他野心勃勃。

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'rɪstəkræt] !

promised	to	become	in	the	future	as	the	wife	of	a	rich	aristocrat	!
承诺	到	变得	在	这	未来	作为	这	妻子	的	一个	富有的	贵族	!

她承诺将来会成为一位富有贵族的妻子!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ðæt] .

She	would	undoubtedly	be	that	.
她	会	无疑	是	那	.

她无疑会成为那样的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ,

There	was	absolute	guarantee	of	it	in	her	marvellously	beautiful	head	,
那里	曾是	绝对	保证	的	它	在	她	奇妙地	美丽的	头	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'bʌndənt] ['goʊldən] [her] ,

with	its	abundant	golden	hair	,
和	它是	丰富	金的	头发	,

她那颗美得令人惊叹、拥有一头浓密金发的脑袋，就是最好的证明。

[hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz]

her	magnificent	figure	,	which	—	she	could	not	help	knowing	it	—	was
她	壮丽	数字	,	哪个	—	她	可以	不是	帮助	会心	它	—	曾是

[ʌn'iːkwəld] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['naɪtɪŋgeɪl] [vɔɪs] .

unequalled	in	Ratisbon	,	and	her	nightingale	voice	.
无与伦比	在	雷蒂斯邦	,	和	她	夜莺	嗓音	.

她拥有令人叹为观止的身材，她自己也深知，这身材在雷蒂斯本无人能及；她还有着夜莺般动人的嗓音。

['iːv(ə)n][oʊld] ['blɑːmbɝg] , [huː] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Even	old	Blomberg	,	who	kept	aloof	from	the	meetings	of	his	distinguished
甚至	老的	布隆伯格	,	WHO	保留	超然	从	这	会议	的	他的	杰出的

['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

fellow	-	citizens	,
同伴	-	公民	,

就连一向疏于参加杰出公民聚会的年迈布隆伯格，

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [pər'mɪt] ,

but	,	on	the	other	hand	,	when	his	supply	of	money	would	permit	,
但	,	在	这	其他	手	,	什么时候	他的	供应	的	钱	会	允许	,

但另一方面，当他的资金允许时，

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,

enjoyed	a	drinking	bout	at	the	tavern	with	men	of	the	sword	all	the	more	,
享受	一个	喝	回合	在	这	酒馆	和	男人	的	这	剑	全部	这	更多的	,

更令人愉悦的是，我和那些剑士们在酒馆里痛饮了一番。

[ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [rer] [gɪfts] [lɔːdid] .

rejoiced	to	hear	his	daughter's	rare	gifts	lauded	.
欣喜若狂	到	听到	他的	女儿的	稀有的	礼物	备受赞誉	.

听到女儿的天赋受到赞扬，他感到非常高兴。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪs'teɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk]

The	use	of	the	graver	was	thoroughly	distasteful	and	unsuited	to	his	rank
这	使用	的	这	刻刀	曾是	彻底	令人厌恶的	和	不合适	到	他的	秩

;
;
;

使用雕刻刀的行为令人十分反感，与他的身份极不相称；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] [wɜːrk] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl]

but	even	the	most	laborious	work	gained	a	certain	charm	for	his	paternal
但	甚至	这	最多	费力的	工作	获得	一个	肯定	魅力	为了	他的	父系

[hɑːrt] [wen] ,

heart	when	,
心	什么时候	,

但即便最艰辛的工作，在他慈父的心看来，也变得别有一番乐趣：

[waɪl] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

while	wiping	the	perspiration	from	his	brow	,
尽管	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	,

他一边擦着额头的汗水，一边说道：

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

he	thought	of	what	his	diligence	would	allow	him	to	devote	to	the
他	想法	的	什么	他的	勤勉	会	允许	他	到	奉献	到	这

[ə'dɔːrnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

adornment	and	instruction	of	his	daughter	.
装饰	和	操作说明	的	他的	女儿	.

他想，自己勤奋努力能让他投入多少时间来装扮和教育女儿。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvd] ,

He	preferred	to	be	alone	at	home	,	and	his	reserved	,
他	首选	到	是	独自的	在	家	,	和	他的	预订的	,

他更喜欢独自待在家中，性格内向，

[ɪk'sentrɪk] ['neɪtʃər][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] ['daʊtləs]

eccentric	nature	had	caused	his	relatives	to	shun	his	house	,	which	doubtless
偏心	自然	有	导致	他的	亲属	到	回避	他的	房子	,	哪个	毫无疑问

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][kən'temptəbli] [smɔːl] .

seemed	to	them	contemptibly	small	.
似乎	到	他们	卑鄙地	小的	.

他古怪的性格导致他的亲戚们都避而远之，他们无疑也觉得他的房子小得可怜。

['bɑːrbrə] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] ['tʃɪrfəli] , [fɔːr; fər] ,

Barbara	endured	this	cheerfully	,	for	,
芭芭拉	忍受	这	愉快地	,	为了	,

芭芭拉欣然忍受了这一切，因为.....

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kəm'pænjənz][ʌv; əv]

though	she	had	many	relatives	and	acquaintances	among	the	companions	of
尽管	她	有	许多	亲属	和	熟人	之中	这	同伴	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

her	own	age	,
她	自己的	年龄	,

虽然她在同龄人中有很多亲戚和熟人，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [noʊ] ['ɪntɪmət] [frend] .

she	possessed	no	intimate	friend	.
她	拥有	不	亲密的	朋友	.

她没有知心朋友。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʊlf][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pleɪmeɪt] ,

As	a	child	,	Wolf	had	been	her	favourite	playmate	,
作为	一个	孩子	,	狼	有	到过	她	最喜欢的	玩伴	,

小时候，沃尔夫是她最喜欢的玩伴。

[bʌt; bət] [naʊ] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd]

but	now	visits	from	her	aunts	and	cousins	would	only	have	interrupted
但	现在	访问	从	她	姑姑们	和	表兄弟姐妹	会	仅有的	有	中断

[hɜːr; hər]['siːkrət][wɜːrk] ,

her	secret	work	,
她	秘密	工作	,

但现在，姑姑和表姐妹的来访只会打断她的秘密工作。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

and	disturbed	her	practice	of	singing	.
和	不安	她	实践	的	歌唱	.

并打扰了她的歌唱练习。

[wen] [wʊlf] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

When	Wolf	entered	the	house	,	the	captain	had	just	left	the	chapel	.
什么时候	狼	进入	这	房子	,	这	队长	有	只是	左边	这	教堂	.

沃尔夫进屋时，船长刚离开教堂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['oʊnər] ,

He	did	not	notice	the	returning	owner	,
他	做过	不是	注意	这	返回	所有者	,

他没有注意到回来的主人。

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] ['dwelɪŋ] .

for	people	must	have	made	their	way	into	the	quiet	dwelling	.
为了	人们	必须	有	制成	他们的	方式	进入	这	安静的	住宅	.

因为肯定有人已经进入了那间安静的住所。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,

At	least	he	had	heard	talking	in	the	entry	of	the	second	story	,
在	至少	他	有	听到	说	在	这	入口	的	这	第二	故事	,

至少他听到二楼入口处有人说话。

[wer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nɔɪzləs] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

where	usually	it	was	even	more	noiseless	than	in	his	lodgings	in	the
在哪里	通常	它	曾是	甚至	更多的	无声	比	在	他的	住宿	在	这

[θɜːrd] ,

third	,
第三	,

那里通常比他在三楼的住处还要安静。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tenənt] ['oʊnli][baɪ][oʊld]['ɜːr.səl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]

since	it	was	tenanted	only	by	old	Ursel	,	who	was	now	confined	to	her
自从	它	曾是	已出租	仅有的	经过	老的	厄塞尔	,	WHO	曾是	现在	受限	到	她

[bed] .

bed	.
床	.

因为这里只有老乌尔塞尔一个人住，而她现在卧床不起。

[wʊlf] [sɔː] ['bɑːrbɚ-əz] ['fɑːðər] , [huːz] [haɪt] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][men][baɪ]

Wolf	saw	Barbara's	father	,	whose	height	surpassed	the	stature	of	ordinary	men	by
狼	锯	芭芭拉的	父亲	,	谁	高度	超越	这	身材	的	普通的	男人	经过

[ə; eɪ] [hed] ,

a	head	,
一个	头	,

沃尔夫看到了芭芭拉的父亲，他的身高比普通人高出一个头。

['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

hurrying	up	the	stairs	.
匆忙	向上	这	楼梯	.

匆匆跑上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] , [saɪt] —

It	was	a	strange	,	and	,	for	children	,	certainly	an	alarming	,	sight	—
它	曾是	一个	奇怪的	,	和	,	为了	孩子们	,	当然	一个	令人担忧	,	视线	—

[hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

his	left	leg	,
他的	左边	腿	,

那是一个奇怪的景象，对孩子们来说，肯定也是令人惊恐的——他的左腿，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [stɪf] ,

which	had	been	broken	by	a	bullet	from	a	howitzer	,	had	remained	stiff	,
哪个	有	到过	破碎的	经过	一个	子弹	从	一个	榴弹炮	,	有	剩余	僵硬的	,

被榴弹炮子弹击碎后，仍然保持僵硬状态。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [θriː] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	,	as	he	leaped	up	three	stairs	at	a	time	,
和	,	作为	他	跳跃	向上	三	楼梯	在	一个	时间	,

他一次跳上三级台阶，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɑːdi][soʊ][fɑːr]['fɔːrwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

he	stretched	his	lean	body	so	far	forward	that	it	seemed	as	though	he
他	拉伸	他的	倾斜	身体	所以	远的	向前	那	它	似乎	作为	尽管	他

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][nekst][step] .

could	not	help	losing	his	balance	at	the	next	step	.
可以	不是	帮助	输	他的	平衡	在	这	下一个	步	.

他把瘦削的身躯向前伸展得那么远，以至于下一步似乎就要失去平衡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] ,

He	was	in	haste	,
他	曾是	在	匆忙	,

他当时很匆忙。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [ə'kwɪt] [hɪm'self] ['mænfəli] [ænd; ənd]

for	he	thought	that	at	last	he	could	again	acquit	himself	manfully	and
为了	他	想法	那	在	最后的	他	可以	再次	开释	他自己	勇敢地	和

[koʊp][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] [huː] ,

cope	with	one	or	rather	with	two	or	three	of	the	burglars	who	,
应付	和	一	或者	相当	和	二	或者	三	的	这	窃贼	WHO	,

因为他认为自己终于可以再次英勇地对付一个，或者更确切地说，两三个窃贼了。

[sɪns] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [bə'veriə] [hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['ɪntuː]

since	the	Duke	of	Bavaria	had	prohibited	the	conveyance	of	provisions	into
自从	这	公爵	的	巴伐利亚	有	禁止	这	输送	的	条款	进入

['rætizbɔn,-is-][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

Ratisbon	as	a	punishment	for	its	desertion	of	the	Catholic	Church	,
雷蒂斯邦	作为	一个	惩罚	为了	它是	逃兵	的	这	天主教	教会	,

由于巴伐利亚公爵禁止向雷根斯堡运送物资，以此惩罚该城背弃天主教会，

[hæd; həd] [pər'suːd] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

had	pursued	their	evil	way	in	the	city	.
有	追击	他们的	邪恶的	方式	在	这	城市	.

他们在城里继续作恶。

[hiː; hi][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['veri] [smɔːl] [ɪl] - ['duː)əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wen]

He	first	discovered	with	what	very	small	ill	-	doers	he	had	to	deal	when
他	第一的	发现	和	什么	非常	小的	患病的	-	实干家	他	有	到	交易	什么时候

[hiː; hi][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

he	held	the	little	lamp	toward	them	,
他	握住	这	小的	灯	朝向	他们	,

当他举起小灯照向那些作恶的小家伙们时，他才第一次发现自己要面对的是多么渺小的恶棍们。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [vek'seɪʃn] , [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] ,

and	,	to	his	sincere	vexation	,	found	that	they	were	only	little	boys	,	who	,
和	,	到	他的	真诚	烦恼	,	成立	那	他们	是	仅有的	小的	男孩们	,	WHO	,

令他十分恼火的是，他发现他们只是些小男孩，

[mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [foʊk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] ['skersli]

moreover	,	were	the	children	of	honest	folk	,	and	therefore	could	scarcely
而且	,	是	这	孩子们	的	诚实的	民间	,	和	所以	可以	几乎

[biː; bi]['dʒenjuɪn] ['skaʊndrəlz] .

be	genuine	scoundrels	.
是	真的	无赖	.

此外，他们都是诚实人家的孩子，因此不可能是真正的恶棍。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]['eni]['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][soʊ] [leɪt]

Yet	it	could	hardly	be	any	laudable	purpose	which	brought	them	at	so	late
然而	它	可以	几乎	是	任何	值得称赞	目的	哪个	带来	他们	在	所以	晚的

[æn; ən]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði]['kæntɔːr] [haʊs] ,

an	hour	to	the	cantor	house	,
一个	小时	到	这	领唱者	房子	,

然而，在如此深夜来到唱诗班领唱员的住所，恐怕不是什么值得称道的目的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['tɜ:rnɪŋ][ðə; ði]['sɪriəs] [ə'tæk]['ɪntu:][ə; eɪ]

and	therefore	,	with	the	intention	of	turning	the	serious	attack	into	a
和	所以	,	和	这	意图	的	转弯	这	严肃的	攻击	进入	一个

['mə:θful][wʌn] ;

mirthful	one	;
欢乐的	一	;

因此，其目的是将严肃的袭击变成一场滑稽的袭击；

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔm'paundid] [ʌv; əv]

he	shouted	in	a	harsh	voice	the	gibberish	which	he	had	compounded	of
他	喊叫	在	一个	残酷的	嗓音	这	胡言乱语	哪个	他	有	复合	的

[skræps][ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

scraps	of	all	sorts	of	languages	,
碎屑	的	全部	排序	的	语言	,

他用刺耳的声音喊出他用各种语言的碎片拼凑而成的胡言乱语，

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ʌn'ru:li] ['jʌŋstəz] [hi:; hi][hæd; həd] ['testɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	whose	effect	upon	unruly	youngsters	he	had	tested	to	his	own
和	谁	影响	之上	不羁	年轻人	他	有	测试	到	他的	自己的

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

他曾亲自测试过这种药物对顽劣青少年的效果，并从中获得乐趣。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rʌf] " ['lærəm] - - - - ['kɛ][haɪ][vɔɪ][lɑ:] " [naʊ] [ri:tʃt]

As	his	rough	"	Larum	gardum	quantitere	runze	punze	ke	hi	voi	la	"	now	reached
作为	他的	粗糙的	"	拉鲁姆	-	-	-	-	ke	你好	voi	拉	"	现在	达到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

the	little	ones	,
这	小的	一个	,

当他粗略的"Larum gardum quantitere runze punze ke hi voi la"现在传到小孩子们手中时，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selər]

the	impression	was	far	deeper	than	he	had	intended	,	for	the	cellar
这	印象	曾是	远的	更深	比	他	有	故意的	,	为了	这	地窖

['mænz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

man's	youngest	son	,
男人的	最小的	儿子	,

这一幕给他留下的印象远比他预想的要深刻得多，因为酒窖管理员最小的儿子.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [fɜ:rst] [ʃri:kt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ,

a	little	fellow	six	years	old	,	first	shrieked	aloud	,	and	,
一个	小的	同伴	六	年	老的	,	第一的	尖叫	大声	,	和	,

一个六岁的小男孩先是大声尖叫，然后，

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][oʊld]['mænz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ['pɪtiəsli]

when	the	terrible	old	man's	long	arms	barred	his	way	,	he	began	to	cry	piteously
什么时候	这	糟糕的	老的	男人的	长的	武器	禁止	他的	方式	,	他	开始	到	哭	可怜地

.

:

.

当可怕的老人伸出长臂挡住他的去路时，他开始凄惨地哭泣。

[ðɪs] ['trʌbld] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['dʒaɪənt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

This	troubled	the	kind	-	hearted	giant	,	who	was	really	fond	of	children	,	and
这	麻烦	这	种类	-	心地	巨大的	,	WHO	曾是	真的	喜爱	的	孩子们	,	和

,

,

,

这让心地善良的巨人感到不安，他非常喜欢孩子，而且

[er] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

ere	the	little	lad	was	aware	of	it	,
埃雷	这	小的	小伙子	曾是	意识到的	的	它	,

在小男孩意识到这一点之前，

[ðə; ði] ['kæptənz] [fri:] [left] [hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði]['weɪstbænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['leðər] ['brɪtʃɪz]

the	captain's	free	left	hand	grasped	the	waistband	of	his	little	leather	breeches
这	船长的	自由的	左边	手	抓住	这	腰带	的	他的	小的	皮革	马裤

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	lifted	him	into	the	air	.
和	抬起	他	进入	这	空气	.

船长空着的左手抓住他小皮裤的腰带，把他提了起来。

[ðə; ði] [swɪft] [ækt] ['dʌbld] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] .

The	swift	act	doubled	the	terror	and	anguish	of	the	struggling	little	wight	.
这	迅速	行为	双倍	这	恐怖	和	痛苦	的	这	挣扎	小的	怀特岛	.

这一突如其来的举动，加倍加剧了挣扎的小矮人的恐惧和痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [held] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [fɔ:t] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt]

As	the	strong	man	held	him	on	his	arm	he	fought	bravely	with	his	fat
作为	这	强的	男人	握住	他	在	他的	手臂	他	战斗	勇敢地	和	他的	胖的

['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [legz] .

little	fists	and	his	sturdy	little	legs	.
小的	拳头	和	他的	结实的	小的	腿	.

壮汉把他搂在怀里，他用胖乎乎的小拳头和结实的小腿勇敢地反抗。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:nflɪkt][ðə; ði] [bɔɪ] ['pɪtiləsli] [pʊld] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['mɑ:nstərz]

But	though	in	the	unequal	conflict	the	boy	pitilessly	pulled	the	powerful	monster's
但	尽管	在	这	不等	冲突	这	男生	无情地	拉	这	强大的	怪物的

- ['jeloʊ] [ɪm'pɪriəl] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

grayishy	yellow	imperial	and	bushy	mustache	,
-	黄色的	帝国	和	茂密的	胡子	,

但在实力悬殊的战斗中，男孩毫不留情地扯下了强大怪物的灰黄色帝王胡须和浓密的胡须，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [kɑ:k] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	captain	recognised	the	child	from	the	Red	Cock	as	one	of	the
和	这	队长	已确认	这	孩子	从	这	红色的	公鸡	作为	一	的	这

['ræskəlz] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] " ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] " ['æftər][hɪz; ɪz][tɔ:l] ['fɪgjər] ,

rascals	who	often	shouted	their	nickname	of	"	Turkey	gobbler	"	after	his	tall	figure	,
无赖	WHO	经常	喊叫	他们的	昵称	的	"	火鸡	火鸡	"	后	他的	高的	数字	,

船长认出这个孩子是红公鸡酒馆里的几个捣蛋鬼之一，他们经常对着他高大的身躯大喊"火鸡咕咕叫"这个绰号。

['kən'spɪkjuəs] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd]['kɑ:stu:m] , [hi:; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [zi:l] [tu:; tə]

conspicuous	from	its	height	and	costume	,	he	strove	with	honest	zeal	to
显眼的	从	它是	高度	和	戏服	,	他	努力	和	诚实的	热情	到

[su:ð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

soothe	the	little	one	.
舒缓	这	小的	一	.

他个子很高，穿着打扮也很显眼，他满怀真诚地努力安抚这个小孩。

[hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] , ['mi:nwaɪl] , ['saʊndɪd] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] ,

His	deep	voice	,	meanwhile	,	sounded	so	gentle	and	friendly	,
他的	深的	嗓音	,	同时	,	听起来	所以	温和的	和	友好的	,

与此同时，他那低沉的声音听起来却如此温柔友善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːmɪs][tuː; tə][gɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][spaɪs][keɪk][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	his	promise	to	give	him	a	piece	of	spice	cake	which	he	was
和	他的	承诺	到	给	他	一个	片	的	香料	蛋糕	哪个	他	曾是

['brɪŋɪŋ][hoʊm][tuː; tə]['ɜːr.səl][tuː; tə]['swiːtn][ðə; ðɪ][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][teɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n]

bringing	home	to	Ursel	to	sweeten	the	disagreeable	taste	of	her	medicine
带来	家	到	厄塞尔	到	甜味	这	令人不快的	品尝	的	她	药品

[prə'duːst][soʊ]['suːðɪŋ][æn; ən]['ɪnfluəns],

produced	so	soothing	an	influence	,
生产	所以	舒缓	一个	影响	,

他答应给他带回家的一块香料蛋糕，好让乌尔塞尔能减轻药的苦味，这个承诺起到了非常舒缓的作用。

[ðæt]['lɪt(ə)l][hæns][æt; ət][læst][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['trʌstɪŋli][ænd; ənd]['hoʊpfəli].

that	little	Hans	at	last	looked	up	at	him	trustingly	and	hopefully	.
那	小的	汉斯	在	最后的	看起来	向上	在	他	信任地	和	希望	.

小汉斯终于抬起头，充满信任和希望地看着他。

[ðə; ðɪ]['selər]['mænz]['oʊldɪst][sʌn], [huː][hæd; həd]['vaɪələntli][ə'sɔːltɪd][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

The	cellar	man's	oldest	son	,	who	had	violently	assaulted	the	old	gentleman	to
这	地窖	男人的	最老	儿子	,	WHO	有	暴力	袭击	这	老的	绅士	到

[rɪ'liːs][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðər],

release	his	little	brother	,
发布	他的	小的	兄弟	,

地窖管理员的大儿子为了救出弟弟，曾暴力殴打老先生。

[naʊ][stʊd]['pɛnɪtəntli][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm], [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lænd,lɔrdz][bɔɪ][rɪ'leɪtɪd], [ɪn]['sʌmwʌt]

now	stood	penitently	before	him	,	and	the	landlord's	boy	related	,	in	somewhat
现在	站立	忏悔地	前	他	,	和	这	房东的	男生	有关的	,	在	有些

[kən'fjuːzd][bʌt; bət]['pɜːrfɪktli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz],

confused	but	perfectly	intelligible	words	,
使困惑	但	完美	可理解的	字	,

现在，他忏悔地站在房东面前，房东的男孩用有些含糊不清但完全可以理解的话语讲述道：

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌmɪŋ],

the	object	of	their	coming	,
这	目的	的	他们的	未来	,

他们此行的目的是

[ænd; ənd][ɪn][huːz][neɪm][ðeɪ][wɜːr; wər]['brɪŋɪŋ][ðə; ðɪ][roʊl][ænd; ənd]['jɑːndər]['lɪt(ə)l]['pækɪdʒ][tuː; tə]

and	in	whose	name	they	were	bringing	the	roll	and	yonder	little	package	to
和	在	谁	姓名	他们	是	带来	这	卷	和	远处	小的	包裹	到

[oʊld]['ɜːr.səl].

old	Ursel	.
老的	厄塞尔	.

他们是以谁的名义把面包卷和那个小包裹送到老厄塞尔那里的。

[ðə; ðɪ]['stɔːri]['saʊndɪd]['hʌmb(ə)l][ɪ'nʌf],

The	story	sounded	humble	enough	,
这	故事	听起来	谦逊的	足够的	,

这个故事听起来很朴实，

[bʌt; bət][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ðɪ]['kæptɪn][hæd; həd][set]['lɪt(ə)l][hæns][ɑːn][hɪz; ɪz][fiːt][ænd; ənd][bent]

but	as	soon	as	the	captain	had	set	little	Hans	on	his	feet	and	bent
但	作为	很快	作为	这	队长	有	放	小的	汉斯	在	他的	脚	和	弯曲

['kjʊrɪəsli]['oʊvər][ðə; ðɪ]['fɔːrʌnəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪr][frend],

curiously	over	the	forerunners	of	the	dear	friend	,
奇怪的是	超过	这	先驱者	的	这	亲爱的	朋友	,

但船长刚把小汉斯扶起来，就好奇地俯身观察这位亲爱的朋友的先头部队，

[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][pleɪst][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bentʃ][baɪ][ðə; ðɪ][dɔːr],

which	had	been	placed	on	the	little	bench	by	the	door	,
哪个	有	到过	放置	在	这	小的	长椅	经过	这	门	,

它被放在门口的小长凳上，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

the	three	boys	dashed	down	the	stairs	,
这	三	男孩们	虚线	向下	这	楼梯	,

三个男孩冲下楼梯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænd,lɔrdz] [sʌn] [ʃriːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [step][wʌn]

and	the	shrill	voice	of	the	landlord's	son	shrieked	from	the	lowest	step	one
和	这	尖锐	嗓音	的	这	房东的	儿子	尖叫	从	这	最低	步	一

" ['tɜːrki] ['gɑːblər] " [ænd; ənd] " ['poʊps] [sleɪv] " ['æftər] [ə'nʌðər] .

"	Turkey	gobbler	"	and	"	Pope's	slave	"	after	another	.
"	火鸡	火鸡	"	和	"	教皇的	奴隶	"	后	其他	.

房东的儿子从最低的台阶上尖声喊着"火鸡公鸡"、"教皇的奴隶"，一个接一个。

" ['seɪtənz] [ɪmps] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['bæŋd] [bɪ'loʊ]

"	Satan's	imps	!	"	shouted	the	old	man	;	but	the	outer	door	,	which	banged	below
"	撒旦的	小恶魔	!	"	喊叫	这	老的	男人	;	但	这	外	门	,	哪个	砰的一声	以下

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"撒旦的爪牙！"老人喊道；但楼下的外门砰地一声关上了，

[ʃoʊd] [ðæt] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ['mɑː.kə-z] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

showed	that	pursuit	of	the	naughty	mockers	would	result	to	his	disadvantage	.
显示	那	追逐	的	这	淘气	嘲讽者	会	结果	到	他的	劣势	.

这表明，追究那些无礼嘲讽者的责任最终会对他不利。

[ðen] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	as	,	with	an	angry	shake	of	the	head	,	he	drew	back	from	the
然后	作为	,	和	一个	生气的	摇	的	这	头	,	他	画	后退	从	这

['bænɪstəz] ,

banisters	,
栏杆	,

然后，他愤怒地摇了摇头，从栏杆边退了回来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['pleɪmeɪt] .

he	saw	his	daughter's	playmate	.
他	锯	他的	女儿的	玩伴	.

他看到了女儿的玩伴。

[haʊ] [dɪr] [ðə; ði]['lætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

How	dear	the	latter	was	to	him	,
如何	亲爱的	这	后者	曾是	到	他	,

后者对他来说是多么珍贵啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʊli] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hɑːrt] [hæd; həd] [ri'teind] [ɪts][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

and	how	fully	his	aged	heart	had	retained	its	capacity	of	feeling	,
和	如何	完全	他的	老年人	心	有	保留	它是	容量	的	感觉	,

他那颗年迈的心竟然依然保留着如此丰富的情感，

[wɜːr; wər] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [naɪt] .

were	proved	by	the	reception	which	he	gave	the	returning	knight	.
是	已证实	经过	这	接待	哪个	他	给予	这	返回	骑士	.

他迎接凯旋骑士的方式证明了这一点。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][dʒʌst] [in'fliktid] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

The	injury	just	inflicted	seemed	to	have	been	entirely	forgotten	.
这	受伤	只是	造成的	似乎	到	有	到过	完全	被遗忘的	.

刚才受到的伤害似乎已被完全遗忘。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [druː]
With **tears** **in** **his** **eyes** **and** **a** **voice** **tremulous** **with** **deep** **emotion** **,** **he** **drew**
和 眼泪 在 他的 眼睛 和 一个 嗓音 颤抖的 和 深的 情感 , 他 画
[wʊlf] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Wolf **toward** **him** **,**
狼 朝向 他 ,

他眼含热泪，声音因强烈的感情而颤抖，将沃尔夫拉向自己。

['kɪsɪŋ] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [riːtʃt] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]
kissing **first** **his** **head** **,** **which** **reached** **only** **to** **his** **lips** **,** **then** **his** **cheeks** **and**
接吻 第一的 他的 头 , 哪个 达到 仅有的 到 他的 嘴唇 , 然后 他的 脸颊 和
[braʊ] .
brow **.**
眉头 .

她先吻了他的头，只吻到了他的嘴唇，然后吻了他的脸颊和额头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [vɪ'væsəti] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Then **,** **with** **youthful** **vivacity** **,** **he** **expressed** **his** **pleasure** **in** **seeing** **him** **again** **,**
然后 , 和 青春 活泼 , 他 表达 他的 乐趣 在 看到 他 再次 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

然后，他带着年轻人特有的活力，表达了再次见到他的喜悦之情，并且

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第一卷(Barbara Blomberg — Volume 01)

[wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [wʊlf] [tu:; tə] [spi:k] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪk'skleɪmd] :
without **permitting** **Wolf** **to** **speak** **,** **he** **repeatedly** **exclaimed** **:**
没有 允许 狼 到 说话 , 他 反复 惊呼 :

他不让沃尔夫说话，反复喊道：

" [ænd; ənd][maɪ] - , [ænd; ənd]['ɜ:rˌsəl][ɪn][ðer; ðər] !
" **And** **my** **Wawerl** **,** **and** **Ursel** **in** **there** **!**
" 和 我的 - , 和 厄塞尔 在 那里 !

“还有我的Wawerl，还有Ursel也在里面！”

['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] !
There'll **be** **a** **jubilee** **!**
将会 是 一个 禧年 !

将会举行庆典！

" [wen] [wʊlf] [hæd; həd][æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] ['gri:tɪŋ]
" **When** **Wolf** **had** **at** **last** **succeeded** **in** **returning** **his** **old** **friend's** **greeting**
" 什么时候 狼 有 在 最后的 成功了 在 返回 他的 老的 朋友们 问候
[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
and **then** **expressed** **a** **wish** **,**
和 然后 表达 一个 希望 ,

“当沃尔夫终于回应了老朋友的问候并表达了自己的愿望后，

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][klæsp][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld][meɪd] - ['sɜ:rvənts] [hænd] , [ðə; ði][oʊld]
first **of** **all** **,** **to** **clasp** **the** **faithful** **old** **maid** **-** **servant's** **hand** **,** **the** **old**
第一的 的 全部 , 到 搭扣 这 忠实 老的 女佣 - 仆人的 手 , 这 老的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['bi:mɪŋ] [feɪs] ['klaʊdɪd] ,
gentleman's **beaming** **face** **clouded** **,**
绅士的 光芒四射 脸 阴天 ,

首先，为了握住那位忠诚的老女仆的手，老先生原本灿烂的脸上露出了阴霾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] :
and **he** **said** **,** **sighing** **:**
和 他 说 , 叹息 :

他叹了口气，说道：

" [wʌt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪ'fɔ:lən] [ˌju: 'es] [hɪr] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] [wʊlf] !
" **What** **has** **not** **befallen** **us** **here** **since** **you** **went** **away** **,** **my** **dear** **Wolf** **!**
" 什么 有 不是 发生 我们 这里 自从 你 去 离开 , 我的 亲爱的 狼 !

“自从你离开后，我们这里发生了太多事，我的爱狼！”

[maɪ] [pæθ] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['tu:mˌstəʊnz] [æz; əz] ['pɑ:plər] [laɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
My **path** **has** **been** **bordered** **with** **tombstones** **as** **poplars** **line** **the** **highway** **.**
我的 小路 有 到过 带边框 和 墓碑 作为 白杨树 线 这 公路 .

我走过的路两旁是墓碑，公路两旁是成排的白杨树。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [let][ðə; ði] [ded] [rest] .
But **we** **will** **let** **the** **dead** **rest** **.**
但 我们 将要 让 这 死的 休息 .

但我们会让逝者安息。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] [dɪ'stɜ:rb][ðer; ðər] [pi:s] .
Nothing **can** **now** **disturb** **their** **peace** **.**
没有什么 能 现在 打扰 他们的 和平 .

现在没有什么能打扰他们的平静生活了。

[oʊld]['ɜːrˌsəl] , [tuː] , [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,

Old	Ursel	,	too	,	is	longing	for	the	end	of	life	,
老的	厄塞尔	,	也	,	是	渴望	为了	这	结尾	的	生活	,

老乌尔塞尔也盼望着生命的终结。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	we	ought	not	to	grudge	it	to	her	.
和	我们	应该	不是	到	怨恨	它	到	她	.

我们不应该对她心存芥蒂。

['oʊnli][aɪ] [dred] [ðə; ði][læst]['aʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Only	I	dread	the	last	hour	,	and	still	more	the	long	eternity	which	will	follow	it
仅有的	我	恐惧	这	最后的	小时	,	和	仍然	更多的	这	长的	永恒	哪个	将要	跟随	它

,

,

,

我只惧怕最后一刻，更惧怕随之而来的漫长永恒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt]['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'tænɪk] ['prɑːtɪstənt]

for	the	good	,	patient	woman	entered	the	snare	of	the	Satanic	Protestant
为了	这	好的	,	病人	女士	进入	这	圈套	的	这	撒旦教	新教

['dɑːktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

善良、耐心的女人落入了撒旦式新教教义的陷阱。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt] .

and	will	not	hear	of	taking	the	holy	sacrament	.
和	将要	不是	听到	的	采取	这	圣	圣餐	.

他们绝不会接受圣餐。

" [wʊlf] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]['blɑːmbɝg] [dɪ'klerd] [ðæt] ,

"	Wolf	begged	him	to	admit	him	at	once	,	but	Blomberg	declared	that	,
"	狼	乞求	他	到	承认	他	在	一次	,	但	布隆伯格	声明	那	,

沃尔夫恳求他立即接纳自己，但布隆伯格宣称，

['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][hæd; həd] ,

after	the	attack	of	apoplexy	which	she	had	recently	had	,
后	这	攻击	的	中风	哪个	她	有	最近	有	,

在她最近一次中风发作之后，

[wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [siː] [ðə; ði][mæn]

one	thing	and	another	might	happen	if	she	should	so	unexpectedly	see	the	man
一	事物	和	其他	可能	发生	如果	她	应该	所以	不料	看	这	男人

[tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [klʌŋ] .

to	whom	her	whole	heart	clung	.
到	谁	她	所有的	心	紧紧抓住	.

如果她意外地见到了她全心全意爱慕的男人，可能会发生这样那样的事情。

[wʊlf] [wʊd] [duː] ['betər] [fɜːrst][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌʌp'sterz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]

Wolf	would	do	better	first	to	surprise	the	girl	upstairs	,	who	had	no	suspicion
狼	会	做	更好的	第一的	到	惊喜	这	女孩	楼上	,	WHO	有	不	怀疑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

of	his	presence	.
的	他的	在场	.

沃尔夫最好先去给楼上的女孩一个惊喜，因为她丝毫没有怀疑他的存在。

[hiː; hi] , ['blɑːmbɝg] , [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [naʊ] .

He	,	Blomberg	,	must	look	after	the	old	woman	now	.
他	,	布隆伯格	,	必须	看	后	这	老的	女士	现在	.

现在，布隆伯格必须照顾这位老妇人了。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðoʊz] [θɪŋz] — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrslz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

He	would	carry	those	things	—	he	pointed	to	the	parcels	which	the	boys	had
他	会	携带	那些	事物	—	他	尖	到	这	包裹	哪个	这	男孩们	有

[left] — ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz][oʊld] [ruːm] .

left	—	into	the	young	nobleman's	old	room	.
左边	—	进入	这	年轻的	贵族的	老的	房间	.

他会把那些东西——他指着男孩们留下的包裹——搬到那位年轻贵族的旧房间里。

['ɜːr.səl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

Ursel	had	always	kept	it	ready	for	his	return	,	as	though	she	expected
厄塞尔	有	总是	保留	它	准备好	为了	他的	返回	,	作为	尽管	她	预期的

[hɪm; ɪm] ['deɪli] .

him	daily	.
他	日常的	.

厄塞尔总是把东西准备好，等着他回来，仿佛每天都盼着他回来似的。

[ðɪs] ['suːtɪd] [wʊlf] , ['oʊnli][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi]

This	suited	Wolf	,	only	he	insisted	upon	having	his	own	way	about	the	articles	he
这	适合	狼	,	仅有的	他	坚持	之上	拥有	他的	自己的	方式	关于	这	文章	他

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

这正合沃尔夫的心意，只是他坚持要按自己的方式来处理他带来的物品。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	took	them	upstairs	with	him	.
和	采取	他们	楼上	和	他	.

然后他带着他们上了楼。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['griːtɪd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət][wʌns] ,

He	would	gladly	have	greeted	the	faithful	nurse	of	his	childhood	at	once	,
他	会	乐意	有	问候	这	忠实	护士	的	他的	童年	在	一次	,

他一定会欣然迎接童年时期那位忠实的保姆。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɪ'leɪ] [bɪ'loʊ]

yet	it	seemed	like	a	fortunate	dispensation	that	,	through	the	old	man's	delay	below
然而	它	似乎	喜欢	一个	幸运	豁免	那	,	通过	这	老的	男人的	延迟	以下

,

,

,

然而，由于老人在楼下耽搁了一段时间，这似乎是一种幸运的安排。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt]

his	wish	to	have	his	first	meeting	with	the	woman	he	loved	without
他的	希望	到	有	他的	第一的	会议	和	这	女士	他	喜爱	没有

['witnisiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

witnesses	should	be	fulfilled	.
证人	应该	是	已完成	.

他希望在没有旁人的情况下与心爱的女人进行第一次见面，这个愿望应该得到满足。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['zɪgzæg][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

In	spite	of	the	darkness	and	the	zigzag	turns	of	the	stairs	,
在	尽管如此	的	这	黑暗	和	这	之字形	转弯	的	这	楼梯	,

尽管天色昏暗，楼梯蜿蜒曲折，

[wʊlf] [wʌz; wəz] [soʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

Wolf	**was**	**so**	**familiar**	**with**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**old**	**house**	**that**	**he**	**did**	**not**
狼	曾是	所以	熟悉的	和	每一个	角落	的	这	老的	房子	那	他	做过	不是

['iːv(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

even	**need**	**to**	**grope**	**his**	**way**	**with**	**his**	**hand**	**.**
甚至	需要	到	摸索	他的	方式	和	他的	手	.

沃尔夫对这栋老房子的每个角落都非常熟悉，甚至不需要用手摸索。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑːmbɝg] ['lɑːdʒɪŋz] ['oʊpən] .

He	**found**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Blomberg**	**lodgings**	**open**	**.**
他	成立	这	门	的	这	布隆伯格	住宿	打开	.

他发现布隆伯格旅馆的门开着。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːmˌ'æntirʊm] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [waɪl] ['griːtɪŋ]

Putting	**down**	**in**	**the**	**anteroom**	**whatever**	**might**	**be**	**in**	**his**	**way**	**while**	**greeting**
推杆	向下	在	这	接待室	任何	可能	是	在	他的	方式	尽管	问候

['bɑːrbrə] ,

Barbara	**,**
芭芭拉	,

他放下所有可能挡路的东西，在接待室里迎接芭芭拉。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**carrying**	**the**	**roll**	**of**	**velvet**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**a**	**little**	**box**	**in**	**his**
和	携带	这	卷	的	天鹅绒	在下面	他的	手臂	和	一个	小的	盒子	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	**,**
口袋	,

他腋下夹着一卷天鹅绒，口袋里装着一个小盒子。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪst] ['wɜːrkʃɑːp] .

he	**entered**	**the**	**chamber**	**which**	**the**	**old**	**man**	**called**	**his**	**artist**	**workshop**	**.**
他	进入	这	房间	哪个	这	老的	男人	称为	他的	艺术家	车间	.

他走进了老人称之为艺术家工作室的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

It	**was**	**in**	**total**	**darkness**	**,**
它	曾是	在	全部的	黑暗	,

当时一片漆黑。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpən] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [wɔːl] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː]

but	**through**	**the**	**narrow**	**open**	**door**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**left**	**wall**	**one**	**could**	**see**
但	通过	这	狭窄的	打开	门	在	这	中间	的	这	左边	墙	一	可以	看

[wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['bɑːrbɝəz] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] - ['windəud] [ruːm] .

what	**was**	**going**	**on**	**in**	**Barbara's**	**little**	**bow**	**-**	**windowed**	**room**	**.**
什么	曾是	去	在	在	芭芭拉的	小的	弓	-	窗口	房间	.

但透过左侧墙壁中间那扇狭窄的敞开的门，可以看到芭芭拉那间带凸窗的小房间里正在发生的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['braɪtli] ['laɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪmpɪŋ] [rʌf]

This	**was**	**quite**	**brightly**	**lighted**	**,**	**for**	**she**	**was**	**ironing**	**and**	**crimping**	**ruffs**
这	曾是	相当	明亮地	照明	,	为了	她	曾是	熨烫	和	卷边	褶边

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nek] ,

for	**the**	**neck**	**,**
为了	这	脖子	,

这里灯光很亮，因为她正在熨烫和卷边领口。

[smɔːl] [leɪs] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ænd; ənd] [kʌfs] .

small	**lace**	**handkerchiefs**	**,**	**and**	**cuffs**	**.**
小的	蕾丝	手帕	,	和	袖口	.

小巧的蕾丝手帕和袖口。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [dɪ'fju:zd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tæloʊ] ['kændlz]

The	light	required	for	this	purpose	was	diffused	by	a	couple	of	tallow	candles
这	光	必需的	为了	这	目的	曾是	扩散	经过	一个	夫妻	的	脂	蜡烛

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] [koʊl] [wɪtʃ] ['hi:tɪd] [ðə; ði]['aɪərnz] .

and	also	by	the	coals	which	heated	the	irons	.
和	还	经过	这	煤炭	哪个	加热	这	熨斗	.

为此所需的光线由几根牛油蜡烛和加热熨斗的煤炭散发出来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [gloʊ] ,

As	she	bent	over	the	glow	,
作为	她	弯曲	超过	这	辉光	,

她俯身靠近那光芒时，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fer] [her] ,

it	shone	into	her	beautiful	face	and	upon	her	magnificent	fair	hair	,
它	闪耀	进入	她	美丽的	脸	和	之上	她	壮丽	公平的	头发	,

光芒照耀在她美丽的脸上和她那头漂亮的金发上。

[wɪtʃ] ['rɪpld] [ɪn][lʌg'ʒʊriənt][kən'fju:ʒ(ə)n][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [raʊnd] [hed] [ɔ:r] [fel] [ɪn] [θɪk] [weɪvz] [tu:; tə]

which	rippled	in	luxuriant	confusion	about	her	round	head	or	fell	in	thick	waves	to
哪个	涟漪	在	茂盛的	困惑	关于	她	圆形的	头	或者	跌倒	在	厚的	波浪	到

[hɜ:r; hər][hɪps] .

her	hips	.
她	臀部	.

浓密的头发在她圆圆的脑袋周围蓬松地飘动，或者像厚厚的波浪一样垂到她的臀部。

[ðə; ði] [red] ['kɜ:rtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	red	kerchief	which	had	confined	it	was	lying	on	the	floor	.
这	红色的	头巾	哪个	有	受限	它	曾是	说谎	在	这	地面	.

裹住它的红色手帕掉在了地上。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər]

Another	had	slipped	from	her	neck	and	was	hanging	on	the	corner
其他	有	滑倒了	从	她	脖子	和	曾是	绞刑	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] [bɔ:rd] .

of	the	ironing	board	.
的	这	熨烫	木板	.

另一只耳环从她脖子上滑落，挂在熨衣板的一角。

[hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

Her	stockings	had	lost	their	fastenings	and	slipped	down	to	her	feet	,
她	长筒袜	有	丢失的	他们的	紧固件	和	滑倒了	向下	到	她	脚	,

她的长袜扣子松了，滑落到脚踝处。

[rɪ'vi:lɪŋ] [lɪmz] [hu:z] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [ɑ:rmz]

revealing	limbs	whose	whiteness	and	beauty	of	form	vied	with	the	round	arms
揭示	四肢	谁	白人	和	美丽	的	形式	竞争	和	这	圆形的	武器

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

露出的四肢，其洁白的质地和优美的形态与圆润的手臂相映成趣，

['æftər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['aɪərn] [nɪr] [hɜ:r; hər][hɑ:t] [tʃi:ks] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['dɪlɪdʒəns] .

after	holding	the	iron	near	her	hot	cheeks	,	she	moved	with	eager	diligence	.
后	保持	这	铁	靠近	她	热的	脸颊	,	她	已搬	和	渴望的	勤勉	.

她把熨斗靠近滚烫的脸颊，然后急切而勤奋地动了起来。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] , ['ɜ:rli] [dɪ'veləpt] [tʃaɪld][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑ:n] ['wʊlfs]

The	image	of	a	vivacious	,	early	developed	child	had	impressed	itself	upon	Wolf's
这	图像	的	一个	活泼	,	早期的	发达	孩子	有	印象深刻	本身	之上	狼的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

一个活泼好动、发育早的孩子的形象深深地印在了沃尔夫的脑海中。

[naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [blu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,

Now	he	stood	before	a	maiden	in	the	full	bloom	of	her	charms	,
现在	他	站立	前	一个	少女	在	这	满的	盛开	的	她	魅力	,

现在他站在一位正值青春年华的少女面前，她美艳动人。

[hu:z] [su:'pɜ:rb] ['sɪmətri] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [depθs]

whose	superb	symmetry	of	figure	surprised	and	stirred	him	to	the	depths
谁	高超	对称	的	数字	惊讶	和	搅拌	他	到	这	深度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] .

of	his	nature	.
的	他的	自然	.

她那完美对称的身材让他感到惊讶，并深深地触动了他的内心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪmə'tʃʊr] [ju:θ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]

In	spite	of	her	immature	youth	,	he	had	cherished	her	in	his	inmost
在	尽管如此	的	她	不成熟	青年	,	他	有	珍爱	她	在	他的	最

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

尽管她年纪尚轻，心智尚未成熟，但他却在内心深处珍爱着她。

[ju:θ] , [ʃi:; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [ænd; ənd] ['dʌbli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kri:tʃər]

youth	,	she	confronted	him	as	an	entirely	new	and	doubly	desirable	creature
青年	,	她	面对	他	作为	一个	完全	新的	和	双倍	理想	生物

.

:
.

年轻时的她，将他视作一个全新的、更加令人向往的存在。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['pæʃənət]

The	quiet	longing	which	had	mastered	him	was	transformed	into	passionate
这	安静的	渴望	哪个	有	精通	他	曾是	转变	进入	热情的

['jɜ:rnɪŋ] ,

yearning	,
渴望	,

他心中那份静默的渴望，转化成了炽热的渴望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

but	he	restrained	it	by	exerting	all	the	strength	of	will	peculiar	to	him	,
但	他	克制	它	经过	施力	全部	这	力量	的	将要	奇特	到	他	,

但他凭借自身独特的坚强意志力克制住了这种冲动。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɑ:rvələs]

for	a	voice	within	cried	out	that	he	was	too	insignificant	for	this	marvellous
为了	一个	嗓音	之内	哭	出去	那	他	曾是	也	微不足道	为了	这	奇妙

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

他内心有个声音呐喊，他配不上这位绝世佳人，实在太渺小了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz]['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [boʊl] ,

But	when	she	dipped	the	tips	of	her	fingers	into	the	dainty	little	bowl	,
但	什么时候	她	浸入	这	尖端	的	她	手指	进入	这	纤巧	小的	碗	,

但当她把指尖伸进那精致的小碗里时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['sprɪŋkld] [ðə; ði]['lɪnɪn]
which **he** **had** **once** **given** **her** **for** **a** **birthday** **present** **,** **sprinkled** **the** **linen**
哪个 他 有 一次 给定 她 为了 一个 生日 展示 , 撒上 这 亚麻布
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
with **water** **,**
和 水 ,

他曾送给她作为生日礼物，然后用清水洒在亚麻布上。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [sæŋ] [ɪn] [freʃ] , [klɪr] [noʊts][ðə; ði] - [ʌt] , [ˌɑːr 'iː] , [ˌem 'iː] , [fɑː] , [soʊl] ,
and **meanwhile** **sang** **in** **fresh** **,** **clear** **notes** **the** **'** **ut** **,** **re** **,** **me** **,** **fa** **,** **sol** **,**
和 同时 唱 在 新鲜的 , 清除 笔记 这 - ut , 关于 , 我 , 法 , 索尔 ,

与此同时，用清新、清晰的音符唱着“ut, re, me, fa, sol”，

[lɑː] - [ʌv; əv] - - ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] , [nuː] ['wʌndər] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
la **'** **of** **Perissone** **Cambio's** **singing** **lesson** **,** **new** **wonder** **seized** **him** **.**
拉 - 的 - - 歌唱 课 , 新的 想知道 查获 他 .

在佩里索内·坎比奥的歌唱课上，他感到一种新的惊奇。

[wʌt] ['kʌmpəs] , [wʌt] ['paʊər] ,
What **compass** **,** **what** **power** **,**
什么 罗盘 , 什么 力量 ,

什么指南针，什么力量？

[wʌt] ['meltɪŋ] ['swiːtnəs] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ə'genst] [huːz] ['ʃrɪlnəs] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər]
what **melting** **sweetness** **the** **childish** **voice** **against** **whose** **shrillness** **his** **foster** **-** **father**
什么 融化 甜味 这 幼稚 嗓音 反对 谁 尖锐 他的 促进 - 父亲
[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['zeləsli] ['strʌgld] [naʊ] [pə'zest] !
and **he** **himself** **had** **zealously** **struggled** **now** **possessed** **!**
和 他 他自己 有 热忱地 挣扎 现在 拥有 !

那稚嫩的声音是多么甜美动人啊！他和养父曾经拼命地与这尖锐的声音作斗争，而现在，这声音却充满了这种甜美！

['niːðər] ['sɔːŋstrəs] [nɔːr]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪtəli] [ɔːr]
Neither **songstress** **nor** **member** **of** **the** **boy** **choir** **whom** **he** **had** **heard** **in** **Italy** **or**
两者都不 女歌手 也不 成员 的 这 男生 唱诗班 谁 他 有 听到 在 意大利 或者
[ðə; ði] ['neðərləndz] [kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bel] - [laɪk]['pjʊrəti][ʌv; əv][toʊn] !
the **Netherlands** **could** **boast** **of** **such** **bell** **-** **like** **purity** **of** **tone** **!**
这 荷兰 可以 夸 的 这样的 钟 - 喜欢 纯度 的 语气 !

无论是他在意大利还是荷兰听过的女歌手，或是男童合唱团成员，都无法拥有如此清澈如钟的音色！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,
He **was** **a** **connoisseur** **,**
他 曾是 一个 行家 ,

他是一位鉴赏家，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
and **yet** **it** **seemed** **as** **though** **every** **tone** **which** **he** **heard** **had** **received** **the**
和 然而 它 似乎 作为 尽管 每一个 语气 哪个 他 听到 有 已收到 这
[moʊst] ['θɜːroʊ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
most **thorough** **cultivation** **.**
最多 彻底 栽培 .

然而，他听到的每一个音符似乎都经过了最彻底的精心雕琢。

[huː] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ?
Who **in** **Ratisbon** **could** **have** **been** **her** **teacher** **?**
WHO 在 雷蒂斯邦 可以 有 到过 她 老师 ?

在雷根斯堡，谁有可能是她的老师？

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [oʊ] [ðɪs] ['mæstərli] ['treɪnɪŋ] ?
To **whom** **did** **she** **owe** **this** **masterly** **training** **?**
到 谁 做过 她 欠 这 精湛 训练 ?

她接受如此精湛的训练，要归功于谁？

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ] ,

As	if	by	a	miracle	,	he	knew	not	whether	from	looking	or	listening	,
作为	如果	经过	一个	奇迹	,	他	知道	不是	无论	从	寻找	或者	聆听	,

仿佛奇迹一般，他分不清自己是通过观察还是聆听才知道的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [noʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]

he	found	a	combination	of	notes	which	he	had	long	been	seeking	for
他	成立	一个	组合	的	笔记	哪个	他	有	长的	到过	寻求	为了

[ðə; ði][moʊ'tet][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

the	motet	on	which	he	was	working	.
这	经文歌	在	哪个	他	曾是	在职的	.

他找到了他一直在寻找的、能用于他正在创作的经文歌的音符组合。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

When	he	had	registered	it	,	and	she	sang	a	few	passages	from
什么时候	他	有	挂号的	它	,	和	她	唱	一个	很少	段落	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他记下这首歌后，她唱了几段歌词，

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] !

what	an	exquisite	delight	awaited	him	!
什么	一个	精美的	喜	等待中	他	!

他将享受到多么美妙的乐趣啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] [naʊ] ?

But	what	should	he	do	now	?
但	什么	应该	他	做	现在	?

但他现在应该怎么办?

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] ?

Ought	he	to	surprise	her	in	this	way	?
应该	他	到	惊喜	她	在	这	方式	?

他应该用这种方式给她一个惊喜吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [ə'naʊnst] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

It	would	certainly	have	been	proper	to	be	first	announced	by	her	father	;
它	会	当然	有	到过	恰当的	到	是	第一的	宣布	经过	她	父亲	;

如果由她父亲首先宣布，那当然是合情合理的;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self]['iːv(ə)n][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [fʊt] .

but	he	could	not	bring	himself	even	to	stir	a	foot	.
但	他	可以	不是	带来	他自己	甚至	到	搅拌	一个	脚	.

但他连动一下脚都做不到。

[biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Beads	of	perspiration	stood	upon	his	brow	.
珠子	的	汗	站立	之上	他的	眉头	.

他额头上渗出了汗珠。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][waɪp][ˌaɪ 'tiː] ,

Panting	for	breath	,	he	seized	his	handkerchief	to	wipe	it	,
喘息	为了	气息	,	他	查获	他的	手帕	到	擦拭	它	,

他气喘吁吁，抓起手帕擦了擦嘴。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['velvɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][held] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [fel]

and	in	doing	so	the	roll	of	velvet	which	he	had	held	under	his	arm	fell
和	在	正在做	所以	这	卷	的	天鹅绒	哪个	他	有	握住	在下面	他的	手臂	跌倒

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

于是，他腋下夹着的那卷天鹅绒掉到了地上。

[wʊlf] [stuːpt] , [ænd; ənd] , [er] [hiː; hi][hæd; həd] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɑːrbrə]
Wolf **stooped** **,** **and** **,** **ere** **he** **had** **straightened** **himself** **again** **,** **he** **heard** **Barbara**
狼 弯腰 , 和 , 埃雷 他 有 拉直 他自己 再次 , 他 听到 芭芭拉
[kɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [toʊn] ,
call **in** **a** **questioning** **tone** **,**
称呼 在 一个 提问 语气 ,

沃尔夫弯下腰，还没来得及直起身子，就听到芭芭拉用疑问的语气喊道：

" ['fɑːðər] ? " [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd][stænd] ['lɪsnɪŋ] .
" **Father** **?** **"** **and** **saw** **her** **put** **down** **the** **iron** **and** **stand** **listening** **.**
" 父亲 ? " 和 锯 她 放 向下 这 铁 和 站立 聆听 .

"父亲？"她看到她放下熨斗，站在那里倾听。

[ðen] , ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ,
Then **,** **willing** **or** **not** **,** **he** **was** **obliged** **to** **announce** **his** **presence** **,** **and** **,**
然后 , 愿意的 或者 不是 , 他 曾是 有义务 到 宣布 他的 在场 , 和 ,

然后，不管他愿不愿意，他都不得不表明自己的身份，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [wʊlf] ,
with **a** **timid** **"** **It** **is** **I** **,** **Wolf** **,**
和 一个 胆小 " 它 是 我 , 狼 ,

怯生生地说："是我，狼。"

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - ['windəud] [ruːm] [ænd; ənd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [krɔːst] [ðə; ði]
" **he** **approached** **the** **little** **bow** **-** **windowed** **room** **and** **hesitatingly** **crossed** **the**
" 他 接近 这 小的 弓 - 窗口 房间 和 犹豫地 交叉 这
['θreʃhoʊld] .
threshold **.**
临界点 .

他走到那间有凸窗的小房间前，犹豫地跨过了门槛。

" [wʊlf] , [maɪ] [teɪm] [wʊlf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['geɪli] ,
" **Wolf** **,** **my** **tame** **Wolf** **,** **"** **she** **repeated** **gaily** **,**
" 狼 , 我的 驯服 狼 , " 她 重复 兴高采烈地 ,

"狼，我驯服的狼，"她兴高采烈地重复道。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
without **being** **in** **the** **least** **concerned** **about** **the** **condition** **of** **her** **dress** **.**
没有 存在 在 这 至少 担心的 关于 这 状况 的 她 裙子 .

她丝毫不在意自己裙子的状况。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [miːt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **knew** **that** **we** **should** **soon** **meet** **again** **,** **for** **,** **just** **think** **of** **it** **!**
" 我 知道 那 我们 应该 很快 见面 再次 , 为了 , 只是 思考 的 它 !

"我知道我们很快就会再次见面，想想看！"

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][læst] [naɪt] .
I **dreamed** **of** **you** **last** **night** **.**
我 梦见 的 你 最后的 夜晚 .

我昨晚梦见你了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [koʊtʃ] .
I **was** **entering** **a** **golden** **coach** **.**
我 曾是 进入 一个 金的 教练 .

我正要进入一辆金色的马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [soʊ][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn] .
It **was** **very** **high** **,** **so** **I** **put** **my** **foot** **on** **your** **hand** **,** **and** **you** **lifted** **me** **in** **.**
它 曾是 非常 高的 , 所以 我 放 我的 脚 在 你的 手 , 和 你 抬起 我 在 .

那里很高，所以我把脚放在你的手上，你把我举了上去。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
" **Then , without the least embarrassment , she held out her right hand ,**
" 然后 , 没有 这 至少 尴尬 , 她 握住 出去 她 正确的 手 ,

然后，她毫不羞涩地伸出了右手，

[bʌt; bət] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['smɑːrtli] [wen] [hiː; hi] ['pæʃənətli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]
but slapped his fingers smartly when he passionately endeavoured to raise it
但 被掌掴 他的 手指 聪明地 什么时候 他 热情地 努力 到 增加 它
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

但当他热情地试图将食物送到嘴边时，却被他灵巧地拍了一下手指。

[jet] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] [ment] ,
Yet the blow was not unkindly meant ,
然而 这 吹 曾是 不是 不友善的 意思是 ,

然而，这一击并非出于恶意。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ʃiː; ʃi] [ˌvɑːlən'terəli] [klɑːspt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
for even while he drew back she voluntarily clasped both his hands ,
为了 甚至 尽管 他 画 后退 她 自愿 紧握 两个都 他的 双手 ,

即使他后退，她也主动握住了他的双手。

['skruːtn,aɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] :
scrutinized him intently from head to foot , and said calmly :
仔细审查 他 专注地 从 头 到 脚 , 和 说 平静地 :

他上下打量了他一番，然后平静地说：

" ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] , [sɜːr] [naɪt] !
" **Welcome to the old home , Sir Knight !**
" 欢迎 到 这 老的 家 , 先生 骑士 !

"欢迎回到老家，骑士爵士！"

" [ðen] , ['læfɪŋ] ['geɪli] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'presɪdentɪd] !
" **Then , laughing gaily , she added : " Why , such a thing is unprecedented !**
" 然后 , 笑 兴高采烈地 , 她 额外 : " 为什么 , 这样的 一个 事物 是 空前的 !

然后，她笑着补充道："哎呀，这种事真是史无前例啊！"

[nɑːt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] !
Not a feature , not a look is unlike what it used to be !
不是 一个 特征 , 不是 一个 看 是 与此不同 什么 它 用过的 到 是 !

无论是功能还是外观，都和以前不一样了！

[ænd; ənd] [jet] [juːv] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] !
And yet you've been roaming five years in foreign lands !
和 然而 你已经 到过 漫游 五 年 在 外国的 土地 !

然而，你却在异国他乡游荡了五年！

['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] — ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! — ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] [mɔːr] ['swɪftli] [hɪr] [ɪn]
Changes take place — only look at me ! — changes take place more swiftly here in
变化 拿 地方 — 仅有的 看 在 我 ! — 变化 拿 地方 更多的 迅速地 这里 在
['rætizbɔn,-is-] .
Ratisbon .
雷蒂斯邦 .

变化正在发生——看看我就知道了！——在雷根斯堡，变化发生得更快。

[haʊ] [juː; jʊ] [ster] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
How you stare at me !
如何 你 盯 在 我 !

你盯着我看什么！

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
I **thought** **so** **!**
我 想法 所以 !

我是这么想的!

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] !
Out **with** **it** **!**
出去 和 它 !

说出来!

[ˈhæznt] [ðə; ði] [ˈfeðər] - [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
Hasn't **the** **feather** **-** **head** **of** **those** **days** **become** **quite** **a** **charming** **young** **lady** **?**
还没有 这 羽毛 - 头 的 那些 天 变得 相当 一个 迷人 年轻的 女士 ?

当年那个毛头小子，现在不已经是一位颇具魅力的年轻女士了吗?

" [naʊ] [wʊlf] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈflætərɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
" **Now** **Wolf** **would** **gladly** **have** **made** **as** **many** **flattering** **speeches** **as** **she** **could**
" 现在 狼 会 乐意 有 制成 作为 许多 奉承 演讲 作为 她 可以
[dɪˈzaɪər] ,
desire **,**
欲望 ,

"沃尔夫现在很乐意发表她想听的任何奉承话，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
but **his** **tongue** **refused** **to** **obey** **him** **.**
但 他的 舌头 拒绝 到 服从 他 .

但他的舌头却不听从他的指挥。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪʃn] .
The **new** **meeting** **was** **too** **unlike** **his** **expectation** **.**
这 新的 会议 曾是 也 与此不同 他的 期待 .

这次新的会面与他的预期大相径庭。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈwʊmən] [huː] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjuːti] ,
The **sight** **of** **the** **self** **-** **conscious** **woman** **who** **,** **in** **her** **wonderful** **beauty** **,**
这 视线 的 这 自己 - 有意识的 女士 WHO , 在 她 精彩的 美丽 ,

看到那位容貌惊艳却又略显羞涩的女子，

[stʊd] [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪərnɪŋ] - [ˈteɪbl] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
stood **leaning** **with** **folded** **arms** **on** **the** **ironing** **-** **table** **stirred** **his** **heart** **and**
站立 倾斜 和 折叠 武器 在 这 熨烫 - 桌子 搅拌 他的 心 和
[ˈsensɪz] [tuː] [ˈstrɔːŋli] .
senses **too** **strongly** **.**
感官 也 强烈 .

他双臂交叉倚在熨衣板上，这种姿态让他心潮澎湃，感官也随之剧烈波动。

[ˈstændɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] , [hiː; hi] [stroʊv] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
Standing **motionless** **,** **he** **strove** **for** **words** **,**
常设 静止不动 , 他 努力 为了 字 ,

他一动不动地站着，努力想说些什么。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈviːld] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl]
while **his** **eyes** **revealed** **plainly** **enough** **the** **passionate** **rapture** **which** **agitated** **his** **soul**
尽管 他的 眼睛 揭晓 显然 足够的 这 热情的 狂喜 哪个 激动 他的 灵魂
.
:
.

而他的眼神却清晰地流露出内心深处激动不已的喜悦。

[ˈbɑːrbrə] [pərˈsiːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
Barbara **perceived** **what** **was** **passing** **in** **his** **thoughts** **,**
芭芭拉 感知 什么 曾是 通过 在 他的 想法 ,

芭芭拉察觉到了他的心思。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

and	also	noticed	how	her	dress	had	become	disarranged	during	her	work	.
和	还	注意到	如何	她	裙子	有	变得	混乱	期间	她	工作	.

还注意到她在工作时裙子变得凌乱不堪。

['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,

Flushing	slightly	,	she	pursed	up	her	lips	as	if	to	whistle	,
法拉盛	轻微地	,	她	攥紧	向上	她	嘴唇	作为	如果	到	哨	,

她脸颊微微泛红，抿了抿嘴唇，好像要吹口哨似的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [θrʌst] ['fɔːrwərd][ʃiː; ʃi] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	with	her	head	thrust	forward	she	blew	into	the	air	in	his	direction
和	和	她	头	推力	向前	她	吹	进入	这	空气	在	他的	方向

.

:

.

她向前探出头，朝着他的方向吹了一口气。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [bɪ'saɪd]

Then	,	shaking	her	finger	at	him	,	she	hastily	sat	down	on	the	chest	beside
然后	,	摇晃	她	手指	在	他	,	她	草草	卫星	向下	在	这	胸部	旁

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

然后，她朝他摇了摇手指，匆匆坐在壁炉旁的箱子上。

[wuːnd] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf]['kloʊzər][ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ,

wound	the	kerchief	which	had	fallen	off	closer	around	her	neck	,	and	,
伤口	这	头巾	哪个	有	倒下	离开	更近	大约	她	脖子	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] ,

without	the	least	embarrassment	,
没有	这	至少	尴尬	,

她将掉落的手帕缠得更紧了些，围在脖子上，丝毫没有感到尴尬。

[pʊld] [ʌp][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .

pulled	up	her	stockings	.
拉	向上	她	长筒袜	.

她拉起长袜。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] !

"	What	does	it	matter	!
"	什么	做	它	事情	!

“这有什么关系呢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	she	cried	with	a	slight	shrug	of	the	shoulders	.
"	她	哭	和	一个	轻微	耸肩	的	这	肩膀	.

她耸了耸肩，哭了起来。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [weidid] [tə'geðər] [ɪn]['wɔːtər] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [niːz] , [laɪk][ðə; ði]

"	How	often	we	two	have	waded	together	in	water	above	our	knees	,	like	the
"	如何	经常	我们	二	有	涉水	一起	在	水	多于	我们的	膝盖	,	喜欢	这

[stɔːrk] !

storks	!
鹳	!

“我们俩曾像鹳一样，一起在齐膝深的水中跋涉过多少次啊！”

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tɜːrnz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd]
And **yet** **such** **a** **thing** **turns** **the** **head** **of** **a** **youth** **who** **has** **returned**
和 然而 这样的 一个 事物 转弯 这 头 的 一个 青年 WHO 有 返回
[frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] ,
from **foreign** **lands** **a** **made** **man** **,**
从 外国的 土地 一个 制成 男人 ,

然而，这种事却能吸引一位从异国归来、已是叱咤风云的青年。

[ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps] !
and **closes** **his** **bearded** **lips** **!**
和 关闭 他的 留着胡子的 嘴唇 !

然后合上了长满胡须的嘴唇!

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑːnɪst] [wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] ?
Have **you** **given** **me** **even** **a** **single** **honest** **word** **of** **welcome** **?**
有 你 给定 我 甚至 一个 单身的 诚实的 单词 的 欢迎 ?

你有没有对我说过一句真诚的欢迎词?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
That's **the** **way** **with** **all** **of** **you** **!**
那就是 这 方式 和 全部 的 你 !

你们所有人都是这样!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And **you** **?**
和 你 ?

你呢?

[ɪf] [juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] [saɪn] - [poʊst] ,
If **you** **stand** **there** **already** **like** **a** **dumb** **sign** **-** **post** **,**
如果 你 站立 那里 已经 喜欢 一个 哑的 符号 - 邮政 ,

如果你像个傻瓜一样站在那里，

[haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [aɪ] ['θɜːrəli] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][maɪ]
how **will** **it** **be** **when** **I** **thoroughly** **turn** **your** **head** **like** **all** **the** **rest** **with** **my**
如何 将要 它 是 什么时候 我 彻底 转动 你的 头 喜欢 全部 这 休息 和 我的
['sɪŋɪŋ] ? "
singing **?** **"**
歌唱 ? "

当我的歌声像其他人一样彻底俘获你的心时，你会作何感想呢?

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] !
" **I've** **heard** **you** **already** **!**
" 我已经 听到 你 已经 !

"我已经听到了！"

" [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] ; " ['mædʒɪk(ə)l] , [bɪ'wɪldərɪŋ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
" **he** **answered** **quickly** **;** **"** **magical** **,** **bewildering** **,** **magnificent** **!**
" 他 回答 迅速地 ; " 神奇 , 扑朔迷离 , 壮丽 !

他迅速回答道："神奇的，令人困惑的，壮丽的！"

[huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [rɔːt] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vɔɪs] ? "
Who **in** **the** **world** **wrought** **this** **miracle** **with** **your** **voice** **?** **"**
WHO 在 这 世界 锻 这 奇迹 和 你的 嗓音 ? "

究竟是谁用你的声音创造了这奇迹?

" [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" **There** **we** **have** **it** **!**
" 那里 我们 有 它 !

"就是这样！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['læfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	she	cried	,	laughing	merrily	and	clapping	her	hands	.
"	她	哭	,	笑	兴高采烈地	和	鼓掌	她	双手	.

她哭着，又笑又拍手。

" [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [spi:k] , [wʌn] [ni:d] ['oʊnli] [ə'lu:d] ['dɪstəntli] [tu:; tə]['mju:zɪk] .

"	To	make	you	speak	,	one	need	only	allude	distantly	to	music	.
"	到	制作	你	说话	,	一	需要	仅有的	暗示	遥远地	到	音乐	.

"要让你开口说话，只需稍微提及音乐即可。"

[ðæt] , [tu:] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,

That	,	too	,	has	remained	unchanged	,	and	I	am	glad	,
那	,	也	,	有	剩余	未更改	,	和	我	是	高兴的	,

这一点也依然没有改变，我很高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

for	I	have	much	to	ask	you	in	relation	to	it	.
为了	我	有	很多	到	问	你	在	关系	到	它	.

因为我有很多关于这件事的问题想问你。

[aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [stɪl] .

I	can	learn	many	things	from	you	still	.
我	能	学习	许多	事物	从	你	仍然	.

我仍然可以向你学习很多东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər][hænd] ?

But	what	have	you	there	in	your	hand	?
但	什么	有	你	那里	在	你的	手	?

但你手里拿着的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [frʌm; frəm][brə'bænt] ?

Is	it	anything	pretty	from	Brabant	?
是	它	任何事物	漂亮的	从	布拉班特	?

布拉班特有什么漂亮的地方吗?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ]['koʊksɪŋ] ['tendərnəs] ,

"	This	question	flowed	from	her	lips	with	coaxing	tenderness	,
"	这	问题	流动	从	她	嘴唇	和	哄骗	压痛	,

"这个问题从她口中轻声吐出，语气温柔诱人。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][sɔ:ft][hænd] ['swɪftli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

and	she	passed	her	soft	hand	swiftly	over	his	cheek	.
和	她	通过了	她	柔软的	手	迅速地	超过	他的	脸颊	.

她用柔软的手迅速地抚过他的脸颊。

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] !

How	happy	it	made	him	!
如何	快乐的	它	制成	他	!

他高兴极了!

[ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] — [neɪ] ,

Hitherto	he	had	been	the	receiver	—	nay	,
迄今为止	他	有	到过	这	接收者	—	不	,

此前他一直是接收者——不,

[æn; ən] [ˌʌn'fer] ['teɪkər] — [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['gɪvər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]

an	unfair	taker	—	but	now	he	was	to	become	the	giver	and	she	would
一个	不公平	接受者	—	但	现在	他	曾是	到	变得	这	赠予者	和	她	会

[bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .

be	pleased	with	his	present	.
是	高兴	和	他的	展示	.

他以前是个不讲理的索取者——但现在他要成为给予者，她会喜欢他的礼物。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [hiː; hi] [naʊ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

As	if	relieved	from	a	nightmare	,	he	now	told	her	that	he	had	gone
作为	如果	松了口气	从	一个	恶梦	,	他	现在	讲述	她	那	他	有	已消失

[frʌm; frəm] [roʊm] ,

from	Rome	,
从	罗马	,

仿佛从噩梦中解脱出来一般，他告诉她他已经离开了罗马。

[θruː] [ðə; ði] ['peɪpl] ['legət] [ˌkɑːntə'riːni] ,

through	the	Papal	Legate	Contarini	,
通过	这	教皇	使节	孔塔里尼	,

通过教皇特使孔塔里尼

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə] ['ɪtəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [skɪld] [ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd]

whom	he	had	accompanied	to	Italy	as	a	secretary	skilled	in	German	and
谁	他	有	伴随	到	意大利	作为	一个	秘书	熟练	在	德语	和

['mjuːzɪk] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,

music	—	to	the	imperial	court	,
音乐	—	到	这	帝国	法庭	,

他曾陪同她前往意大利，担任精通德语和音乐的秘书——进入帝国宫廷。

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

where	he	now	enjoyed	the	special	favour	of	the	Regent	of	the	Netherlands	,
在哪里	他	现在	享受	这	特别的	偏爱	的	这	摄政	的	这	荷兰	,

他现在享有荷兰摄政王的特别恩宠，

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ; [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

the	widowed	Queen	of	Hungary	;	that	the	royal	lady	,	the	sister	of	the	Emperor
这	寡	女王	的	匈牙利	;	那	这	皇家	女士	,	这	姐姐	的	这	皇帝

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

匈牙利寡居王后；那位皇室成员，查理皇帝的妹妹，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][də'rektər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

had	chosen	him	to	be	director	of	her	lessons	in	singing	,
有	选定	他	到	是	导演	的	她	课程	在	歌唱	,

她选择他担任她的声乐课程指导老师。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ['dʒɜːrmən] ['letərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

and	also	permitted	him	to	write	German	letters	for	her	;
和	还	允许	他	到	写	德语	信件	为了	她	;

并允许他为她写德语信件；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'sɪstəns] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ɔːl] ['grætɪtuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [θruː] [ðə; ði]

and	what	assistance	worthy	of	all	gratitude	he	had	enjoyed	through	the
和	什么	协助	值得	的	全部	感激	他	有	享受	通过	这

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [mjuˈzɪʃənz] ,

director	of	the	imperial	musicians	,
导演	的	这	帝国	音乐家	,

他从宫廷乐长那里得到的帮助是多么值得感激啊！

['gɑːmbɜːt] , [ðə; ði][kəm'poʊzər][ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Gombert	,	the	composer	and	leader	of	the	royal	orchestra	,	and	his
戈姆贝尔	,	这	作曲家	和	领导者	的	这	皇家	乐队	,	和	他的

['kɑːliːg] - ,

colleague	Appenzelder	,
同事	-	,

皇家管弦乐团的作曲家兼指挥戈姆贝尔和他的同事阿彭策尔德

[huː] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [bɔɪ] [ˈkwaɪər] .

who	directed	the	Queen's	boy	choir	.
WHO	指导	这	女王大学	男生	唱诗班	.

他曾担任女王男童合唱团的指挥。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] , [ˈbɑːrbrə] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .

At	the	mention	of	these	names	,	Barbara	listened	intently	.
在	这	提到	的	这些	姓名	,	芭芭拉	听着	专注地	.

听到这些名字，芭芭拉都认真地听着。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [gɑːmbɝts] [ˌkɔmpəˈziʃənz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]

She	had	sung	several	of	Gombert's	compositions	,	and	was	familiar	with
她	有	唱	一些	的	戈姆伯特的	作品	,	和	曾是	熟悉的	和

[wʌn] [ʌv; əv] - [wɜːrks] .

one	of	Appenzelder's	works	.
一	的	-	作品	.

她演唱过戈姆贝尔的几首作品，也熟悉阿彭泽尔德的一首作品。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [bəuθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈrætizbɔn,-is-] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] ,

When	she	learned	that	both	must	have	arrived	in	Ratisbon	several	hours	before	,
什么时候	她	学习	那	两个都	必须	有	到达的	在	雷蒂斯邦	一些	小时	前	,

当她得知两人肯定比她早几个小时抵达雷根斯堡时，

[ʃiː; ʃi] [ˈæŋkʃəsli] [æskt] [wʊlf] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

she	anxiously	asked	Wolf	if	he	would	venture	to	make	her	acquainted	with
她	焦虑地	问	狼	如果	他	会	风险投资	到	制作	她	熟人	和

[ðiːz] [greɪt] [ˈmæstərz] .

these	great	masters	.
这些	伟大的	大师	.

她焦急地问沃尔夫，他是否愿意冒险让她结识这些伟大的大师们。

[wʊlf] [əˈsentid] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈiːgərnəs] , [waɪl] [ˈbɑːrbɝəz] [tʃiːks] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər]

Wolf	assented	with	joyous	eagerness	,	while	Barbara's	cheeks	crimsoned	with	pleasure
狼	同意	和	欢乐	渴望	,	尽管	芭芭拉的	脸颊	深红色	和	乐趣

[æt; ət] [soʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] .

at	so	valuable	a	promise	.
在	所以	有价值的	一个	承诺	.

沃尔夫欣然同意，芭芭拉听到如此珍贵的承诺，脸颊也因喜悦而涨红。

[jet] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈspiːdəli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

Yet	this	subject	speedily	came	to	a	close	,
然而	这	主题	迅速地	来了	到	一个	关闭	,

然而，这个话题很快就结束了。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [wʊlf] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt]

for	while	talking	Wolf	had	ripped	the	linen	cover	in	which	the	roll	of	velvet
为了	尽管	说	狼	有	撕裂	这	亚麻布	覆盖	在	哪个	这	卷	的	天鹅绒

[wʌz; wəz] [ˈsoʊd] ,

was	sewed	,
曾是	缝制的	,

因为在说话的过程中，沃尔夫撕破了缝制天鹅绒卷的亚麻布套。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ənˈfoʊldəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [məˈtɪriəl] , [ˈbɑːrbrə]

and	,	as	soon	as	he	unfolded	the	rich	wine	-	coloured	material	,	Barbara
和	,	作为	很快	作为	他	展开	这	富有的	葡萄酒	-	有色	材料	,	芭芭拉

[fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [els] ,

forgot	everything	else	,
忘了	一切	别的	,

当他展开那块酒红色的布料时，芭芭拉立刻忘记了其他一切。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][laʊd][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	burst	into	loud	exclamations	of	pleasure	and	admiration	.
和	爆裂	进入	大声	感叹词	的	乐趣	和	钦佩	.

并发出响亮的喜悦和赞赏的惊叹声。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [wʊlf] ['heɪsnd] [aʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] ['fɪŋgərz]['oʊpənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [hiː; hi]

when	Wolf	hastened	out	and	with	hurrying	fingers	opened	the	little	package	he
什么时候	狼	加快	出去	和	和	匆忙	手指	打开	这	小的	包裹	他

[hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['kɔːstli][fɜːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

had	brought	and	gave	her	the	costly	fur	which	was	to	serve	as
有	带来	和	给予	她	这	昂贵	毛皮	哪个	曾是	到	服务	作为

['trɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['velvɪt] ['dʒækɪt] ,

trimming	for	the	velvet	jacket	,
修剪	为了	这	天鹅绒	夹克	,

沃尔夫匆匆跑出来，用急促的手指打开他带来的小包裹，把那块昂贵的皮毛递给她，这块皮毛将用来装饰天鹅绒夹克。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [læft] ['gliːfəli] , [ænd; ənd] , [er] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	again	laughed	gleefully	,	and	,	ere	Wolf	was	aware	of	it	,
她	再次	笑了	兴高采烈地	,	和	,	埃雷	狼	曾是	意识到的	的	它	,

她又一次兴高采烈地笑了起来，而且，在沃尔夫意识到之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks]

she	had	thrown	her	arms	around	his	neck	and	kissed	him	on	both	cheeks
她	有	抛掷	她	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	在	两个都	脸颊

.

:

.

她搂住他的脖子，亲吻了他的双颊。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ,

He	submitted	as	if	dazed	,
他	提交	作为	如果	茫然	,

他像神情恍惚般地屈服了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	did	not	even	regain	his	senses	sufficiently	to	profit	by	what	she	had
和	做过	不是	甚至	恢复	他的	感官	足够	到	利润	经过	什么	她	有

['grɑːntɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

granted	him	with	such	unexpected	liberality	.
的确	他	和	这样的	意外	自由主义	.

他甚至还没来得及恢复理智，就无法好好利用她如此出乎意料的慷慨所给予他的东西。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [luːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,

Nor	did	she	allow	him	to	speak	as	she	loosed	her	arms	from	his	neck	,
也不	做过	她	允许	他	到	说话	作为	她	松开	她	武器	从	他的	脖子	,

她松开搂着他脖子的手臂，也不让他说话。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [bluː] [aɪz] , ['ferli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

for	,	with	a	bewitching	light	in	her	large	,	blue	eyes	,	fairly	overflowing	with
为了	,	和	一个	迷人的	光	在	她	大的	,	蓝色的	眼睛	,	相当	溢出	和

['greɪtf(ə)l] ['tendərnəs] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] :

grateful	tenderness	,	she	cried	:
感激的	压痛	,	她	哭	:

她那双湛蓝的大眼睛里闪烁着迷人的光芒，充满了感激和温柔，她哭着说：

" [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [wʊlf] !
" You dear , dear , kind little Wolf !
" 你 亲爱的 , 亲爱的 , 种类 小的 狼 !

你这只亲爱的、善良的小狼!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][soʊ] ['dʒenərəsli] !
To think that you should have remembered me so generously !
到 思考 那 你 应该 有 记得 我 所以 慷慨地 !

没想到你竟然如此慷慨地还记得我!

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
And how rich you must be !
和 如何 富有的 你 必须 是 !

你一定非常富有!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ə; eɪ] [dres] [ɪg'zæktli]
If I had become so before you , I should have given myself a dress exactly
如果 我 有 变得 所以 前 你 , 我 应该 有 给定 我 一个 裙子 确切地
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

如果我比你更早拥有这样的美貌，我就会给自己买一件和这件一模一样的裙子。

[naʊ] [its] [maɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
Now it's mine , just as though it had dropped from the sky .
现在 它是 矿 , 只是 作为 尽管 它 有 掉落 从 这 天空 .

现在它是我的了，就像是从天上掉下来的一样。

[waɪn] - ['kʌlərd] ['flændərz] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][dɑːrk] - [braʊn] ['mɑːrtn] [fɜːr] !
Wine - coloured Flanders velvet , with a border of dark - brown marten fur !
葡萄酒 - 有色 弗兰德斯 天鹅绒 , 和 一个 边界 的 黑暗的 - 棕色的 貂 毛皮 !

酒红色的弗兰德斯天鹅绒，边缘饰以深棕色貂皮!

[aɪl] [pə'reɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [bə'veriə] [ɔːr] [rɪtʃ] [fraʊ] ['fʌgər] .
I'll parade in it like the Duchess of Bavaria or rich Frau Fugger .
患病的 游行 在 它 喜欢 这 公爵夫人 的 巴伐利亚 或者富有的 弗劳 富格尔 .

我会穿着它像巴伐利亚公爵夫人或富有的富格尔夫人一样招摇过市。

['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !
Holy Virgin !
圣 处女 !

圣母玛利亚!

[ɪf] [ðæt] ['iznt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['goʊldən] [her] !
if that isn't becoming to my golden hair !
如果 那 不是 成为 到 我的 金的 头发 !

如果这不衬我的金发!

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][suːt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [wʊlf] [ænd; ənd] [greɪt] ['spendθrɪft] ?
Doesn't it just suit me , you little Wolf and great spendthrift ?
不 它 只是 套装 我 , 你 小的 狼 和 伟大的 败家子 ?

这不正适合我吗，你这只小狼，又是个挥霍无度的家伙?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [skeɪl] [ɔːr] [sɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
And when I wear it at the dance in the New Scale or sing in it at the
和 什么时候 我 穿 它 在 这 舞蹈 在 这 新的 规模 或者 唱歌 在 它 在 这
[kən'vɪvɪəm] ['mjuːzɪkəm] ,
Convivium musicum ,
群居 音乐 ,

当我穿着它参加新音阶舞会或在音乐节上穿着它唱歌时，

[maɪ] ['wɑːlɝ] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [gɜːrl] [wɪl] [tɜːrn] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

my	Woller	cousins	and	the	Thun	girl	will	turn	yellow	with	envy	.
我的	沃勒	表兄弟姐妹	和	这	桑	女孩	将要	转动	黄色的	和	嫉妒	.

我的沃勒表兄弟和图恩家的女孩会嫉妒得脸色发黄。

" [wʊlf] [hæd; həd]['oʊnli][hæf] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	Wolf	had	only	half	listened	to	this	outburst	of	delight	,
"	狼	有	仅有的	一半	听着	到	这	爆发	的	喜	,

沃尔夫只听了一半这声欢呼，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][hɪz; ɪz][best] ['ɔːfərɪŋ] — [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː]

for	he	had	reserved	until	the	last	his	best	offering	—	a	sky	-	blue
为了	他	有	预订的	直到	这	最后的	他的	最好的	提供	—	一个	天空	-	蓝色的

['tɜːrkwɔɪz] ['brestˌpɪn] [set][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['daiəmənds] .

turquoise	breastpin	set	with	small	diamonds	.
绿松石	胸针	放	和	小的	钻石	.

因为他把最好的礼物留到了最后——一枚镶嵌着小钻石的天蓝色绿松石胸针。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [θæŋks] ,

It	brought	him	enthusiastic	thanks	,
它	带来	他	热情的	谢谢	,

这让他收获了热烈的感谢。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːrnəmənt][wɪð; wɪθ]

and	Barbara	even	allowed	him	to	fasten	the	magnificent	ornament	with
和	芭芭拉	甚至	允许	他	到	系	这	壮丽	装饰品	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] ,

his	own	fingers	,
他的	自己的	手指	,

芭芭拉甚至允许他用自己的手指系上那件华丽的饰品。

[wɪtʃ] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ɪ'nʌf] .

which	moved	slowly	and	clumsily	enough	.
哪个	已搬	缓慢地	和	笨拙地	足够的	.

它移动得既缓慢又笨拙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][hænd] - ['mɪrər] ,

Then	she	hurried	into	her	chamber	to	bring	the	hand	-	mirror	,
然后	她	慌忙	进入	她	房间	到	带来	这	手	-	镜子	,

然后她急忙跑进房间去拿手镜，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] ,

and	when	in	an	instant	she	returned	and	,	at	her	bidding	,
和	什么时候	在	一个	立即的	她	返回	和	,	在	她	投标	,

顷刻间，她回来了，并遵照她的吩咐，

[hiː; hi][held][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn] ,

he	held	the	shining	glass	before	her	,	she	patted	his	cheeks	with	their	thin	,
他	握住	这	灼灼	玻璃	前	她	,	她	轻拍	他的	脸颊	和	他们的	薄的	,

他把闪亮的玻璃杯举到她面前，她用她那纤细的脸颊轻轻拍了拍他的脸颊。

[fer] , ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]['lɪt(ə)l] [wʊlf] , [hɜːr; hər] [klɪr] ,

fair	,	pointed	beard	,	and	called	him	her	faithful	little	Wolf	,	her	clear	,
公平的	,	尖	胡须	,	和	称为	他	她	忠实	小的	狼	,	她	清除	,

他有着漂亮的尖胡子，她称他为她忠实的小狼，她清澈的，

['stuːpɪd]['ped(ə)nt][ænd; ənd] ['seɪtn] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʊd] [fɪl] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]['vænəti] .

stupid	pedant	and	Satan	in	person	,	who	would	fill	her	mind	with	vanity	.
愚蠢的	学究	和	撒但	在	人	,	WHO	会	充满	她	头脑	和	虚荣	.

愚蠢的书呆子，简直就是魔鬼化身，会让她满脑子都是虚荣心。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['velvɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] ,

Finally	**,**	**she**	**laid**	**the**	**piece**	**of**	**velvet**	**over**	**the**	**back**	**of**	**a**	**chair**	**,**
最后	,	她	铺设	这	片	的	天鹅绒	超过	这	后退	的	一个	椅子	,

最后，她把那块天鹅绒铺在椅子背上。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['bændz] [ʌv; əv] [fɜ:r] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

let	**it**	**fall**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**threw**	**the**	**bands**	**of**	**fur**	**upon**	**it**	**.**
让	它	落下	向下	到	这	地面	,	和	扔	这	乐队	的	毛皮	之上	它	.

让它掉到地上，然后把皮条扔到它上面。

['evri] ['greɪvər] [wɜ:rd] , ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,

Every	**graver**	**word**	**,**	**every**	**attempt**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**he**	**expected**	**from**	**her**	**,**
每一个	刻刀	单词	,	每一个	试图	到	告诉	她	什么	他	预期的	从	她	,

每一句语气沉重的话，每一次试图告诉她他对她的期望，

[ðə; ði] [gɜ:rl] [kʌt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

the	**girl**	**cut**	**short**	**with**	**expressions**	**of**	**gratitude**	**and**	**pleasure**	**until**	**her**	**father**
这	女孩	切	短的	和	表达式	的	感激	和	乐趣	直到	她	父亲

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ɜ:r.səl] .

returned	**from**	**the**	**suffering**	**Ursel**	**.**
返回	从	这	痛苦	厄塞尔	.

女孩的感激和喜悦之情戛然而止，直到她的父亲从受苦的乌尔塞尔那里回来。

[ðen] , ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɜ:r; hər] [nu:] ['treʒərz] ,

Then	**,**	**radiant**	**with**	**joy**	**,**	**she**	**showed**	**the**	**old**	**man**	**her**	**new**	**treasures**	**,**
然后	,	辐射状	和	喜悦	,	她	显示	这	老的	男人	她	新的	宝藏	,

然后，她容光焕发，向老人展示了她的新宝贝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðɝz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɑ:r]

and	**the**	**father's**	**admiration**	**and**	**expressions**	**of**	**gratitude**	**were**	**not**	**far**
和	这	父亲的	钦佩	和	表达式	的	感激	是	不是	远的

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɔtɝz] .

behind	**the**	**daughter's**	**.**
在后面	这	女儿的	.

父亲的赞赏和感激之情也丝毫不逊于女儿。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [feɪt] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [red] [kɑ:k]

It	**seemed**	**as**	**though**	**Fate**	**had**	**blessed**	**the**	**modest**	**rooms**	**in**	**Red**	**Cock**
它	似乎	作为	尽管	命运	有	蒙福	这	谦虚的	房间	在	红色的	公鸡

[stri:t] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [moʊst] ['preʃəs] ['treʒərz] .

Street	**with**	**its**	**most**	**precious**	**treasures**	**.**
街道	和	它是	最多	宝贵的	宝藏	.

仿佛命运将最珍贵的宝藏赐予了红公鸡街上那些简朴的房间。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['i:ðər] ['wʊlfs] [rɪ'tɜ:rn] ,

It	**might**	**be**	**either**	**Wolf's**	**return**	**,**
它	可能	是	任何一个	狼的	返回	,

可能是沃尔夫回归，

[ðə; ði] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪpld]

the	**hopes**	**for**	**his**	**daughter**	**which**	**were**	**associated**	**with**	**it**	**in**	**the**	**crippled**
这	希望	为了	他的	女儿	哪个	是	联系	和	它	在	这	残疾的

[oʊld] ['wɔ:riərz] [hɑ:rt] ,

old	**warrior's**	**heart**	**,**
老的	战士们	心	,

这位残疾老战士心中寄托着对女儿的希望。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔ:stli] [gɪfts] ,

or	**the**	**unexpected**	**costly**	**gifts**	**,**
或者	这	意外	昂贵	礼物	,

或者意想不到的贵重礼物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊlf] [hæd; həd] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ə; eɪ] ['nɛðɚlənd] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] [ɪn]

to	which	Wolf	had	added	for	his	old	friend	a	Netherland	drinking	vessel	in
到	哪个	狼	有	额外	为了	他的	老的	朋友	一个	荷兰	喝	血管	在

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃɪp] ,

the	form	of	a	silver	ship	,
这	形式	的	一个	银	船	,

沃尔夫还为他的老朋友添置了一个荷兰风格的饮酒器皿，形状像一艘银色的船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] ['diːpli] ,

which	had	moved	the	old	gentleman	so	deeply	,
哪个	有	已搬	这	老的	绅士	所以	深	,

这件事深深地打动了这位老先生。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv]

but	at	any	rate	he	allowed	himself	to	be	tempted	into	an	act	of
但	在	任何	速度	他	允许	他自己	到	是	受诱惑	进入	一个	行为	的

[ɪk'strævəgəns] ,

extravagance	,
奢侈	,

但无论如何，他还是屈服于诱惑，做出了奢侈的行为。

[ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	,	in	an	outburst	of	good	spirits	which	he	had	not	felt	for	a	long
和	,	在	一个	爆发	的	好的	烈酒	哪个	他	有	不是	毛毡	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他久违地感到一阵愉悦，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [wʊlf] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌgz] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪtʃ]

he	promised	Wolf	to	fetch	from	the	cellar	one	of	the	jugs	of	wine	which
他	承诺	狼	到	拿来	从	这	地窖	一	的	这	水罐	的	葡萄酒	哪个

[hiː; hi] [kept] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ['wedɪŋ] .

he	kept	there	for	his	daughter's	wedding	.
他	保留	那里	为了	他的	女儿的	婚礼	.

他答应沃尔夫从地窖里取一壶酒，那是他为女儿的婚礼准备的。

" ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['friːli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [maɪ] [bɔɪ] , "

"	Over	this	liquid	we	will	open	our	hearts	freely	to	each	other	,	my	boy	,	"
"	超过	这	液体	我们	将要	打开	我们的	心	自由	到	每个	其他	,	我的	男生	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

"孩子，我们将借着这杯酒，敞开心扉，彼此倾诉。"他说。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [lɔːŋ] ,

"	The	night	is	still	long	,
"	这	夜晚	是	仍然	长的	,

夜还很长，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-z] [kɔːrt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪstɪd] .

and	even	at	the	Emperor's	court	there	is	nothing	better	to	be	tasted	.
和	甚至	在	这	皇帝的	法庭	那里	是	没有什么	更好的	到	是	尝过	.

即使在皇帝的宫廷里，也找不到比这更美味的食物了。

[maɪ] [ded] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr]

My	dead	mother	used	to	say	that	there	are	always	more	good	things	in	a	poor
我的	死的	母亲	用过的	到	说	那	那里	是	总是	更多的	好的	事物	在	一个	贫穷的

['fæməli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [pʊr] .

family	which	was	once	rich	than	in	a	rich	one	which	was	formerly	poor	.
家庭	哪个	曾是	一次	富有的	比	在	一个	富有的	一	哪个	曾是	以前	贫穷的	.

我已故的母亲常说，曾经富裕的贫穷家庭比曾经贫穷的富裕家庭拥有更多美好的事物。

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [limpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] , [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]
The captain limped out into the cellar , but Barbara was already standing behind
这 队长 跛行 出去 进入 这 地窖 , 但 芭芭拉 曾是 已经 常设 在后面
[ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] ,
the table again ,
这 桌子 再次 ,

船长一瘸一拐地走进地窖，但芭芭拉已经又站在桌子后面了。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərnz] .
moving the irons .
移动 这 熨斗 .

移动熨斗。

" [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , " [jiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [wʊlf] ,
" **When I am rich , " she exclaimed , in reply to Wolf ,**
" 什么时候 我 是 富有的 , " 她 惊呼 , 在 回复 到 狼 ,

“等我有了钱，”她回答沃尔夫时说道。

[huː] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['aʊər] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
who asked her to stop her work in this happy hour and share the delicious
WHO 问 她 到 停止 她 工作 在 这 快乐的 小时 和 分享 这 可口的
[waɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
wine with him and her father ,
葡萄酒 和 他 和 她 父亲 ,

他邀请她在这个欢乐时光停下手头的工作，与他和她的父亲一起品尝美味的葡萄酒。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌn] [sʌtʃ] [meɪd] - ['sɜːrvənts] ['bɪznəs] .
" **I shall shun such maid - servant's business .**
" 我 将 回避 这样的 女佣 - 仆人的 商业 .

“我将远离这种女佣的行当。”

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ?
But what else can be done ?
但 什么 别的 能 是 完毕 ?

但还能做些什么呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
We have less money than we need to keep up our position , and
我们 有 较少的 钱 比 我们 需要 到 保持 向上 我们的 位置 , 和
[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['remidid] .
that must be remedied .
那 必须 是 已补救 .

我们目前的资金不足以维持现状，这个问题必须得到解决。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ə; eɪ] ['niːtli] [krɪmpt] [rʌf] [ɪz] ['nesəseri] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
a neatly crimped ruff is necessary if a poor girl like me is to stand beside the
一个 整齐地 压接 粗糙 是 必要的 如果 一个 贫穷的 女孩 喜欢 我 是 到 站立 旁 这
['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
others in the singing rehearsal early to - morrow morning .
其他的 在 这 歌唱 排演 早期的 到 - 明天 早晨 .

像我这样的穷女孩，如果想在明天一大早的歌唱彩排中和其他女孩一起站在一起，就必须梳一个整齐的褶边领。

[pʊr] [foʊks][ɑːr; ər][ə'laɪk] ['evriwer] , [ænd; ənd] ,
Poor folks are alike everywhere , and ,
贫穷的 各位 是 同样 到处 , 和 ,

穷人无论在哪里都一样，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] — [bʌt; bət] [lʌk] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
so long as I can do no better — but luck will come to me ,
所以 长的 作为 我 能 做 不 更好的 — 但 运气 将要 来 到 我 ,

只要我做不到更好——但好运终会降临到我身上。

[tuː] , [sʌm; səm] [deɪ] — [ðɪs] [raɪt] [hænd][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][meɪd] .
too , some day — this right hand must be my maid .
也 , 一些 天 — 这 正确的 手 必须 是 我的 女佣 .

总有一天，我的右手也必须成为我的女仆。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ɔːr][maɪ]['aɪərn] [wɪl] [bɜːrn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] !
Let it alone , or my iron will burn your fingers !
让 它 独自的 , 或者 我的 铁 将要 烧伤 你的 手指 !

别碰它，否则我的熨斗会烫伤你的手指!

" [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [fʊl'fɪld] ,
" This threat was very nearly fulfilled ,
" 这 威胁 曾是 非常 几乎 已完成 ,

“这一威胁几乎变成了现实。”

[fɔːr; fər] [wʊlf] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [waɪl] [hiː; hi][æt; ət][læst]
for Wolf had caught her right hand to hold it firmly while he at last
为了 狼 有 捕捉 她 正确的 手 到 抓住 它 牢牢 尽管 他 在 最后的
[kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['destəni] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
compelled her to hear that his future destiny depended upon her decision .
被迫 她 到 听到 那 他的 未来 命运 取决于 之上 她 决定 .

沃尔夫抓住了她的右手，紧紧握住，最终逼她说出，他的未来命运取决于她的决定。

[haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wuː] !
How much easier he had expected to find the wooing !
如何 很多 更轻松 他 有 预期的 到 寻找 这 求爱 !

他原本以为求爱会容易得多!

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
Yet how could it be otherwise ?
然而 如何 可以 它 是 否则 ?

难道还能有别的结果吗?

['evri] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['rætizbɔn,-is-][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['kɔrtɪŋ] [ðɪs] ['pɪrləs] ['kriːtʃər] .
Every young man in Ratisbon was probably courting this peerless creature .
每一个 年轻的 男人 在 雷蒂斯邦 曾是 大概 求爱 这 无与伦比 生物 .

雷根斯堡的每个年轻男子可能都在追求这位绝世佳人。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'bʌft] ['meni] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
No doubt she had already rebuffed many another as sharply as she had
不 怀疑 她 有 已经 拒绝 许多 其他 作为 尖锐地 作为 她 有
[dʒʌst] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
just prevented him from seizing her hand .
只是 阻止 他 从 抓住 她 手 .

毫无疑问，她之前已经像刚才阻止他抓住她的手一样，断然拒绝过许多其他人的请求。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend]
If her manner had grown more independent , she had learned to defend
如果 她 方式 有 生长 更多的 独立的 , 她 有 学习 到 保卫
[hɜːr'self] ['klevərli] .
herself cleverly .
她自己 巧妙地 .

如果说她的举止变得更加独立，那么她也学会了巧妙地保护自己。

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][traɪ][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,

He	would	first	try	to	assail	her	heart	with	words	,
他	会	第一的	尝试	到	攻击	她	心	和	字	,

他会先用言语攻破她的心，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	they	were	at	his	disposal	in	black	and	white	.
和	他们	是	在	他的	处理	在	黑色的	和	白色的	.

它们以黑白分明的形式呈现在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brestˌpɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn]

He	had	placed	in	the	little	box	with	the	breastpin	a	piece	of	paper	on
他	有	放置	在	这	小的	盒子	和	这	胸针	一个	片	的	纸	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [vɜːrs] .

which	he	had	given	expression	to	his	feelings	in	verse	.
哪个	他	有	给定	表达	到	他的	情怀	在	诗	.

他在装有胸针的小盒子里放了一张纸，纸上用诗歌表达了他的感受。

[ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Hitherto	it	had	remained	unnoticed	and	fluttered	to	the	ground	.
迄今为止	它	有	剩余	未被察觉	和	飘动	到	这	地面	.

此前它一直未被人注意，飘落到地面。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz][suːt] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Picking	it	up	,	he	introduced	his	suit	,	after	a	brief	explanation	,
挑选	它	向上	,	他	介绍	他的	套装	,	后	一个	简短的	解释	,

他拿起西装，简单解释了一番后，便向人介绍了自己的西装。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ðɪ][laɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kəm'poʊzd][ɪn] ['brʌslz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

by	reading	aloud	the	lines	which	he	had	composed	in	Brussels	to	accompany
经过	阅读	大声	这	线条	哪个	他	有	由	在	布鲁塞尔	到	陪伴

[hɪz; ɪz][gɪfts][tuː; tə][hɜːr; hər] .

his	gifts	to	her	.
他的	礼物	到	她	.

他大声朗读了他在布鲁塞尔为送给她的礼物而创作的诗句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

It	was	an	easy	task	,	for	he	had	painted	rather	than	written	his
它	曾是	一个	简单的	任务	,	为了	他	有	绘	相当	比	书面	他的

[poʊ'etɪk]['hɑːmɪdʒ] ,

poetic	homage	,
诗意的	尊敬	,

这对他来说轻而易举，因为他是用绘画而非文字来表达他的诗歌敬意。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['kerf(ə)l] [red]

with	beautiful	ornaments	on	the	initial	letters	,	and	in	the	most	careful	red
和	美丽的	装饰品	在	这	最初的	信件	,	和	在	这	最多	小心	红色的

[ænd; ənd] [blæk] ['gɑːθɪk] ['kærəktərz] ,

and	black	Gothic	characters	,
和	黑色的	哥特	人物	,

首字母饰以精美的纹饰，并采用最精致的红黑哥特式字体。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [prɪnt] .

which	looked	like	print	.
哪个	看起来	喜欢	打印	.

看起来像印刷品。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪ'væsəti][ʌv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns]

So	,	with	a	vivacity	of	intonation	which	harmonized	with	the	extravagance
所以	,	和	一个	活泼	的	语调	哪个	协调	和	这	奢侈

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :

of	the	poetry	,	he	began	:
的	这	诗	,	他	开始	:

于是，他用与诗歌华丽风格相得益彰的活泼语调开始朗诵：

" [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wɜːrt] [ðaʊ] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

"	Queen	of	my	heart	wert	thou	in	days	of	old	,
"	女王	的	我的	心	沃特	你	在	天	的	老的	,

“你曾是我心中的女王，在远古时代，

[bɪ'lʌvɪd] [meɪd] , [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [gɑːrb][soʊ][pleɪn] ;

Beloved	maid	,	in	childhood's	garb	so	plain	;
心爱	女佣	,	在	童年的	外衣	所以	清楚的	;

心爱的少女，身着朴素的童装；

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] ['velvɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd][goʊld]

I	bring	thee	velvet	now	,	and	silk	and	gold
我	带来	你	天鹅绒	现在	,	和	丝绸	和	金子

我现在给你带来天鹅绒、丝绸和黄金。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [sweɪn]

Though	I	am	but	a	poor	and	simple	swain
尽管	我	是	但	一个	贫穷的	和	简单的	斯温

虽然我只是个贫穷而单纯的少年

[ðæt] [ɪn] [roʊbz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

That	in	robes	worthy	of	thee	may	be	seen
那	在	长袍	值得	的	你	可能	是	已见

愿你身着与你身份相称的华服，以示敬意

[maɪ] ['sɑːvrɪn] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ][seks][ðə; ði] [kwiːn] .

My	sovereign	,	of	all	thy	sex	the	queen	.
我的	主权	,	的	全部	你的	性别	这	女王	.

我的君主，你这所有女性中最杰出的女王。

" ['bɑːrbrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] : " ['veri] ['prɪti] .

"	Barbara	nodded	pleasantly	to	him	,	saying	:	"	Very	pretty	.
"	芭芭拉	点头	愉快	到	他	,	说	:	"	非常	漂亮的	.

芭芭拉愉快地点了点头，说道：“非常漂亮。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]['duːoʊ] ,

Perhaps	you	might	arrange	your	little	verse	in	a	duo	,
也许	你	可能	安排	你的	小的	诗	在	一个	二人组	,

或许你可以把你的小诗写成二重唱，

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['tækst][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] ,

but	how	you	must	have	taxed	your	imagination	,	you	poor	fellow	,
但	如何	你	必须	有	已征税	你的	想像力	,	你	贫穷的	同伴	,

但你这可怜的家伙，想必费了多少脑筋吧！

[tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ðə; ði] ['flaɪti] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [huːm] [juː; jʊ][left] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]['ɪntuː]

to	transform	the	flighty	good	-	for	-	nothing	whom	you	left	five	years	ago	into
到	转换	这	轻浮	好的	-	为了	-	没有什么	谁	你	左边	五	年	前	进入

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [kwiːn] ! "

a	brilliant	queen	!	"
一个	杰出的	女王	!	"

将你五年前抛弃的那个轻浮无能的女人，变成一位光芒四射的女王！

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ɑ:rdntli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Because	,	even	at	that	time	,	"	he	ardently	exclaimed	.
"	因为	,	甚至	在	那	时间	,	"	他	热切地	惊呼	.

“因为，即使在那时，”他热情地喊道。

" [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][bʌd] [ɔ:l'redi]

"	I	had	placed	you	on	the	throne	of	my	heart	,	because	the	bud	already
"	我	有	放置	你	在	这	王座	的	我的	心	,	因为	这	芽	已经

['prɑ:mɪst] — [jet] [noʊ] !

promised	—	Yet	no	!
承诺	—	然而	不	!

“我曾将你放在我心中的宝座上，因为花蕾已经许诺——然而不！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌn'foʊld]['ɪntu:][soʊ] ['mɑ:rvələs] [ə; eɪ][roʊz] .

In	those	days	I	could	not	suspect	that	it	would	unfold	into	so	marvellous	a	rose	.
在	那些	天	我	可以	不是	怀疑	那	它	会	展开	进入	所以	奇妙	一个	玫瑰	.

那时我做梦也想不到，它会绽放出如此绚丽的花朵。

[ju:; jʊ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [naʊ] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'held] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt]

You	stand	before	me	now	more	glorious	than	I	beheld	you	in	the	most	radiant
你	站立	前	我	现在	更多的	辉煌	比	我	观看	你	在	这	最多	辐射状

[ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [dri:mz] ,

of	all	my	dreams	,
的	全部	我的	梦境	,

你此刻就站在我面前，比我梦中最绚丽的梦境中见到的你更加光彩夺目。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [pə'zes] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ,

and	therefore	the	longing	to	possess	you	,	which	I	could	never	relinquish	,
和	所以	这	渴望	到	具有	你	,	哪个	我	可以	绝不	放弃	,

因此，我对你的渴望，我永远也无法放弃。

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'pɪr] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnsələntli] [boʊld] .

will	make	me	appear	almost	insolently	bold	.
将要	制作	我	出现	几乎	傲慢地	大胆的	.

这将使我显得近乎狂妄自大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪskt] ,

But	it	must	be	risked	,
但	它	必须	是	冒险	,

但必须冒这个险。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fʊl'fɪl][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] — "

and	if	you	will	fulfil	the	most	ardent	desire	of	a	faithful	heart	—	"
和	如果	你	将要	实现	这	最多	热心	欲望	的	一个	忠实	心	—	"

如果你能满足一颗虔诚之心最热切的渴望——

" ['dʒentli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʊlf] , ['dʒentli] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] ['su:ðɪŋli] .

"	Gently	,	my	little	Wolf	,	gently	,	"	she	interposed	soothingly	.
"	轻轻地	,	我的	小的	狼	,	轻轻地	,	"	她	插入	舒缓地	.

“轻点，我的小狼，轻点，”她温柔地插话道。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ju:; jʊ] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['næroʊ] [sterz] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ,

"	If	I	am	right	,	you	mounted	our	narrow	stairs	to	seek	a	wife	and	,
"	如果	我	是	正确的	,	你	安装	我们的	狭窄的	楼梯	到	寻找	一个	妻子	和	,

“如果我没记错的话，你走上我们狭窄的楼梯是为了寻找妻子，

[wen] [maɪ]['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər][maɪ][hænd] . "

when	my	father	returns	,	you	will	ask	for	my	hand	.	"
什么时候	我的	父亲	返回	,	你	将要	问	为了	我的	手	.	"

等我父亲回来，你就会来向我求婚了。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['pɑ:zətɪvnəs] .
" That I will , " the young knight declared with eager positiveness .
" 那 我 将要 , " 这 年轻的 骑士 声明 和 渴望的 积极性 .

“我一定会的，”年轻的骑士充满热情地肯定道。

" [jʊr; jər] - [jes] - [ɔ:r] - [noʊ] , - - , [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] [feɪt] ,
" Your - Yes - or - No , - Wawerl , is to me the decree of Fate ,
" 你的 - 是的 - 或者 - 不 , - - , 是 到 我 这 法令 的 命运 ,

“瓦韦尔，你的‘是’或‘否’对我来说就是命运的旨意。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][gɔdz][səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . "
to which even the gods submit without opposition . "
到 哪个 甚至 这 神 提交 没有 反对 . "

就连众神也毫无异议地服从。

" [ɪn'di:d] ? " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] .
" Indeed ? " she answered , uttering the word slowly , with downcast eyes .
" 的确 ? " 她 回答 , 发出声音 这 单词 缓慢地 , 和 沮丧 眼睛 .

“真的吗？”她低着头，缓缓地回答道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] ,
Then suddenly drawing herself to her full height ,
然后 突然 绘画 她自己 到 她 满的 高度 ,

然后突然挺直身子，站直了。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪvər] ['mænər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] [wer] :
she added with a graver manner than he had ever seen her wear :
她 额外 和 一个 刻刀 方式 比 他 有 曾经 已见 她 穿 :

她语气比他以往见过的任何时候都要严肃得多，补充道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ]
" It is fortunate that I have learned the stories of the gods which are so
" 它 是 幸运 那 我 有 学习 这 故事 的 这 神 哪个 是 所以
['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .
popular in the Netherlands .
受欢迎的 在 这 荷兰 .

“我很幸运能学习到在荷兰非常流行的神话故事。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pri:ˌtensiz] ,
If any one else should come to me with such pretences ,
如果 任何 一 别的 应该 来 到 我 和 这样的 伪装 ,

如果其他人也以这种借口来找我，

[aɪ] [wʊd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:nɪst] [ɪn'tenʃən] .
I would scarcely believe that he had honest intentions .
我 会 几乎 相信 那 他 有 诚实的 意图 .

我很难相信他心存诚意。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [wʊlf] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][jʊr; jər][waɪf] .
You are in earnest , Wolf , and wish to make me your wife .
你 是 在 认真 , 狼 , 和 希望 到 制作 我 你的 妻子 .

你是认真的，沃尔夫，你想娶我为妻。

[bʌt; bət] - [jes] - [ænd; ənd] - [noʊ] - [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]['spoʊkən][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ]['prɑ:bəbli]
But - Yes - and - No - can not be spoken as quickly as you probably
但 - 是的 - 和 - 不 - 能 不是 是 说 作为 迅速地 作为 你 大概
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

但是，“是”和“否”的回答速度可能比你想象的要慢。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

You	were	always	a	good	,	faithful	fellow	,	and	I	am	sincerely	attached	to
你	是	总是	一个	好的	,	忠实	同伴	,	和	我	是	真挚地	随附的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你一直是个善良忠诚的人，我对你怀有真挚的感情。

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ə'brɔːd] [ɔːr] [wʌt]

But	have	I	even	the	slightest	knowledge	of	what	you	obtained	abroad	or	what
但	有	我	甚至	这	丝毫	知识	的	什么	你	获得	国外	或者	什么

[ə'weits] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

awaits	you	here	?	"
等待	你	这里	?	"

但我对你在国外取得的成就，或者你在这里将要面临的境遇，又有丝毫了解吗?

" - !

"	Wawerl	!
"	-	!

“Wawerl!

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	he	interrupted	reproachfully	.
"	他	中断	责备地	.

他带着责备的语气打断道。

" [wʊd] [aɪ][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [siːk] [jʊr; jər][hænd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['mʌni]

"	Would	I	as	an	honest	man	seek	your	hand	if	I	had	not	made	money
"	会	我	作为	一个	诚实的	男人	寻找	你的	手	如果	我	有	不是	制成	钱

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][waɪf] [huːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ɪk'strævəgənt] ?

enough	to	support	a	wife	whose	expectations	were	not	too	extravagant	?
足够的	到	支持	一个	妻子	谁	期望	是	不是	也	靡	?

“如果我没有赚到足够的钱来养活一个要求不太高的妻子，我作为一个诚实的人，会向你求婚吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [daʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv]

You	can	not	reasonably	doubt	that	,	and	now	,	when	the	most	sacred	of
你	能	不是	合理	怀疑	那	,	和	现在	,	什么时候	这	最多	神圣	的

[bɑːndz][ɪz][ɪn] ['kwestʃən] ,

bonds	is	in	question	,
债券	是	在	问题	,

这一点毋庸置疑，而现在，当最神圣的纽带受到质疑时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] — "

it	ought	—	"
它	应该	—	"

它应该——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ?

"	It	ought	,	you	think	,	to	satisfy	me	?
"	它	应该	,	你	思考	,	到	满足	我	?

“你认为这应该能让我满意吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

"	she	interrupted	with	confident	superiority	.
"	她	中断	和	自信的	优势	.

她带着自信和优越感打断了他。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ðɪs]['seɪkrɪd][bɑːnd] - ['hæpinəs] [ɔːr]['mɪzəri] [ɪn]

"	But	one	of	two	things	must	follow	this	sacred	bond	-	happiness	or	misery	in
"	但	一	的	二	事物	必须	跟随	这	神圣	纽带	-	幸福	或者	苦难	在

[ðə; ði] ['ɜːrθli] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] .

the	earthly	life	which	is	entered	from	the	church	steps	.
这	尘世的	生活	哪个	是	进入	从	这	教会	步骤	.

"但是，从教堂台阶进入尘世生活后，必然会迎来两种结果之一——幸福或痛苦。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [wʊlf] .

I	am	tired	of	the	miserable	starving	and	struggling	,	my	dear	Wolf	.
我	是	疲劳的	的	这	悲惨的	饥饿	和	挣扎	,	我的	亲爱的	狼	.

亲爱的狼，我厌倦了饥饿和挣扎的悲惨生活。

['mærɪdʒ] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] ['gluːmi] ['spektəz] .

Marriage	must	at	least	rid	me	of	these	gloomy	spectres	.
婚姻	必须	在	至少	摆脱	我	的	这些	阴沉	幽灵	.

婚姻至少应该能让我摆脱这些阴霾的阴影。

[maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [liːv] [suːn] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn][hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self][ænd; ənd][juː; jʊ]

My	father	will	not	let	you	leave	soon	the	good	wine	he	allows	himself	and	you
我的	父亲	将要	不是	让	你	离开	很快	这	好的	葡萄酒	他	允许	他自己	和	你

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

to	enjoy	—	you	know	that	.
到	享受	—	你	知道	那	.

你知道，我父亲不会让你很快离开他自己和你享用的美酒。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːspekts] ,

Tell	him	how	you	are	situated	at	the	court	,	and	what	prospects	,
告诉	他	如何	你	是	位于	在	这	法庭	,	和	什么	前景	,

告诉他你在法庭上的位置以及前景如何，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][ɔːr] ['elsˌwer] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

you	have	here	in	Ratisbon	or	elsewhere	;	for	instance	,
你	有	这里	在	雷蒂斯邦	或者	别处	;	为了	实例	,

无论是在雷根斯堡还是其他地方，例如，

[aɪ] [wʊd] ['glædli][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['neðərləndz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['hʌzbənd] .

I	would	gladly	go	to	the	magnificent	Netherlands	with	my	husband	.
我	会	乐意	去	到	这	壮丽	荷兰	和	我的	丈夫	.

我非常乐意和丈夫一起去美丽的荷兰。

[ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] ['betər] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] .

Inform	yourself	better	,	too	,	of	the	amount	of	your	inheritance	.
通知	你自己	更好的	,	也	,	的	这	数量	的	你的	遗产	.

此外，你也应该更好地了解自己能继承多少遗产。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	old	man	will	take	me	into	his	confidence	early	to	-	morrow	morning	.
这	老的	男人	将要	拿	我	进入	他的	信心	早期的	到	-	明天	早晨	.

明天一大早，老人家就会跟我敞开心扉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] :

But	I	will	confess	this	to	you	now	:
但	我	将要	承认	这	到	你	现在	:

但我现在要向你坦白一件事：

[ðə; ði][moʊst] ['welkəm] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [dɪ'saɪp(ə)l]

The	most	welcome	husband	to	me	would	be	a	zealous	and	skilful	disciple
这	最多	欢迎	丈夫	到	我	会	是	一个	热心	和	熟练	弟子

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

我最理想的丈夫是一位热爱音乐、技艺精湛的音乐家。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	know	that	wish	will	be	fulfilled	with	you	.
和	我	知道	那	希望	将要	是	已完成	和	你	.

我知道，有你在，我的愿望一定会实现。

[ɪf] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

If	,	perhaps	,	you	are	already	what	I	call	a	successful	man	,	we	will	see	.
如果	,	也许	,	你	是	已经	什么	我	称呼	一个	成功的	男人	,	我们	将要	看	.

如果你已经是我心目中的成功人士，那我们拭目以待。

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] — [noʊ] ['hæpinəs] [wɪl] [θraɪv] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

But	—	I	have	learned	that	—	no	happiness	will	thrive	on	bread	and	water	,
但	—	我	有	学习	那	—	不	幸福	将要	蓬勃发展	在	面包	和	水	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] ,

and	even	a	modest	competence	,
和	甚至	一个	谦虚的	权限	,

但是——我已经明白——幸福不会仅仅依靠面包和水，甚至连微薄的能力也无法维系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

as	it	is	called	,	won't	do	for	me	.	"
作为	它	是	称为	,	惯于	做	为了	我	.	"

就它所谓的"正规"方式而言，对我来说行不通。

" [bʌt; bət] - , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪ'dʒektɪdli] , " [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [truː] ,

"	But	Wawerl	,	"	he	interrupted	dejectedly	,	"	what	could	be	better	than	true	,
"	但	-	,	"	他	中断	沮丧地	,	"	什么	可以	是	更好的	比	真的	,

['lɔɪəl] [lʌv] ?

loyal	love	?
忠诚	爱	?

"但是瓦韦尔，"他沮丧地打断道，"还有什么比真挚忠诚的爱情更好的呢？"

[dʒʌst] [hɪr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] .

Just	hear	what	I	was	going	to	tell	you	,	and	have	not	yet	reached	.
只是	听到	什么	我	曾是	去	到	告诉	你	,	和	有	不是	然而	达到	.

听我说完我原本要告诉你但还没说完的话。

" [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] :

"	But	Barbara	would	not	listen	,	cutting	his	explanation	short	with	the	words	:
"	但	芭芭拉	会	不是	听	,	切割	他的	解释	短的	和	这	字	:

但芭芭拉根本不听他的解释，她打断了他的发言：

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['tendər] [sweɪnz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

"	All	that	is	written	as	distinctly	on	the	tender	swain's	face	as	if	I	had	it
"	全部	那	是	书面	作为	明显地	在	这	投标	斯温的	脸	作为	如果	我	有	它

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] [blæk] ['letər] ,

before	me	in	black	letter	,
前	我	在	黑色的	信	,

"这一切都清晰地写在那位温柔少年的脸上，就像我用黑体字写在眼前一样。"

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekləs] [heɪst]

but	unfortunately	it	has	as	little	power	to	move	me	to	reckless	haste
但	很遗憾	它	有	作为	小的	力量	到	移动	我	到	鲁莽	匆忙

[æz; əz][ðə; ðɪ]['æŋgri] ['vɪzɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [wʌn][ɪz] [naʊ] [træns'fɔːmd] .

as	the	angry	visage	into	which	your	affectionate	one	is	now	transformed	.
作为	这	生气的	面容	进入	哪个	你的	亲热	一	是	现在	转变	.

但不幸的是，它丝毫不能像你那充满爱意的脸庞现在变成的愤怒表情一样，激起我鲁莽行事的冲动。

[ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'teɪn] .

The	Scripture	teaches	us	to	prove	before	we	retain	.
这	圣经	教导	我们	到	证明	前	我们	保持	.

圣经教导我们，在保留之前要先验证。

[jet] [ɪf] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
Yet **if** **,** **on** **this** **account** **,**
然而 如果 , 在 这 帐户 ,

然而，如果因此，

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər]
you **take** **me** **for** **a** **woman** **whose** **heart** **and** **hand** **can** **be** **bought** **for**
你 拿 我 为了 一个 女士 谁 心 和 手 能 是 买 为了
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

你以为我是个可以用黄金收买的女人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] .
you **are** **mistaken** **.**
你 是 错误 .

你弄错了。

['wɜːrði] ['piːtər] - [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['kɔrtɪŋ] [ˌem 'iː] .
Worthy **Peter** **Schlumperger** **is** **constantly** **courting** **me** **.**
值得 彼得 - 是 不断地 求爱 我 .

值得尊敬的彼得·施伦佩格一直在追求我。

[ænd; ənd][aɪ] ?
And **I** **?**
和 我 ?

那我呢?

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]
I **have** **asked** **him** **to** **wait** **,** **although** **he** **is** **perhaps** **the** **richest** **man** **in** **the**
我 有 问 他 到 等待 , 虽然 他 是 也许 这 最富有的 男人 在 这
['sɪti] .
city **.**
城市 .

我请他稍等，尽管他可能是这座城市里最富有的人。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['bəːnəd; bəˈnɑːd] - , [tuː] , [æt; ət]['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [pərˈhæps] ,
I **might** **have** **Bernard** **Crafft** **,** **too** **,** **at** **any** **time** **,** **but** **he** **,** **perhaps** **,**
我 可能 有 伯纳德 - , 也 , 在 任何 时间 , 但 他 , 也许 ,

我随时都可能和伯纳德·克拉夫特合作，但他或许.....

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [æz; əz][hɛə]['piːtər][ɪz] [tuː] [oʊld] , [jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
is **as** **much** **too** **young** **as** **Herr** **Peter** **is** **too** **old** **,** **yet** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
是 作为 很多 也 年轻的 作为 先生 彼得 是 也 老的 , 然而 , 在 这 其他 手 ,

他年纪太小，就像彼得先生年纪太大一样；然而，另一方面，

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,
he **owns** **the** **Golden** **Cross** **,** **and** **,** **besides** **,**
他 拥有 这 金的 叉 , 和 , 除了 ,

他拥有金十字架，而且，

[hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .
has **inherited** **a** **great** **deal** **of** **money** **and** **a** **flourishing** **business** **.**
有 遗传 一个 伟大的 交易 的 钱 和 一个 茕茕 商业 .

他继承了一大笔财富和一家蓬勃发展的企业。

[aɪ] [kiːp] [bəuθ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I **keep** **both** **at** **a** **distance** **,**
我 保持 两个都 在 一个 距离 ,

我与他们保持距离。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] — ['oʊnli] [mɔːr] ['rɪdʒɪdli] — [læst] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['pælətaɪn][vɑːn]

and	I	did	the	same	—	only	more	rigidly	—	last	year	when	the	Count	Palatine	von
和	我	做过	这	相同的	—	仅有的	更多的	严格地	—	最后的	年	什么时候	这	数数	帕拉丁	冯

['sɪmərn] [meɪd] [ˌem 'iː] [prə'pəʊzlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

Simmern	made	me	proposals	which	would	have	rendered	me	a	rich	woman	,
西默恩	制成	我	提案	哪个	会	有	渲染	我	一个	富有的	女士	,

去年，当西默恩伯爵向我提出能让我成为富婆的提议时，我也做了同样的事情——只是更加严格。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	only	aroused	my	indignation	.
但	仅有的	被唤醒	我的	愤慨	.

但这反而激起了我的愤慨。

[aɪ] [delt] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-][men] , [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

I	dealt	more	indulgently	with	the	Ratisbon	men	,	but	I	certainly	shall	take
我	已处理	更多的	纵容地	和	这	雷蒂斯邦	男人	,	但	我	当然	将	拿

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

neither	of	them	,
两者都不	的	他们	,

我对雷根斯堡的人比较宽容，但我肯定不会收留他们中的任何一个。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði]['tæpruːm,'tæprʊm][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

for	they	care	more	for	the	wine	in	the	taproom	than	the	most
为了	他们	关心	更多的	为了	这	葡萄酒	在	这	酒吧间	比	这	最多

[ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒərz] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk] ['ɔfɚz] ,

exquisite	pleasures	which	music	offers	,
精美的	快乐	哪个	音乐	优惠	,

因为他们更在意酒吧里的葡萄酒，而不是音乐带来的最美妙的享受。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][foʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [feɪθ] ,

and	,	besides	,	they	are	foes	of	our	holy	faith	,
和	,	除了	,	他们	是	敌人	的	我们的	圣	信仰	,

而且，他们还是我们神圣信仰的敌人。

[ænd; ənd][hɛə] - [ɪz]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [moʊst] ['zeləsli] ['feɪvər] [ðə; ði]

and	Herr	Schlumperger	is	even	one	of	those	who	most	zealously	favour	the
和	先生	-	是	甚至	一	的	那些	WHO	最多	热忱地	偏爱	这

[hə'retɪk(ə)l] [ɪnə'veɪʃnz] .

heretical	innovations	.
异端	创新	.

施伦佩格先生甚至也是最热衷于异端创新的人之一。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌstfl] ['kiːnnəs]

"	Here	she	hesitated	and	her	eyes	met	his	with	distrustful	keenness
"	这里	她	犹豫了一下	和	她	眼睛	遇见	他的	和	不信任	敏锐

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] :

as	she	asked	in	an	altered	tone	:
作为	她	问	在	一个	已修改	语气	:

"说到这里，她犹豫了一下，目光中带着怀疑的锐利与他对视，语气也随之改变，问道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

"你呢?

[hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['bɔɪɪʃ] [hed]

Have	not	you	returned	to	the	false	doctrines	with	which	your	boyish	head
有	不是	你	返回	到	这	错误的	教义	和	哪个	你的	男孩气	头

[wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊətri] ? "

was	bewildered	in	the	school	of	poetry	?	"
曾是	困惑	在	这	学校	的	诗	?	"

难道你没有重拾那些在你年少时于诗歌学校里令你迷惑的谬论吗?

" [aɪ][kən'faidid][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['di:pli] [hɜ:rt] ,
" I confided to you then , " he exclaimed , deeply hurt ,
" 我 坦白 到 你 然后 , " 他 惊呼 , 深 伤害 ,

"我当时向你吐露过心声,"他痛苦地喊道。

" [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [vaʊ] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['mʌðər]
" the solemn vow I made to my poor mother
" 这 庄严 发誓 我 制成 到 我的 贫穷的 母亲

我向我可怜的母亲许下的庄严誓言

[er] [ʃi:; ʃi][kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [deθ] . "
ere she closed her eyes in death . "
埃雷 她 关闭 她 眼睛 在 死亡 . "

在她闭上双眼离世之前。

" [ðen] [ðæt]['ɑ:bstək(ə)l][ɪz] [rɪ'mu:vd] , " ['bɑ:rbrə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][toʊn] ,
" Then that obstacle is removed , " Barbara answered in a more gentle tone ,
" 然后 那 障碍 是 已移除 , " 芭芭拉 回答 在 一个 更多的 温和的 语气 ,

"那么这个障碍就消除了,"芭芭拉语气柔和地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [bæk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt]
" but I will not take back even a single word of what I have said about
" 但 我 将要 不是 拿 后退 甚至 一个 单身的 单词 的 什么 我 有 说 关于
['ʌðər] ['mætərz] .
other matters .
其他 事情 .

但是，对于我在其他事情上说过的话，我一个字都不会收回。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] .
I am not like the rest of the girls .
我 是 不是 喜欢 这 休息 的 这 女孩们 .

我跟其他女孩不一样。

[maɪ]['fɑ:ðər] — ['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] ! — [haʊ] [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] !
My father — Holy Virgin ! — how much too late he was born !
我的 父亲 — 圣 处女 ! — 如何 很多 也 晚的 他 曾是 出生 !

我的父亲——圣母玛利亚啊！——他出生得太晚了！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kru:'seɪdɝz] [ðɪs] ['fɪrləs] ['hɪroʊ] , [hu:m] [ðə; ði] ['pepər] - [bægz] [hɪr] [dʒɪr][æt; ət][æz; əz]
Among the Crusaders this fearless hero , whom the pepper - bags here jeer at as
之中 这 十字军战士 这 无畏 英雄 , 谁 这 胡椒 - 包 这里 嘲笑 在 作为
[ə; eɪ] - ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] ,
a ' Turkey gobbler ,
一个 - 火鸡 火鸡 ,

在十字军战士中，这位无畏的英雄被这里的那些胆小鬼嘲笑为"火鸡佬"。

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:nər] .
' would have been sure of every honour .
- 会 有 到过 当然 的 每一个 荣誉 .

"他肯定会获得所有荣誉。"

[haʊ] [ɪl] - ['su:tɪd] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər]['eni] ['mɜ:rkənti:l] ['bɪznəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi]
How ill - suited he is for any mercantile business , on the other hand , he
如何 患病的 - 适合 他 是 为了 任何 商业 商业 , 在 这 其他 手 , 他
[hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [pru:vd] .
has unfortunately proved .
有 很遗憾 已证实 .

另一方面，不幸的是，他已经证明自己不适合任何商业活动。

[wer'evər] [hi:; hi] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɑ:loʊd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Wherever he attempted anything , disappointment followed disappointment .
无论 他 尝试过 任何事物 , 失望 随后 失望 .

他无论尝试什么，都只会失望而归。

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn]['tjuːnis] [ə'genst] [ðə; ði]['kres(ə)nt] , [hiː; hi][let]['aʊər; ɑːr] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['lʌmbər] [treɪd] [goʊ]

To	fight	in	Tunis	against	the	crescent	,	he	let	our	flourishing	lumber	trade	go
到	斗争	在	突尼斯	反对	这	新月	,	他	让	我们的	芊芊	木材	贸易	去

[tuː; tə]['ruːɪn] !

to	ruin	!
到	废墟	!

为了在突尼斯对抗新月势力，他任由我们繁荣的木材贸易走向衰败!

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] !

And	my	mother	!
和	我的	母亲	!

还有我的母亲!

[haʊ] [jʌŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] [ded] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

How	young	I	was	when	her	dead	body	was	borne	out	of	the	house	,
如何	年轻的	我	曾是	什么时候	她	死的	身体	曾是	出生	出去	的	这	房子	,

她尸体被抬出房子时，我还很小。

[jet] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['hɔːti] ['wʊmən] — [huːz] ['ɪmɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn]

yet	I	can	still	see	the	haughty	woman	—	whose	image	I	am	said	to	be	—	in
然而	我	能	仍然	看	这	傲慢	女士	—	谁	图像	我	是	说	到	是	—	在

[hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] ['velvɪt] [roʊb] ,

her	trailing	velvet	robe	,
她	尾随	天鹅绒	长袍	,

然而，我仍然能看到那位傲慢的女人——据说我是她的化身——身穿曳地天鹅绒长袍。

[wɪð; wɪθ] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [kəːlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [mæs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

with	plumes	waving	amid	the	curls	arranged	in	a	towering	mass	upon	her	head	.
和	羽流	挥手	之中	这	卷发	安排	在	一个	参天	大量的	之上	她	头	.

她头顶高耸的卷发间，飘逸的羽毛随风摇曳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðæt] [wei] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

She	was	dressed	in	that	way	when	the	men	came	to	sell	our	house	in	the
她	曾是	穿着	在	那	方式	什么时候	这	男人	来了	到	卖	我们的	房子	在	这

[kræmgæs] [æt; ət] ['ɔːkʃn] .

Kramgasse	at	auction	.
克拉姆加斯	在	拍卖	.

当那些人来克拉姆街拍卖我们那栋房子时，她就是穿着那身衣服。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [huːz] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	must	have	been	one	of	the	women	under	whose	management	,	as	a
她	必须	有	到过	一	的	这	女性	在下面	谁	管理	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

她一定是那些在她管理下，理所当然地从事以下工作的女员工之一:

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪz] [nɪ'glektɪd] . "

the	household	is	neglected	.	"
这	家庭	是	被忽视的	.	"

这个家庭无人照料。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] ?

"	How	can	you	talk	so	about	your	own	mother	?
"	如何	能	你	讲话	所以	关于	你的	自己的	母亲	?

你怎么能这样说自己的母亲呢?

" [wʊlf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .

"	Wolf	interrupted	in	a	somewhat	reproachful	tone	.
"	狼	中断	在	一个	有些	责备的	语气	.

沃尔夫用略带责备的语气打断了他们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] ['flætər] [ðə; ði] [ded] [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] ['fɔ:lsli] [tu:; tə] [i:tʃ]
" **Because** **we** **are** **not** **here** **to** **flatter** **the** **dead** **or** **to** **speak** **falsely** **to** **each**
" 因为 我们 是 不是 这里 到 奉承 这 死的 或者 到 说话 错误地 到 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

“因为我们来到这里不是为了奉承死者，也不是为了彼此说谎，

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['greɪvli] .
but **to** **understand** **how** **matters** **are** **between** **us** **,** **"** **she** **answered** **gravely** **.**
但 到 理解 如何 事情 是 之间 我们 , " 她 回答 严重地 .

“但要了解我们之间的关系究竟如何，”她严肃地回答道。

" [haʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɔnstitju:tid] [ɪz] [best] [noʊn] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
" **How** **you** **are** **constituted** **is** **best** **known** **to** **yourself** **,**
" 如何 你 是 构成 是 最好的 已知 到 你自己 ,

“你的身体构造只有你自己最了解。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [waɪl] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [fɔ:ls]
but **it** **seems** **to** **me** **that** **while** **far** **away** **you** **have** **formed** **a** **totally** **false**
但 它 似乎 到 我 那 尽管 远的 离开 你 有 形成 一个 完全 错误的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
opinion **of** **me** **,**
观点 的 我 ,

但我觉得，即使远隔重洋，你对我的看法也完全是错误的。

[hu:m] [ju:; jʊ] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:]
whom **you** **placed** **upon** **the** **throne** **of** **your** **heart** **,** **and** **I** **wish** **to** **correct** **it**
谁 你 放置 之上 这 王座 的 你的 心 , 和 我 希望 到 正确的 它
,
,
,

你把他放在了你心中的宝座上，而我想纠正这一点。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lu:dɪd] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][dræg][ˌem 'i:]
that **you** **may** **not** **plunge** **into** **misfortune** **like** **a** **deluded** **simpleton** **and** **drag** **me**
那 你 可能 不是 暴跌 进入 不幸 喜欢 一个 妄想 傻瓜 和 拖 我
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

免得你像个傻瓜一样陷入不幸，还把我拖下水。

[wer] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [keɪs] ,
Where **,** **as** **in** **my** **case** **,**
在哪里 , 作为 在 我的 案件 ,

而像我的情况一样，

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [wʊd] [dɪ'zaɪər]
so **many** **things** **are** **different** **from** **what** **the** **good** **and** **humble** **would** **desire**
所以 许多 事物 是 不同的 从 什么 这 好的 和 谦逊的 会 欲望
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,
them **to** **be** **,**
他们 到 是 ,

许多事情与善良谦逊之人所期望的截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['oʊpən] [wʌnz] [hoʊl] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
it **is** **not** **very** **pleasant** **to** **open** **one's** **whole** **heart** **to** **another** **,**
它 是 不是 非常 令人愉快的 到 打开 一个人的 所有的 心 到 其他 ,

向他人敞开心扉并非一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	is	no	one	else	in	the	world	for	whom	I	would	do	it	.
和	那里	是	不	一	别的	在	这	世界	为了	谁	我	会	做	它	.

世界上没有其他人值得我这样做。

[pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [səkˈsiːd] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]

Perhaps	I	shall	not	succeed	at	all	,	for	often	enough	I	am	incomprehensible
也许	我	将	不是	成功	在	全部	,	为了	经常	足够的	我	是	难以理解

[tuː; tə][maɪˈself] .

to	myself	.
到	我	.

或许我根本就无法成功，因为很多时候连我自己都无法理解我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndərˈstænd][maɪˈself][moʊst] [ˈspiːdəli] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ][maɪnd][maɪ] [ˈfɑːðɚz]

I	shall	understand	myself	most	speedily	if	I	bring	before	my	mind	my	father's
我	将	理解	我	最多	迅速地	如果	我	带来	前	我的	头脑	我的	父亲的

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈneɪtʃər] ,

and	my	mother's	nature	,
和	我的	母亲的	自然	,

如果我铭记父母的性格，就能最快地了解自己。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [bɜːrdz] [sɪŋ] [laɪk][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

and	recall	the	ancient	saying	that	young	birds	sing	like	the	old	ones	.
和	记起	这	古老的	说	那	年轻的	鸟类	唱歌	喜欢	这	老的	一个	.

还记得那句古老的谚语吗？幼鸟的歌声像老鸟一样动听。

[maɪ][ˈfɑːðər] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈwiknəsɪz] .

My	father	—	I	love	him	in	spite	of	all	his	eccentricities	and	weaknesses	.
我的	父亲	—	我	爱	他	在	尽管如此	的	全部	他的	怪癖	和	弱点	.

尽管父亲有很多古怪之处和缺点，但我仍然爱他。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[hiː; hi] [niːdz] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .

he	needs	me	so	much	,	and	would	be	miserable	without	me	.
他	需求	我	所以	很多	,	和	会	是	悲惨的	没有	我	.

他非常需要我，没有我会很痛苦。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] . "

Though	he	is	a	head	taller	than	you	,	he	has	remained	a	child	.	"
尽管	他	是	一个	头	更高	比	你	,	他	有	剩余	一个	孩子	.	"

虽然他比你高一个头，但他仍然是个孩子。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [wʌn] !

"	But	a	good	,	kind	-	hearted	one	!
"	但	一个	好的	,	种类	-	心地	一	!

但他是一个善良的好人!

" [wʊlf] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] .

"	Wolf	interrupted	with	warm	affection	.
"	狼	中断	和	温暖的	感情	.

沃尔夫带着温暖的爱意打断了她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈbɑːrbrə] [ˈiːgərli] [riˈspɔndid] ;

"	Of	course	,	"	Barbara	eagerly	responded	;
"	的	课程	,	"	芭芭拉	急切地	回应	;

“当然，”芭芭拉急切地回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪl] - ['suːtɪd] [tuː; tə]
" and if I have inherited from him anything which is ill - suited to
" 和 如果 我 有 遗传 从 他 任何事物 哪个 是 患病的 - 适合 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"如果我从他那里继承了任何不适合我的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɪrləs] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bi'siːm] [juː 'es] ['wɪmɪn] .
it is the fearless courage which does not beseem us women .
它 是 这 无畏 勇气 哪个 做 不是 似乎 我们 女性 .

这种无畏的勇气，与我们女人的身份并不相符。

[wiː; wi] ['prɑːgres] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ɪf] [wiː; wi][hoʊld] [bæk] ['tɪmɪdli] .
We progress much farther if we hold back timidly .
我们 进步 很多 更远 如果 我们 抓住 后退 胆怯地 .

如果我们畏首畏尾，反而会走得更远。

['ðerfɔːr] , ['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pelz][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] , [aɪ] [jiːld] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
Therefore , often as it impels me to resistance , I yield unless it is too
所以 , 经常 作为 它 推动 我 到 反抗 , 我 屈服 除非 它 是 也
[strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
strong for me .
强的 为了 我 .

因此，尽管它常常迫使我反抗，但我还是会屈服，除非它的力量对我来说太强大了。

[bɪ'saɪdz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər]
Besides , but for your interruption , I should have said nothing about my father
除了 , 但 为了 你的 中断 , 我 应该 有 说 没有什么 关于 我的 父亲
.
:
.

此外，要不是你打断我，我本来不应该提起我父亲的事。

[wʌt] [kən'sɜːrnz][juː 'es][aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [miːn] ['kaɪndli]
What concerns us I inherited from my mother , and , as I mean kindly
什么 担忧 我们 我 遗传 从 我的 母亲 , 和 , 作为 我 意思是 亲切地
[tɔːrd] [juː; jʊ] ,
toward you ,
朝向 你 ,

我从母亲那里继承了关于我们的那些事，而且，我这么说是出于对你的好意，

[ðɪs] ['veri] ['herɪtɪdʒ] [kəm'pelz][ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
this very heritage compels me to warn you against marrying me if you are
这 非常 遗产 强制 我 到 警告 你 反对 结婚 我 如果 你 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ]
unable to support me so that I can make a good appearance among
无法 到 支持 我 所以 那 我 能 制作 一个 好的 外貌 之中
['rætizbɔn,-is-] [waɪvz] .
Ratisbon wives .
雷蒂斯邦 妻子们 .

正是这份传承迫使我警告你，如果你不能供养我，让我能在雷根斯堡的太太团中体面地露面，就不要娶我。

[mɔːr'oʊvər] , [pʊr] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [θɪŋ]
Moreover , poor church mouse though I am , I sometimes give them one thing
而且 , 贫穷的 教会 老鼠 尽管 我 是 , 我 有时 给 他们 一 事物
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ges] ,
and another to guess ,
和 其他 到 猜测 ,

此外，尽管我像只可怜的教堂老鼠，有时也会给他们一些似是而非的信息让他们去猜。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fɑːr][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['envi] [ɪz] .

and	I	haven't	far	to	travel	to	learn	what	envy	is	.
和	我	还没有	远的	到	旅行	到	学习	什么	嫉妒	是	.

我无需走太远就能体会到什么是嫉妒。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ɪl]

In	my	present	position	,	however	,	compassion	is	far	more	difficult	to	bear	than	ill
在	我的	展示	位置	,	然而	,	同情	是	远的	更多的	难的	到	熊	比	患病的

- [wɪl] .

-	will	.
-	将要	.

然而，就我目前的处境而言，比起恶意，同情更难忍受。

[bʌt; bət][aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

But	I	by	no	means	keep	out	of	the	way	on	that	account	.
但	我	经过	不	方法	保持	出去	的	这	方式	在	那	帐户	.

但我绝不会因此而置身事外。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

I	must	be	seen	and	heard	if	I	am	to	be	happy	,
我	必须	是	已见	和	听到	如果	我	是	到	是	快乐的	,

如果我想快乐，就必须被人看见、被人听见。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [sək'siːd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [ri'teinz] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ]

and	I	shall	probably	succeed	so	long	as	my	voice	retains	the	melting	tone	which
和	我	将	大概	成功	所以	长的	作为	我的	嗓音	保留	这	融化	语气	哪个

[ɪz] [naʊ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

is	now	peculiar	to	it	.
是	现在	奇特	到	它	.

只要我的声音还能保持现在这种独特的柔美音色，我大概就能成功。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Should	anything	destroy	that	,	there	will	be	a	change	.
应该	任何事物	破坏	那	,	那里	将要	是	一个	改变	.

如果有什么破坏了这一切，就会发生改变。

[ðen] — [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪn] [æd'væns] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tred] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

Then	—	I	know	this	in	advance	—	I	shall	tread	in	the	footsteps	of	my	mother	,
然后	—	我	知道	这	在	进步	—	我	将	踏	在	这	脚步声	的	我的	母亲	,

然后——我预先知道——我将追随母亲的脚步，

[huː] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [hɜːr; hər]

who	had	no	means	of	satisfying	her	longing	for	admiration	except	her
WHO	有	不	方法	的	令人满意	她	渴望	为了	钦佩	除了	她

['prɪti] [feɪs] ,

pretty	face	,
漂亮的	脸	,

除了漂亮的脸蛋，她没有任何其他方式来满足她对赞美的渴望。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]

her	beautiful	figure	,	and	the	finery	which	she	stole	from	the	poverty	of
她	美丽的	数字	,	和	这	服饰	哪个	她	偷窃	从	这	贫困	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她曼妙的身姿，以及她从贫困的丈夫那里偷来的华贵服饰，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	her	only	child	.
和	她	仅有的	孩子	.

以及她唯一的孩子。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] !

How	**you**	**are**	**staring**	**at**	**me**	**again**	**!**
如何	你	是	凝视	在	我	再次	！

你又在盯着我看！

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][fər'get] [ðæt] [naʊ] ; [fɔːr; fər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,

But	**I**	**can**	**not**	**forget**	**that**	**now**	**;**	**for**	**,**	**had**	**it**	**not**	**been**	**so**	**,**
但	我	能	不是	忘记	那	现在	；	为了	，	有	它	不是	到过	所以	，

但我现在无法忘记这件事；因为，如果不是这样的话，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ʌv; əv]

we	**should**	**still**	**be**	**living**	**in**	**our**	**own**	**house**	**as**	**a**	**distinguished**	**family**	**of**
我们	应该	仍然	是	活的	在	我们的	自己的	房子	作为	一个	杰出的	家庭	的

['naɪtli] [ræŋk] ,

knightly	**rank**	**,**
骑士精神	秩	，

我们本应继续住在自己的房子里，作为享有骑士身份的显赫家族。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][spend][maɪ][best] ['aʊərz][ɪn] ['siːkrətli] ['wɑːʃɪŋ] ['leɪsiz]

and	**I**	**should**	**have**	**no**	**need**	**to**	**spend**	**my**	**best**	**hours**	**in**	**secretly**	**washing**	**laces**
和	我	应该	有	不	需要	到	花费	我的	最好的	小时	在	偷偷	洗涤	鞋带

[fɔːr; fər] ['ʌðər] - - [jes] ,

for	**others**	**-**	**-**	**yes**	**,**
为了	其他的	-	-	是的	，

我本不应该把最宝贵的时间浪费在偷偷帮别人洗鞋带上——是的，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] , [wʊlf] — [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][maɪ]['fɑːðər]

for	**others**	**,**	**Wolf**	**—**	**to**	**gain**	**a**	**wretched**	**sum**	**of**	**which**	**even**	**my**	**father**
为了	其他的	，	狼	—	到	获得	一个	可怜	和	的	哪个	甚至	我的	父亲

[mʌst; məst][biː; bi]['ɪgnərənt] .

must	**be**	**ignorant**	**.**
必须	是	无知	.

对于其他人来说，沃尔夫——是为了获得一笔可怜的财富，就连我父亲也一定不知道这笔财富究竟有多少。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪ'kɑːnəmaɪz] ,

You	**do**	**not**	**know**	**how**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**economize**	**,**
你	做	不是	知道	如何	我们	是	有义务	到	节约	，

你不知道我们有多么需要节约开支。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [preɪz] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] ,

and	**yet**	**I**	**can**	**only**	**praise**	**the**	**pride**	**of**	**my**	**father**	**,**
和	然而	我	能	仅有的	称赞	这	自豪	的	我的	父亲	，

但我只能赞扬我父亲的骄傲，

[huː] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][sendz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

who	**induced**	**me**	**to**	**return**	**the**	**gifts**	**which**	**the**	**Council**	**sends**	**to**	**the**	**house**	**by**
WHO	诱导	我	到	返回	这	礼物	哪个	这	理事会	发送	到	这	房子	经过

[ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] [wen] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] ['mjuːzɪkəm] .

the	**town**	**clerk**	**when**	**I**	**sing**	**in**	**the**	**Convivium**	**musicum**	**.**
这	镇	职员	什么时候	我	唱歌	在	这	群居	音乐	.

是谁诱使我退还市政委员会通过市政书记员送到我家，作为我在音乐聚会上演唱的礼物？

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bloʊtɪd] ['feloʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi]

But	**what**	**a**	**pleasure**	**it**	**is**	**to**	**show**	**the**	**bloated**	**fellow**	**the**	**door**	**when**	**he**
但	什么	一个	乐趣	它	是	到	展示	这	腹胀	同伴	这	门	什么时候	他

[pulz] [aʊt][ðə; ði]['lɪnɪn] [pɜːrs] !

pulls	**out**	**the**	**linen**	**purse**	**!**
拉	出去	这	亚麻布	钱包	！

但是，当那个臃肿的家伙掏出亚麻布钱包时，把他赶出门真是件令人愉快的事！

[truː] , ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

True	,	many	things	must	be	sacrificed	to	do	it	,
真的	,	许多	事物	必须	是	牺牲	到	做	它	,

没错，要做到这一点必须牺牲很多东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ɪz][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

and	how	hard	that	often	is	can	not	be	described	.
和	如何	难的	那	经常	是	能	不是	是	描述	.

而这其中的艰难程度往往难以言表。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

I	would	not	bear	it	long	.
我	会	不是	熊	它	长的	.

我不会忍受太久。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] ['prɑːpərti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	,	if	I	were	your	wife	and	you	had	only	property	enough	for	a
但	,	如果	我	是	你的	妻子	和	你	有	仅有的	财产	足够的	为了	一个

['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] ,

modest	competence	,
谦虚的	权限	,

但是，如果我是你的妻子，而你只有足够维持基本生活所需的财产，

[juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [fer] ['betər] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] , [ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .

you	would	scarcely	fare	better	,	through	my	fault	,	than	my	poor	father	.
你	会	几乎	票价	更好的	,	通过	我的	过错	,	比	我的	贫穷的	父亲	.

因为我的过错，你的境遇恐怕也好不到哪里去，甚至比我可怜的父亲还要糟糕。

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] " — [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['pæʃənət] ['iːgərnəs]

That	would	surely	be	the	result	"	—	she	raised	her	voice	in	passionate	eagerness
那	会	一定	是	这	结果	"	—	她	提高	她	嗓音	在	热情的	渴望

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

as	she	spoke	:
作为	她	辐	:

"那肯定会是结果，"她激动地提高音量说道：

" [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .

"	I	know	myself	.
"	我	知道	我	.

我了解我自己。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,

As	for	the	immediate	future	,
作为	为了	这	即时	未来	,

至于近期未来，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['betər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [wɪtʃ] [ɪz]

I	feel	that	the	ever	-	increasing	longing	for	better	days	and	the	rank	which	is
我	感觉	那	这	曾经	-	增加	渴望	为了	更好的	天	和	这	秩	哪个	是

[maɪ] [duː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] .

my	due	will	kill	me	if	I	do	not	satisfy	it	speedily	.
我的	到期的	将要	杀	我	如果	我	做	不是	满足	它	迅速地	.

我感觉，如果我不尽快满足这种对美好未来和应得地位的日益增长的渴望，它会要了我的命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['eni] [hæf] - [wei] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	shall	never	be	content	with	any	half	-	way	position	,
我	将	绝不	是	内容	和	任何	一半	-	方式	位置	,

我绝不会满足于任何折中的立场。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['ɔːfər][ˌem 'iː] [mɔːr] .

and	I	fear	you	can	not	offer	me	more	.
和	我	害怕	你	能	不是	提供	我	更多的	.

恐怕您也无法给我更多了。

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Talk	with	my	father	,	and	think	of	it	during	the	night	.
讲话	和	我的	父亲	,	和	思考	的	它	期间	这	夜晚	.

和父亲谈谈，晚上再想想。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

Were	I	in	your	place	,
是	我	在	你的	地方	,

如果我处在你的位置，

[aɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][laɪk][ˌem 'iː] ,

I	would	at	once	resign	the	wish	to	win	a	person	like	me	,
我	会	在	一次	辞职	这	希望	到	赢	一个	人	喜欢	我	,

我会立刻放弃想要赢得像我这样的人的愿望。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ɑːrdntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

for	if	you	really	love	me	as	ardently	as	it	seems	,
为了	如果	你	真的	爱	我	作为	热切地	作为	它	似乎	,

如果你真的像表面看起来那样热烈地爱着我，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːrm] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

you	will	receive	in	exchange	only	a	lukewarm	liking	for	your	person	and	a
你	将要	收到	在	交换	仅有的	一个	温	喜欢	为了	你的	人	和	一个

[wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ;

warm	interest	in	what	you	can	accomplish	;
温暖的	兴趣	在	什么	你	能	完成	;

作为交换，你只会得到对你本人不温不火的喜爱，以及对你所能取得的成就的浓厚兴趣；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] — ['perəl]['æftər]

but	in	other	respects	,	far	worse	than	nothing	—	peril	after
但	在	其他	尊重	,	远的	更糟	比	没有什么	—	危险	后

['perəl] .

peril	.
危险	.

但在其他方面，情况却比什么都没有糟糕得多——危机四伏。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][suːt] ,

But	if	you	will	be	reasonable	and	give	up	your	suit	,
但	如果	你	将要	是	合理的	和	给	向上	你的	套装	,

但如果你通情达理，放弃诉讼的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	shall	not	blame	you	a	moment	.
我	将	不是	责备	你	一个	片刻	.

我丝毫不会责怪你。

[haʊ] [bɪ'wɪldərd] [juː; jʊ] [stɪl] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] !

How	bewildered	you	still	stare	at	me	!
如何	困惑	你	仍然	盯	在	我	!

你仍然一脸困惑地盯着我看！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪərnz][get]

But	there	comes	father	,	and	I	must	finish	my	work	before	the	irons	get
但	那里	来	父亲	,	和	我	必须	结束	我的	工作	前	这	熨斗	得到

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

但是父亲就要来了，我必须在铁器冷却之前完成我的工作。

" [wʊlf] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər] ['spiːtʃləsli] ,

"	Wolf	gazed	after	her	speechlessly	,
"	狼	凝视	后	她	无言	,

沃尔夫默默地望着她的背影，说不出话来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]

while	she	withdrew	behind	the	table	as	quietly	as	if	they	had	been	discussing
尽管	她	退出	在后面	这	桌子	作为	悄悄	作为	如果	他们	有	到过	讨论

[ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] .

the	most	commonplace	things	.
这	最多	平凡	事物	.

她悄无声息地退到桌子后面，仿佛他们刚才讨论的都是些最普通的事情。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɔ:g][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [kɪŋ]

A	live	dog	is	better	than	a	dead	king
一个	居住	狗	是	更好的	比	一个	死的	国王

活着的狗胜过死去的国王

['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [rɪtʃ]

Always	more	good	things	in	a	poor	family	which	was	once	rich
总是	更多的	好的	事物	在	一个	贫穷的	家庭	哪个	曾是	一次	富有的

曾经富裕的贫困家庭总是能获得更多好处。

['hɑ:rdər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪts]['vælju:] [bɪ'kʌmz]

Harder	it	is	to	win	a	thing	the	higher	its	value	becomes
更难	它	是	到	赢	一个	事物	这	更高	它是	价值	变成

某样东西的价值越高，就越难得到它。

[noʊ] ['hæpinəs] [wɪl] [θraɪv] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər]

No	happiness	will	thrive	on	bread	and	water
不	幸福	将要	蓬勃发展	在	面包	和	水

仅靠面包和水，无法获得真正的幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神